叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 常绿树(the Evergreen Tree) 000001
2. 常绿树(the Evergreen Tree) 000002
3. 常绿树(the Evergreen Tree) 000003
4. 常绿树(the Evergreen Tree) 000004
5. 常绿树(the Evergreen Tree) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

常绿树(The evergreen tree)
第1/5页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[wɜːrks] [baɪ] ['pəːsi] [mə'kaɪ]
WORKS BY PERCY MACKAYE
作品 经过 珀西 麦凯

珀西·麦凯的作品

[pleɪz]
PLAYS
演出

戏剧

[ðə; ði] ['kæntərˌberi] ['pɪlgrɪmz] .
The Canterbury Pilgrims .
这 坎特伯雷 朝圣者 .

坎特伯雷朝圣者。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] .
A Comedy .
一个 喜剧 .

一部喜剧。

[dʒiːn] [dɑːrk] .
Jeanne d'Arc .
珍妮 圣女贞德 .

圣女贞德。

[ə; eɪ]['trædʒədi] .
A Tragedy .
一个 悲剧 .

一场悲剧。

['sæfəu] [ænd; ənd] ['feɪˌɑːn] .
Sappho and Phaon .
萨福 和 法翁 .

萨福和法翁。

[ə; eɪ]['trædʒədi] .
A Tragedy .
一个 悲剧 .

一场悲剧。

['fɛnrɪs] , [ðə; ði] [wʊlf] .
Fenris , the Wolf .
芬里斯 , 这 狼 .

芬里斯，那头狼。

[ə; eɪ]['trædʒədi] .
A Tragedy .
一个 悲剧 .

一场悲剧。

[ə; eɪ]['gɑːrlənd][tuː; tə] ['sɪlviə] .
A **Garland** **to** **Sylvia** **.**
一个 花环 到 西尔维娅 .

献给西尔维娅的花环。

[ə; eɪ][drə'mætɪk] ['revəri] .
A **Dramatic** **Reverie** **.**
一个 戏剧性 遐想 .

一段戏剧性的遐想。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] .
The **Scarecrow** **.**
这 稻草人 .

稻草人。

[ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] .
A **Tragedy** **of** **the** **Ludicrous** **.**
一个 悲剧 的 这 荒谬 .

荒诞的悲剧。

['jæŋki] ['fæntəsiz] .
Yankee **Fantasies** **.**
扬基 幻想 .

洋基幻想曲。

[faɪv] [wʌn] - [ækt] [pleɪz] .
Five **One** **-** **Act** **Plays** **.**
五 一 - 行为 演出 .

五部独幕剧。

['mɑːtər; 'meɪtər] .
Mater **.**
母 .

材料。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['stʌdi] [ɪn] ['kɑːmədi] .
An **American** **Study** **in** **Comedy** **.**
一个 美国人 学习 在 喜剧 .

美国喜剧研究。

['ænti] - ['mætrɪmoʊni] .
Anti **-** **Matrimony** **.**
反对 - 婚姻 .

反婚姻。

[ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['kɑːmədi] .
A **Satirical** **Comedy** **.**
一个 讽刺 喜剧 .

一部讽刺喜剧。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
To **-** **Morrow** **.**
到 - 明天 .

明天。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Play** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 玩 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
A **Thousand** **Years** **Ago** **.**
一个 千 年 前 .

一千年前。

[ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] .
A **Romance** **of** **the** **Orient** **.**
一个 浪漫 的 这 东方 .

东方浪漫史。

[kə'mjuːnəti] ['drɑːməz]
COMMUNITY **DRAMAS**
社区 电视剧

社区剧

['kælɪˌbæn] .
Caliban **.**
卡利班 .

卡利班。

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [mæsk] .
A **Community** **Masque** **.**
一个 社区 面具 .

社区假面舞会。

[seɪnt] ['luːɪs] .
Saint **Louis** **.**
圣 路易斯 .

圣路易斯。

[ə; eɪ]['sɪvɪk] [mæsk] .
A **Civic** **Masque** **.**
一个 市民 面具 .

市民假面舞会。

['sæŋktʃueri] .
Sanctuary **.**
避难所 .

避难所。

[ə; eɪ][bɜːrd] [mæsk] .
A **Bird** **Masque** **.**
一个 鸟 面具 .

鸟类面具。

[ðə; ði] [nuː] ['sɪtɪzənʃɪp] .
The **New** **Citizenship** **.**
这 新的 国籍 .

新公民身份。

[ə; eɪ]['sɪvɪk]['rɪtʃuəl] .
A **Civic** **Ritual** **.**
一个 市民 仪式 .

一项公民仪式。

[ðə; ði] ['evərgriːn] [triː] .
The **Evergreen** **Tree** **.**
这 常绿 树 .

常青树。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [mæsk] .
A **Christmas** **Masque** **.**
一个 圣诞节 面具 .

圣诞假面舞会。

['ɒprəz]
OPERAS
歌剧

操作

['sinbæd] , [ðə; ði]['seɪlər] .

Sinbad	,	**the**	**Sailor**	.
辛巴达	,	这	水手	.

水手辛巴达。

[ə; eɪ] ['fæntəsi] .

A	**Fantasy**	.
一个	幻想	.

一个幻想。

[ðə; ði] ['ɪməgrənts] .

The	**Immigrants**	.
这	移民	.

移民。

[ə; eɪ]['trædʒədi] .

A	**Tragedy**	.
一个	悲剧	.

一场悲剧。

[ðə; ði] ['kæntərˌberi] ['pɪlgrɪmz] .

The	**Canterbury**	**Pilgrims**	.
这	坎特伯雷	朝圣者	.

坎特伯雷朝圣者。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] .

A	**Comedy**	.
一个	喜剧	.

一部喜剧。

['poʊəmz]

POEMS
诗歌

诗歌

[ðə; ði]['sistain, 'sisti:n] [iːv] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

The	**Sistine**	**Eve**	,	**and**	**Other**	**Poems**	.
这	西斯廷教堂	前夕	,	和	其他	诗歌	.

西斯廷之夜及其他诗歌。

['jjəriəl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

Uriel	,	**and**	**Other**	**Poems**	.
乌列尔	,	和	其他	诗歌	.

乌列尔及其他诗歌。

['lɪŋkən] .

Lincoln	.
林肯	.

林肯。

[ə; eɪ] [sen'tenəri] [oʊd] .

A	**Centenary**	**Ode**	.
一个	百年纪念	颂	.

百年颂歌。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] .

The	**Present**	**Hour**	.
这	展示	小时	.

当下时刻。

['poʊəmz][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] .

Poems	**of**	**War**	**and**	**Peace**	.
诗歌	的	战争	和	和平	.

战争与和平诗篇。

['poʊəmz][ænd; ənd] [pleɪz] .

Poems	**and**	**Plays**	**.**
诗歌	和	演出	.

诗歌和戏剧。

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] .

In	**Two**	**Volumes**	**.**
在	二	卷	.

共两卷。

['eseiz]

ESSAYS

散文

论文

[ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] .

The	**Playhouse**	**and**	**the**	**Play**	**.**
这	过家家	和	这	玩	.

剧院和戏剧。

[ðə; ði]['sɪvɪk] ['θiːətər] .

The	**Civic**	**Theatre**	**.**
这	市民	剧院	.

市民剧院。

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][wɔːr] .

A	**Substitute**	**for**	**War**	**.**
一个	代替	为了	战争	.

战争的替代品。

[kə'mjuːnəti] ['drɑːmə] .

Community	**Drama**	**.**
社区	戏剧	.

社区戏剧。

[æn; ən][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

An	**Interpretation**	**.**
一个	解释	.

一种解读。

['ɔːlsoʊ] ([æz; əz]['edɪtər])

ALSO	**(**	**As**	**Editor**	**)**
还	(	作为	编辑	)

另（作为编辑）

[ðə; ði] ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

The	**Canterbury**	**Tales**	**.**
这	坎特伯雷	故事	.

《坎特伯雷故事集》。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['rendərɪŋ] ['ɪntuː][proʊz] .

A	**Modern**	**Rendering**	**into**	**Prose**	**.**
一个	现代的	渲染	进入	散文	.

现代散文译本。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['riːdɚz] ['tʃɔːsər] ([wɪð; wɪθ] [prə'fesər] [dʒeɪ] . [es] . [piː] . ['tætˌlɑːk]) .

The	**Modern**	**Reader's**	**Chaucer**	**(**	**with**	**Professor**	**J**	**.**	**S**	**.**	**P**	**.**	**Tatlock**	**)**	**.**
这	现代的	读者的	乔叟	(	和	教授	J	.	S	.	P	.	塔特洛克	)	.

现代读者的乔叟（与 JSP Tatlock 教授合著）。

[æt; ət] [ɔːl] ['bʊkselər]

AT	**ALL**	**BOOKSELLERS**
在	全部	书店

在所有书店

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

[dæns] - ['kærəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['evərgriːn]
Dance - Carol of the Evergreen
舞蹈 - 颂歌 的 这 常绿

常青树之舞颂歌

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)n] - [sɔːŋ]
So we will sing our even - song
所以 我们 将要 唱歌 我们的 甚至 - 歌曲

所以我们将唱晚祷歌。

[ænd; ənd] [dæns] [fɔːr; fər] [ðiː] , [laɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , —
And dance for thee , like king and queen , —
和 舞蹈 为了 你 , 喜欢 国王 和 女王 , —

为你起舞，如同国王和王后，——

[oʊ] ['evərgriːn] , [dɪr] ['evərgriːn] ! —
O Evergreen , dear Evergreen ! —
哦 常绿 , 亲爱的 常绿 ! —

哦，常青树，亲爱的常青树！

[tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [hɑːrt] [biː; bi] ['meri] .
To make thy heart be merry .
到 制作 你的 心 是 欢乐 .

使你心欢喜。

([peɪdʒ] -)
(Page 42)
(页 -)

（第42页）

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ðə; ði]
The
这

这

['evərgriːn] [triː]
EVERGREEN TREE
常绿 树

常绿树

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈpəːsi] [məˈkaɪ]
PERCY MACKAYE
珀西 麦凯

珀西·麦凯

[diː] . [ˈæpəltən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

[nuː] [jɔːk] LONDON1917
NEW YORK LONDON1917
新的 约克 LONDON1917

纽约 伦敦 1917

[[ˈvaɪ, ˈviː]]
[vi]
[六]

[vi]

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

[ˈpəːsi] [məˈkaɪ]
Percy MacKaye
珀西 麦凯

珀西·麦凯

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[noʊt] : [fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Note : For Information concerning Permission to
笔记 : 为了 信息 有关 允许 到

注：有关许可的信息

[prəˈduːs] [ðɪs] [mæsk] [ɔːr][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈpʌblɪk] , [siː]
produce this Masque or to read it in Public , see
生产 这 面具 或者 到 读 它 在 民众 , 看

如需制作或公开朗读此假面剧，请参阅

[əˈnaʊnsmɛnts] , [ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] .
ANNOUNCEMENTS , on page 81 of this volume .
公告 , 在 页 - 的 这 体积 .

公告，见本卷第 81 页。

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[ðə; ði]
The
这

这

['evərgri:n]	[tri:]
EVERGREEN	**TREE**
常绿	树

常绿树

[ə; eɪ]	[mæsk]	[ʌv; əv]	['krɪsməs]	[taɪm]	[fɔ:r; fər]
A	**Masque**	**of**	**Christmas**	**Time**	**for**
一个	面具	的	圣诞节	时间	为了

圣诞假面舞会

[kə'mju:nəti]	['sɪŋɪŋ]	[ænd; ənd]	['æktɪŋ]
Community	**Singing**	**and**	**Acting**
社区	歌唱	和	表演

社区歌唱和表演

[baɪ]
by
经过

经过

['pə:si]	[mə'kaɪ]
PERCY	**MACKAYE**
珀西	麦凯

珀西·麦凯

[wɪð; wɪθ]	['si:nɪk]	[ænd; ənd]	['kɑ:stu:m]	[dɪ'zaɪnz]
With	**Scenic**	**and**	**Costume**	**Designs**
和	风景优美	和	戏服	设计

包括布景和服装设计

[baɪ]
by
经过

经过

['rɑ:bərt]	['edmənd]	[dʒəʊnz]
ROBERT	**EDMOND**	**JONES**
罗伯特	埃德蒙	琼斯

罗伯特·埃德蒙·琼斯

[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]
Together	**with**
一起	和

与

[θri:]	['mɔnəˌgræfs]	[ɑ:n][ðə; ði]	[mæsk]
Three	**Monographs**	**on**	**the**	**Masque**
三	专著	在	这	面具

三部关于面具剧的专著

['rɪt(ə)n]	[baɪ]
written	**by**
书面	经过

作者：

[ðə; ði]	['ɔ:θər]	,	[ðə; ði]	['si:nɪk]	[dɪ'zaɪnər]	,
the	**Author**	**,**	**the**	**Scenic**	**Designer**	**,**
这	作者	,	这	风景优美	设计师	,

作者、舞台设计师、

[ænd; ənd]
and
和

和

['ɑːrθər] ['fɑːrˌwɛl]
ARTHUR **FARWELL**
亚瑟 远方

亚瑟·法威尔

[kəm'poʊzər][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk]
Composer **of** **the** **Music**
作曲家 的 这 音乐

音乐作曲家

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[[ˌaɪ'ɛks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

[tuː; tə]
To
到

到

[ðoʊz] ['frendli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
Those **Friendly** **Thousands**
那些 友好的 数千

那些友善的数千人

[ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
of **Men** **,** **Women** **and** **Children**
的 男人 , 女性 和 孩子们

男人、女人和孩子

[ɪn] [ə'merɪkən] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] , [huː] [hæv; həv]
in **American** **Towns** **and** **Cities** **,** **Who** **Have**
在 美国人 城镇 和 城市 , WHO 有

在美国城镇中，谁有

[ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][hɪz; ɪz] [mæsks]
Shared **With** **the** **Author** **in** **His** **Masques**
共享 和 这 作者 在 他的 面具

与作者在他的面具剧作中分享

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [kɔːz]
a **Common** **Devotion** **to** **the** **Happy** **Cause**
一个 常见的 虔诚 到 这 快乐的 原因

对这项崇高事业的共同奉献

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːn(ə)l] [ɑːrt]
of **a** **Communal** **Art**
的 一个 公社 艺术

公共艺术

[ðɪs] [mæsk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
This **Masque** **is** **Dedicated**
这 面具 是 投入的

此面具献给

[ɪn] ['krɪsməs] ['feloʊʃɪp]
in **Christmas** **Fellowship**
在 圣诞节 奖学金

圣诞节团契

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['ɔ:lweɪz] [æn; ən] ['evərgri:n] [tri:] [pɔɪnts] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][stɑ:r] .
Always an evergreen tree points up at a star .
总是 一个 常绿 树 积分 向上 在 一个 星星 .

常绿树总是指向天空，仿佛在注视着星星。

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][stɑ:r] [lʊks] ['sʌmwer] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Always a star looks somewhere down on the cradle of a child .
总是 一个 星星 看起来 某处 向下 在 这 摇篮 的 一个 孩子 .

总有一颗星星会低头看向摇篮里的孩子。

['ɔ:lweɪz] , [wʌns][ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [lɑ:fs] [ʌp][æt; ət] ['evərgri:n] [baʊz] .
Always , once in the year , a child laughs up at evergreen boughs .
总是 , 一次 在 这 年 , 一个 孩子 笑声 向上 在 常绿 树枝 .

每年总有那么一次，孩子会对着常绿树枝哈哈大笑。

[tri:] , [stɑ:r][ænd; ənd][tʃaɪld][ɑ:r; ər]['traijuːn][ɪn][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['neɪtʃər] — [ə; eɪ][ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n]
Tree , star and child are triune in the poetry of nature — a constellation
树 , 星星 和 孩子 是 三位一体 在 这 诗 的 自然 — 一个 星座
[ʌv; əv][mæn] [ðæt] ['nevər] [sets] .
of man that never sets .
的 男人 那 绝不 套 .

树、星和孩子是大自然诗篇中的三位一体——是人类永不落幕的星座。

[ðə; ði]['æntɪk][mɜ:rθ] , [ðə; ði][nɑ:'i:v] [ɔ:] [ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The antic mirth , the naïve awe of paganism , the joy and passion of
这 滑稽 欢笑 , 这 幼稚的 敬畏 的 异教 , 这 喜悦 和 热情 的
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

异教的滑稽欢乐、天真的敬畏、基督教的喜乐与激情

[ɑ:r; ər]['mæsks] ['hæpi] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði][foʊk]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [hæz; həz][wɔ:rn]
are masks happy and tragic which the Folk Spirit of childhood has worn
是 面具 快乐的 和 悲惨 哪个 这 民间 精神 的 童年 有 磨损
[fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] ,
for ages ,
为了 年龄 ,

这些面具既有快乐的，也有悲伤的，是孩童时代的民间精灵世世代代佩戴的。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [wer] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] [mɔ:r] , [ɪn]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ðæt] ['nevər] [daɪz] .
and shall wear for ages more , in ritual of a tree that never dies .
和 将 穿 为了 年龄 更多的 , 在 仪式 的 一个 树 那 绝不 死亡 .

并将佩戴数个世纪，作为永不凋零之树的仪式。

[ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][noʊ] - ['mænz] - [lænd] , [wer] [ðə; ði]['blæstɪd] [ɜːrθ] [riːlz] [ə'mɪd] ['wɔrz] [stentʃ]

On	the	verge	of	No	-	Man's	-	Land	,	where	the	blasted	earth	reels	amid	war's	stench
在	这	边缘	的	不	-	男人的	-	土地	,	在哪里	这	炸毁	地球	卷轴	之中	战争的	恶臭

[ænd; ənd] ['θʌndər] ;

and	thunder	;
和	雷	;

在无人区的边缘，饱受战火蹂躏的大地在战争的恶臭和雷鸣中摇晃；

[ɪn][kɑːm] [kə'θiːdrəlz] , [tuː; tə] ['kærəlɪŋ] ['kwaiəz] ; [baɪ] ['loʊnli] ['tʃɪmni] [saɪdz] , [ɔːr][ə'mɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ,

in	calm	cathedrals	,	to	carolling	choirs	;	by	lonely	chimney	sides	,	or	amid	the	young	,
在	冷静的	大教堂	,	到	颂歌	合唱团	;	经过	孤独	烟囱	侧面	,	或者	之中	这	年轻的	,

在宁静的教堂里，伴着唱诗班的颂歌；在孤独的壁炉旁，或在年轻人中间，

[tens] [ə'sembliz] [ʌv; əv]['ɑːrmi][kæmps] ,

tense	assemblies	of	army	camps	,
紧张	组件	的	军队	营地	,

军营中紧张的集结，

['krɪsməs] — [ðɪs] ['krɪsməs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [eɪdʒ] — [grəuz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

Christmas	—	this	Christmas	of	our	new	age	—	grows	again	in	the	ancient
圣诞节	—	这	圣诞节	的	我们的	新的	年龄	—	生长	再次	在	这	古老的

['griːnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] .

greenness	of	a	little	tree	.
绿色	的	一个	小的	树	.

圣诞节——我们这个新时代的圣诞节——在一棵古老的小树的绿意中再次萌发。

[haʊ] [meɪ] [wiː; wi] , [tuː] , [duː][ˌaɪ 'tiː]['hɑːmɪdʒ] ?

How	may	we	,	too	,	do	it	homage	?
如何	可能	我们	,	也	,	做	它	尊敬	?

我们该如何表达敬意呢?

[nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði][oʊld]['sɪmp(ə)l] ['merimənt] [ʌv; əv][foʊk] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

Not	forgetting	the	old	simple	merriment	of	folk	days	gone	by	,
不是	遗忘	这	老的	简单的	欢乐	的	民间	天	已消失	经过	,

不要忘记过去民间那份简单纯粹的快乐，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] — [ænd; ənd] [sɪŋ] — [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [triː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [diːp]

how	shall	we	say	—	and	sing	—	to	our	tree	something	of	that	deep
如何	将	我们	说	—	和	唱歌	—	到	我们的	树	某物	的	那	深的

[rɪ'spɑːns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['sædnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ?

response	which	we	feel	to	-	day	to	the	creative	sadness	of	our	time	?
回复	哪个	我们	感觉	到	-	天	到	这	有创造力的	悲伤	的	我们的	时间	?

我们该如何向我们的树诉说——并歌唱——我们今天对这个时代创造性悲伤所感受到的那种深刻的回应呢?

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] :

Our	young	men	are	going	out	to	the	war	:
我们的	年轻的	男人	是	去	出去	到	这	战争	:

我们的年轻人要奔赴战场了:

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] ['græplɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] .

our	country	is	grappling	the	issue	of	a	planet	.
我们的	国家	是	格斗	这	问题	的	一个	行星	.

我们国家正面临着地球环境问题。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['kɑːnflɪkt] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz][spek'teitəs] , [bʌt; bət][æz; əz][pɑːr'tɪsɪpənts]

Here	is	a	dramatic	conflict	,	not	for	us	as	spectators	,	but	as	participants
这里	是	一个	戏剧性	冲突	,	不是	为了	我们	作为	观众	,	但	作为	参与者

.

:

.

这是一场惊心动魄的冲突，对我们这些旁观者而言，它不是一场旁观者，而是一场参与者。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [θiːm] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['θiːətər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]

Here	is	a	theme	,	not	of	the	traditional	theatre	,	but	of	a
这里	是	一个	主题	,	不是	的	这	传统的	剧院	,	但	的	一个

这里的主题并非传统戏剧的主题，而是……

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[kə'mjuːn(ə)l]['drɑːmə] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] .

communal	drama	,	the	action	of	which	is	at	once	a	battle	and	a	prayer	.
公社	戏剧	,	这	行动	的	哪个	是	在	一次	一个	战斗	和	一个	祷告	.

集体戏剧，其情节既是战斗又是祈祷。

[haʊ] [meɪ] [wiː; wi] [teɪk] [pɑːrt] [tə'geðər] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] , [æt; ət] [ðɪs] [nuː] ['krɪsməs] [taɪm] ?

How	may	we	take	part	together	in	expressing	such	a	theme	,	at	this	new	Christmas	time	?
如何	可能	我们	拿	部分	一起	在	表达	这样的	一个	主题	,	在	这	新的	圣诞节	时间	?

在这个崭新的圣诞节，我们如何共同表达这样的主题呢?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [θruː] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] — ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [fɔːr; fər] [sɔːŋ] [ɪz] [ˌelɪ'mentl] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] :

Surely	it	must	be	through	some	simple	festival	—	chiefly	of	song	,	for	song	is	elemental	to	us	all	:
一定	它	必须	是	通过	一些	简单的	节日	—	主要	的	歌曲	,	为了	歌曲	是	元素	到	我们	全部	:

这必然是通过某种简单的节日来实现的——主要是歌唱的节日，因为歌唱对我们所有人来说都是基本要素:

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] — [jʌŋ] , [oʊld] , [rɪtʃ] , [pʊr] , ['wɪmɪn] , [men] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] — [meɪ] [ʃer] ,

a	festival	in	which	our	people	—	young	,	old	,	rich	,	poor	,	women	,	men	,	but	chiefly	our	young	soldiers	—	may	share	,
一个	节日	在	哪个	我们的	人们	—	年轻的	,	老的	,	富有的	,	贫穷的	,	女性	,	男人	,	但	主要	我们的	年轻的	士兵	—	可能	分享	,

这是一个我们的人民——无论老幼、贫富、男女，尤其是我们的年轻士兵——都可以共同参与的节日。

[ˌaʊt'dɔːrz] [ɔːr] [ˌɪn'dɔːrz] , [ɪn][ə; eɪ]['rɪtʃuəl] , [ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd][dɪ'voʊʃən(ə)l] , [ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] ,

outdoors	or	indoors	,	in	a	ritual	,	democratic	and	devotional	,	on	a	scale	great	or	small	,
户外	或者	室内	,	在	一个	仪式	,	民主	和	灵修	,	在	一个	规模	伟大的	或者	小的	,

无论是在户外还是室内，无论是以仪式、民主还是虔诚的形式，无论是以大规模还是小规模的方式，

['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ækt][ænd; ənd] ['sɪmbəlaɪz] : [ə; eɪ]['drɑːmə][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv][spek'teitəs] ,

simple	to	act	and	symbolize	:	a	drama	not	designed	for	a	hollow	amphitheatre	of	spectators	,
简单的	到	行为	和	象征	:	一个	戏剧	不是	设计	为了	一个	空洞的	圆形剧场	的	观众	,

简单易懂，象征意义也浅显易懂：这是一部并非为空荡荡的圆形剧场观众而创作的戏剧。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['levə(l)] - [flɔːrd] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪk(ə)nt] :

but	for	a	level	-	floored	cathedral	of	communicants	:
但	为了	一个	等级	-	倒地	大教堂	的	传播者	:

但对于一个地面平坦、信徒云集的教堂来说:

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][wɜːrld] ['lɪbərti] [wiː; wi]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ɪz] ['klɪrli] ['kɔntræstid]
a drama in which the goal of world liberty we battle for is clearly contrasted
一个 戏剧 在 哪个 这 目标 的 世界 自由 我们 战斗 为了 是 清楚地 对比
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑːpəzɪt] ,
with its opposite ,
和 它是 对面的 ,

这部戏剧将我们为之奋斗的世界自由的目标与其对立面进行了鲜明的对比。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [meɪ] [nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [goʊl][ɔːr] [swɜːrv] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
that we ourselves may not lose sight of our goal or swerve from it ,
那 我们 我们自己 可能 不是 失去 视线 的 我们的 目标 或者 急转弯 从 它 ,

以免我们自己忘记目标或偏离目标。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [prer] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
as our common prayer , in the midst of battle .
作为 我们的 常见的 祷告 , 在 这 中间 的 战斗 .

在战斗中，我们共同祈祷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði]['foʊkəs] - [pɔɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd]['sɪmb(ə)l]
And there , as the focus - point of our festival and symbol
和 那里 , 作为 这 重点 - 观点 的 我们的 节日 和 象征
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪt] :
of it — the tree of light :
的 它 — 这 树 的 光 :

而在那里，作为我们节日的焦点和象征——光之树：

[laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] .
light of our own childhood and of the world's .
光 的 我们的 自己的 童年 和 的 这 世界的 .

我们自己童年的光芒，以及世界的光芒。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [mæsk] [wɪl] [pruːv] ['wɜːrði] [tuː; tə][help][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [sʌtʃ]
I do not know whether this simple masque will prove worthy to help in creating such
我 做 不是 知道 无论 这 简单的 面具 将要 证明 值得 到 帮助 在 创建 这样的
[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['krɪsməs] [taɪm] — [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [wɪʃ] [ænd; ənd][hoʊp]
a festival for our new Christmas time — I can only wish and hope
一个 节日 为了 我们的 新的 圣诞节 时间 — 我 能 仅有的 希望 和 希望
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
that it may .
那 它 可能 .

我不知道这个简单的假面舞会是否能帮助我们创造一个属于我们新的圣诞节——我只能希望它能做到。

['pəːsi] [mə'kaɪ] .
Percy MacKaye .
珀西 麦凯 .

珀西·麦凯。

['kɔːrnɪʃ] , [nuː] ['hæmpʃə] ,
Cornish , New Hampshire ,
康沃尔郡 , 新的 汉普郡 ,

新罕布什尔州康沃尔

[sep'tembər] , - .
September , 1917 .
九月 , - .

1917年9月。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ'ɛks]
Dedication **ix**
奉献 九

奉献 ix

['prefəs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Preface **xi**
前言 十一

序言 xi

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
List **of** **Illustrations** **xiv**
列表 的 插图 十四

插图列表 xiv

['pɝ:sənz] [ænd; ənd] [gru:ps] ['ɛks'vi:]
Persons **and** **Groups** **xv**
人 和 团体 十五

人物与群体十五

['kɔ:rəsiz] [ænd; ənd]['kærəlz][ˌɛks'vi:'aɪ]
Choruses **and** **Carols** **xvi**
合唱 和 圣诞颂歌 十六

合唱与颂歌十六

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] ['kɔ:rəs] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
The **Community** **Chorus** **xvii**
这 社区 合唱 十七

社区合唱团十七

[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
Time **and** **Place** **xvii**
时间 和 地方 十七

时间和地点十七

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['mæθju:] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
Quotation **from** **St** **.** **Matthew** **xviii**
引述 从 英石 . 马修 十八

引自《马太福音》第十八章

[tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [mæsk] [ɪn] [twelv] ['ækʃnz]
TEXT **OF** **THE** **MASQUE** **IN** **TWELVE** **ACTIONS**
文本 的 这 面具 在 十二 行动

十二幕假面舞剧的文本

[aɪ] . “ [hu:] ['ki:pɪθ] [wɑ:tʃ] ? ” [wʌn]
I **.** **“** **Who** **Keepeth** **Watch** **?** **”** **1**
我 . “ WHO 保持 手表 ? ” 1

一、“谁在守望？”[1]

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['læntərn] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [naɪn]

The	Lantern	in	the	Desert	9
这	灯笼	在	这	沙漠	9

沙漠中的灯笼 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

“ ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ！ ” -

“	Somebody	is	Coming	!	”	11
“	某人	是	未来	！	”	-

“有人来了！”11

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [laɪt] - [tʃaɪld] -

The	Light	-	Child	14
这	光	-	孩子	-

光之子 14

[viː] . “ [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ” -

V	.	“	Sword	of	the	World	”	21
V	.	“	剑	的	这	世界	”	-

V.《世界之剑》21

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [bɪ'frendɪŋ] -

The	Befriending	28
这	交朋友	-

交友28

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] -

The	Three	Wise	Men	31
这	三	明智的	男人	-

三位智者 31

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

“ [wɪtʃ] , [oʊ] [lɔːrd] , [ɪz] ['waɪzɪst] ？ ” -

“	Which	,	O	Lord	,	is	Wisest	?	”	34
“	哪个	,	哦	主	,	是	最明智的	？	”	-

“主啊，哪一位最有智慧？”34

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['aʊtˌkæsts] -
Outcasts **44**
被排斥者 -

弃儿 44

[eks] . [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['pedlər] -
X **.** **The** **Wounded** **Pedlar** **48**
X . 这 受伤 小贩 -

X.受伤的商贩 48

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['pəːsikjuːtɪŋ] [hoʊst] -
The **Persecuting** **Host** **53**
这 迫害 主持人 -

迫害的主人 53

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] -
The **Morning** **Stars** **54**
这 早晨 星星 -

晨星 54

['kɔmentəriz]
COMMENTARIES
评论

评论

[kə'mjuːnəti] ['preljuːd] -
Community **Prelude** **69**
社区 序幕 -

社区序曲 69

[kə'mjuːnəti] - -
Community **Epilude** **72**
社区 - -

社区尾声 72

[θriː] ['mɔnəˌgræfs] :
Three **Monographs** **:**
三 专著 :

三部专著:

[aɪ] . ['dræməˌtaɪzɪŋ] [kə'mjuːnəti] [sɔːŋ] , [baɪ]['pəːsi] [mə'kaɪ] -
I **.** **Dramatizing** **Community** **Song** **,** **by** **Percy** **MacKaye** **73**
我 . 戏剧化 社区 歌曲 , 经过 珀西 麦凯 -

一、珀西·麦凯的《社区之歌戏剧化》 73

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[kə'mju:nəti] ['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði][kəm'poʊzər] , [baɪ] ['ɑ:rθər] ['fɑ:rˌwɛl] -
Community Music and the Composer , by Arthur Farwell 77
社区 音乐 和 这 作曲家 , 经过 亚瑟 法威尔 -

《社区音乐与作曲家》，作者：亚瑟·法威尔，第77页

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər] “ [ðə; ði] ['evərgri:n] [tri:] , ” [baɪ]['rɑ:bərt]['edmənd][dʒəʊnz] -
Designs for “ The Evergreen Tree , ” by Robert Edmond Jones 78
设计 为了 “ 这 常绿 树 , ” 经过 罗伯特 埃德蒙 琼斯 -

罗伯特·埃德蒙·琼斯设计的《常青树》78

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['evərgri:n] [tri:] ” -
Action of “ The Evergreen Tree ” 80
行动 的 “ 这 常绿 树 ” -

《常青树》行动 80

[ə'naʊnsmɛnts] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] -
Announcements Concerning Music and Production 81
公告 有关 音乐 和 生产 -

音乐与制作相关公告 81

[[ˌɛksˌaɪ'vi:]]
[xiv]
[十四]

[xiv]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[aɪ] . [si:nz]
I . SCENES
我 . 场景

一、场景

[dæns] - ['kærəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['evərgri:n] ['frʌntɪspi:s]
Dance - Carol of The Evergreen Frontispiece
舞蹈 - 颂歌 的 这 常绿 卷首插图

常青树卷首诗的舞蹈颂歌

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[ðə; ði] [laɪt] - [tʃaɪld] -
The Light - Child 16
这 光 - 孩子 -

光之子 16

[sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] -
Sword of the World 24
剑 的 这 世界 -

世界之剑24

[ðə; ði] [θri:] [waɪz] [men] -
The Three Wise Men 32
这 三 明智的 男人 -

三位智者 32

['aʊtˌkæsts] -
Outcasts **44**
被排斥者 -

弃儿 44

[ðə; ði]['pedlər] - [kɪŋ] -
The **Pedlar** **-** **King** **62**
这 小贩 - 国王 -

小贩之王 62

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] -
The **Morning** **Stars** **66**
这 早晨 星星 -

晨星 66

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[graʊnd] - PLAN69
GROUND **-** **PLAN69**
地面 - PLAN69

地面平面图69

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['kɑːstuːmz]
COSTUMES
服装

服装

[noʊm] , [triː] , [elf] -
Gnome **,** **Tree** **,** **Elf** **78**
侏儒 , 树 , 精灵 -

侏儒、树、精灵 78

[ber] , [wʊlf] , ['laɪən] -
Bear **,** **Wolf** **,** **Lion** **78**
熊 , 狼 , 狮子 -

熊、狼、狮子 78

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['meri] , ['ʃepərdz] -
Joseph **,** **Mary** **,** **Shepherds** **78**
约瑟夫 , 玛丽 , 牧羊人 -

约瑟、玛丽、牧羊人 78

[hoʊst] , ['herəd] , ['kæptɪn] -
Host **,** **Herod** **,** **Captain** **78**
主持人 , 希律王 , 队长 -

主人，希律，队长 78

- , ['kæspə] , ['melkiˌɔːr] -
Belshasar **,** **Caspar** **,** **Melchior** **78**
- , 卡斯帕 , 梅尔基奥尔 -

贝尔沙萨、卡斯帕、梅尔基奥尔 78

['fɔːləuəz] [ʌv; əv] - , ['kæspə] , ['melkiˌɔːr] -
Followers **of** **Belshasar** **,** **Caspar** **,** **Melchior** **78**
追随者 的 - , 卡斯帕 , 梅尔基奥尔 -

贝尔沙萨尔、卡斯帕、梅尔基奥尔的追随者 78

['sɑːroʊ] , [sɔːŋ] , [deθ] , ['pɑːvərti] -
Sorrow , Song , Death , Poverty 78
悲哀 , 歌曲 , 死亡 , 贫困 -

悲伤、歌声、死亡、贫穷 78

[ruːθ] , ['klɔz] , ['tʃɪldrən] , ['kɔːrəs] [biː] -
Ruth , Claus , Children , Chorus B 78
露丝 , 克劳斯 , 孩子们 , 合唱 B -

露丝、克劳斯、孩子们、合唱团 B 78

[['ɛks'viː]]
[xv]
[十五]

[xv]

['pɝːsənz] [ænd; ənd] [gruːps]
PERSONS AND GROUPS
人 和 团体

个人和团体

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns]
In the Order of their Appearance
在 这 命令 的 他们的 外貌

按出场顺序

['pɝːsənz]
PERSONS
人

人

[elf]
ELF
精灵

精灵

[noʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[triː]
TREE
树

树

[wʊlf]
WOLF
狼

狼

[ber]
BEAR
熊

熊

['laɪən]
LION
狮子

狮子

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

['meri] ([mju:t])
MARY (Mute)
玛丽 (沉默的)

玛丽（哑巴）

['ʃepərd]
SHEPHERD
牧羊人

牧羊人

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]['herəd]
CAPTAIN of the host of Herod
队长 的 这 主持人 的 希律王

希律军的统帅

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

['melkiˌɔ:r]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[ru:θ]
RUTH
露丝

露丝

['klɔz]
CLAUS
条款

条款

[sɔ:ŋ] ([mju:t])
SONG (Mute)
歌曲 (沉默的)

歌曲（静音）

['sɑ:roʊ] ([mju:t])
SORROW (Mute)
悲哀 (沉默的)

悲伤（无声）

[deθ]
DEATH
死亡

死亡

['pɑ:vərti] ([mju:t])
POVERTY (Mute)
贫困 (沉默的)

贫困（无声）

[gruːps]
GROUPS
团体

团体

['ʃepərdz]
SHEPHERDS
牧羊人

牧羊人

[hoʊst][ʌv; əv] ['herəd]
HOST OF HEROD
主持人 的 希律王

希律王的军队

['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz]
FOLLOWERS OF THE THREE KINGS
追随者 的 这 三 国王

三王的追随者

['aʊtˌkæsts] : ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['pɑːvərti]
OUTCASTS : FOLLOWERS OF SONG , SORROW AND POVERTY
被排斥者 : 追随者 的 歌曲 , 悲哀 和 贫困

被遗弃者：歌声、悲伤和贫穷的追随者

[fɔːr; fər]['ɑːrmi][kæmp] [prə'dʌkʃənz] ,
For Army Camp productions ,
为了 军队 营 作品 ,

对于陆军营地制作公司而言，

[ɪn][kæmps] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['præktɪkəbl] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['æktɪŋ] [p'rɪnsəplz]
in camps where it may not be practicable to have women as acting principals
在 营地 在哪里 它 可能 不是 是 切实可行的 到 有 女性 作为 表演 校长
,
,
,

在一些营地里，让女性担任代理负责人可能并不实际，

[ðə; ði] [tuː] [mjuːt] ['fiːmeɪl] ['fɪgjərz] , ['meri] [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [meɪ] — [ɪf] ['nesəseri] — [biː; bi]
the two mute female figures , MARY and SONG , may — if necessary — be
这 二 沉默的 女性 数据 , 玛丽 和 歌曲 , 可能 — 如果 必要的 — 是
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
omitted ,
省略 ,

如有必要，可以省略两个不会说话的女性人物，玛丽和宋。

[ænd; ənd] [ruːθ] [biː; bi]['æktɪd][baɪ][sʌm; səm] [wel] - [skɪld] [juːθ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn]
and RUTH be acted by some well - skilled youth , as was the custom in
和 露丝 是 行动 经过 一些 出色地 - 熟练 青年 , 作为 曾是 这 风俗 在
[ˌɪlɪzə'biːθn] [deɪz] .
Elizabethan days .
伊丽莎白时代 天 .

露丝一角将由一些技艺精湛的年轻人扮演，这在伊丽莎白时代是一种惯例。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [triː] , [ɪn] ['eni] [prə'dʌkʃn] ,
The part of TREE , in any production ,
这 部分 的 树 , 在 任何 生产 ,

TREE 在任何作品中的作用

[meɪ] [biː; bi] ['æktɪd] ['iːðər] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ([ɪn] [smɔːl] - [skeɪl]

may	be	acted	either	by	a	young	woman	or	by	a	young	man	(	in	small	-	scale
可能	是	行动	任何一个	经过	一个	年轻的	女士	或者	经过	一个	年轻的	男人	(	在	小的	-	规模

[prə'dʌkʃənz] ['prefrəbli] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]) .

productions	preferably	by	a	young	woman	)	.
作品	最好	经过	一个	年轻的	女士	)	.

可以由年轻女性或年轻男性扮演（在小规模制作中最好由年轻女性扮演）。

[elf] [ænd; ənd] [noʊm] [ɑːr; ər] ['prefrəbli] ['æktɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] : [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔːr] —

ELF	and	GNOME	are	preferably	acted	by	children	:	a	girl	and	a	boy	,	or	—
精灵	和	GNOME	是	最好	行动	经过	孩子们	:	一个	女孩	和	一个	男生	,	或者	—

[ɪf] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] — [baɪ] [tuː] [bɔɪz] .

if	desirable	—	by	two	boys	.
如果	理想	—	经过	二	男孩们	.

精灵和侏儒最好由儿童扮演：一个女孩和一个男孩，或者——如果需要的话——由两个男孩扮演。

[ɪn] ['kɔːrəs] [ə; eɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['semi] - ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] , ['kwaɪər] [bɔɪz] [meɪ]

In	Chorus	A	,	and	in	the	first	Semi	-	Chorus	of	the	Outcasts	,	choir	boys	may
在	合唱	一个	,	和	在	这	第一的	半	-	合唱	的	这	被排斥者	,	唱诗班	男孩们	可能

,

,

,

在合唱A中，以及在《弃儿》的第一段半合唱中，合唱团男孩可以，

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

if	need	be	,	take	the	places	of	women	.
如果	需要	是	,	拿	这	地方	的	女性	.

必要时，代替女性的位置。

[[ˌɛksˈviːˈaɪ]]

[	xvi	]
[	十六	]

[xvi]

['kɔːrəsiz] [ænd; ənd] ['kærəlz]

CHORUSES	AND	CAROLS
合唱	和	圣诞颂歌

合唱和颂歌

['kɔːrəsiz]

CHORUSES
合唱

合唱

[fɜːrst] ['ækʃ(ə)n] [aɪ] . ([ə; eɪ] , [wʌn]) ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

First	Action	I	.	(	A	,	1	)	Chorus	of	the	Wilderness	.
第一的	行动	我	.	(	一个	,	1	)	合唱	的	这	荒野	.

第一幕 I. (A, 1) 旷野合唱。

[fɔːrθ] ['ækʃ(ə)n] [iː] .

Fourth	Action	II	.
第四	行动	二	.

第四项行动二。

([ə; eɪ] , [ˌtuːˈtuː]) [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

(	A	,	2	)	Light	of	the	World	.
(	一个	,	2	)	光	的	这	世界	.

（A，2）世界之光。

[fɔːrθ] ['ækʃ(ə)n] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ([ə; eɪ] , [θriː])

Fourth	Action	III	.	(	A	,	3	)
第四	行动	三、	.	(	一个	,	3	)

第四项行动 III. (A, 3)

[ðə; ði][stɑːr] .
The **Star** **.**
这 星星 .

星报。

[fɪfθ] ['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː] .
Fifth **Action** **IV** **.**
第五 行动 第四 .

第五项行动 IV.

([biː] , [wʌn]) [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]['herəd] .
(B , 1) The Might of Herod .
(B , 1) 这 可能 的 希律王 .

（B，1）希律王的威能。

[fɪfθ] ['ækʃ(ə)n][viː] . ([ə; eɪ] , [fɔːr][biː] , [ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['herəd] .
Fifth Action V . (A , 4 B , 2) The Wrath of Herod .
第五 行动 V . (一个 , 4 B , 2) 这 愤怒 的 希律王 .

第五行动 V. (A, 4 B, 2) 希律王的愤怒。

[fɪfθ] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] ['vaɪ, 'viː] . [ænd; ənd][eks] . ([biː] , [θriː][ænd; ənd][fɔːr]) [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Fifth and Eleventh VI . and X . (B , 3 and 4) Song of the
第五 和 第十一 六年级 . 和 X . (B , 3 和 4) 歌曲 的 这
['pəːsikjuːtɪŋ] [hoʊst] .
Persecuting Host .
迫害 主持人 .

第五和第十一 VI.和X.（B，3和4）迫害者的歌。

[sɪksθ]['ækʃ(ə)n][ˌviːˌaɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Sixth Action VII . and VIII .
第六 行动 七 . 和 八 .

第六行动 VII 和 VIII。

([ə; eɪ] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks]) ['glɔːri][ænd; ənd] [sə'renəti] .
(A , 5 and 6) Glory and Serenity .
(一个 , 5 和 6) 荣耀 和 宁静 .

（A，5 和 6）荣耀与宁静。

[naɪnθ] ['ækʃ(ə)n][ˌaɪ'ɛks] .
Ninth Action IX .
第九 行动 第九章 .

第九行动 IX。

([ə; eɪ] , ['sɛvən]) [dʒːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌkæsts] .
(A , 7) Dirge of the Outcasts .
(一个 , 7) 挽歌 的 这 被排斥者 .

（A，7）被遗弃者的挽歌。

[twelfθ] ['ækʃ(ə)n][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Twelfth Action XI .
第十二 行动 十一 .

第十二次行动 XI。

([ə; eɪ] , [eɪt][ænd; ənd][biː] , [faɪv])
(A , 8 and B , 5)
(一个 , 8 和 B , 5)

（A，8 和 B，5）

['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .
Chorus of the Christmas Tree .
合唱 的 这 圣诞节 树 .

圣诞树的合唱。

[pɑːrt][aɪ] : [ðə; ði]['pedlər] - [kɪŋ] .
Part I : The Pedlar - King .
部分 我 : 这 小贩 - 国王 .

第一部分：小贩之王。

[pɑːrt][iː] : [ðə; ði] [triː] .
Part II : The Tree .
部分 二 : 这 树 .

第二部分：树。

[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] : [ðə; ði][tʃaɪld] .
Part III : The Child .
部分 三、 : 这 孩子 .

第三部分：儿童。

['kærəlz]
CAROLS
圣诞颂歌

圣诞颂歌

['sekənd]['ækʃ(ə)n][wʌn] .
Second Action 1 .
第二 行动 1 .

第二项行动 1.

['dʒoʊzəfs]['kærəl] .
Joseph's Carol .
约瑟的 颂歌 .

约瑟的颂歌。

[θɜːrd]['ækʃ(ə)n][ˌtuːˈtuː] .
Third Action 2 .
第三 行动 2 .

第三项行动 2.

['feri] [raʊnd] .
Fairy Round .
仙女 圆形的 .

仙女圆。

[fɔːrθ] ['ækʃ(ə)n][θriː] .
Fourth Action 3 .
第四 行动 3 .

第四项行动 3.

[lʌk] [sɔːŋ] .
Luck Song .
运气 歌曲 .

幸运之歌。

[fɔːrθ] ['ækʃ(ə)n][fɔːr] .
Fourth Action 4 .
第四 行动 4 .

第四项行动 4.

[ðə; ði] [triː] - ['tʃaɪldz] ['lʌləbaɪ] .
The Tree - Child's Lullaby .
这 树 - 孩子的 催眠曲 .

树孩的摇篮曲。

['sev(ə)nθ]['ækʃ(ə)n][faɪv] .
Seventh Action 5 .
第七 行动 5 .

第七项行动 5.

“ [wiː; wi] [θriː] [kɪŋz] [ʌv; əv]['ɔːrient][ɑːr; ər] .
“ We Three Kings of Orient Are .
“ 我们 三 国王 的 东方 是 .

“我们是东方三王。”

” [eɪtθ] ['ækʃ(ə)n][sɪks] .
” Eighth Action 6 .
” 第八 行动 6 .

“第八项行动 6.

[ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] .
The Bell , the Sword and the Laughter .
这 钟 , 这 剑 和 这 笑声 .

钟、剑和笑声。

[eɪtθ] ['ækʃ(ə)n]['sɛvən] .
Eighth Action 7 .
第八 行动 7 .

第八项行动 7.

[dæns] - ['kærəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['evərgriːn] .
Dance - Carol of the Evergreen .
舞蹈 - 颂歌 的 这 常绿 .

常青树之歌舞曲。

[tenθ] ['ækʃ(ə)n][eɪt] .
Tenth Action 8 .
第十 行动 8 .

第十项行动 8.

['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pedlər] .
Ballad of the Kings and the Pedlar .
民谣 的 这 国王 和 这 小贩 .

国王与小贩之歌。

[ɪn]['mɑːdɪfaɪd][smɔːl] - [skeɪl] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæsk] ,
In modified small - scale productions of the Masque ,
在 修改的 小的 - 规模 作品 的 这 面具 ,

在经过改编的小规模假面舞剧制作中，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə]['rendər] [ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ɪts] [kəm'pliːtnəs] ,
where it may be impracticable to render all the music in its completeness ,
在哪里 它 可能 是 不切实际 到 使成为 全部 这 音乐 在 它是 完整性 ,

如果无法完整地演奏所有乐曲，

[ðə; ði]['kærəlz][ə'loʊn] [meɪ] [biː; bi] [sʌŋ] .
the Carols alone may be sung .
这 圣诞颂歌 独自的 可能 是 唱 .

可以只唱圣诞颂歌。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [ðə; ði] ['kɔːrəsiz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
In that event , the Choruses should not be wholly omitted ,
在 那 事件 , 这 合唱 应该 不是 是 完全 省略 ,

在这种情况下，合唱部分不应完全省略。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] [æz; əz] ['kɔːrəl] ['poʊəmz]['spoʊkən][ɪn] [tʃɑːntid] [spiːtʃ] [baɪ]['prɑːpərli]
but may be rendered as Choral Poems spoken in chanted speech by properly
但 可能 是 渲染 作为 合唱 诗歌 说 在 吟诵 演讲 经过 适当地
['kwɑːlɪfaɪd] ['lidər] ([æt; ət][steɪdʒ][ə; eɪ][ænd; ənd][steɪdʒ][biː]) ,
qualified leaders (at Stage A and Stage B) ,
合格的 领导人 (在 阶段 一个 和 阶段 B) ,

但可以由具备相应资格的领唱者（在A阶段和B阶段）以吟诵的方式演绎成合唱诗歌。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] “ [gaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['evərgri:n] [tri:] ” ['pæmflət] ,

as	indicated	in	the	“	Guide	to	the	Evergreen	Tree	”	pamphlet	,
作为	表明的	在	这	“	指导	到	这	常绿	树	”	小册子	,

正如《常绿树指南》手册中所述，

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] [ə'naʊnsmɛnts] [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .

referred	to	in	the	Announcements	on	the	last	page	of	this	volume	.
指	到	在	这	公告	在	这	最后的	页	的	这	体积	.

在本卷最后一页的公告中有所提及。

[[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]]

[	xvii	]
[	十七	]

[xvii]

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] ['kɔ:rəs]

THE	COMMUNITY	CHORUS
这	社区	合唱

社区合唱团

[ɪz] [ɪn] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

is	in	two	divisions	,	as	follows	:
是	在	二	部门	,	作为	跟随	:

分为以下两个部分：

['kɔ:rəs] [ə; eɪ] , [ɪn] [waɪt] : [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] : ['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [steɪdʒ] [ə; eɪ] .

CHORUS	A	,	in	White	:	Men	and	Women	:	located	near	Stage	A	.
合唱	一个	,	在	白色的	:	男人	和	女性	:	位于	靠近	阶段	一个	.

合唱团 A，身着白衣：男男女女：位于 A 舞台附近。

['kɔ:rəs] [bi:] , [ɪn] [red] : [men] : ['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [steɪdʒ] [bi:] .

CHORUS	B	,	in	Red	:	Men	:	located	near	Stage	B	.
合唱	B	,	在	红色的	:	男人	:	位于	靠近	阶段	B	.

B 合唱团，红色：男士：位于 B 舞台附近。

[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs]

TIME	AND	PLACE
时间	和	地方

时间和地点

[taɪm]

TIME
时间

时间

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [leɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [naɪt] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

The	Time	is	laid	on	a	night	shortly	after	the	birth	of	Christ	.
这	时间	是	铺设	在	一个	夜晚	不久	后	这	出生	的	基督	.

时间定在基督诞生后不久的一个夜晚。

[pleɪs]

PLACE
地方

地方

[ðə; ði] [mæsk] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [fɔ:r] ['ri:dʒənz] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [tu:] ['steɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [tu:] [aɪlz] ,

The	Masque	takes	place	in	Four	Regions	,	indicated	by	Two	Stages	,	and	Two	Aisles	,
这	面具	需要	地方	在	四	地区	,	表明的	经过	二	阶段	,	和	二	过道	,

假面舞会分为四个区域，由两个舞台和两条走廊标示。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['bi:ɪŋ] ['loʊkeɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['steɪdʒɪz] .

the	Audience	being	located	between	the	two	stages	.
这	观众	存在	位于	之间	这	二	阶段	.

观众席位于两个舞台之间。

[steɪdʒ][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊtˌkæsts] : [ə; eɪ] [noʊl] , [wɪð; wɪθ] [pæθ] , [ɪn][ðə; ði]

Stage	**A**	**represents**	**the**	**Place**	**of**	**Outcasts**	**:**	**a**	**knoll**	**,**	**with**	**path**	**,**	**in**	**the**
阶段	一个	代表	这	地方	的	被排斥者	:	一个	小丘	,	和	小路	,	在	这

['wɪldərnəs] ,

Wilderness	**,**
荒野	,

A舞台代表被放逐者之地：荒野中的一座小山丘，有一条小路。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['evərgriːn] [triː] .

before	**the**	**Evergreen**	**Tree**	**.**
前	这	常绿	树	.

在常青树之前。

[steɪdʒ][biː] (['loʊkeɪtɪd] ['ɑːpəzɪt] [steɪdʒ][ə; eɪ]) [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['empaɪər] :

Stage	**B**	**(**	**located**	**opposite**	**Stage**	**A**	**)**	**represents**	**the**	**Place**	**of**	**Empire**	**:**
阶段	B	(	位于	对面的	阶段	一个	)	代表	这	地方	的	帝国	:

B舞台（位于A舞台对面）代表帝国之地：

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['herəd] .

the	**Gateway**	**and**	**Steps**	**to**	**the**	**Palace**	**of**	**Herod**	**.**
这	网关	和	步骤	到	这	宫殿	的	希律王	.

希律王宫的大门和台阶。

[aɪl] [aɪ] (['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][steɪdʒ][biː] ,

Aisle	**I**	**(**	**located**	**on**	**the**	**right**	**of**	**Stage**	**B**	**,**
走道	我	(	位于	在	这	正确的	的	阶段	B	,

过道 I（位于 B 舞台右侧，

[æz; əz][wʌn]['feɪsɪz][steɪdʒ][ə; eɪ]) [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['herəd]['ɪntuː]

as	**one**	**faces**	**Stage**	**A**	**)**	**represents**	**a**	**Pathway**	**from**	**the**	**land**	**of**	**Herod**	**into**
作为	一	面孔	阶段	一个	)	代表	一个	路径	从	这	土地	的	希律王	进入

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

the	**Wilderness**	**.**
这	荒野	.

当面对 A 阶段时，它代表着从希律王的土地到旷野的路径。

[aɪl] [iː] (['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][steɪdʒ][biː][ænd; ənd]['pærəlel][tuː; tə] [aɪl] [aɪ]) [ˌreprɪ'zents]

Aisle	**II**	**(**	**located**	**on**	**the**	**left**	**of**	**Stage**	**B**	**and**	**parallel**	**to**	**Aisle**	**I**	**)**	**represents**
走道	二	(	位于	在	这	左边	的	阶段	B	和	平行线	到	走道	我	)	代表

[ə'nʌðər] ['pæθweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

another	**Pathway**	**into**	**the**	**Wilderness**	**.**
其他	路径	进入	这	荒野	.

第二通道（位于 B 舞台左侧，与第一通道平行）代表着通往荒野的另一条道路。

[siː] [graʊnd] [plæn] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] - .

See	**Ground**	**Plan**	**opposite**	**page**	**69**	**.**
看	地面	计划	对面的	页	-	.

参见第 69 页对面的平面图。

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	**xviii**	**]**
[	十八	]

[xviii]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] ['mæθjuː] : ['tʃæptər] [iː]

From	**the**	**Gospel**	**of**	**Saint**	**Matthew**	**:**	**Chapter**	**II**
从	这	福音	的	圣	马修	:	章	二

出自《马太福音》第二章

[naʊ] [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['beθlihem] [ʌv; əv] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv]['herəd][ðə; ðɪ]

Now	when	Jesus	was	born	in	Bethlehem	of	Judæa	in	the	days	of	Herod	the
现在	什么时候	耶稣	曾是	出生	在	伯利恒	的	犹太	在	这	天	的	希律王	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

当希律王在位的时候，耶稣生在犹太的伯利恒。

[bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] [keɪm] [waɪz] [men][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , ['seɪɪŋ] ,

behold	,	there	came	Wise	men	from	the	east	to	Jerusalem	,	saying	,
看哪	,	那里	来了	明智的	男人	从	这	东方	到	耶路撒冷	,	说	,

看哪，有几个博士从东方来到耶路撒冷，说：

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bɔːrn] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] ?

“	Where	is	he	that	is	born	King	of	the	Jews	?
“	在哪里	是	他	那	是	出生	国王	的	这	犹太人	?

那位生来就是犹太人之王的在哪里?

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][stɑːr][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp]

for	we	have	seen	his	star	in	the	east	,	and	are	come	to	worship
为了	我们	有	已见	他的	星星	在	这	东方	,	和	是	来	到	崇拜

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为我们在东方看见了他的星，特来敬拜他。

” [wen] ['herəd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] . . . .

”	When	Herod	the	king	had	heard	these	things	,	he	was	troubled	.	.	.
”	什么时候	希律王	这	国王	有	听到	这些	事物	,	他	曾是	麻烦	.	.	.

“希律王听见这些事，就甚是忧虑.....

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][ðem; ðəm][tuː; tə] ['beθlihem] , [ænd; ənd] [sed] , “ [goʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ]

And	he	sent	them	to	Bethlehem	,	and	said	,	“	Go	and	search
和	他	发送	他们	到	伯利恒	,	和	说	,	“	去	和	搜索

['dɪlɪdʒəntli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ;

diligently	for	the	young	child	;
勤勉地	为了	这	年轻的	孩子	;

于是他差遣他们往伯利恒去，说：“你们去仔细寻找那孩子；

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji][hæv; həv][faʊnd][hɪm; ɪm] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ə'gen] ,

and	when	ye	have	found	him	,	bring	me	word	again	,
和	什么时候	是的	有	成立	他	,	带来	我	单词	再次	,

你们找到他之后，要再来告诉我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

that	I	may	come	and	worship	him	also	.
那	我	可能	来	和	崇拜	他	还	.

好让我也能来敬拜他。

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ; [ænd; ənd][loʊ] , [ðə; ðɪ][stɑːr] ,

”	When	they	had	heard	the	king	,	they	departed	;	and	lo	,	the	star	,
”	什么时候	他们	有	听到	这	国王	,	他们	已离开	;	和	洛	,	这	星星	,

“他们听了王的话，就走了；看哪，那颗星，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] , [went] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

which	they	saw	in	the	east	,	went	before	them	,
哪个	他们	锯	在	这	东方	,	去	前	他们	,

他们在东方所见的，走在他们前面，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər] [wer] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld][wʌz; wəz] . . . .

till	it	came	and	stood	over	where	the	young	child	was	.	.	.	.
直到	它	来了	和	站立	超过	在哪里	这	年轻的	孩子	曾是	.	.	.	.

直到它走近，站在那个小孩所在的地方.....

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɔːrnd] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['herəd] ,

And	being	warned	of	God	in	a	dream	that	they	should	not	return	to	Herod	,
和	存在	警告	的	上帝	在	一个	梦	那	他们	应该	不是	返回	到	希律王	,

他们梦中得到神的警告，不要回到希律王那里去。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ə'nʌðər] [weɪ] .

they	departed	into	their	own	country	another	way	.
他们	已离开	进入	他们的	自己的	国家	其他	方式	.

他们从另一条路返回了自己的国家。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːrtɪd] , [bɪ'hoʊld][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] [ə'pɪrəθ] [tuː; tə]

Now	when	they	were	departed	,	behold	an	angel	of	the	Lord	appeareth	to
现在	什么时候	他们	是	已离开	,	看哪	一个	天使	的	这	主	出现	到

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

Joseph	in	a	dream	,
约瑟夫	在	一个	梦	,

他们离开之后，主的使者在梦中向约瑟显现。

['seɪɪŋ] , “ [ə'raɪz][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [fliː] ['ɪntuː]

saying	,	“	Arise	and	take	the	young	child	and	his	mother	,	and	flee	into
说	,	“	出现	和	拿	这	年轻的	孩子	和	他的	母亲	,	和	逃跑	进入

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

说：“起来，带着孩子和他母亲逃往埃及去，

[ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][aɪ] [tel] [ðiː] :

and	be	thou	there	until	I	tell	thee	:
和	是	你	那里	直到	我	告诉	你	:

你就待在那里，直到我通知你为止：

[fɔːr; fər]['herəd] [wɪl] [siːk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

for	Herod	will	seek	the	young	child	to	destroy	him	.
为了	希律王	将要	寻找	这	年轻的	孩子	到	破坏	他	.

因为希律王必会找到那幼童，把他杀害。

” [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ] [naɪt] ,

”	And	he	arose	and	took	the	young	child	and	his	mother	by	night	,
”	和	他	出现	和	采取	这	年轻的	孩子	和	他的	母亲	经过	夜晚	,

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] . . . .

and	departed	into	Egypt	.	.	.	.
和	已离开	进入	埃及	.	.	.	.

于是他起身，夜里带着孩子和他母亲，往埃及去了……

[ðen] ['herəd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪz] [men] ,

Then	Herod	,	when	he	saw	that	he	was	mocked	of	the	Wise	men	,
然后	希律王	,	什么时候	他	锯	那	他	曾是	嘲笑	的	这	明智的	男人	,

希律王见自己被博士们嘲笑，

[wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [rɔːθ] , [ænd; ənd][sent] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [sluː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər]

was	exceeding	wroth	,	and	sent	forth	,	and	slew	all	the	children	that	were
曾是	超过	愤怒	,	和	发送	前进	,	和	一万	全部	这	孩子们	那	是

[ɪn] ['beθlihem] ,

in	Bethlehem	,
在	伯利恒	,

他极其愤怒，派人去杀了伯利恒所有的婴孩。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['bɔːrdərz] [ˌðer'ʌv] , [frʌm; frəm] [tuː] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd]['ʌndər] . [[wʌn]]

and	in	all	the	borders	thereof	,	from	two	years	old	and	under	.	[	1	]
和	在	全部	这	边界	其中	,	从	二	年	老的	和	在下面	.	[	1	]

并且在其所有边界内，两岁及以下儿童。[1]

[ðə; ði] ['evərgri:n] [tri:]
THE EVERGREEN TREE
这 常绿 树

常青树

[fɜ:rst] ['ækʃ(ə)n]
FIRST ACTION
第一的 行动

首要行动

(“ [hu:] ['ki:pɪθ] [wɑ:tʃ] ? ”)
(“ Who Keepeth Watch ? ”)
(“ WHO 保持 手表 ? ”)

(“谁在守望？”)

[steɪdʒ] [ə; eɪ] : [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['aʊtˌkæsts]
STAGE A : THE PLACE OF OUTCASTS
阶段 一个 : 这 地方 的 被排斥者

舞台A：被遗弃者的居所

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naɪt] .
It is night .
它 是 夜晚 .

夜幕降临。

[ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ə; eɪ] [tri:] [ɪz] ['groʊɪŋ] .
In a dark place of the wilderness , a tree is growing .
在 一个 黑暗的 地方 的 这 荒野 , 一个 树 是 生长 .

在荒野的黑暗角落里，一棵树正在生长。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [noʊl] ,
Before it is an open space on a knoll ,
前 它 是 一个 打开 空间 在 一个 小丘 ,

在它变成小山丘上的一片空地之前，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] — [left][ænd; ənd] [raɪt] — [ə; eɪ][paθ] [li:dz] [daʊn] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['dezərt] .
from which — left and right — a path leads down away into the desert .
从 哪个 — 左边 和 正确的 — 一个 小路 线索 向下 离开 进入 这 沙漠 .

从这里向左、向右各有一条小路通往沙漠深处。

[æt; ət][wʌn][saɪd] , [ɪn] ['ʃædoʊ] , [sɪt] [elf] [ænd; ənd] [noʊm] .
At one side , in shadow , sit ELF and GNOME .
在 一 边 , 在 阴影 , 坐 精灵 和 GNOME .

在一侧的阴影里，坐着 ELF 和 GNOME。

[æt; ət]['sentər] , [ɪn] ['stɑ:rlaɪt] , [stændz] [tri:] , [hæf] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][dɪm] [baʊz] .
At centre , in starlight , stands TREE , half emerged from dim boughs .
在 中心 , 在 星光 , 站立 树 , 一半 出现 从 暗淡 树枝 .

在星光笼罩的中心，矗立着一棵树，一半从昏暗的枝桠间探出头来。

[fɜ:rst] ['kɔ:rəs] : [ə; eɪ] , [wʌn] .
First Chorus : A , 1 .
第一的 合唱 : 一个 , 1 .

第一合唱：A，1。

['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs]
Chorus of the Wilderness
合唱 的 这 荒野

荒野的合唱

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

[huː] ['kiːpɪθ] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][loʊn] ['wɪldərnəs]
Who keepeth watch in the lone wilderness
WHO 保持 手表 在 这 孤独 荒野

谁在孤寂的荒野中守望

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪn] ?
For the coming of a sign ?
为了 这 未来 的 一个 符号 ?

预示着某个征兆的到来?

[huː] ['sɛndɪθ] [hɜːr; hər] [ruːts] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['pleɪsɪz]
Who sendeth her roots down into the dark places
WHO sendeth 她 根 向下 进入 这 黑暗的 地方

谁将她的根扎入黑暗深处

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Seeking the springs of life ,
寻求 这 弹簧 的 生活 ,

探寻生命的源泉，

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'stɔːrd] :
And is restored :
和 是 恢复 :

并且已恢复:

[ænd; ənd] [lɪftɪθ] [ʌp][hɜːr; hər] [baʊz] [ɪn] [prer] [ʌv; əv]['kwaɪət] ,
And lifteth up her boughs in prayer of quiet ,
和 提升 向上 她 树枝 在 祷告 的 安静的 ,

她静静地举起枝条祈祷，

[ænd; ənd][loʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrlaɪt] ?
And lo , they are filled with starlight ?
和 洛 , 他们 是 已填 和 星光 ?

瞧，它们充满了星光?

[ðə; ði] [triː] : [ðə; ði] [triː] ['kiːpɪθ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪn] .
The Tree : the Tree keepeth watch for the coming of a sign .
这 树 : 这 树 保持 手表 为了 这 未来 的 一个 符号 .

树：树时刻警惕着征兆的到来。

[huː] [weɪtɛθ] ['veri] ['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['dezərt] [[ˌtuː'tuː]]
Who waiteth very patiently in the night desert [2]
WHO 等待 非常 耐心 在 这 夜晚 沙漠 [2]

谁在夜的沙漠中耐心等候[2]

[fɔːr; fər] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['mɔːroʊ] ?
For dawn of a new morrow ?
为了 黎明 的 一个 新的 明天 ?

为了迎接新的一天的黎明?

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [drɔː] [nɪr] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] : [ðeɪ] [ɑːr; ər]['taɪərd]
And the wild beasts draw near unto her : they are tired
和 这 荒野 野兽 画 靠近 到 她 : 他们 是 疲劳的

野兽们也靠近她，它们已经疲惫不堪。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪz][ə'freɪd] ,
But none is afraid ,
但 没有任何 是 害怕的 ,

但没有人害怕。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][læp][ɪz][laɪk][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðɚz] , [wer] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
For her lap is like to a mother's , where little children
为了 她 膝 是 喜欢 到 一个 母亲的 , 在哪里 小的 孩子们

因为她的膝盖就像母亲的膝盖，里面坐着小孩子

[pleɪ] [tɪl] [ðeɪ] ['wɪri] [ænd; ənd] [sliːp] :
Play **till** **they** **weary** **and** **sleep** **:**
玩 直到 他们 厌倦 和 睡觉 :

玩到他们累了睡着为止:

[ðer; ðər]['draɪˌædz] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [driːmz] ,
There **dryads** **bring** **her** **their** **dreams** **,**
那里 树精 带来 她 他们的 梦境 ,

树精们在那里为她带来她们的梦境,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [foʊk][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] . —
And **the** **fairy** **folk** **are** **at** **home** **.** **—**
和 这 仙女 民间 是 在 家 . —

仙子们都在家中。

[huː] ['lɪvəθ] ['veri] [oʊld] , [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [griːn] ,
Who **liveth** **very** **old** **,** **alive** **with** **young** **green** **,**
WHO 活着 非常 老的 , 活 和 年轻的 绿色的 ,

谁能活到很高的年纪，却依然充满活力，绿意盎然?

[ænd; ənd] [weɪkəθ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] ?
And **waketh** **her** **heart** **with** **song** **for** **the** **coming** **of** **light** **?**
和 唤醒 她 心 和 歌曲 为了 这 未来 的 光 ?

用歌声唤醒她的心，迎接光明的到来?

[ðə; ði] [triː] : [ðə; ði] [triː] :
The **Tree** **:** **the** **Tree** **:**
这 树 : 这 树 :

树: 树:

[ðə; ði] [triː] ['kiːpɪθ] [wɑːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] .
The **Tree** **keepeth** **watch** **in** **her** **heart** **for** **the** **coming** **of** **light** **.**
这 树 保持 手表 在 她 心 为了 这 未来 的 光 .

树在心中守望着光明的到来。

([ə; eɪ] [lɔːŋ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] [rɪ'zaʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] .)
(**A** **long** **wailing** **cry** **resounds** **from** **the** **dark** **.** **)**
(一个 长的 哀嚎 哭 回响 从 这 黑暗的 .)

(黑暗中传来一声悠长的哀嚎。)

[ðə; ði] [vɔɪs]
THE **VOICE**
这 嗓音

《声音》

[haɪ] - [ɪh] !
Hi **-** **ih** **!**
你好 - ih !

嗨!

[elf]
ELF
精灵

精灵

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[noʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[ðæt] [ɪz] [wʊlf] .
That is Wolf .
那 是 狼 .

那是沃尔夫。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] .
He's coming from the desert .
他是 来 从 这 沙漠 .

他来自沙漠。

[hiː; hi][ɪz] ['loʊnli] .
He is lonely .
他 是 孤独 .

他很孤独。

[elf]
ELF
精灵

精灵

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? [[θriː]]
Why is he coming here ? [3]
为什么 是 他 来 这里 ? [3]

他为什么会来这里? [3]

[noʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[triː] [ɪz] [hɪr] .
Tree is here .
树 是 这里 .

树在这里。

[ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kʌm] [tuː; tə] [triː] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['loʊnli] .
All the creatures come to Tree , when they are lonely .
全部 这 生物 来 到 树 , 什么时候 他们 是 孤独 .

所有的生物在感到孤独的时候都会来到树下。

[elf]
ELF
精灵

精灵

['iːv(ə)n] [triː] [siːmz] ['loʊnli] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Even Tree seems lonely to - night ,
甚至 树 似乎 孤独 到 - 夜晚 ,

今晚就连树也显得孤单寂寞了。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [fɑːr] [ə'weɪ] . —
With eyes that look far away . —
和 眼睛 那 看 远的 离开 . —

眼神远眺。

[triː] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ?
Tree , what are you watching for ?
树 , 什么 是 你 观看 为了 ?

树啊，你在看什么呢?

[triː]
TREE
树

树

[ə; eɪ][stɑːr] .
A **star** **.**
一个 星星 .

一颗星星。

[elf]
ELF
精灵

精灵

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrlaɪt] .
But **the** **sky** **is** **filled** **with** **starlight** **.**
但 这 天空 是 已填 和 星光 .

但天空布满了繁星。

[triː]
TREE
树

树

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [stɑːr] .
I **am** **watching** **for** **a** **new** **star** **.**
我 是 观看 为了 一个 新的 星星 .

我正在寻找一颗冉冉升起的新星。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
I **have** **been** **waiting** **for** **it** **a** **long** **while** **.**
我 有 到过 等待 为了 它 一个 长的 尽管 .

我等这一天很久了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [suːn] .
I **think** **I** **shall** **see** **it** **again** **soon** **.**
我 思考 我 将 看 它 再次 很快 .

我想我很快还会再看到它。

[noʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[ə'gen] ? — [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
Again **?** **—** **Have** **you** **seen** **it** **before** **?**
再次 ? — 有 你 已见 它 前 ?

又来了？——你以前见过吗?

[triː]
TREE
树

树

[jes] : [wʌns] :
Yes **:** **once** **:**
是的 : 一次 :

是的：一次：

[wʌn] [naɪt] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
One **night** **,** **not** **long** **ago** **,**
一 夜晚 , 不是 长的 前 ,

不久前的一个晚上，

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dezərt] .
I **saw** **it** **rising** **in** **the** **east** **,** **across** **the** **desert** **.**
我 锯 它 上升 在 这 东方 , 穿过 这 沙漠 .

我看到它在东方，越过沙漠，冉冉升起。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] .
It made a path of wonderful shining .
它 制成 一个 小路 的 精彩的 灼灼 .

它开辟了一条闪耀着美好光芒的道路。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [fɑːr]['oʊvər]['jɑːndər] ! —
Then it stood still in the sky — far over yonder ! —
然后 它 站立 仍然 在 这 天空 — 远的 超过 远处 ! —

然后它就静止在空中——远远地悬在天边!

[ænd; ənd] [siːmd] [aɪ] [hɜːrd] ['ʃepərdz] ['sɪŋɪŋ] . [[fɔːr]]
And seemed I heard shepherds singing . [4]
和 似乎 我 听到 牧羊人 歌唱 . [4]

我好像听见了牧羊人的歌声。[4]

([wʊlf] ['entərz] .)
(Wolf enters .)
(狼 进入 .)

（沃尔夫出场。）

[wʊlf]
WOLF
狼

狼

[haɪ] - [ɪh] !
Hi - ih !
你好 - ih !

嗨!

[its] [ə; eɪ][koʊld] [naɪt] .
It's a cold night .
它是 一个 寒冷的 夜晚 .

今晚很冷。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
I want to come out of the wind .
我 想 到 来 出去 的 这 风 .

我想摆脱风的影响。

[noʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[æsk] [triː] .
Ask Tree .
问 树 .

问问树。

[wʊlf]
WOLF
狼

狼

[haɪ] - [oʊ] !
High - o !
高的 - o !

击掌!

[griːn] - [ænd; ənd] - [ə'laɪv] !
Green - and - alive !
绿色的 - 和 - 活 !

绿色生机勃勃!

[kæn; kən][ə; eɪ] ['feloʊ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [hɪr] ?
Can **a** **fellow** **come** **out** **of** **the** **wind** **,** **here** **?**
能 一个 同伴 来 出去 的 这 风 , 这里 ?

这里有人能从风中走出来吗?

[triː]
TREE
树

树

['welkəm] , [wʊlf] .
Welcome **,** **Wolf** **.**
欢迎 , 狼 .

欢迎你，狼。

[wʊlf]
WOLF
狼

狼

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ] [θriː] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
And **what** **may** **you** **three** **be** **talking** **about** **?**
和 什么 可能 你 三 是 说 关于 ?

你们三个在聊什么呢?

[elf]
ELF
精灵

精灵

[ə; eɪ][stɑːr] .
A **star** **.**
一个 星星 .

一颗星星。

[noʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[ə; eɪ] [nuː] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
A **new** **star** **in** **the** **east** **.**
一个 新的 星星 在 这 东方 .

东方新星。

(['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ɑːr; ər] [hɜːrd] .)
(**Noises** **of** **puffing** **and** **growling** **are** **heard** **.** **)**
(噪音 的 抽气 和 咆哮 是 听到 .)

（传来喘息和咆哮声。）

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz]
THE **NOISES**
这 噪音

噪音

[ʊf] ! — [ɑː] - [jɑːr] !
Ooff **!** **—** **Ah** **-** **yarrr** **!**
哦 ! — 啊 - 呀 !

哎哟！——啊呀！

[elf]
ELF
精灵

精灵

[huː] [naʊ] ? [[faɪv]]
Who now ? [5]
WHO 现在 ? [5]

现在是谁？[5]

[noʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[ðæts] [ber] [ænd; ənd]['laɪən] ['kʌmɪŋ] .
That's Bear and Lion coming .
那就是 熊 和 狮子 未来 .

那是熊和狮子来了。

[ðeə(r)] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] .
They're tired and sleepy .
它们是 疲劳的 和 困 .

他们又累又困。

([ber] [ænd; ənd]['laɪən]['entər] .
(Bear and Lion enter .
(熊 和 狮子 进入 .

（熊和狮子入场。）

[ber] ['kæriz] [ə; eɪ] [biː] - [haɪv] ; ['laɪən] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][boʊn] .)
Bear carries a bee - hive ; Lion , a large bone .)
熊 携带 一个 蜜蜂 - 蜂巢 ; 狮子 , 一个 大的 骨 .)

熊背着蜂巢；狮子背着一根大骨头。）

[ber]
BEAR
熊

熊

[ʊf] !
Ooff !
哦 !

哎哟！

[ʊf] !
Ooff !
哦 !

哎哟！

['wɛrz, 'hwɛrz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ?
Where's a hollow to sleep in ?
在哪里? 一个 空洞的 到 睡觉 在 ?

哪里有可以睡觉的树洞?

[noʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[æsk] [triː] .
Ask Tree .
问 树 .

问问树。

[triː]
TREE
树

树

['welkəm] , [ber] !
Welcome , Bear !
欢迎 , 熊 !

欢迎你，小熊!

[breɪk] [ə; eɪ] [baʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pɪloʊ] .
Break a bough for your pillow .
休息 一个 买 为了 你的 枕头 .

折下一根树枝当枕头。

[wʊlf]
WOLF
狼

狼

(['edʒɪŋ] [ə'weɪ])
(Edging away)
(边缘 离开)

（慢慢远离）

[haɪ] ! [nɑːt][maɪ][teɪl] !
Hi ! Not my tail !
你好 ! 不是 我的 尾巴 !

嗨！这不是我的尾巴!

['laɪən]
LION
狮子

狮子

[ɑː] - [jɑːr] !
Ah - yarrr !
啊 - 呀 !

啊呀!

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] .
I'm tired of killing .
我是 疲劳的 的 杀 .

我厌倦了杀戮。

[wer] [kæn; kən][aɪ] ['beri] [maɪ][boʊn] ?
Where can I bury my bone ?
在哪里 能 我 埋葬 我的 骨 ?

我的骨头该埋在哪里?

[noʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[æsk] [triː] !
Ask Tree !
问 树 !

问问树吧!

[triː]
TREE
树

树

['welkəm] , ['laɪən] .
Welcome , Lion .
欢迎 , 狮子 .

欢迎，狮子。

[leɪ] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn][maɪ] [ruːts] [ænd; ənd][rest] . [[sɪks]]

Lay	your	head	on	my	roots	and	rest	.	[	6	]
莱	你的	头	在	我的	根	和	休息	.	[	6	]

将你的头枕在我的根上休息吧。[6]

['laɪən]

LION

狮子

狮子

[jɑːr] !

Yarrr !

呀 !

呀!

[its] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][koʊld] .

It's	a	night	of	cold	.
它是	一个	夜晚	的	寒冷的	.

今晚很冷。

[juː; jʊ] [kɪl] ['nʌθɪŋ] , [ber] : [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [soʊ][fæt] ?

You	kill	nothing	,	Bear	:	how	do	you	keep	so	fat	?
你	杀	没有什么	,	熊	:	如何	做	你	保持	所以	胖的	?

熊，你什么都不杀，怎么还能这么胖?

[wʊlf]

WOLF

狼

狼

[hɪz; ɪz] ['beli] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['hʌni] . —

His	belly	is	full	of	wild	honey	.	—
他的	腹部	是	满的	的	荒野	蜂蜜	.	—

他的肚子里装满了野生蜂蜜。

[hɪr] !

Here !

这里 !

这里!

['hiːz] [sɔːft][ænd; ənd] [raʊnd] :

he's	soft	and	round	:
他是	柔软的	和	圆形的	:

他软软的，圆圆的:

[kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

Keep	him	in	the	middle	.
保持	他	在	这	中间	.

让他待在中间。

[ber]

BEAR

熊

熊

[θriː] [ɑːr; ər]['wɔːrmər][ðæn; ðən][wʌn] .

Three	are	warmer	than	one	.
三	是	更温暖	比	一	.

三比一暖和。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Go	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

睡觉。

([wʊlf] [ænd; ənd] ['laɪən] [liːn] [ə'genst] [ber] .
(Wolf and Lion lean against Bear .
(狼 和 狮子 倾斜 反对 熊 .

（狼和狮子靠在熊身上。

['sloʊli] [ɔːl] [fɔːl] ['ɪntuː] ['slʌmbər] [ænd; ənd] [loʊ] ['snɔːrɪŋ] .)
Slowly all fall into slumber and low snoring .)
缓慢地 全部 落下 进入 睡眠 和 低的 打鼾 .)

大家渐渐进入梦乡，发出轻微的鼾声。）

[ðə; ði] [θriː]
THE THREE
这 三

三人组

(['mɜːrmərɪŋ] [tə'geðər])
(Murmuring together)
(淙淙 一起)

（低声交谈）

[haɪ] - [joʊ] ! — [ʊf] !
Hi - yo ! — Ooff !
你好 - 哟 ! — 哦 !

嗨哟！——哎哟！

[ʊf] ! — [ɑː] - [jɑːr] !
Ooff ! — Ah - yarrr !
哦 ! — 啊 - 呀 !

哎哟！——啊呀！

[elf]
ELF
精灵

精灵

[ænd; ənd] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] [stɑːr] [tuː; tə] [kʌm] , [triː] ?
And why do you wish the star to come , Tree ?
和 为什么 做 你 希望 这 星星 到 来 , 树 ?

树，你为什么希望星星到来?

[triː]
TREE
树

树

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [driːm] .
Because of my dream .
因为 的 我的 梦 .

因为我的梦想。

[noʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[wʌt] [driːm] ? [['sɛvən]]
What dream ? [7]
什么 梦 ? [7]

什么梦? [7]

[triː]
TREE
树

树

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːr] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

Because	I	have	dreamed	a	new	star	will	come	in	the	night	;
因为	我	有	梦见	一个	新的	星星	将要	来	在	这	夜晚	;

因为我梦见夜空中将升起一颗新星;

[ænd; ənd] [wɪl] ['gæðər] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][stɑːrz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n]

And	will	gather	all	the	old	stars	out	of	the	heaven
和	将要	收集	全部	这	老的	明星	出去	的	这	天堂

并将天上所有古老的星辰都收集起来。

[tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][ə'pɑːn][maɪ] ['bræntʃɪz] .

To	sparkle	upon	my	branches	.
到	火花	之上	我的	分支	.

闪耀在我的枝头。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] .

And	there	they	shall	sing	all	together	.
和	那里	他们	将	唱歌	全部	一起	.

他们将在那里一起歌唱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [nuː] [stɑːr]

And	in	the	midst	of	them	the	new	star
和	在	这	中间	的	他们	这	新的	星星

而在他们之中，一颗新星冉冉升起。

[ʃæl; ʃəl] [læf] [ə'laʊd] ,

Shall	laugh	aloud	,
将	笑	大声	,

将会放声大笑，

[ʃæl; ʃəl] [læf] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,

Shall	laugh	like	a	young	child	,
将	笑	喜欢	一个	年轻的	孩子	,

像小孩子一样大笑，

[ænd; ənd][maɪ] [baʊz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['ʃɛltɝɪŋ] [ɑːrmz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊm] .

And	my	boughs	shall	be	as	sheltering	arms	to	make	him	a	home	.
和	我的	树枝	将	是	作为	庇护所	武器	到	制作	他	一个	家	.

我的枝条将如庇护的臂膀，为他筑起家园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [noʊ] [mɔːr] , ['dredf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,

And	there	we	shall	dwell	no	more	,	dreadful	in	the	desert	,
和	那里	我们	将	住	不	更多的	,	可怕	在	这	沙漠	,

我们将不再居住在那里，那片可怕的沙漠。

[wer] [waɪld] [biːsts] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ;

Where	wild	beasts	kill	one	another	,	and	weary	of	killing	;
在哪里	荒野	野兽	杀	一	其他	,	和	厌倦	的	杀	;

野兽互相残杀，厌倦了杀戮;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

常绿树(The evergreen tree)
第2/5页

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['loʊnli] [θɪŋz] ;
And **there** **shall** **be** **no** **more** **lonely** **things** **;**
和 那里 将 是 不 更多的 孤独 事物 ;

从此不再有孤独;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærəlɪŋ] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃaɪldz] ['læftər] ;
But **there** **shall** **be** **carolling** **of** **stars** **and** **a** **young** **child's** **laughter** **;**
但 那里 将 是 颂歌 的 明星 和 一个 年轻的 孩子的 笑声 ;

但那里会有星星的歌声和孩童的笑声;

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] .
And **I** **shall** **be** **the** **angel** **in** **his** **home** **.**
和 我 将 是 这 天使 在 他的 家 .

我将成为他家中的天使。

[elf]
ELF
精灵

精灵

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɑːr; ər][fæst] [ə'sliːp] .
The **wild** **beasts** **are** **fast** **asleep** **.**
这 荒野 野兽 是 快速地 睡着了 .

野兽们都睡得很沉。

[noʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Nothing **is** **stirring** **in** **the** **world** **.**
没有什么 是 搅拌 在 这 世界 .

世界一片平静。

[elf]
ELF
精灵

精灵

[jes] : [lʊk] !
Yes **:** **look** **!**
是的 : 看 !

是的，看!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] —
I **think** **I** **see** **—**
我 思考 我 看 —

我想我明白了——

[noʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[wer] ? [[eɪt]]
Where ? [8]
在哪里 ? [8]

在哪里？[8]

[elf]
ELF
精灵

精灵

[dəunt][juː; jʊ] [siː] — [ðer; ðər] !
Don't you see — there !
不 你 看 — 那里 !

你没看到吗——就在那儿!

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk] :
through the dark :
通过 这 黑暗的 :

穿过黑暗:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] .
It is moving towards us .
它 是 移动 向 我们 .

它正朝我们移动过来。

[noʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [ˈsɪŋɪŋ] .
I think I hear some one singing .
我 思考 我 听到 一些 一 歌唱 .

我好像听到有人在唱歌。

[elf]
ELF
精灵

精灵

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] .
It is drawing nearer .
它 是 绘画 更近 .

它越来越近了。

[triː]
TREE
树

树

[oʊ][maɪ] [dɪr] [driːm] !
O my dear dream !
哦 我的 亲爱的 梦 !

我亲爱的梦!

[elf] [ænd; ənd] [noʊm]
ELF AND GNOME
精灵 和 GNOME

精灵和侏儒

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [nuː] [stɑːr] ?
Is it the new star ?
是 它 这 新的 星星 ?

他是新星吗?

[triː]
TREE
树

树

[jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['fɔːlən] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n] .
Yes ; but it has fallen down out of the heaven .
是的 ; 但 它 有 倒下 向下 出去 的 这 天堂 .

是的；但它是从天上掉下来的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['loʊli] .
It has made itself very small and lowly .
它 有 制成 本身 非常 小的 和 卑微的 .

它把自己变得非常渺小卑微。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['læntərn] ,
It has made itself into a little lantern ,
它 有 制成 本身 进入 一个 小的 灯笼 ,

它把自己变成了一盏小灯笼，

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] ['wɑːndər][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
To light the feet of them who wander in the wilderness .
到 光 这 脚 的 他们 WHO 漫步 在 这 荒野 .

照亮在旷野中徘徊者的脚步。

[elf]
ELF
精灵

精灵

[siː] !
See !
看 !

看！

[noʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[hɑːrk] . [[naɪn]]
Hark . [9]
听着 . [9]

哈克。[9]

['sekənd] ['ækʃ(ə)n]
SECOND ACTION
第二 行动

第二行动

([ðə; ði]['læntərn][ɪn][ðə; ði]['dezərt])
(The Lantern in the Desert)
(这 灯笼 在 这 沙漠)

（沙漠中的灯笼）

[aɪl] [aɪ] : [ə; eɪ] ['pæθweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs]
AISLE I : A PATHWAY INTO THE WILDERNESS
走道 我 : 一个 路径 进入 这 荒野

第一通道：通往荒野的小径

['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['entərz] ['sɪŋɪŋ] .
Moving toward the Tree , a Procession enters singing .
移动 朝向 这 树 , 一个 游行 进入 歌唱 .

一支队伍载歌载舞地走向圣诞树。

[fɜːrst] [kʌmz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn] [waɪt] .

First	comes	JOSEPH	in	white	.
第一的	来	约瑟夫	在	白色的	.

首先出场的是身穿白衣的约瑟。

[hiː; hi][hoʊldz] [haɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] [stɑːf] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['læntərn] [ʃaɪnz] .

He	holds	high	a	tall	staff	,	from	which	a	swinging	lantern	shines	.
他	持有	高的	一个	高的	职员	,	从	哪个	一个	摇摆	灯笼	闪耀	.

他高举一根长杖，杖上悬挂着一盏摇曳的灯笼。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [kʌmz] , [ɪn] [peɪl] [bluː] , ['meri] , [ə'tendid] [baɪ] ['ʃepərdz] [ɪn] [waɪt] .

Behind	him	comes	,	in	pale	blue	,	MARY	,	attended	by	Shepherds	in	white	.
在后面	他	来	,	在	苍白	蓝色的	,	玛丽	,	参加	经过	牧羊人	在	白色的	.

在他身后，身穿浅蓝色衣服的玛丽走来，身边有身穿白衣的牧羊人。

[ðiːz] ['kæri] ['laɪtɪd] ['kændlz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [krʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][reɪndʒd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

These	carry	lighted	candles	and	long	crooks	,	and	they	are	ranged	about	a
这些	携带	照明	蜡烛	和	长的	骗子	,	和	他们	是	范围	关于	一个

['meɪndʒər] ,

Manger	,
马槽	,

他们手持点燃的蜡烛和长长的牧杖，围绕着马槽排列。

[bɔːrn] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

borne	in	their	midst	.
出生	在	他们的	中间	.

诞生于他们之中。

['kærəl][wʌn] .

Carol	1	.
颂歌	1	.

卡罗尔 1.

['dʒoʊzəfs]['kærəl]

Joseph's	Carol
约瑟的	颂歌

约瑟的颂歌

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ,

As	Joseph	I	was	walking	,
作为	约瑟夫	我	曾是	步行	,

当约瑟一世行走的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [æn; ən]['eɪndʒl] [sɪŋ] :

I	heard	an	angel	sing	:
我	听到	一个	天使	唱歌	:

我听到天使在歌唱:

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['ʃepərdz]

JOSEPH	AND	SHEPHERDS
约瑟夫	和	牧羊人

约瑟和牧羊人

“ [ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðiː] ['bɜːθˌnaɪt]

“	This	night	shall	be	the	birthnight
“	这	夜晚	将	是	这	诞生之夜

今夜将是诞生之夜

[ʌv; əv] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .

Of	Christ	our	heavenly	King	.
的	基督	我们的	天上	国王	.

基督，我们的天上君王。

[hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [bed][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['niːðər]

His	birth	-	bed	shall	be	neither
他的	出生	-	床	将	是	两者都不

他的出生地将既非

[ɪn] ['haʊsən] [nɔːr][ɪn] [hɔːl] ,

In	housen	nor	in	hall	,
在	豪森	也不	在	大厅	,

在房子里，也不在大厅里，

[nɔːr][ɪn][ðə; ðiˌ] [pleɪs] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

Nor	in	the	place	of	paradise	,
也不	在	这	地方	的	天堂	,

也不是在天堂之地，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiˌ][ɑːksənz] [stɔːl] . [-]

But	in	the	oxen's	stall	.	[	10	]
但	在	这	牛的	摊位	.	[	-	]

但在牛棚里。[10]

[hiː; hi] ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] -

He	neither	shall	be	rockèd
他	两者都不	将	是	-

他也不会被摇晃

[ɪn] ['sɪlvər][nɔːr][ɪn][goʊld] ,

In	silver	nor	in	gold	,
在	银	也不	在	金子	,

无论是银子还是金子

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiˌ] ['wʊd(ə)n] ['meɪndʒər]

But	in	the	wooden	manger
但	在	这	木制的	马槽

但在木制马槽里

[ðæt] [liːθ] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [moʊld] .

That	lieth	on	the	mould	.
那	谎言	在	这	模具	.

那东西躺在模具上。

[hiː; hi] ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] -

He	neither	shall	be	clothèd
他	两者都不	将	是	-

他既不穿衣服，也不穿衣服。

[ɪn]['pɜːrp(ə)l][nɔːr][ɪn][pɔːl] ,

In	purple	nor	in	pall	,
在	紫色的	也不	在	灵柩	,

既非紫色，也非灵柩，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiˌ] [fer] [waɪt] ['lɪnɪn]

But	in	the	fair	white	linen
但	在	这	公平的	白色的	亚麻布

但在洁白的亚麻布上

[ðæt] ['juːsən]['beɪbiːz][ɔːl] .

That	usen	babies	all	.
那	已使用	婴儿	全部	.

那些都用婴儿。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" JOSEPH
" 约瑟夫

约瑟夫

[æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ]
As Joseph I was walking
作为 约瑟夫 我 曾是 步行

约瑟一世行走时

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sɪŋ] ;
Thus did the angel sing ;
因此 做过 这 天使 唱歌 ;

于是天使唱起了歌;

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['ʃepərdz]
JOSEPH AND SHEPHERDS
约瑟夫 和 牧羊人

约瑟和牧羊人

[ænd; ənd] ['mɛri:z] [sʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
And Mary's Son at midnight
和 玛丽的 儿子 在 午夜

午夜时分，玛丽之子

[wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] . [-]
Was born to be our King . [11]
曾是 出生 到 是 我们的 国王 . [-]

生来就是我们的国王。[11]

[θɜ:rd] ['ækʃ(ə)n]
THIRD ACTION
第三 行动

第三项行动

(" ['sʌmbɑ:di] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! ")
(" Somebody Is Coming ! ")
(" 某人 是 未来 ! ")

("有人来了！")

[steɪdʒ] [ə; eɪ]
STAGE A
阶段 一个

A阶段

[tri:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] ['i:gərli] .
Tree and the Fairies have watched and listened eagerly .
树 和 这 仙女 有 观看 和 听着 急切地 .

树和仙子们都饶有兴致地观看和聆听。

[tri:]
TREE
树

树

([tu:; tə][elf][ænd; ənd] [noʊm])
(To Elf and Gnome)
(到 精灵 和 侏儒)

(致精灵和侏儒)

[lʊk] , [lʊk] !
Look , look !
看 , 看 !

快看!

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
The light is coming here .
这 光 是 未来 这里 .

光照到这里了。

[raʊz] [ʌp][ðə; ði][waɪld] [biːsts] ,
Rouse up the wild beasts ,
唤醒 向上 这 荒野 野兽 ,

唤醒野兽，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['wɔndərəz] .
And let us make a welcome for these wanderers .
和 让 我们 制作 一个 欢迎 为了 这些 流浪者 .

让我们热烈欢迎这些流浪者。

['kærəl][ˌtuː'tuː] .
Carol 2 .
颂歌 2 .

卡罗尔 2.

['feri] [raʊnd]
Fairy Round
仙女 圆形的

仙女圆

[triː] , [elf] , [noʊm]
TREE , ELF , GNOME
树 , 精灵 , GNOME

树、精灵、侏儒

([sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd])
(Sing in a round)
(唱歌 在 一个 圆形的)

（轮唱）

[wʊlf] , [ber] , ['laɪən] !
Wolf , Bear , Lion !
狼 , 熊 , 狮子 !

狼、熊、狮子!

[wʊlf] , [ber] , ['laɪən] !
Wolf , Bear , Lion !
狼 , 熊 , 狮子 !

狼、熊、狮子!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?
Are you awake ?
是 你 醒 ?

你醒着吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?
Are you awake ?
是 你 醒 ?

你醒着吗?

['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Somebody is coming !
某人 是 未来 !

有人来了!

['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! [-]
Somebody is coming ! [12]
某人 是 未来 ! [-]

有人来了! [12]

['laɪən]
LION
狮子

狮子

(['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ðɪ] [raʊnd])
(Waking and rubbing his eyes , joins in the round)
(醒来 和 擦 他的 眼睛 , 加入 在 这 圆形的)

（他醒来揉了揉眼睛，加入到轮唱中）

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Who can it be ?
WHO 能 它 是 ?

会是谁呢?

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Who can it be ?
WHO 能 它 是 ?

会是谁呢?

[ber]
BEAR
熊

熊

(['roʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] “ [ʊf] ! ” ['imiteits] ['laɪən])
(Rolling to his feet with an “ Ooff ! ” imitates Lion)
(滚动 到 他的 脚 和 一个 “ 哦 ! ” 模仿 狮子)

（他“哎哟！”一声滚下床，模仿狮子）

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] !
Let's go and see !
我们来吧 去 和 看 !

我们去看看吧!

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] !
Let's go and see !
我们来吧 去 和 看 !

我们去看看吧!

[wʊlf] , [ber] [ænd; ənd]['laɪən]
WOLF , BEAR AND LION
狼 , 熊 和 狮子

狼、熊和狮子

(['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ])
(Scrambling down the path)
(争抢 向下 这 小路)

（沿着小路匆匆而下）

[haɪ] - [ɪh] ! [ʊf] !
Hi - ih ! Ooff !
你好 - ih ! 哦 !

嗨！哎哟!

[jɑːr] !
Yarrr !
呀 !

呀!

[triː]
TREE
树

树

[piːs] , [waɪld][foʊk] !
Peace , wild folk !
和平 , 荒野 民间 !

和平，野人们!

[meɪk] [ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər] [ðiːz] [nuː] ['kʌmər] .
Make a welcome for these new comers .
制作 一个 欢迎 为了 这些 新的 来者 .

欢迎这些新来者。

['laɪən]
LION
狮子

狮子

(['grɪnɪŋ] ['sævɪdʒli])
(Grinning savagely)
(咧嘴笑 野蛮地)

（露出狰狞的笑容）

['welkəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
Welcome , they are !
欢迎 , 他们 是 !

欢迎他们!

[maɪ] [maʊθ] ['wɔːtərz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
My mouth waters for them .
我的 嘴 水 为了 他们 .

我馋得直流口水。

[wʊlf]
WOLF
狼

狼

([tuː; tə]['laɪən])
(To Lion)
(到 狮子)

（致狮子）

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

[let] [ˌem 'iː] [pæs] .
Let me pass .
让 我 经过 .

让我通过。

[aɪl] [pɪk] [ə; eɪ][boʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['æftər][ðə; ði] [miːts] [gɔːn] .
I'll pick a bone with you — after the meat's gone .
患病的 挑选 一个 骨 和 你 一 后 这 肉的 已消失 .

等肉吃完了，我再跟你较真。

[ber]
BEAR
熊

熊

[juː; jʊ][tɔːk] [laʊd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][teɪl] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər][legz] . [-]
You talk loud , but you keep your tail between your legs . [13]
你 讲话 大声 , 但 你 保持 你的 尾巴 之间 你的 腿 . [-]

你大声说话，却夹着尾巴灰溜溜的。[13]

[wʊlf]
WOLF
狼

狼

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][duː] — [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] !
That's **more** **than** **you** **can** **do** **—** **with** **yours** **!**
那就是 更多的 比 你 能 做 — 和 你的 !

这比你用你的能力强多了!

['laɪən]
LION
狮子

狮子

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [kɪl] ! [-]
Now **for** **a** **new** **kill** **!** **[** **14** **]**
现在 为了 一个 新的 杀 ! [-]

现在去猎杀下一个目标! [14]

[fɔːrθ] ['ækʃ(ə)n]
FOURTH **ACTION**
第四 行动

第四次行动

([ðə; ði] [laɪt] - [tʃaɪld])
(**The** **Light** **-** **Child** **)**
(这 光 - 孩子)

(光之子)

[ə'proʊtʃɪŋ] - [speɪs] [ænd; ənd] [steps] [ə; eɪ] ; [ðen] , [steɪdʒ] [ə; eɪ]
APPROACHING **-** **SPACE** **and** **STEPS** **A** **;** **Then** **,** **STAGE** **A**
接近 - 空间 和 步骤 一个 ; 然后 , 阶段 一个

接近空间和步骤 A; 然后, 阶段 A

[ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] [pɔːz] , [kən'frʌntɪd] [baɪ]
Approaching **along** **the** **path** **,** **JOSEPH** **and** **his** **Group** **pause** **,** **confronted** **by**
接近 沿着 这 小路 , 约瑟夫 和 他的 团体 暂停 , 面对 经过
[ðə; ði] [biːsts] .
the **BEASTS** **.**
这 野兽 .

约瑟和他的同伴沿着小路走来，突然停了下来，面对着野兽。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] , [sɜːr]['laɪən] !
God **save** **you** **,** **Sir** **Lion** **!**
上帝 节省 你 , 先生 狮子 !

上帝保佑你，狮子爵士!

['laɪən]
LION
狮子

狮子

[seɪv] [jɔːr'self] , [sɜːr][mæn] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Save **yourself** **,** **Sir** **Man** **—** **if** **you** **can** **.**
节省 你自己 , 先生 男人 — 如果 你 能 .

先生，如果可以的话，请保重。

[wʊlf]
WOLF
狼

狼

[lʊk] [ʃɑːrp] : [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðer; ðər][bɪˈhaɪnd] .

Look	**sharp**	**:**	**there's**	**more**	**there**	**behind**	**.**
看	锋利的	:	有	更多的	那里	在后面	.

仔细看：后面还有更多。

[ber]
BEAR
熊

熊

[ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [trɔːf] [ðer; ðər] .

They	**carry**	**a**	**trough**	**there**	**.**
他们	携带	一个	槽	那里	.

他们在那儿搬了一个槽。

[wɒts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?

What's	**in**	**it**	**?**
是什么	在	它	?

里面是什么?

['ʃepərd]
SHEPHERD
牧羊人

牧羊人

[kiːp] [ɔːf] ! — [eɪm] [jʊr; jər] [bloʊz] , ['fɛloʊz] : [straɪk] !

Keep	**off**	**!**	**—**	**Aim**	**your**	**blows**	**,**	**fellows**	**:**	**strike**	**!**
保持	离开	!	—	目的	你的	打击	,	伙伴们	:	罢工	!

滚开！——伙计们，瞄准！打！

([ðə; ði] ['ʃepərdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [krʊks] , [draɪv] [bæk] [ðə; ði] [biːsts] .

(	**The**	**Shepherds**	**,**	**with**	**their**	**crooks**	**,**	**drive**	**back**	**the**	**Beasts**	**.**
(	这	牧羊人	,	和	他们的	骗子	,	驾驶	后退	这	野兽	.

牧羊人挥舞着牧杖，赶走了野兽。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ˌɪntə'viːnz] .) [-]

Joseph	**intervenes**	**.**	**)**	**[**	**15**	**]**
约瑟夫	介入	.	)	[	-	]

约瑟夫介入。）[15]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[steɪ] , [gʊd] ['ʃepərdz] !

Stay	**,**	**good**	**Shepherds**	**!**
停留	,	好的	牧羊人	!

留下来吧，好牧人!

[pʊt] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [krʊks] .

Put	**away**	**your**	**crooks**	**.**
放	离开	你的	骗子	.

收起你的拐杖。

[fɪr] ['nʌθɪŋ] , ['meri] .

Fear	**nothing**	**,**	**Mary**	**.**
害怕	没有什么	,	玛丽	.

玛丽，别害怕。

[ðiːz] [waɪld][foʊk] [kreɪv] ['aʊər; ɑːr] [liːv] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði][tʃaɪld]

These	wild	folk	crave	our	leave	to	behold	the	Child
这些	荒野	民间	渴望	我们的	离开	到	看哪	这	孩子

这些野蛮的人们渴望得到我们的允许，得以一睹圣婴的风采。

[ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm]['hɑːmɪdʒ] .

And	do	Him	homage	.
和	做	他	尊敬	.

要向他致敬。

['laɪən]

LION

狮子

狮子

[mæn] - [tʃaɪld] ! — [jɑːr] !

Man	-	child	!	—	Yarrr	!
男人	-	孩子	!	—	呀	!

巨婴！——呀！

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

JOSEPH

约瑟夫

约瑟夫

(['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['evərgriːn] [triː])

(	Pausing	before	the	Evergreen	Tree	)
(	暂停	前	这	常绿	树	)

（在常青树前停顿）

[preɪ] [juː; jʊ][set] [daʊn] [ðə; ði]['meɪndʒər] .

Pray	you	set	down	the	manger	.
祈祷	你	放	向下	这	马槽	.

求你放下马槽。

[naʊ] , [sɜːr] [biːsts] ,

Now	,	Sir	Beasts	,
现在	,	先生	野兽	,

现在，各位野兽爵士，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [elf][foʊk] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] [drɔː] [nɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] ?

And	you	,	Elf	Folk	,	will	it	please	you	draw	near	and	look	in	?
和	你	,	精灵	民间	,	将要	它	请	你	画	靠近	和	看	在	?

精灵族们，能否请你们走近看看？

([ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [drɔː] [bæk] , [rɪ'viːlɪŋ] [æt; ət]['sentər][ðə; ði]['meɪndʒər] ,

(	On	either	side	the	Shepherds	draw	back	,	revealing	at	centre	the	Manger	,
(	在	任何一个	边	这	牧羊人	画	后退	,	揭示	在	中心	这	马槽	,

（两侧的牧羊人退后，露出中央的马槽，

[aʊt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [gloʊ] [ʃaɪnz] ['ʌpwərd] ,

out	from	which	a	wonderful	glow	shines	upward	,
出去	从	哪个	一个	精彩的	辉光	闪耀	向上	,

从那里向上散发出美妙的光芒，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['hʌʃɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .)

touching	the	faces	of	the	Shepherds	and	hushing	the	Beasts	with	awe	.	)
接触	这	面孔	的	这	牧羊人	和	嘘	这	野兽	和	敬畏	.	)

（他们抚摸着牧羊人的脸庞，敬畏地安抚着牲畜。）

[triː]

TREE

树

树

[ðə; ði] [laɪt] !
The **light** **!**
这 光 !

光!

[ðə; ði] [laɪt] !
The **light** **!**
这 光 !

光!

['sekənd] ['kɔ:rəs] : [ə; eɪ] , [ˌtu:'tu:] .
Second **Chorus** **:** **A** **,** **2** **.**
第二 合唱 : 一个 , 2 .

第二合唱：A，2。

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
Light **of** **the** **World**
光 的 这 世界

世界之光

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

[wer] [sli:pɪθ] [tɪl] [dɑ:n] - [breɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mɔ:roʊ] ?
Where **sleepeth** **till** **dawn** **-** **break** **the** **light** **of** **the** **new** **morrow** **?**
在哪里 睡着了 直到 黎明 - 休息 这 光 的 这 新的 明天 ?

哪里沉睡着，直到黎明破晓，新纪元的曙光到来?

[ˌælɪ'lu:jə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[loʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] , [ˌaɪ 'ti:] [sli:pɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪndʒər] :
Lo **,** **as** **a** **babe** **,** **it** **sleepeth** **in** **a** **little** **manger** **:**
洛 , 作为 一个 宝贝 , 它 睡着了 在 一个 小的 马槽 :

看哪，他像婴孩一样睡在小马槽里:

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] !
Light **of** **the** **World** **!**
光 的 这 世界 !

世界之光!

[ˌælɪ'lu:jə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ðə; ði][dɑ:rk][ɪz][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ;
The **dark** **is** **his** **cradle** **;**
这 黑暗的 是 他的 摇篮 ;

黑暗是他的摇篮;

[ðə; ði] [bi:sts] [kʌm] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;
The **beasts** **come** **about** **him** **;**
这 野兽 来 关于 他 ;

野兽们围拢过来;

[ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðer; ðər] ['wɑ:tʃɪz]
The **stars** **in** **their** **watches**
这 明星 在 他们的 手表

他们手表上的星星

[ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klaʊd] . [-]
Are **covered** **with** **cloud** **.** **[** **16** **]**
是 涵盖 和 云 . [-]

被云层覆盖。[16]

[hoʊm] [hæθ] [hiː; hi] [nʌn] ;
Home **hath** **he** **none** **;**
家 有 他 没有任何 ;

他无家可归;

[ðə; ði] ['dezərt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [hɪm; ɪm] —
The **desert** **receives** **him** **—**
这 沙漠 接收 他 —

沙漠接纳了他——

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['aʊtˌkæsts]
The **place** **of** **outcasts**
这 地方 的 被排斥者

被遗弃者之地

[ænd; ənd] ['loʊnli] [θɪŋz] .
And **lonely** **things** **.**
和 孤独 事物 .

还有孤独的事物。

[noʊ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːrd] [ðer; ðər]
No **sound** **is** **heard** **there**
不 声音 是 听到 那里

那里听不到任何声音。

[seɪv] ['ʃepərdz] ['sɪŋɪŋ] ;
Save **shepherds** **singing** **;**
节省 牧羊人 歌唱 ;

拯救牧羊人的歌声;

[ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] [ɜːrθ]
The **lords** **of** **earth**
这 领主们 的 地球

大地之主

[ə'vɜːrt][ðer; ðər]['feɪsɪz] ;
Avert **their** **faces** **;**
避免 他们的 面孔 ;

他们别过脸去;

[dɑːrk] — [dɑːrk][ɪz][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .
Dark **—** **dark** **is** **his** **cradle** **.**
黑暗的 — 黑暗的 是 他的 摇篮 .

黑暗——黑暗是他的摇篮。

[jet] ['ʃʊrli] [wɪl] [dɑːn] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['mɔːroʊ] :
Yet **surely** **will** **dawn** **break** **with** **light** **of** **his** **new** **morrow** **:**
然而 一定 将要 黎明 休息 和 光 的 他的 新的 明天 :

然而，黎明终将到来，带来他崭新的一天:

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[jeɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪb] [ðæt] [sliːpɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪndʒər]
Yea **,** **for** **the** **babe** **that** **sleepeth** **in** **a** **little** **manger**
是的 , 为了 这 宝贝 那 睡着了 在 一个 小的 马槽

是的，为了睡在小马槽里的婴孩

[ɪz] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] : [ˌælɪ'luːjə] !
Is Light of the World : Alleluia !
是 光 的 这 世界 : 哈利路亚 !

是世界之光：哈利路亚！

([ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [biːsts] [pɪr] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər][wɪð; wɪθ] [ɔːd] [dɪ'laɪt] .
(The Fairies and Beasts peer in the Manger with awed delight .
(这 仙女 和 野兽 同伴 在 这 马槽 和 敬畏 喜 .

（仙子和野兽们带着敬畏和喜悦的目光凝视着马槽。）

['mɜːrmərɪŋ] [ə'laʊd] , [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .)
Murmuring aloud , they speak to Joseph .)
涕涕 大声 , 他们 说话 到 约瑟夫 .)

他们低声对约瑟说话。）

[elf]
ELF
精灵

精灵

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [dæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
May we not dance for him ?
可能 我们 不是 舞蹈 为了 他 ?

我们能不能为他跳舞?

[noʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[ænd; ənd] [meɪk] ['gæmbəlz] ?
And make gambols ?
和 制作 嬉戏 ?

然后嬉戏打闹?

['laɪən]
LION
狮子

狮子

[meɪ] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][boʊn] ?
May I give him my bone ?
可能 我 给 他 我的 骨 ?

我可以把我的骨头给他吗?

- [twɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rer] [tɔɪ] !
' Twill make him a rare toy !
- 斜纹布 制作 他 一个 稀有的 玩具 !

这将使他成为一个稀有的玩具！

[ber]
BEAR
熊

熊

[ʊf] ! — [ɪf] [hiː; hi][laɪ][ɪn][maɪ][læp] , [maɪ][fɜːr] [wɪl] [wɔːrm][hɪm; ɪm] . [-]
Ooff ! — If he lie in my lap , my fur will warm him . [17]
哦 ! — 如果 他 说谎 在 我的 膝 , 我的 毛皮 将要 温暖的 他 . [-]

哎哟！——如果他躺在我的腿上，我的皮毛会让他暖和起来。[17]

[wʊlf]
WOLF
狼

狼

[lʊk] - [iː] !
Look - ee !
看 - ee !

瞧!

[ɪf] [aɪ][wæg][maɪ][teɪl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [læf] .
If I wag my tail for him , he will laugh .
如果 我 摇摆 我的 尾巴 为了 他 , 他 将要 笑 .

如果我摇尾巴逗他开心，他就会笑。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] .
He is asleep .
他 是 睡着了 .

他睡着了。

[pliːz] [duː][nɑːt] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
Please do not wake Him .
请 做 不是 唤醒 他 .

请不要吵醒他。

([ðə; ði] [biːsts] [drɔː] [bæk] .
(The Beasts draw back .
(这 野兽 画 后退 .

(野兽们退缩了。

['niːlɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][elf][ænd; ənd] [noʊm] , [ɔːl] [faɪv] [sɪŋ] [tə'geðər] .)
Kneeling down with Elf and Gnome , all Five sing together .)
跪着 向下 和 精灵 和 侏儒 , 全部 五 唱歌 一起 .)

五人跪在地上，与精灵和侏儒一起唱歌。)

['kærəl][θriː] .
Carol 3 .
颂歌 3 .

卡罗尔 3.

[lʌk] [sɔːŋ]
Luck Song
运气 歌曲

幸运之歌

[ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] ['fɛəriz]
THE BEASTS AND FAIRIES
这 野兽 和 仙女

野兽与仙子

[waɪl] [ðɪs] [laɪt] - [tʃaɪld] ['sliːpɪŋ] [laɪz] ,
While this Light - Child sleeping lies ,
尽管 这 光 - 孩子 睡眠 谎言 ,

当这光明之子沉睡之时，

[wɜːrd][ɔːr]['mɜːrmər] ['nevər] [weɪk] [hɪm; ɪm] !
Word or murmur never wake him !
单词 或者 低语 绝不 唤醒 他 !

任何言语或低语都无法唤醒他!

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	when	he	shall	open	his	eyes	,
但	什么时候	他	将	打开	他的	眼睛	,

但当他睁开双眼时，

[mɜːrθ][ænd; ənd]['æntɪks][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] .

Mirth	and	antics	we	will	make	him	.
欢笑	和	滑稽动作	我们	将要	制作	他	.

我们会让他开心，让他做出各种滑稽的举动。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] !

Amen	!
阿门	!

阿门!

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[θæŋk] [juː; jʊ] , [frendz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kəːtisiz] ;

Thank	you	,	friends	,	for	your	courtesies	;
感谢	你	,	朋友们	,	为了	你的	礼貌	;

谢谢各位朋友的盛情款待;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [grəuz] [oʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] .

But	now	the	night	grows	old	,	and	we	are	weary	of	wandering	.
但	现在	这	夜晚	生长	老的	,	和	我们	是	厌倦	的	漫游	.

但现在夜色渐深，我们已厌倦了漂泊。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['herəd][wiː; wi][ɑːr; ər][fled] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] .

Out	of	the	land	of	Herod	we	are	fled	,	and	go	into	Egypt	.
出去	的	这	土地	的	希律王	我们	是	逃亡	,	和	去	进入	埃及	.

我们从希律王的地逃出来，往埃及去。

['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːr; ər][wiː; wi] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

Mary	and	Joseph	are	we	,	and	Jesus	,	the	little	Child	,
玛丽	和	约瑟夫	是	我们	,	和	耶稣	,	这	小的	孩子	,

玛利亚和约瑟就是我们，耶稣就是那个婴孩。

[huːm] [ðiːz] [gʊd] ['ʃepərdz] [ber] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - ['kreɪd(ə)l] .

Whom	these	good	Shepherds	bear	with	us	in	his	birth	-	cradle	.
谁	这些	好的	牧羊人	熊	和	我们	在	他的	出生	-	摇篮	.

这些好牧人将他与我们一同抱在摇篮里。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [faɪnd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪb] [tuː; tə] [rest] .

Now	we	must	needs	find	shelter	for	the	babe	to	rest	.
现在	我们	必须	需求	寻找	庇护所	为了	这	宝贝	到	休息	.

现在我们必须找个地方让婴儿休息。

[triː]

TREE
树

树

[naʊ] ['welkəm] , ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] !

Now	welcome	,	Mary	and	Joseph	,	and	Jesus	,	the	little	Child	!
现在	欢迎	,	玛丽	和	约瑟夫	,	和	耶稣	,	这	小的	孩子	!

欢迎玛丽、约瑟和小耶稣!

[rest] [juː; jʊ] , [aɪ] [preɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ʃepərdz] , ['ʌndər] [maɪ] [baʊz] . [-]

Rest	you	,	I	pray	,	with	these	Shepherds	,	under	my	boughs	.	[	18	]
休息	你	,	我	祈祷	,	和	这些	牧羊人	,	在下面	我的	树枝	.	[	-	]

我祈求你们在我的树荫下，与这些牧羊人一起安息。[18]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

['dʒent(ə)l] [tri:] , [ju:; jʊ] [seɪ] ['kaɪndli] .
Gentle Tree , you say kindly .
温和的 树 , 你 说 亲切地 .

你温柔地称我为"温柔的树"。

['ʃepərd]
SHEPHERD
牧羊人

牧羊人

([tu:; tə] ['meri] , [wɪð; wɪθ] ['glædnəs])
(To Mary , with gladness)
(到 玛丽 , 和 欢乐)

（满怀喜悦地对玛丽说）

[hɪr] ['herəd] [kæn; kən] ['nevər] [hɑ:rm] [hɪm; ɪm] , ['leɪdi] [dɪr] .
Here Herod can never harm Him , Lady dear .
这里 希律王 能 绝不 伤害 他 , 女士 亲爱的 .

亲爱的夫人，希律王在这里永远无法伤害他。

[tri:]
TREE
树

树

[hu:] [ɪz] ['herəd] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hɑ:rm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ?
Who is Herod , that he would harm a little child ?
WHO 是 希律王 , 那 他 会 伤害 一个 小的 孩子 ?

希律是谁，竟会伤害一个幼小的孩子?

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

['herəd] [ɪz] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] — [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wi:; wi] [hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm] .
Herod is lord of the world — there , in the land we have fled from .
希律王 是 主 的 这 世界 — 那里 , 在 这 土地 我们 有 逃亡 从 .

希律王统治着世界——就在我们逃离的那片土地上。

['maɪti] [ɪz] [hi:; hi] , [jet] [ə'freɪd] : [fɔ:r; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st]
Mighty is he , yet afraid : for out of the east
强大的 是 他 , 然而 害怕的 : 为了 出去 的 这 东方

他强大，却又惧怕：因为来自东方

[θri:] [waɪz] [men] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [stɑ:r] [tu:; tə] [ðɪs] [pʊr] ['meɪndʒər] ,
Three Wise Men followed a star to this poor manger ,
三 明智的 男人 随后 一个 星星 到 这 贫穷的 马槽 ,

三位智者循着一颗星星来到这个简陋的马槽前。

['telɪŋ] ['herəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
Telling Herod a little child should inherit his kingdom .
讲述 希律王 一个 小的 孩子 应该 继承 他的 王国 .

告诉希律王，他的王国应该由一个小孩继承。

['maɪti] [ɪz] ['herəd] , [jet] ['tremblz] [naʊ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
Mighty is Herod , yet trembles now on his throne ,
强大的 是 希律王 , 然而 颤抖 现在 在 他的 王座 ,

希律王曾经权倾一时，如今却在王位上战栗不已。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [deθ] .
And **wishes** **this** **Little** **One** **death** **.**
和 愿望 这 小的 一 死亡 .

并诅咒这个孩子去死。

['ʃepərd]
SHEPHERD
牧羊人

牧羊人

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl]['nevər][faɪnd][hɪm; ɪm] !
But **shall** **never** **find** **Him** **!**
但 将 绝不 寻找 他 !

但我永远也找不到他!

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[neɪ] , [fɔ:r; fər] [nʌn] [ɪn] ['hɛrədz] ['kɪŋdəm] [noʊz]
Nay **,** **for** **none** **in** **Herod's** **kingdom** **knows**
不 , 为了 没有任何 在 希律王的 王国 知道

不，因为希律王的王国里无人知晓。

[wer] [tʃaɪld][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['meɪndʒər][ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [stɑ:r]
Where **Child** **and** **Mother** **and** **Manger** **and** **guiding** **Star**
在哪里 孩子 和 母亲 和 马槽 和 指导 星星

那里有孩子、母亲、马槽和指路星

[ɑ:r; ər] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] .
Are **vanished** **away** **.**
是 消失了 离开 .

消失不见了。

['oʊnli][ju:; jʊ] , [dɪr] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,
Only **you** **,** **dear** **folk** **of** **the** **desert** **,**
仅有的 你 , 亲爱的 民间 的 这 沙漠 ,

只有你们，亲爱的沙漠居民们，

[ʃer] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r]['si:krət] .
Share **now** **our** **secret** **.**
分享 现在 我们的 秘密 .

现在就分享我们的秘密吧。

[tri:]
TREE
树

树

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wɔ:rd][ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [wel] .
And **shall** **ward** **it** **full** **well** **.**
和 将 病房 它 满的 出色地 .

并且会很好地保护它。

[soʊ]['entər]['ɪntu:][maɪ] ['ʃeltər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] ['ʃepərdz] ,
So **enter** **into** **my** **shelter** **,** **with** **your** **good** **Shepherds** **,**
所以 进入 进入 我的 庇护所 , 和 你的 好的 牧羊人 ,

所以，请进入我的庇护所，与你们的好牧人同在。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd]['meɪndʒər] - [tʃaɪld] — [ænd; ənd][rest] . [-]
Joseph **and** **Mary** **and** **Manger** **-** **Child** **—** **and** **rest** **.** **[** **19** **]**
约瑟夫 和 玛丽 和 马槽 - 孩子 — 和 休息 . [-]

约瑟、玛利亚和马槽里的圣婴——以及安息。[19]

([triː] [ænd; ənd] ['meri] [pæs] [bɪ'haɪnd] [wɪ'ðɪn] ['ʃædoʊ] .
(Tree and Mary pass behind within shadow .
(树 和 玛丽 经过 在后面 之内 阴影 .

（树和玛丽在阴影中从后面经过。）

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪndʒər]['fɑːloʊ] , [ə; eɪ] [swiːt] , ['lʌlɪŋ] [vɔɪs] [sɪŋz]
As the Shepherds with the Manger follow , a sweet , lulling VOICE sings
作为 这 牧羊人 和 这 马槽 跟随 , 一个 甜的 , 催眠 嗓音 唱歌
[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .)
from within .)
从 之内 .)

牧羊人抬着马槽跟在后面，马槽里传来甜美、舒缓的歌声。）

['kærəl][fɔːr] .
Carol 4 .
颂歌 4 .

卡罗尔 4.

[ðə; ði] [triː] - ['tʃaɪldz] ['lʌləbaɪ]
The Tree - Child's Lullaby
这 树 - 孩子的 催眠曲

树孩的摇篮曲

[ðə; ði] [vɔɪs]
THE VOICE
这 嗓音

《声音》

[beɪb] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
Babe of my love ,
宝贝 的 我的 爱 ,

我亲爱的宝贝，

[lʌl] [ðiː] [tuː; tə] [rest] !
Lull thee to rest !
麻痹 你 到 休息 !

愿你安息！

[bɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
Bird of my heart ,
鸟 的 我的 心 ,

我心中的鸟儿，

[naɪt] [ɪz] [ðaɪ] [nest] .
Night is thy nest .
夜晚 是 你的 巢 .

夜晚是你的巢穴。

['evərgriːn] [baʊ] ,
Evergreen bough ,
常绿 买 ,

常青树枝

['ʃædoʊ] [maɪ] [beɪb] !
Shadow my babe !
阴影 我的 宝贝 !

跟我宝贝一起！

['ʃeltər] [maɪ][bɜːrd] ,
Shelter my bird ,
庇护所 我的 鸟 ,

请庇护我的鸟儿，

['evərgri:n] [baʊ] !
Evergreen bough !
常绿 买 !

常青树枝!

[stɑ:r][ʌv; əv][maɪ] [dri:mz] ,
Star of my dreams ,
星星 的 我的 梦境 ,

我梦中的明星，

[su:n] [ðaʊ] [wɪlt] [ʃaɪn] :
Soon thou wilt shine :
很快 你 枯萎 闪耀 :

你很快就会闪耀光芒:

[dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ,
Dream of the stars ,
梦 的 这 明星 ,

梦想星辰，

['splendər] [bi:; bi] [ðaɪn] !
Splendor be thine !
辉煌 是 你的 !

愿你拥有辉煌!

['evərgri:n] [baʊ] ,
Evergreen bough ,
常绿 买 ,

常青树枝

[ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ][stɑ:r] !
Shine with my Star !
闪耀 和 我的 星星 !

与我的星星一起闪耀吧!

['ʃeltər] [hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
Shelter his dreams ,
庇护所 他的 梦境 ,

庇护他的梦想，

['evərgri:n] [baʊ] !
Evergreen bough !
常绿 买 !

常青树枝!

(['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['fɑ:loʊz] , [spi:ks] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['læntərn] .)
(Joseph , pausing a moment before he follows , speaks to his lantern .)
(约瑟夫 , 暂停 一个 片刻 前 他 跟随 , 说话 到 他的 灯笼 .)
[-]
[20]
[-]

（约瑟停顿片刻，然后跟上去，对着他的灯笼说话。）[20]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[naʊ] ['læntərn] , [ðæt] [dʌst] [haɪd][hɪz; ɪz]['hoʊli] [laɪt] ,
Now lantern , that dost hide His holy light ,
现在 灯笼 , 那 朋友 隐藏 他的 圣 光 ,

如今这盏灯笼，遮蔽了祂的圣光，

[ʃoʊ] [fɔːrθ] [ɑːn] [haɪ] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['mæstɚz] [stɑːr] !

Show	**forth**	**on**	**high**	**thy**	**little**	**Master's**	**star**	**!**
展示	前进	在	高的	你的	小的	硕士学位	星星	！

高高扬起你小主人的星辰吧！

([hiː; hi] [bloʊz] [aʊt] [ðə; ði] ['læntərn] .

(	**He**	**blows**	**out**	**the**	**lantern**	**.**
(	他	打击	出去	这	灯笼	.

他吹灭了灯笼。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr] [ə'pɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

Instantly	**a**	**shining**	**Star**	**appears**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**Tree**	**.**
即刻	一个	灼灼	星星	出现	在	这	顶部	的	这	树	.

瞬间，树顶出现了一颗闪亮的星星。

['sterɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['mɜːrmər] [ə'laʊd] .)

Staring	**upward**	**with**	**gestures**	**of**	**surprise**	**,**	**the**	**Creatures**	**murmur**	**aloud**	**.**	**)**
凝视	向上	和	手势	的	惊喜	,	这	生物	低语	大声	.	)

（它们仰头望着，脸上带着惊讶的表情，低声咕哝着。）

[biːsts] , [elf] [ænd; ənd] [noʊm]

BEASTS	**,**	**ELF**	**AND**	**GNOME**
野兽	,	精灵	和	GNOME

野兽、精灵和侏儒

[ðə; ði] [stɑːr] !

The	**star**	**!**
这	星星	！

明星！

[ðə; ði] [stɑːr] !

The	**star**	**!**
这	星星	！

明星！

([ɪn] ['wʌndər] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [sɪŋz] , [ðeɪ] ['fɑːloʊ] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] .)

(	**In**	**wonder**	**,**	**while**	**the**	**Chorus**	**sings**	**,**	**they**	**follow**	**after**	**the**	**others**	**.**	**)**
(	在	想知道	,	尽管	这	合唱	唱歌	,	他们	跟随	后	这	其他的	.	)

（他们惊奇地看着合唱队歌唱，然后跟在其他人后面。）

[θɜːrd] ['kɔːrəs] : [ə; eɪ] , [θriː] .

Third	**Chorus**	**:**	**A**	**,**	**3**	**.**
第三	合唱	:	一个	,	3	.

第三段合唱：A，3。

[ðə; ði] [stɑːr]

The	**Star**
这	星星

《星报》

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

[wer] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn] ['waɪtnəs] [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['mæstər] ?

Where	**shineth**	**in**	**whiteness**	**the**	**star**	**of**	**the**	**new**	**Master**	**?**
在哪里	闪耀	在	白人	这	星星	的	这	新的	掌握	?

新主人的星辰在何处闪耀着洁白的光辉?

[ˌælɪ'luːjə] !

Alleluia	**!**
哈利路亚	！

哈利路亚！

[loʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ðæt] [ʃɛltɝɛθ] [ə; eɪ]['tʃaɪldz] ['driːmiŋ]

Lo	,	from	the	tree	that	sheltereth	a	child's	dreaming
洛	,	从	这	树	那	庇护所	一个	孩子的	做梦

看哪，从那棵庇护着孩子梦境的树上

['ʃaɪnɛθ] [hɪz; ɪz][stɑːr] : [ˌælɪ'luːjə] !

Shineth	His	star	:	Alleluia	!
闪耀	他的	星星	:	哈利路亚	!

闪耀他的星光：哈利路亚!

[ðə; ði] [laɪt] - [tʃaɪld]

The	Light	-	Child
这	光	-	孩子

光之子

['kɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[wer] [sliːpɪθ] [tɪl] [dɑːn] - [breɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɔːroʊ] ?

Where	sleepeth	till	dawn	-	break	the	light	of	the	new	morrow	?
在哪里	睡着了	直到	黎明	-	休息	这	光	的	这	新的	明天	?

哪里沉睡着，直到黎明破晓，新纪元的曙光到来?

[ˌælɪ'luːjə] !

Alleluia	!
哈利路亚	!

哈利路亚!

[loʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [ˌaɪ 'tiː] [sliːpɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪndʒər] :

Lo	,	as	a	babe	it	sleepeth	in	a	little	manger	:
洛	,	作为	一个	宝贝	它	睡着了	在	一个	小的	马槽	:

看哪，他像婴孩一样睡在小马槽里:

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

Light	of	the	World	!
光	的	这	世界	!

世界之光!

[ˌælɪ'luːjə] ! [-]

Alleluia	!	[	21	]
哈利路亚	!	[	-	]

哈利路亚! [21]

[fɪfθ] ['ækʃ(ə)n]

FIFTH	ACTION
第五	行动

第五次行动

(“ [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ”)

(	“	Sword	of	the	World	”	)
(	“	剑	的	这	世界	”	)

(《世界之剑》)

[steɪdʒ] [biː] : [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['empaɪər]

STAGE	B	:	THE	PLACE	OF	EMPIRE
阶段	B	:	这	地方	的	帝国

第二阶段：帝国之地

['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['hɛrədz] ['pæləs] .

Gateway	and	Steps	in	front	of	HEROD'S	Palace	.
网关	和	步骤	在	正面	的	希律王的	宫殿	.

希律王宫前的大门和台阶。

[wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd][ɪn]['ɑːrmər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]['herəd][ɑːr; ər]

With	spears	and	in	armor	,	the	CAPTAIN	and	the	Host	of	Herod	are
和	长矛	和	在	盔甲	,	这	队长	和	这	主持人	的	希律王	是

[ə'semblɪŋ] .

assembling	.
组装	.

希律王的统帅和军队手持长矛，身披盔甲，正在集结。

[wɪð; wɪθ] [diːp] , ['paʊndɪŋ] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] , ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['kɔːrəs] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

With	deep	,	pounding	reverberation	,	Voices	of	the	male	Chorus	conflict	with	the
和	深的	,	猛击	混响	,	声音	的	这	男性	合唱	冲突	和	这

[fɑːr] ,

far	,
远的	,

男声合唱团的声音深沉而震撼，与远处的声音交相呼应。

[haɪ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrəs] , [naʊ] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .

high	singing	of	the	other	Chorus	,	now	dying	away	.
高的	歌唱	的	这	其他	合唱	,	现在	垂死	离开	.

其他合唱团的高亢歌声渐渐消失。

[fɔːrθ] ['kɔːrəs] : [biː] , [wʌn] .

Fourth	Chorus	:	B	,	1	.
第四	合唱	:	B	,	1	.

第四合唱：B，1。

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]['herəd]

The	Might	of	Herod
这	可能	的	希律王

希律王的威严

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

['herəd] — ['herəd] — ['herəd] — ['herəd] , [ðə; ði] ['maɪti]

Herod	—	Herod	—	Herod	—	Herod	,	the	mighty
希律王	—	希律王	—	希律王	—	希律王	,	这	强大的

希律王——希律王——希律王——希律王，伟大的希律王

[lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

Lord	of	the	world	!
主	的	这	世界	!

世界之主!

[heɪl][hɪm; ɪm] , [heɪl][hɪm; ɪm] , [heɪl][hɪm; ɪm]['herəd][ðə; ði]['mæstər] !

Hail	him	,	hail	him	,	hail	him	Herod	the	Master	!
冰雹	他	,	冰雹	他	,	冰雹	他	希律王	这	掌握	!

赞美他，赞美他，赞美希律王!

[baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] !

Bow	to	his	will	!
弓	到	他的	将要	!

服从他的意志!

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌt] [stɑːr][kæn; kən] [kən'faʊnd] ?

His	power	what	star	can	confound	?
他的	力量	什么	星星	能	混杂	?

他的力量，连哪颗星辰都无法撼动?

[ɔːr] [klaʊd] [kæn; kən] ['dɑːrkən] [hɪz; ɪz] ['splendər] ,
Or **cloud** **can** **darken** **his** **splendor** **,**
或者 云 能 变暗 他的 辉煌 ,

或者乌云会遮蔽他的光辉，

[huː] [bɪndɪθ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
Who **bindeth** **his** **brow** **with** **the** **lightning**
WHO 绑定 他的 眉头 和 这 闪电

谁用闪电束起眉心

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔːrm] ! [-]
And **girdeth** **his** **loins** **with** **the** **storm** **!** **[** **22** **]**
和 格德斯 他的 腰肉 和 这 风暴 ! [-]

他以风暴为腰带！[22]

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men]
For **he** **maketh** **the** **world** **of** **men**
为了 他 制造 这 世界 的 男人

因为他创造了人类世界

[ðə; ði] ['wɪnəʊɪŋ] [flɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] :
The **winnowing** **floor** **of** **his** **glory** **:**
这 扬场 地面 的 他的 荣耀 :

他荣耀的扬谷场：

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɛrəθ] [ðə; ði] [meɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] ,
And **he** **weareth** **the** **mail** **of** **the** **Most** **High** **,**
和 他 戴雷斯 这 邮件 的 这 最多 高的 ,

他身披至高者的铠甲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] . —
And **shareth** **the** **mantle** **of** **God** **.** **—**
和 分享 这 地幔 的 上帝 . —

并分享上帝的使命。

['mɪljənz] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,
Millions **obey** **him** **,**
百万 服从 他 ,

数百万人服从他，

[mæn] [ɪz] [hɪz; ɪz] [tuːl] .
Man **is** **his** **tool** **.**
男人 是 他的 工具 .

人只是他的工具。

[fɔːrθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['erəndz]
Forth **on** **his** **errands**
第四 在 他的 跑腿

出门办事

[flai] [hɪz; ɪz] [red] ['liːdʒənz] ;
Fly **his** **red** **legions** **;**
飞 他的 红色的 军团 ;

驾驭他的红色军团；

[doʊmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ]
Domes **of** **his** **dwelling**
穹顶 的 他的 住宅

他住所的圆顶

[gloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːn] .
Glow **in** **the** **dawn** **.**
辉光 在 这 黎明 .

黎明之光。

['faɪər] — ['faɪər]
Fire — fire
火 — 火

火——火

[hɪz; ɪz]['empaɪər] ;
Forgeth his empire ;
忘记 他的 帝国 ;

遗忘他的帝国;

[sleɪvz] — [sleɪvz]
Slaves — slaves
奴隶 — 奴隶

奴隶——奴隶

[rɪr] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ;
Rear his dominion ;
后部 他的 统治权 ;

巩固他的统治;

['soʊɪŋ] [ænd; ənd]['hɑːrvɪst]
Sowing and harvest
播种 和 收成

播种和收获

[bliːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːrəʊz] ;
Bleed in his furrows ;
流血 在 他的 沟壑 ;

鲜血染红了他的犁沟;

[piːs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] ,
Peace is his footstool ,
和平 是 他的 脚凳 ,

和平是他的脚凳,

[wɔːr][ɪz][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
War is his crown .
战争 是 他的 王冠 .

战争是他的王冠。

['herəd] — ['herəd] — ['herəd] — ['herəd] , [ðə; ði] ['maɪti]
Herod — Herod — Herod — Herod , the mighty
希律王 — 希律王 — 希律王 — 希律王 , 这 强大的

希律王——希律王——希律王——希律王，伟大的希律王

[lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
Lord of the world !
主 的 这 世界 !

世界之主!

([bɪ'saɪd][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] [straɪks] [ə; eɪ] [diːp] - [toʊnd] [gɔːŋ] [ænd; ənd]
(Beside the gate , the Captain of the Host strikes a deep - toned gong and
(旁 这 门 , 这 队长 的 这 主持人 罢工 一个 深的 - 色调 锣 和
[kɔːlz] [ə'laʊd] .)
calls aloud .)
呼叫 大声 .)

（城门旁，军长敲响一声低沉的锣，高声喊叫。）

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

['herəd] !
Herod !
希律王 !

希律!

['herəd] , [ðə; ði][moʊst] [haɪ] ! [-]
Herod , the most High ! [23]
希律王 , 这 最多 高的 ! [-]

希律王，至高者！[23]

(['herəd] [kʌmz] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .
(HEROD comes forth with his Followers .
(希律王 来 前进 和 他的 追随者 .

（希律王带着他的追随者出现。）

[klæd][ɪn] [lɔːŋ] [roʊb][ʌv; əv] ['tiriən] ['pɜːrp(ə)l] , [hiː; hi] [werz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][goʊld] ['helmɪt] .
Clad in long robe of Tyrian purple , he wears on his head a gold helmet .
覆膜 在 长的 长袍 的 泰瑞安 紫色的 , 他 穿着 在 他的 头 一个 金子 头盔 .

他身穿泰尔紫长袍，头戴金色头盔。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [greɪt] [stɑːf] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][gloʊb][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .)
In his hand , he holds a great staff , surmounted by a globe of the world .)
在 他的 手 , 他 持有 一个 伟大的 职员 , 克服 经过 一个 地球 的 这 世界 .)

他手中拿着一根巨大的权杖，权杖顶端是一个地球仪。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[huː] [kɔːlz][soʊ][laʊd][æt; ət][maɪ] [geɪt] ?
Who calls so loud at my gate ?
WHO 呼叫 所以 大声 在 我的 门 ?

谁在我家门口大声喊叫?

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[aɪ] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]['herəd] .
I , Captain of the Host of Herod .
我 , 队长 的 这 主持人 的 希律王 .

我是希律军队的统帅。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ][ɑːn][maɪ] [neɪm] ?
Why do you cry on my name ?
为什么 做 你 哭 在 我的 姓名 ?

你为何呼喊我的名字哭泣?

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [æt; ət][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] .
For I am come at your bidding , King of Men .
为了 我 是 来 在 你的 投标 , 国王 的 男人 .

因为我是奉您的命令而来，万王之王。

[loʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [kə'mænd] .
Lo , we are here to do your command .
洛 , 我们 是 这里 到 做 你的 命令 .

唵，我们奉命行事。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[maɪ] [kə'mænd] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] [θriː] [waɪz] [men] ,
My command I gave you , to bring unto me three Wise Men ,
我的 命令 我 给予 你 , 到 带来 到 我 三 明智的 男人 ,

我已命令你带三位智者来见我，

[kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
Kings of the East .
国王 的 这 东方 .

东方诸王。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Show them before me now .
展示 他们 前 我 现在 .

现在把它们带到我面前来。

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[moʊst] [haɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] .
Most High , they are not here .
最多 高的 , 他们 是 不是 这里 .

至高者啊，他们不在这里。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [fɑːr] ['sɜːrtʃɪŋ]
We have made far searching
我们 有 制成 远的 搜索

我们已经进行了广泛的搜索

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] .
But they are vanished away .
但 他们 是 消失了 离开 .

但它们都消失了。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gɔːn] ?
Where are they gone ?
在哪里 是 他们 已消失 ?

他们去了哪里?

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[noʊ][mæn][hæz; həz] [siːn] . [-]
No man has seen . [24]
不 男人 有 已见 . [-]

没有人见过。[24]

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[wer] [ʃaɪnz] [ðer; ðər][stɑ:r] ?
Where **shines** **their** **star** **?**
在哪里 闪耀 他们的 星星 ?

他们的星光在哪里闪耀?

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

['hev(ə)n] [hæz; həz][noʊ][saɪn] .
Heaven **has** **no** **sign** **.**
天堂 有 不 符号 .

天上没有标志。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] [faʊnd] — [ðə; ði][tʃaɪld] [ðeɪ] ['wə:ʃip] ?
Where **was** **he** **found** **—** **the** **child** **they** **worshipped** **?**
在哪里 曾是 他 成立 — 这 孩子 他们 崇拜 ?

他们崇拜的孩子在哪里被找到的?

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

['loʊli] [hi:; hi] [leɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['meɪndʒər] .
Lowly **he** **lay** **,** **in** **a** **poor** **manger** **.**
卑微的 他 躺 , 在 一个 贫穷的 马槽 .

他卑微地躺在简陋的马槽里。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[naʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] !
Now **bring** **him** **before** **me** **!**
现在 带来 他 前 我 !

现在把他带到我面前!

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[hi:; hi] [tu:] [hæz; həz] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
He **too** **has** **departed** **.**
他 也 有 已离开 .

他也离开了。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[maɪ] [kə'mænd] !
My **command** **!**
我的 命令 !

遵命!

[maɪ] [kə'mænd] !
My **command** **!**
我的 命令 !

遵命!

[maɪ] [kə'mænd] !
My **command** **!**
我的 命令 !

遵命!

[hæv; həv][ji:; ji][nɑ:t][sleɪn][hɪm; ɪm] ?
Have **ye** **not** **slain** **him** **?**
有 是的 不是 被杀 他 ?

你们不是杀了他吗?

[spi:k] !
Speak **!**
说话 !

说话!

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

['herəd] , [moʊst] [haɪ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['vænɪʃt] [bi:; bi][sleɪn] ?
Herod **,** **most** **High** **,** **how** **shall** **the** **vanished** **be** **slain** **?**
希律王 , 最多 高的 , 如何 将 这 消失了 是 被杀 ?

希律王啊，至高者啊，消失的人该如何被杀?

[noʊ][saɪn] ['gɪvz] [ˌju: 'es]['toʊkən]
No **sign** **gives** **us** **token**
不 符号 给予 我们 令牌

没有迹象表明我们能获得代币

[wer] [tʃaɪld][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['meɪndʒər][ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [stɑ:r]
Where **child** **and** **mother** **and** **manger** **and** **guiding** **star**
在哪里 孩子 和 母亲 和 马槽 和 指导 星星

孩子、母亲、马槽和指路星在哪里?

[ɑ:r; ər] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] .
Are **vanished** **away** **.**
是 消失了 离开 .

消失了。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

['paʊɚz] [ʌv; əv][maɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [θroʊn] !
Powers **of** **my** **crown** **and** **throne** **!**
权力 的 我的 王冠 和 王座 !

我王冠与宝座的权力!

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t]['herəd] ,
Am **I** **not** **Herod** **,**
是 我 不是 希律王 ,

我岂不是希律王吗?

['herəd] , [ðə; ði] ['maɪti] ?
Herod , the Mighty ?
希律王 , 这 强大的 ?

希律王，那个强大的希律王?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'fiːt] [maɪ] ['paʊər] ?
Who shall defeat my power ?
WHO 将 击败 我的 力量 ?

谁能战胜我的力量?

[fɪfθ] ['kɔːrəs] : [biː] , [ˌtuː'tuː] & [ə; eɪ] , [fɔːr] .
Fifth Chorus : B , 2 & A , 4 .
第五 合唱 : B , 2 & 一个 , 4 .

第五合唱：B，2 & A，4。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['herəd] .
The Wrath of Herod .
这 愤怒 的 希律王 .

希律王的愤怒。

([kloʊz] [baɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['empaɪər] , [diːp] ['kɔːrəl] ['vɔɪsɪz] [riˈɪtəreɪt] ['hɛrədz]
(Close by , from the Place of Empire , deep Choral Voices reiterate HEROD'S
(关闭 经过 , 从 这 地方 的 帝国 , 深的 合唱 声音 重申 希律王的
[boʊsts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ;
boasts of triumph ;
吹嘘 的 胜利 ;

（附近，从帝国广场传来深沉的合唱声，重复着希律王的凯旋之歌；

[fɑːr] [ɔːf] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['aʊtˌkæsts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ænsər] [ɪn] [æn'tɪfəni] [baɪ] [haɪ] ,
far off , from the Place of Outcasts , they are answered in antiphony by high ,
远的 离开 , 从 这 地方 的 被排斥者 , 他们 是 回答 在 对唱 经过 高的 ,

遥远的地方，从被放逐者之地，他们听到高声的回应，如同对唱一般。

[swiːt] ['kwaiəz] , [əˈfəːm] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .) [-]
sweet Choirs , affirming his defeat .) [25]
甜的 合唱团 , 肯定 他的 击败 .) [-]

甜美的合唱团，肯定了他的失败。）[25]

[biː] , [ˌtuː'tuː] , [reˈɪtərətɪv]
B , 2 , Reiterative
B , 2 , 重复

B，2，重复

['kɔːrəs] [biː]
CHORUS B
合唱 B

合唱B

['herəd] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] [kɪŋ] !
Herod , our lord and king !
希律王 , 我们的 主 和 国王 !

希律王，我们的主和王!

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'faɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ?
Who shall defy his command ?
WHO 将 违抗 他的 命令 ?

谁敢违抗他的命令?

[ə; eɪ] , [fɔːr] , [æn'tɪfənl]
A , 4 , Antiphonal
一个 , 4 , 对唱

A，4，对唱

['kɔːrəs] [ə; eɪ]
CHORUS **A**
合唱 一个

合唱 A

[ə; eɪ][stɑːr] !
A **star** **!**
一个 星星 !

一颗明星!

[ə; eɪ][stɑːr][ʃæl; ʃəl] [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] .
A **star** **shall** **confound** **him** **.**
一个 星星 将 混杂 他 .

一颗星辰将使他困惑。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [dɪs'ɑːrm][ˌem 'iː] ?
Am **I** **the** **Sword** **of** **the** **World** **,** **and** **shall** **a** **weakling** **disarm** **me** **?**
是 我 这 剑 的 这 世界 , 和 将 一个 弱者 解除武装 我 ?

我乃世界之剑，弱者怎能解除我的武装?

[biː] , [ˌtuː'tuː] , [reˈɪtərətɪv]
B **,** **2** **,** **Reiterative**
B , 2 , 重复

B，2，重复

['kɔːrəs] [biː]
CHORUS **B**
合唱 B

合唱B

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] ['ʃætər] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ?
How **shall** **the** **crook** **of** **a** **shepherd** **shatter** **the** **sword** **of** **a** **king** **?**
如何 将 这 骗子 的 一个 牧羊人 破碎 这 剑 的 一个 国王 ?

牧羊人的弯杖怎能折断君王的宝剑?

[ə; eɪ] , [fɔːr] , [æn'tɪfənl]
A **,** **4** **,** **Antiphonal**
一个 , 4 , 对唱

A，4，对唱

['kɔːrəs] [ə; eɪ]
CHORUS **A**
合唱 一个

合唱 A

[ə; eɪ][tʃaɪld] !
A **child** **!**
一个 孩子 !

一个孩子!

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][dɪs'ɑːrm][hɪm; ɪm] !
A **child** **shall** **disarm** **him** **!**
一个 孩子 将 解除武装 他 !

一个孩子就能解除他的武装!

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[hæθ] [gɑːd] [əˈnɔɪntɪd] [ˌem ˈiː] , [jeɪ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [beɪb] [ˌdɪsɪnˈherɪt] ?

Hath	**God**	**anointed**	**me**	**,**	**yea**	**,**	**and**	**shall**	**a**	**babe**	**disinherit**	**?**
有	上帝	受膏者	我	,	是的	,	和	将	一个	宝贝	剥夺继承权	?

神膏立了我，难道婴孩可以剥夺他的继承权吗?

[biː] , [ˌtuːˈtuː] , [reˈɪtərətɪv]

B	**,**	**2**	**,**	**Reiterative**
B	,	2	,	重复

B，2，重复

[ˈkɔːrəs] [biː]

CHORUS	**B**
合唱	B

合唱B

[loʊ] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪndʒər] [ˌaʊtˈʃaɪn] [hɪz; ɪz][ˈglɔːri][ʌv; əv] [ˈpæləs] ?

Lo	**,**	**shall**	**the**	**light**	**of**	**a**	**manger**	**outshine**	**his**	**glory**	**of**	**palaces**	**?**
洛	,	将	这	光	的	一个	马槽	光芒四射	他的	荣耀	的	宫殿	?

看哪，马槽的光芒岂能胜过宫殿的荣耀?

[ə; eɪ] , [fɔːr] , [ænˈtɪfənl]

A	**,**	**4**	**,**	**Antiphonal**
一个	,	4	,	对唱

A，4，对唱

[ˈkɔːrəs] [ə; eɪ]

CHORUS	**A**
合唱	一个

合唱 A

[ə; eɪ] [driːm] !

A	**dream**	**!**
一个	梦	!

一个梦想!

[ə; eɪ] [driːm] [ʃæl; ʃəl] [sərˈvaɪv] [hɪm; ɪm] ! [-]

A	**dream**	**shall**	**survive**	**him**	**!**	**[**	**26**	**]**
一个	梦	将	存活	他	!	[	-	]

他的梦想将永存! [26]

[ˈherəd]

HEROD
希律王

希律王

[naʊ] , [baɪ][maɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈpaʊər] !

Now	**,**	**by**	**my**	**host**	**of**	**power**	**!**
现在	,	经过	我的	主持人	的	力量	!

现在，以我强大的力量之名!

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] —

he	**shall**	**not**	**escape**	**me**	**—**
他	将	不是	逃脱	我	—

他必不能逃脱我的掌控——

[ðɪs] [beɪb] [loʊ] - [bɔːrn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃæl; ʃəl][ɔːl]

This	**babe**	**low**	**-**	**born**	**,**	**but**	**for**	**his**	**sake**	**shall**	**all**
这	宝贝	低的	-	出生	,	但	为了	他的	清酒	将	全部

这婴孩出身卑微，但为了他，所有人都将.....

[ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈperɪʃ] .

The	**hosts**	**of**	**childhood**	**perish**	**.**
这	主持人	的	童年	沦	.

童年的主人公们消逝了。

[goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm] ,

Go	forth	and	slay	them	,
去	前进	和	杀戮	他们	,

上前去，把他们全部杀光!

[ɔːl] ['nuːli] [bɔːrn][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

All	newly	born	of	women	,
全部	新	出生	的	女性	,

所有由女性所生的新生儿，

[ðæt] [hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

that	he	among	them
那	他	之中	他们

他也在其中

[meɪ] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɪst]

May	not	escape	,	and	all	who	shall	resist
可能	不是	逃脱	,	和	全部	WHO	将	抵抗

可能无法逃脱，所有反抗者都将面临危险

[maɪ] ['paʊər] , [jʌŋ] [men][ɔːr][oʊld] , ['brʌðərz] [ɔːr] ['fɑːðəz] ,

My	power	,	young	men	or	old	,	brothers	or	fathers	,
我的	力量	,	年轻的	男人	或者	老的	,	兄弟	或者	父亲们	,

我的力量，无论男女老少，无论兄弟还是父亲，

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] — [jeɪ] , [wɪð; wɪθ] [red] ['faɪər][ænd; ənd] [spɪr]

Destroy	them	likewise	—	yea	,	with	red	fire	and	spear
破坏	他们	同样地	—	是的	,	和	红色的	火	和	矛

用同样的方法消灭他们——是的，用烈焰和长矛。

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [sɔːrd] - [bleɪd] .

And	burning	sword	-	blade	.
和	燃烧	剑	-	刀刃	.

还有燃烧的剑刃。

[goʊ] !

Go	!
去	!

去!

[maɪ] [wɪl] [ɪz]['gɑːdz] ,

My	will	is	God's	,
我的	将要	是	神的	,

我的意志就是上帝的意志。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['herəd] — ['herəd] , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

For	I	am	Herod	—	Herod	,	lord	of	the	world	!
为了	我	是	希律王	—	希律王	,	主	的	这	世界	!

因为我就是希律——希律，世界的王!

(['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪks] [saɪn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] , [huː] [lɪft] [haɪ] [ðer; ðər]

(	Raising	his	sword	,	the	Captain	makes	sign	to	the	Host	,	who	lift	high	their
(	提高	他的	剑	,	这	队长	制作	符号	到	这	主持人	,	WHO	举起	高的	他们的

[spiə] .

spears	.
长矛	.

（队长举起剑，向众人示意，众人高举长矛。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [breɪks] ['ɪntu:] [sɔ:ŋ] , [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rt] , [maːtʃiŋ] , [waɪl] ['herəd] [hɪz; ɪz]

As	the	Chorus	breaks	into	song	,	they	depart	,	marching	,	while	Herod	reënters	his
作为	这	合唱	休息	进入	歌曲	,	他们	离开	,	行军	,	尽管	希律王	回归者	他的

['pæləs] .)

palace	.	)
宫殿	.	)

合唱队开始歌唱，他们列队离开，而希律王则重新进入宫殿。

[sɪksθ] ['kɔ:rəs] : [bi:] , [θri:] .

Sixth	Chorus	:	B	,	3	.
第六	合唱	:	B	,	3	.

第六合唱：B，3。

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pə:sikju:tɪŋ] [hoʊst]

Song	of	the	Persecuting	Host
歌曲	的	这	迫害	主持人

迫害之军之歌

['kɔ:rəs]

CHORUS
合唱

合唱

[goʊ] [fɔ:rθ] , [ji:; ji][hoʊst][ʌv; əv] ['paʊər] !

Go	forth	,	ye	host	of	power	!
去	前进	,	是的	主持人	的	力量	!

前进吧，强大的军队！

[leɪ] [weɪst] , [leɪ] [weɪst] [ðə; ði] ['loʊli] !

Lay	waste	,	lay	waste	the	lowly	!
莱	浪费	,	躺	浪费	这	卑微的	!

消灭，消灭卑微者！

[fɔ:r; fər] ['hɛrədz] [maɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['taʊər] ,

For	Herod's	might	is	a	blazing	tower	,
为了	希律王的	可能	是	一个	炽烈	塔	,

希律王的威能如同燃烧的高塔，

[ænd; ənd] ['hɛrədz] [ræθ] [ɪz]['hoʊli] .

And	Herod's	wrath	is	holy	.
和	希律王的	愤怒	是	圣	.

希律王的愤怒是神圣的。

[jeɪ] , ['hɛrədz] [ræθ]

Yea	,	Herod's	wrath
是的	,	希律王的	愤怒

是的，希律王的愤怒

['gɑ:dz]['aɪər][ˌaɪ 'ti:] [hæθ]

God's	ire	it	hath
神的	愤怒	它	有

它触怒了上帝

[æz; əz][hi:; hi] [rend] [ðə; ði] [wi:k] [ə'sʌndər] .

As	he	rends	the	weak	asunder	.
作为	他	撕裂	这	虚弱的	分离	.

他将弱者撕成碎片。

[goʊ] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['faɪəri] [pæθ]

Go	forth	upon	his	fiery	path
去	前进	之上	他的	火热	小路

踏上他那炽热的道路

[goʊ] [fɔːrθ] , [jiː; ji][hoʊst] , [ɪn] ['θʌndər] !
Go forth , ye host , in thunder !
去 前进 , 是的 主持人 , 在 雷 !

前进吧，我的军队，如雷霆般前进!

[ðə; ði] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] !
The strong , the strong shall reign !
这 强的 , 这 强的 将 在位 !

强者为王!

[ʌn'liːʃ] [ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv][peɪn] ,
Unleash the hounds of pain ,
发挥 这 猎犬 的 疼痛 ,

释放痛苦的猎犬，

[ænd; ənd] [luːs] [ðer; ðər][kraɪ]
And loose their cry
和 松动的 他们的 哭

并停止哭泣

[wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [laɪ]
Where the wounded lie
在哪里 这 受伤 说谎

伤员躺卧之处

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːklɪŋ] [reɪs] [ɑːr; ər][sleɪn] . [-]
And the weakling race are slain . [27]
和 这 弱者 种族 是 被杀 . [-]

弱小的种族被屠杀。[27]

[goʊ] [fɔːrθ] , [jiː; ji][hoʊst][ʌv; əv] ['paʊər] !
Go forth , ye host of power !
去 前进 , 是的 主持人 的 力量 !

前进吧，强大的军队!

[dɪ'strɔɪ] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['driːmiŋ] !
Destroy , destroy the dreaming !
破坏 , 破坏 这 做梦 !

摧毁，摧毁梦想!

[fɔːr; fər] [nʌn] [meɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] ['flaʊər]
For none may pause for a dream to flower
为了 没有任何 可能 暂停 为了 一个 梦 到 花

没有人会停下来等待梦想绽放。

[wer] ['hɛrədz] [maɪt] [goʊz] ['striːmɪŋ] .
Where Herod's might goes streaming .
在哪里 希律王的 可能 去 流媒体 .

希律王的威势将蔓延至何处?

[jeɪ] , ['hɛrədz] [maɪt]
Yea , Herod's might
是的 , 希律王的 可能

是的，希律王的

[gɑːd] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt]
God maketh His right
上帝 制造 他的 正确的

上帝行使他的权利

[wen] [ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][goʊ] ['ʌndər] .
When the weak of the world go under .
什么时候 这 虚弱的 的 这 世界 去 在下面 .

当世界上的弱者沉沦时。

[goʊ] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈdɑːrklɪŋ] [flaɪt] ,
Go **forth** **upon** **their** **darkling** **flight** **,**
去 前进 之上 他们的 黑暗之子 航班 ,

踏上他们夜幕下的旅程吧，

[goʊ] [fɔːrθ] , [jiː; ji][hoʊst] , [ɪn] [ˈθʌndər] !
Go **forth** **,** **ye** **host** **,** **in** **thunder** **!**
去 前进 , 是的 主持人 , 在 雷 !

前进吧，我的军队，如雷霆般前进！

[sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
Sword **of** **the** **World**
剑 的 这 世界

世界之剑

['kɔːrəs] [biː]
CHORUS **B**
合唱 B

合唱B

['herəd] , ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd] [kɪŋ] !
Herod **,** **our** **lord** **and** **king** **!**
希律王 , 我们的 主 和 国王 !

希律王，我们的主和王！

[huː] [ʃæl; ʃəl][dɪˈfaɪ][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ?
Who **shall** **defy** **his** **command** **?**
WHO 将 违抗 他的 命令 ?

谁敢违抗他的命令?

['kɔːrəs] [ə; eɪ]
CHORUS **A**
合唱 一个

合唱 A

[ə; eɪ][stɑːr] !
A **star** **!**
一个 星星 !

一颗明星！

[ə; eɪ][stɑːr][ʃæl; ʃəl] [kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] ! [-]
A **star** **shall** **confound** **him** **!** **[** **28** **]**
一个 星星 将 混杂 他 ! [-]

一颗星将使他困惑！[28]

[sɪksθ] ['ækʃ(ə)n]
SIXTH **ACTION**
第六 行动

第六次行动

([ðə; ði] [bɪˈfrendɪŋ])
(**The** **Befriending** **)**
(这 交朋友)

(结交)

[steɪdʒ] [ə; eɪ]
STAGE **A**
阶段 一个

A阶段

[naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊtˌkæsts] , ['kɔːrəl] ['vɔɪsɪz] [sɪŋ] , [waɪl] [wʌns] [mɔːr]
Now , from the Place of Outcasts , Choral Voices sing , while once more
现在 , 从 这 地方 的 被排斥者 , 合唱 声音 唱歌 , 尽管 一次 更多的
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
JOSEPH ,
约瑟夫 ,

现在，从弃儿之地，合唱团的声音响起，而约瑟夫再次出现，

['meri] [ænd; ənd] ['ʃepərdz] ['berɪŋ] [ðə; ði]['meɪndʒər] [ə'pɪr] , ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
MARY and Shepherds bearing the Manger appear , coming forth from the
玛丽 和 牧羊人 轴承 这 马槽 出现 , 未来 前进 从 这
['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evərgriːn] .
shelter of the Evergreen .
庇护所 的 这 常绿 .

玛利亚和抬着马槽的牧羊人从常青树的庇护下走出来。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [triː] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] .
With them TREE also appears .
和 他们 树 还 出现 .

它们旁边还有树的身影。

['sev(ə)nθ] ['kɔːrəs] : [ə; eɪ] , [faɪv] .
Seventh Chorus : A , 5 .
第七 合唱 : 一个 , 5 .

第七合唱：A，5。

['glɔːri] [ænd; ənd] [sə'renəti]
Glory and Serenity
荣耀 和 宁静

荣耀与宁静

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

['glɔːri] [ænd; ənd] [sə'renəti] ,
Glory and serenity ,
荣耀 和 宁静 ,

荣耀与宁静

['bjuːti] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,
Beauty of desire ,
美丽 的 欲望 ,

欲望之美

[bles] [tuː; tə] - [naɪt] [ðɪs] ['hoʊli] [triː]
Bless to - night this holy tree
保佑 到 - 夜晚 这 圣 树

今晚请为这棵圣树祈福。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kænd(ə)l]['faɪər] .
And our candle fire .
和 我们的 蜡烛 火 .

还有我们的蜡烛火焰。

[triː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [bɪ'hoʊld] !
Tree of our hearts , behold !
树 的 我们的 心 , 看哪 !

看哪，我们心中的树！

[haʊ] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][jʊr; jər] [baʊz] [ʌn'foʊld]
How the dreams of a child in your boughs unfold
如何 这 梦境 的 一个 孩子 在 你的 树枝 展开

树枝间孩童的梦想如何展开

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [pʊt] [ɔːf][ðer; ðər][peɪn]
And the weary of earth put off their pain
和 这 厌倦 的 地球 放 离开 他们的 疼痛

而那些厌倦尘世的人，则将他们的痛苦抛诸脑后。

[wer] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [hæz; həz][leɪn] . [-]
Where the Child of our love has lain . [29]
在哪里 这 孩子 的 我们的 爱 有 莱恩 . [-]

我们挚爱的孩子曾长眠于此。[29]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[ʃepərd] , [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [laɪt] [wɪl] [suːn] [bɪ'gɪn]
Shepherd , the morrow's light will soon begin
牧羊人 , 这 明天 光 将要 很快 开始

牧羊人，明日的曙光即将到来。

[tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['dezərt] [wɜːrld] .
To wake the desert world .
到 唤醒 这 沙漠 世界 .

唤醒沙漠世界。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][leɪn]
Here we have lain
这里 我们 有 莱恩

我们在这里躺着

[ðɪs] [naɪt] [ɪn]['kwaɪət]['refjuːdʒ] ; [jet] [θruː] [sliːp]
This night in quiet refuge ; yet through sleep
这 夜晚 在 安静的 避难所 ; 然而 通过 睡觉

今夜在静谧的庇护所；却又在睡梦中

[aɪ] [hɜːrd] [fɑːr][ɔːf][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]['herəd][reɪdʒ]
I heard far off the host of Herod rage
我 听到 远的 离开 这 主持人 的 希律王 愤怒

我远远地听见希律王军队的怒吼。

[ə'genst] [ðɪs] [tʃaɪld][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
Against this Child His kingdom .
反对 这 孩子 他的 王国 .

祂的国度针对这个孩子。

[soʊ][wʌns] [mɔːr]
So once more
所以 一次 更多的

所以，再一次

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [seɪf]
Let us go forth our way , till He is safe
让 我们 去 前进 我们的 方式 , 直到 他 是 安全的

让我们继续前行，直到祂平安无事。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɔːr] - [lɔː(r)dz] [maɪt] .
Beyond the war - lord's might .
超过 这 战争 - 领主的 可能 .

超越军阀的势力。

['ʃepərd]
SHEPHERD
牧羊人

牧羊人

[jeɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] ,
Yea , let us go ,
是的 , 让 我们 去 ,

是的，我们走吧。

[jet] [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [θæŋkt] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [triː] .
Yet not till we have thanked this gentle Tree .
然而 不是 直到 我们 有 谢谢 这 温和的 树 .

但在此之前，我们必须感谢这棵温柔的树。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[dɪr] [triː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'frendid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːd]
Dear Tree , you have befriended in his need
亲爱的 树 , 你 有 结交朋友 在 他的 需要

亲爱的树，你在它最需要的时候伸出了援手。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [nuː] - [bɔːrn] .
This little Child new - born .
这 小的 孩子 新的 - 出生 .

这个刚出生的小孩。

[soʊ] — [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] —
So — for His sake —
所以 — 为了 他的 清酒 —

所以——为了祂的缘故——

[jʊr; jər] ['greɪʃəs] [baʊz] [ʃæl; ʃəl] [ˌevər'mɔːr] [biː; bi] [griːn] ,
Your gracious boughs shall evermore be green ,
你的 亲切 树枝 将 越来越 是 绿色的 ,

你那优美的枝条将永远翠绿，

[nɔːr] ['evər] [ɪn] ['wɪntər] [luːz] [ðer; ðər] ['eɪprəl] [sæp] ,
Nor ever in winter lose their April sap ,
也不 曾经 在 冬天 失去 他们的 四月 树液 ,

即使在冬天，它们也从不失去四月份的汁液。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

常绿树(The evergreen tree)
第3/5页

[bʌt; bət] ['freʃli] , [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

But	freshly	,	at	this	season	of	His	birth	,
但	新鲜的	,	在	这	季节	的	他的	出生	,

但就在祂降生的这个时节，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['freɪgrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæloʊd] [driːmz]

They	shall	be	fragrant	of	the	hallowed	dreams
他们	将	是	香	的	这	神圣的	梦境

它们将散发着神圣梦境的芬芳

[hɪz; ɪz] ['hæpi] [hɑːrt] - [juː; jʊ] .

His	happy	heart	bequeathes	you	.
他的	快乐的	心	-	你	.

他快乐的心将这份美好传承给你。

[triː]

TREE

树

树

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['welkəm] ,

He	was	welcome	,
他	曾是	欢迎	,

他受到了欢迎。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dek] [maɪ] [baʊz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfənt] [dʒɔɪz]

And	I	will	deck	my	boughs	with	infant	joys
和	我	将要	甲板	我的	树枝	和	婴儿	喜悦

我将用婴儿的喜悦装点我的枝头。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] .

In	his	remembrance	.
在	他的	纪念	.

谨以此纪念他。

['ʃepərd]

SHEPHERD

牧羊人

牧羊人

[soʊ] [wiː; wi] [seɪ] — [gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] !

So	we	say	—	God	keep	you	!
所以	我们	说	—	上帝	保持	你	!

所以我们要说——愿上帝保佑你!

[ænd; ənd] [nɑːt] - [ˌgʊd'baɪ] - ! [-]

And	not	'	Goodbye	'	!	[	30	]
和	不是	-	再见	-	!	[	-	]

而不是"再见"! [30]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

JOSEPH

约瑟夫

约瑟夫

([tuː; tə] [triː])
(To Tree)
(到 树)

（致树木）

[neɪ] , [stɪl] [əˈnʌðər] [ˈtoʊkən]
Nay , still another token
不 , 仍然 其他 令牌

不，还有另一个象征物

[wiː; wi] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : [hɪz; ɪz][stɑːr] — [tuː; tə][biː; bi] [ˌhensˈfɔːrθ]
We leave with you : His star — to be henceforth
我们 离开 和 你 : 他的 星星 — 到 是 今后

我们留给你们的是：他的星辰——从此以后。

[ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr][ʌv; əv] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən]
A morning star of song for other children
一个 早晨 星星 的 歌曲 为了 其他 孩子们

为其他孩子献上一首晨星之歌

[huː] [rest][frʌm; frəm] [ˈhɛrədz] [ræθ] .
Who rest from Herod's wrath .
WHO 休息 从 希律王的 愤怒 .

免受希律王的愤怒。

[soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
So you shall be
所以 你 将 是

所以你将会……

[noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈfɔːrɪst] [spraɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈeɪndʒl] —
No more a forest sprite , but a hallow'd angel —
不 更多的 一个 森林 精灵 , 但 一个 神圣的 天使 —

不再是森林精灵，而是神圣的天使——

[hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈeɪndʒl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [sɔːrd]
His shining angel with a sheathèd sword
他的 灼灼 天使 和 一个 - 剑

他那闪耀的天使，手持鞘剑。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ɔːl] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] [hoʊm] .
To guard all childhood's home .
到 警卫 全部 童年的 家 .

守护所有童年的家园。

[kiːp] [hɪr] [hɪz; ɪz][stɑːr] :
Keep here his star :
保持 这里 他的 星星 :

把他的星星留在这里：

[ˌferˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[triː]
TREE
树

树

[oʊ] [fer] [juː; jʊ] [wel] , [dɪr] [ˈwɔndərəz] ,
O fare you well , dear wanderers ,
哦 票价 你 出色地 , 亲爱的 流浪者 ,

再见了，亲爱的旅人们，

[ðæt] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [maɪ] ['loʊnli] [dri:m] !

That	have	fulfilled	with	love	my	lonely	dream	!
那	有	已完成	和	爱	我的	孤独	梦	!

这份爱实现了我孤独的梦想!

([wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['kændlz] , [ɪn] [prə'seʃənl] , [ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɪð; wɪθ]['meɪndʒər] , ['meri] [ænd; ənd]

(	With	lighted	candles	,	in	processional	,	the	Shepherds	with	Manger	,	Mary	and
(	和	照明	蜡烛	,	在	游行队伍	,	这	牧羊人	和	马槽	,	玛丽	和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dɪ'pɑ:rt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['dezərt] .

Joseph	depart	toward	the	desert	.
约瑟夫	离开	朝向	这	沙漠	.

（牧羊人手持点燃的蜡烛，抬着马槽，玛利亚和约瑟列队走向沙漠。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [sɪŋz] , [tri:] [stændz] [geɪzɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .)

While	the	Chorus	sings	,	Tree	stands	gazing	after	them	.	)
尽管	这	合唱	唱歌	,	树	站立	凝视	后	他们	.	)

合唱团歌唱时，树静静地望着他们。）

[eɪtθ] ['kɔ:rəs] : [ə; eɪ] , [sɪks] .

Eighth	Chorus	:	A	,	6	.
第八	合唱	:	一个	,	6	.

第八合唱：A，6。

['glɔ:ri] [ænd; ənd] [sə'renəti]

Glory	and	Serenity
荣耀	和	宁静

荣耀与宁静

['kɔ:rəs]

CHORUS
合唱

合唱

['glɔ:ri] [ænd; ənd] [sə'renəti] ,

Glory	and	serenity	,
荣耀	和	宁静	,

荣耀与宁静

['bju:ti] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,

Beauty	of	desire	,
美丽	的	欲望	,

欲望之美

[blend] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [men] [set] [fri:]

Blend	the	song	of	men	set	free
混合	这	歌曲	的	男人	放	自由的

融合自由之人的歌声

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['kwaɪər] .

With	their	children's	choir	.
和	他们的	孩子们的	唱诗班	.

和他们的儿童合唱团一起。

[tʃaɪld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [bɪ'hoʊld] !

Child	of	our	hearts	,	behold	!
孩子	的	我们的	心	,	看哪	!

我们心中的孩子，看!

[haʊ] [ðə; ði][dɑ:rk][ɪz] [stru:n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['feri] [goʊld]

How	the	dark	is	strewn	with	your	fairy	gold
如何	这	黑暗的	是	散落的	和	你的	仙女	金子

黑暗中点缀着你的仙女金光

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [ʌv; əv][soʊl] [leɪ] - [baɪ][ðer; ðər] [spliːn]
And the bitter of soul lay - by their spleen
和 这 苦的 的 灵魂 躺 - 经过 他们的 脾

而灵魂的苦涩则静静地躺在他们的脾脏旁。

[wer] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [grəuz] [griːn] .
Where the Tree of our love grows green .
在哪里 这 树 的 我们的 爱 生长 绿色的 .

我们爱情之树枝繁叶茂，郁郁葱葱。

([triː] [goʊz] [wɪ'ðɪn] .) [-]
(Tree goes within .) [31]
(树 去 之内 .) [-]

（树在里面。）[31]

['sev(ə)nθ] ['ækʃ(ə)n]
SEVENTH ACTION
第七 行动

第七次行动

([ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men])
(The Three Wise Men)
(这 三 明智的 男人)

（三位智者）

[aɪl] [iː] : [ə'nʌðər] ['pæθweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]
AISLE II : ANOTHER PATHWAY INTO THE WILDERNESS
走道 二 : 其他 路径 进入 这 荒野

第二通道：通往荒野的另一条道路

['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɑːrðər] [end] [ə'pɪr] , [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] , [ænd; ənd]
Entering from its farther end appear , in procession , the THREE WISE MEN , and
进入 从 它是 更远 结尾 出现 , 在 游行 , 这 三 明智的 男士 , 和
[ðer; ðər] ['fɔːləuəz] .
their Followers .
他们的 追随者 .

从远处进入的，是三位智者和他们的追随者，列队而入。

['laɪtɪd] [baɪ] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tendənts] , [ðɪs] ['pædʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [muːvz] ['ɑːnwərd]
Lighted by torches of their Attendants , this Pageant of the Kings moves onward
照明 经过 火炬 的 他们的 服务员 , 这 盛会 的 这 国王 移动 向前
[ɪn][ɔːri'ent(ə)l] ['splendər] .
in oriental splendor .
在 东方 辉煌 .

在侍从们的火炬照亮下，这场国王的盛大游行在东方的辉煌中继续进行。

[iːtʃ] [kɪŋ] [werz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] .
Each KING wears a crown of gold .
每个 国王 穿着 一个 王冠 的 金子 .

每个国王都戴着金冠。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , - , [ɪz][set][ɑːn][ə; eɪ]['tɜːrbən] .
The crown of the youngest , BELSHASAR , is set on a turban .
这 王冠 的 这 最小的 , - , 是 放 在 一个 头巾 .

最年轻的王子贝尔沙萨尔的王冠戴在头巾上。

[hiː; hi][ɪz] [kliːn] ['ʃeɪvn] , [peɪl] [ænd; ənd] ['reklu:s] .
He is clean shaven , pale and recluse .
他 是 干净的 剃光 , 苍白 和 隐士 .

他面容清秀，脸色苍白，性格孤僻。

[ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] [hæz; həz][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] .

The	garb	of	him	and	his	Group	has	a	tone	of	asceticism	.
这	外衣	的	他	和	他的	团体	有	一个	语气	的	禁欲主义	.

他和他的团队的装束带有苦行僧的风格。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['melkiˌɔːr] , [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['helmɪt] .

The	crown	of	the	middle	-	aged	,	MELCHIOR	,	is	placed	on	a	helmet	.
这	王冠	的	这	中间	-	老年人	,	梅尔基奥尔	,	是	放置	在	一个	头盔	.

中年人的王冠，梅尔基奥尔，被放置在头盔上。

[hiː; hi][ɪz] [θɪk] - [set] , [blæk] - ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - [aɪd] .

He	is	thick	-	set	,	black	-	bearded	and	sharp	-	eyed	.
他	是	厚的	-	放	,	黑色的	-	留着胡子的	和	锋利的	-	眼睛	.

他身材魁梧，留着黑色胡须，目光锐利。

[ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] ['glɪtər] ['tʌtʃɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] .

A	martial	glitter	touches	him	and	his	Group	.
一个	武术	闪光	触摸	他	和	他的	团体	.

一股武士般的光芒笼罩着他和他的团队。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] , ['kæspə] , [ɪz][set][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] - [piːkt] [hæt][wɪð; wɪθ][waɪd]

The	crown	of	the	oldest	,	CASPAR	,	is	set	on	a	high	-	peaked	hat	with	wide
这	王冠	的	这	最老	,	卡斯帕	,	是	放	在	一个	高的	-	巅峰	帽子	和	宽的

['flæpɪŋ] [brimz] .

flapping	brims	.
扑	帽檐	.

最古老的雕像 CASPAR 的王冠被安放在一顶高高的尖顶帽上，帽檐宽大飘动。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪz]['sɪlvər] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rʌdi] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

His	beard	is	silver	white	,	his	face	ruddy	and	wrinkled	with	laughter	.
他的	胡须	是	银	白色的	,	他的	脸	红润	和	皱	和	笑声	.

他的胡须银白，脸颊红润，笑得满脸皱纹。

[hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [gaʊn] [ɪz] ['gɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ] [red] [daɪz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

His	ample	gown	is	gorgeous	with	red	dyes	and	jewels	.
他的	充足	袍	是	华丽的	和	红色的	染料	和	珠宝	.

他那件宽大的礼服华丽无比，上面点缀着红色染料和珠宝。

[laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn]['dʒɑːkjələr] ['splendər] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] . [-]

Like	him	in	jocular	splendor	are	his	Followers	.	[	32	]
喜欢	他	在	诙谐	辉煌	是	他的	追随者	.	[	-	]

他的追随者们也像他一样，充满幽默和光彩。[32]

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [kɪŋz] [ænd; ənd] ['fɔːləʊəz] [kʌm] ['sɪŋɪŋ]

As	they	approach	the	place	of	the	Tree	,	KINGS	and	Followers	come	singing
作为	他们	方法	这	地方	的	这	树	,	国王	和	追随者	来	歌唱

[ə; eɪ]['kærəl] ,

a	carol	,
一个	颂歌	,

当他们接近圣诞树所在地时，国王和追随者们唱着颂歌而来。

[led][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] .

led	by	the	KINGS	.
引领	经过	这	国王	.

由国王们领导。

['kærəl][fɔːr] .

Carol	4	.
颂歌	4	.

['triːoʊ][ænd; ənd] ['kɔːrəs] : “ [wiː; wi] [θriː] [kɪŋz] [ʌv; əv]['ɔːrient][ɑːr; ər]

Trio	and	Chorus	:	“	We	Three	Kings	of	Orient	Are
三重奏	和	合唱	:	“	我们	三	国王	的	东方	是

三重唱和合唱：“我们是东方三王”

” - , ['melkiˌɔːr] [ænd; ənd]['kæspə]

”	BELSHASAR	,	MELCHIOR	AND	CASPAR
”	-	,	梅尔基奥尔	和	卡斯帕

“贝尔沙萨尔、梅尔基奥尔和卡斯帕

['triːoʊ]

TRIO
三人组

三重奏

[wiː; wi] [θriː] [kɪŋz] [ʌv; əv]['ɔːrient][ɑːr; ər] :

We	three	kings	of	Orient	are	:
我们	三	国王	的	东方	是	:

我们东方的三位国王是：

[wendɪŋ] [hoʊm] , [wiː; wi] [trə'vɜːrs] [ə'fɑːr]

Wending	home	,	we	traverse	afar
结束	家	,	我们	横穿	远方

回家的路上，我们跋涉远方

[fiːld] [ænd; ənd]['faʊnt(ə)n]

Field	and	fountain
场地	和	喷泉

田野和喷泉

[mʊr] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n]

Moor	and	mountain
泊	和	山

荒原和山脉

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][lɔːst][stɑːr] .

Seeking	for	our	lost	star	.
寻求	为了	我们的	丢失的	星星	.

寻找我们丢失的星星。

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

([ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləʊz])

(	Of	the	Three	Kings	and	their	Followers	)
(	的	这	三	国王	和	他们的	追随者	)

（关于三位国王及其追随者）

[oʊ][stɑːr][ʌv; əv] ['wʌndər] ,

O	Star	of	Wonder	,
哦	星星	的	想知道	,

奇迹之星啊，

[stɑːr][ʌv; əv] [naɪt] ,

Star	of	Night	,
星星	的	夜晚	,

夜之星，

[stɑːr][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['bjuːti] [braɪt] !

Star	with	royal	beauty	bright	!
星星	和	皇家	美丽	明亮的	!

拥有皇家般美丽光芒的明星！

['i:stwərd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
Eastward leading ,
向东 领导 ,

向东领先，

[hoʊm] [prə'si:dɪŋ] ,
Home proceeding ,
家 进行中 ,

家庭诉讼程序，

[ʃoʊ] [wʌns] [mɔ:r] [ðaɪ] ['pɜ:rfɪkt] [laɪt] !
Show once more Thy perfect light !
展示 一次 更多的 你的 完美的 光 !

求祢再次彰显祢完美的光辉!

['tri:oʊ]
TRIO
三人组

三重奏

[wer] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['glɔ:ri] [wʌns] [ʃoʊn]
Where the guiding glory once shone
在哪里 这 指导 荣耀 一次 闪耀

昔日荣光闪耀之处

[dɑ:rk][wi:; wi]['wɑ:ndər]['ɑ:nwərd][ænd; ənd][ɑ:n] ,
Dark we wander onward and on ,
黑暗的 我们 漫步 向前 和 在 ,

夜幕降临，我们继续前行，

['wɑtʃɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] ,
Watching , hoping ,
观看 , 希望 ,

观看，希望，

['dɪmli] ['groʊpɪŋ] ,
Dimly groping ,
依稀 摸索 ,

模糊地摸索着，

['si:kɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ðæts] [gɔ:n] . [-]
Seeking the light that's gone . [33]
寻求 这 光 那就是 已消失 . [-]

寻找逝去的光明。[33]

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

[oʊ][stɑ:r][ʌv; əv] ['wʌndər] ,
O Star of Wonder ,
哦 星星 的 想知道 ,

奇迹之星啊，

[stɑ:r][ʌv; əv] [naɪt] ,
Star of Night ,
星星 的 夜晚 ,

夜之星，

[stɑ:r][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['bju:ti] [braɪt] !
Star with royal beauty bright !
星星 和 皇家 美丽 明亮的 !

拥有皇家般美丽光芒的明星!

['i:stwərd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
Eastward **leading** **,**
向东 领导 ,

向东领先，

[hoʊm] [prə'si:dɪŋ] ,
Home **proceeding** **,**
家 进行中 ,

家庭诉讼程序，

[ʃoʊ] [wʌns] [mɔ:r] [ðaɪ] ['pɜ:rfɪkt] [laɪt] ! [-]
Show **once** **more** **Thy** **perfect** **light** **!** **[** **34** **]**
展示 一次 更多的 你的 完美的 光 ! [-]

求祢再次彰显祢完美的光辉！[34]

[ðə; ði] [θri:] [waɪz] [men]
The **Three** **Wise** **Men**
这 三 明智的 男人

三位智者

[eɪtθ] ['ækʃ(ə)n]
EIGHTH **ACTION**
第八 行动

第八次行动

(“ [wɪtʃ] , [oʊ] [lɔ:rd] , [ɪz] ['waɪzɪst] ? ”)
(**“** **Which** **,** **O** **Lord** **,** **is** **Wisest** **?** **”** **)**
(“ 哪个 , 哦 主 , 是 最明智的 ? ”)

（“主啊，哪一位最有智慧？”）

[steɪdʒ] [ə; eɪ]
STAGE **A**
阶段 一个

A阶段

[ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] ['entər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tri:] , [ðer; ðər] ['fɔ:ləʊəz] [gru:pt] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] .
The **THREE** **KINGS** **enter** **before** **the** **Tree** **,** **their** **Followers** **grouped** **on** **the** **right** **.**
这 三 国王 进入 前 这 树 , 他们的 追随者 分组 在 这 正确的 .

三位国王进入圣树前，他们的追随者聚集在右侧。

[æz; əz] [hi:; hi] [kʌmz] , [kɪŋ] ['kæspə] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærəl] , ['soʊloʊ] ,
As **he** **comes** **,** **King** **CASPAR** **lifts** **his** **voice** **in** **a** **carol** **,** **solo** **,**
作为 他 来 , 国王 卡斯帕 电梯 他的 嗓音 在 一个 颂歌 , 独奏 ,

国王卡斯帕到来时，独自高唱了一首颂歌。

[ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] ['melki,ɔ:r] [su:n] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
in **which** **BELSHASAR** **and** **MELCHIOR** **soon** **join** **with** **him** **.**
在 哪个 - 和 梅尔基奥尔 很快 加入 和 他 .

随后贝尔沙萨尔和梅尔基奥尔也加入了他。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ækts] [aʊt] [ðə; ði] [sʌŋ] ['kærəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd]
Each **of** **them** **,** **in** **his** **singing** **,** **acts** **out** **the** **sung** **carol** **in** **his** **bearing** **and**
每个 的 他们 , 在 他的 歌唱 , 行为 出去 这 唱 颂歌 在 他的 轴承 和
['mu:vmənt] .
movement **.**
移动 .

他们每个人在唱歌时，都会用自己的举止和动作来演绎歌唱的颂歌。

['kærəl] [faɪv] .
Carol **5** **.**
颂歌 5 .

卡罗尔 5.

['soʊloʊ][ænd; ənd]['triːoʊ] .

Solo	**and**	**Trio**	**.**
独奏	和	三重奏	.

独奏和三重奏。

[ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər]

The	**Bell**	**,**	**the**	**Sword**	**and**	**the**	**Laughter**
这	钟	,	这	剑	和	这	笑声

钟、剑与笑声

['kæspə]

CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[lɔːrd] [ʌv; əv][laɪf] !

Lord	**of**	**life**	**!**
主	的	生活	!

生命之主!

[haʊ] ['plez(ə)nt] [weɪz]

how	**pleasant**	**ways**
如何	令人愉快的	方式

多么愉快的方式

[ɑːr; ər] [ðaɪ] [pæðz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

Are	**thy**	**paths**	**of**	**danger**	**,**
是	你的	路径	的	危险	,

你的道路是否充满危险?

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hɛrədz] [pleɪs]

Leading	**down**	**from**	**Herod's**	**place**
领导	向下	从	希律王的	地方

从希律王的住所往下走。

[baɪ][æn; ən]['ɑːksɪz]['meɪndʒər] :

By	**an**	**ox's**	**manger**	**:**
经过	一个	牛的	马槽	:

在牛槽旁:

[loʊ] , [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]

Lo	**,**	**there**	**lay**	**a**	**little**	**child**
洛	,	那里	躺	一个	小的	孩子

瞧，那里躺着一个小孩

['roʊzi] - [niːθ] [ðə; ði]['ræftər] . —

Rosy	**'**	**neath**	**the**	**rafter**	**.**	**—**
红润	-	下方	这	椽	.	—

屋梁下长满了玫瑰。

[ɑː'hɑː.hɑː] !

Ahaha	**!**
哈哈	!

哈哈!

[haʊ] [glæd][hiː; hi] [smaɪld] !

how	**glad**	**he**	**smiled**	**!**
如何	高兴的	他	微笑	!

他笑得多么开心啊!

[lɔːrd] , [haʊ] [blaɪð] [hɪz; ɪz] ['læftər] !

Lord	**,**	**how**	**blithe**	**his**	**laughter**	**!**
主	,	如何	快乐的	他的	笑声	!

主啊，他的笑声多么欢快啊!

['melkiˌɔːr]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

['læftər] !
Laughter !
笑声 !

笑声!

[neɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [nʌn] [læf] .
Nay , I heard none laugh .
不 , 我 听到 没有任何 笑 .

不，我没听到任何人笑。

[huːm] [ðaʊ] [hɜːd] — [seɪ] [naʊ] ! [-]
Whom thou heardest — say now ! [35]
谁 你 最赫德斯 — 说 现在 ! [-]

你听到了谁的话——现在说出来！[35]

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[hɪm; ɪm] , [ðə; ði][tʃaɪld] , [wer] [mɪd][ðə; ði] [tʃæf]
Him , the child , where mid the chaff
他 , 这 孩子 , 在哪里 中 这 糠

他，那个孩子，身处谷壳之中。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] .
He lay on the hay - mow .
他 躺 在 这 干草 - 刈 .

他躺在干草堆上。

[ʃʊr] , - , [ðaʊ] [dɪdst] [bend]
Sure , Belshasar , thou didst bend
当然 , - , 你 迪斯特 弯曲

没错，贝尔沙萨尔，你确实屈服了

[naɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðaʊ] [hɜːd] .
Nigh him and thou heardest .
夜 他 和 你 最赫德斯 .

你听见他的声音。

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

['kæspə] , [neɪ] : [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend]
Caspar , nay : I comprehend
卡斯帕 , 不 : 我 理解

卡斯帕，不：我明白了

[nɑːt][wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] - .
Not one thing thou wordest .
不是 一 事物 你 - .

你一句话也没说。

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

['oʊhoʊhoʊ] !
Ohoho **!**
哦呵呵 !

哦吼吼！

[stɪl] , [lɔːrd] , [aɪ] [hɪr]
Still **,** **Lord** **,** **I** **hear**
仍然 , 主 , 我 听到

主啊，我依然听见

['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðæt] ['læftər] .
Music **of** **that** **laughter** **.**
音乐 的 那 笑声 .

那笑声的音乐。

['melkiˌɔːr]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

[dæft] [ðaʊ] ['evər][wɜːrt] : [aɪ] [fɪr]
Daft **thou** **ever** **wert** **:** **I** **fear**
愚蠢 你 曾经 沃特 : 我 害怕

你真是个傻瓜：我害怕

[stɪl] [ðaʊ] [grəʊ] ['dæftər] .
Still **thou** **growest** **dafter** **.**
仍然 你 生长 达夫特 .

你却越来越愚蠢。

['nʌθɪŋ] [hɜːrd] [aɪ] , [baɪ][maɪ] [soʊl]
Nothing **heard** **I** **,** **by** **my** **soul**
没有什么 听到 我 , 经过 我的 灵魂

我什么也没听到，我的灵魂发誓

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪts] ['klæŋɪŋ] .
But **a** **sword** **its** **clanging** **.**
但 一个 剑 它是 叮当声 .

但剑刃在叮当作响。

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

[neɪ] , [ə; eɪ] [bel] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][toʊl] :
Nay **,** **a** **bell** **,** **I** **heard** **it** **toll** **:**
不 , 一个 钟 , 我 听到 它 收费 :

不，我听见钟声响起:

[ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] - [twʌz] ['hæŋɪŋ] .
On **a** **cross** **'** **twas** **hanging** **.**
在 一个 叉 - 那是 绞刑 .

它被挂在十字架上。

['melkiˌɔːr]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

[naʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['melkiˌɔːr] ?
Now **,** **am** **I** **not** **Melchior** **?**
现在 , 是 我 不是 梅尔基奥尔 ?

难道我不是梅尔基奥尔吗?

[baɪ][maɪ] [kraʊn] [ɪts] ['kiːpɪŋ] !
By my crown its keeping !
经过 我的 王冠 它是 保持 !

以我的王冠起誓!

- [twʌz] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] ['dæŋgəld][ɔː(r)]
' Twas a sword that dangled o'er
- 那是 一个 剑 那 悬挂着 超过

那是一把悬在空中的剑

[wer] [ðə; ðɪ] [beɪb] [leɪ] ['sliːpɪŋ] . [-]
Where the babe lay sleeping . [36]
在哪里 这 宝贝 躺 睡眠 . [-]

婴儿躺在那里睡觉。[36]

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

[neɪ] , [ə; eɪ] [bel] — [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] - [bel] :
Nay , a bell — a passing - bell :
不 , 一个 钟 — 一个 通过 - 钟 :

不，是铃铛——路过的铃铛:

['loʊnli] [wʌz; wəz][ɪts] ['rɪŋɪŋ] .
Lonely was its ringing .
孤独 曾是 它是 铃声 .

它的铃声显得格外孤寂。

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[ɑː'hɑː.hɑː] !
Ahaha !
哈哈 !

哈哈!

[aɪ] [hɜːrd] [fʊl] [wel]
I heard full well
我 听到 满的 出色地

我完全听说了

- ['meri] ['krɪsməs] !
' Merry Christmas !
- 欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐!

- ['sɪŋɪŋ] .
' singing .
- 歌唱 .

'歌唱。

['kæspə] , - [ænd; ənd] ['melkiˌɔːr]
CASPAR , BELSHASAR AND MELCHIOR
卡斯帕 , - 和 梅尔基奥尔

卡斯帕、贝尔沙萨尔和梅尔基奥尔

([sɪŋ] [tə'geðər])
(Sing together)
(唱歌 一起)

(齐声歌唱)

[lɔːrd] , [haʊ] [meɪ] [wiː; wi] [waɪz] [men] [tel]
Lord , how may we wise men tell
主 , 如何 可能 我们 明智的 男人 告诉

主啊，我们这些智者该如何讲述

[haʊ] [tuː; tə] [kloʊð] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːrknəs] ?
How to clothe our starkness ?
如何 到 衣服 我们的 荒凉 ?

如何用衣物掩盖我们的赤裸?

[sɔːŋ] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] - [bel]
Song and sword and passing - bell
歌曲 和 剑 和 通过 - 钟

歌、剑与过路铃

[lʊr] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .
Lure us through the darkness .
饵 我们 通过 这 黑暗 .

引诱我们穿越黑暗。

[send] [ˌjuː 'es] [saɪn] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] —
Send us sign of hidden things —
发送 我们 符号 的 隐 事物 —

给我们一些隐藏事物的信号——

[ðaʊ] [huː] [nɔːt] [dɪ'spaɪz] !
Thou who naught despisest !
你 WHO 零 鄙视 !

你这无所不轻视的人!

[loʊ] , [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [θriː] - [kɪŋz] ,
Lo , of us three crownèd kings ,
洛 , 的 我们 三 - 国王 ,

看哪，我们三位加冕的国王，

[wɪtʃ] , [oʊ] [lɔːrd] , [ɪz] ['waɪzɪst] ?
Which , O Lord , is wisest ?
哪个 , 哦 主 , 是 最明智的 ?

主啊，哪一位最有智慧?

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [elf] [ænd; ənd] [noʊm]
VOICES OF ELF AND GNOME
声音 的 精灵 和 GNOME

精灵和侏儒的声音

(['ekoʊ] [ɪn] [sɔːŋ] , [wɪ'ðɪn])
(Echo in song , within)
(回声 在 歌曲 , 之内)

（歌声中的回响，在内心深处）

“ [wɪtʃ] , [oʊ] [lɔːrd] , [ɪz] ['waɪzɪst] ?
“ Which , O Lord , is wisest ?
“ 哪个 , 哦 主 , 是 最明智的 ?

主啊，谁是最有智慧的?

” ([ɪn] [sɔːŋfəl] ['læftər])
” (In songful laughter)
” (在 歌声 笑声)

（发出欢快的笑声）

- !
Óhoho !
- !

哦吼吼!

- !
Aháha !
- !

啊哈！

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[lɔːrd] , [lɔːrd] , [ðaɪ] [saɪn] !
Lord , Lord , Thy sign !
主 , 主 , 你的 符号 !

主啊，主啊，你的记号！

['hɑːrkən] , [waɪz] [men] , [maɪ] ['brʌðərz] :
Harken , wise men , my brothers :
哈肯 , 明智的 男人 , 我的 兄弟 :

听着，智者们，我的兄弟们：

['læftər] , ['læftər] [hiː; hi] [sendz] [juː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪn] ! [-]
Laughter , laughter He sends us for a sign ! [37]
笑声 , 笑声 他 发送 我们 为了 一个 符号 ! [-]

笑声，笑声，他派我们去寻找一个迹象！[37]

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

[neɪ] , ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ['pleɪsɪz] !
Nay , voices of the desert places !
不 , 声音 的 这 沙漠 地方 !

不，那是沙漠的声音！

['melkiˌɔːr]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

[mɑːkɪŋz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] !
Mockings of midnight !
嘲讽 的 午夜 !

嘲笑午夜！

[elf] [ænd; ənd] [noʊm]
ELF AND GNOME
精灵 和 GNOME

精灵和侏儒

(['entər] , ['læfɪŋ] -)
(Enter , laughing lyricly)
(进入 , 笑 -)

（笑声悠扬地进入）

- !
Óhoho !
- !

哦吼吼！

- !
Aháha !
- !

啊哈！

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[haɪ; heɪ] !
Heigh **!**
身高 !

嘿!

[wʌt] [ɪz] [hɪr] ?
What **is** **here** **?**
什么 是 这里 ?

这里是什么?

[elf] ! — [noʊm] !
Elf **!** **—** **Gnome** **!**
精灵 ! — 侏儒 !

精灵！——侏儒!

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

[kiːp] [bæk] !
Keep **back** **!**
保持 后退 !

退后!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪmps][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
They **are** **imps** **of** **evil** **.**
他们 是 小恶魔 的 邪恶的 .

他们是邪恶的小恶魔。

['melkiˌɔːr]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

[steɪ] ! [duː][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Stay **!** **Do** **not** **speak** **with** **them** **.**
停留 ! 做 不是 说话 和 他们 .

待在原地！不要和他们说话。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

(['kæspə] [peɪz] [noʊ] [hiːd] , [bʌt; bət] [griːts] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [huː] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
(**Caspar** **pays** **no** **heed** **,** **but** **greets** **the** **Fairies** **,** **who** **return** **his** **greeting** **with**
(卡斯帕 支付 不 注意 , 但 问候 这 仙女 , WHO 返回 他的 问候 和
[blaɪð] ['baʊz, 'boʊz] .)
blithe **bows** **.** **)**
快乐的 弓 .)

（卡斯帕尔毫不在意，向仙女们问好，仙女们也愉快地鞠躬回礼。）

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[naʊ] , ['nebəz] , [gɑːd][rest][juː; jʊ] ['meri] !
Now , neighbors , God rest you merry !
现在 , 邻居 , 上帝 休息 你 欢乐 !

邻居们，愿上帝保佑你们平安喜乐!

[elf]
ELF
精灵

精灵

['welkəm] , [waɪz][mæn] ! [-]
Welcome , Wise Man ! [38]
欢迎 , 明智的 男人 ! [-]

欢迎，智者！[38]

[noʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

['welkəm] , [sɜːr] [kɪŋ] !
Welcome , Sir King !
欢迎 , 先生 国王 !

欢迎您，国王陛下!

['melkiˌɔːr]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

([tuː; tə] -)
(To Belshasar)
(到 -)

（致贝尔沙萨尔）

[hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
He speaks with them .
他 说话 和 他们 .

他和他们交谈。

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

([tuː; tə] ['melkiˌɔːr])
(To Melchior)
(到 梅尔基奥尔)

（对梅尔基奥尔说）

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[hiː; hi][ɪz][lɔːst] !
He is lost !
他 是 丢失的 !

他迷路了!

([ðeɪ] [drɔː] [əˈweɪ] .)
(They draw away .)
(他们 画 离开 .)

（他们退散了。）

[noʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] — [jiː; ji] [kɪŋz] ?
Where **are** **you** **from** **—** **ye** **Kings** **?**
在哪里 是 你 从 — 是的 国王 ?

诸王，你们来自哪里?

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] ['hɛrədz] [lænd] .
From **the** **East** **,** **returning** **home** **from** **Herod's** **land** **.**
从 这 东方 , 返回 家 从 希律王的 土地 .

从东方返回家乡，离开希律王的领地。

[elf]
ELF
精灵

精灵

[wʌt] [went] [juː; jʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][tuː; tə][duː] ?
What **went** **you** **there** **for** **to** **do** **?**
什么 去 你 那里 为了 到 做 ?

你去那里做什么?

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn][tʃaɪld] .
To **worship** **a** **new** **-** **born** **Child** **.**
到 崇拜 一个 新的 - 出生 孩子 .

敬拜新生儿。

[noʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] ?
How **did** **you** **find** **your** **way** **?**
如何 做过 你 寻找 你的 方式 ?

你是怎么找到路的?

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][stɑːr] . [-]
We **followed** **a** **star** **.** **[** **39** **]**
我们 随后 一个 星星 . [-]

我们追随一颗星星。[39]

[elf] [ænd; ənd] [noʊm]
ELF **AND** **GNOME**
精灵 和 GNOME

精灵和侏儒

(['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər])
(Nodding to each other)
(点头 到 每个 其他)

（彼此点头）

[ə; eɪ][stɑːr] !
A star !
一个 星星 !

一颗明星!

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[jeɪ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [naʊ] [hæz; həz] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] . —
Yea , but our path now has lost it . —
是的 , 但 我们的 小路 现在 有 丢失的 它 . —

是的，但我们现在已经迷失了方向。

[waɪ] [duː][jiː; ji] [læf] [ðer; ðər][soʊ] ['meri] ?
Why do ye laugh there so merry ?
为什么 做 是的 笑 那里 所以 欢乐 ?

你们为什么笑得这么开心?

[elf] [ænd; ənd] [noʊm]
ELF AND GNOME
精灵 和 GNOME

精灵和侏儒

(['pɔɪntɪŋ])
(Pointing)
(指向)

（指着）

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头!

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[ðə; ðiː][stɑːr] !
The star !
这 星星 !

明星!

[ðə; ðiː][stɑːr] !
The star !
这 星星 !

明星!

[hoʊ] , ['melkiˌɔːr] , - , [lʊk] [ʌp] !
Ho , Melchior , Belshasar , look up !
何 , 梅尔基奥尔 , - , 看 向上 !

嚯，梅尔基奥尔，贝尔沙萨尔，抬头看!

[hɪz; ɪz][stɑːr] — [ðə; ðiː][stɑːr][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] — [ɪz] [faʊnd] :
His star — the star we have lost — is found :
他的 星星 — 这 星星 我们 有 丢失的 — 是 成立 :

他那颗我们失去的星——那颗被找到的星——

[bɪˈhoʊld] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] !
Behold , it shines on the tree !
看哪 , 它 闪耀 在 这 树 !

看，它在树上闪耀!

['melkiˌɔːr]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

[aɪ] [siː] [noʊ][stɑːr] .
I see no star .
我 看 不 星星 .

我看不到星星。

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

- [tɪz] ['dɑːrknəs] [ɔːl] .
' Tis darkness all .
- 的 黑暗 全部 .

一片漆黑。

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] ['jɑːndər] ?
Can you see nothing shining yonder ?
能 你 看 没有什么 灼灼 远处 ?

你没看到远处有闪光的东西吗?

['melkiˌɔːr]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['blɪri] [wɪð; wɪθ] [naɪt] .
Your eyes are bleary with night .
你的 眼睛 是 迷迷糊糊的 和 夜晚 .

夜已深，你的眼睛有些惺忪。

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

[neɪ] , ['hiːz] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] [krækt] . [-]
Nay , he's grown old and merry and cracked . [40]
不 , 他是 生长 老的 和 欢乐 和 裂纹 . [-]

不，他已经老了，快乐了，但有点疯了。[40]

[ˈkæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlæftər] , [blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][stɑːr] !
Deaf to His laughter , blind to His star !
聋 到 他的 笑声 , 瞎的 到 他的 星星 !

对祂的笑声充耳不闻，对祂的星辰视而不见！

[gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] , [waɪz] [men] !
God save you , Wise Men !
上帝 节省 你 , 明智的 男人 !

愿上帝保佑你们，智者们！

[let] [ˌem ˈiː] [groʊ] [oʊld]
Let me grow old
让 我 生长 老的

让我慢慢变老

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ænd; ənd] [krækt] ,
And merry and cracked ,
和 欢乐 和 裂纹 ,

既快乐又古怪，

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld] , [ˈsɪli] [ˈkriːtʃərz] .
And talk with His wild , silly creatures .
和 讲话 和 他的 荒野 , 愚蠢的 生物 .

与祂那些狂野、愚蠢的生灵交谈。

([ˈentər] [wʊlf] , [ber] [ænd; ənd][ˈlaɪən] .)
(Enter Wolf , Bear and Lion .)
(进入 狼 , 熊 和 狮子 .)

（狼、熊和狮子登场。）

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

([tuː; tə] [ˈmelkiˌɔːr])
(To Melchior)
(到 梅尔基奥尔)

（对梅尔基奥尔说）

[kʌm] [ˈfɑːrðər] ! — [waɪld] [biːsts] [ðeɪ] [drɔː] [nɪr] .
Come farther ! — Wild beasts they draw near .
来 更远 ! — 荒野 野兽 他们 画 靠近 .

再往前走！——野兽们正朝他们逼近。

([ðeɪ] [muːv] [əˈsaɪd][ˈɪntuː] [ˈʃædoʊ] .)
(They move aside into shadow .)
(他们 移动 旁边 进入 阴影 .)

（他们退到一旁，躲进阴影里。）

[ˈkæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[həˈloʊ] , [ˈgʊdmən] [ber] !
Halloa , goodman Bear !
喊叫 , 古德曼 熊 !

你好，好熊先生！

[gʊd] ['i:v(ə)n] !
Good **even** **!**
好的 甚至 !

甚至还不错!

[ber]
BEAR
熊

熊

([fər'lɔ:rnli])
(Forlornly)
(凄凉地)

(凄凉地)

[ʊf] !
Ooff **!**
哦 !

哎哟!

[ʊf] !
Ooff **!**
哦 !

哎哟!

[maɪ] ['hʌni] [haɪvz] ['empti] .
My **honey** **hive's** **empty** **.**
我的 蜂蜜 麻疹 空的 .

我的蜂巢空了。

['laɪən]
LION
狮子

狮子

[lʊk] [ju:; jʊ] !
Look **you** **!**
看 你 !

瞧瞧你!

[maɪ][boʊn][ɪz] [pɪkt] [ber] .
My **bone** **is** **picked** **bare** **.**
我的 骨 是 挑选 裸 .

我的骨头都被啃得干干净净了。

[wʊlf]
WOLF
狼

狼

[aɪv] ['nevər][ə; eɪ][boʊn] [left][tu:; tə] [pɪk] ,
I've **never** **a** **bone** **left** **to** **pick** **,**
我已经 绝不 一个 骨 左边 到 挑选 ,

我再也没有任何可以抱怨的地方了。

[ænd; ənd][aɪm] ['lu:zɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:r][ɑ:n][maɪ][teɪl] .
And **I'm** **losing** **the** **fur** **on** **my** **tail** **.**
和 我是 输 这 毛皮 在 我的 尾巴 .

我的尾巴上的毛正在脱落。

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[haɪ; heɪ] , ['mæstər] [wʊlf] , [sɜːr]['laɪən] !
Heigh , Master Wolf , Sir Lion !
身高 , 掌握 狼 , 先生 狮子 !

嘿，狼主人，狮爵士!

[haʊ] [kʌm] [jiː; ji][soʊ] [daʊn] [æt; ət] [hɑːrt] ? [-]
How come ye so down at heart ? [41]
如何 来 是的 所以 向下 在 心 ? [-]

你们为何如此沮丧？[41]

['laɪən]
LION
狮子

狮子

[ðə; ði] [laɪt] - [tʃaɪld] [ɪz] [gɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
The Light - Child is gone on his way .
这 光 - 孩子 是 已消失 在 他的 方式 .

光之子已经启程了。

[wʊlf]
WOLF
狼

狼

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt] [sɪŋ] , [hiː; hi] [fiːlz] ['hʌŋgri] .
When a fellow can't sing , he feels hungry .
什么时候 一个 同伴 不能 唱歌 , 他 感觉 饥饿的 .

当一个人不会唱歌时，他会感到饥饿。

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[neɪ] , ['nebəz] , [ðə; ði] [laɪt] - [tʃaɪld] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;
Nay , neighbors , the Light - Child is with us ;
不 , 邻居 , 这 光 - 孩子 是 和 我们 ;

不，邻居们，光之子与我们同在；

[hiː; hi] [smaɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːr]
He smiles from His twinkling star
他 微笑 从 他的 闪烁 星星

他从闪烁的星光中微笑。

['jɑːndər] , [jeɪ] [lɑːfs] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt]
Yonder , yea laughs in His light
远处 , 是的 笑声 在 他的 光

远处，是的，祂的光芒中传来笑声

[ænd; ənd][bɪdz][ˌjuː 'es] [meɪk] ['meri] [tə'geðər]
And bids us make merry together
和 出价 我们 制作 欢乐 一起

并邀请我们一起欢庆

[fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] . — ['hoʊ'hoʊ] !
For joy of His shining . — Hoho !
为了 喜悦 的 他的 灼灼 . — 呵呵 !

因祂的光辉而欢欣雀跃！——嚯嚯!

[brɪŋ] ['hɪðər] [maɪ]['mjuːzɪk] , [gʊd] ['fɛloʊz] !
Bring hither my music , good fellows !
带来 这里 我的 音乐 , 好的 伙伴们 !

伙计们，把我的音乐带过来!

[brɪŋ] ['hɪðər] [maɪ] ['fidlz] [ænd; ənd] [keɪks]
Bring **hither** **my** **fiddles** **and** **cakes**
带来 这里 我的 小提琴 和 蛋糕

把我的小提琴和蛋糕拿过来

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fiːst] [naɪt] .
To **make** **Him** **a** **feast** **night** **.**
到 制作 他 一个 盛宴 夜晚 .

为他举办盛宴之夜。

([frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['kæspərz] ['fɔːləuəz] , [keɪks] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr]
(**From** **among** **Caspar's** **Followers** **,** **cakes** **and** **instruments** **are** **brought** **before**
(从 之中 卡斯帕的 追随者 , 蛋糕 和 仪器 是 带来 前
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

（卡斯帕的追随者们将糕点和乐器带到他面前。）

[tuː; tə] [wʊlf] , [ber] [ænd; ənd]['laɪən][hiː; hi] ['gɪvz] [iːtʃ] [ə; eɪ] [keɪk] ; [tuː; tə][elf][ænd; ənd] [noʊm] [ə; eɪ]
To **Wolf** **,** **Bear** **and** **Lion** **he** **gives** **each** **a** **cake** **;** **to** **Elf** **and** **Gnome** **a**
到 狼 , 熊 和 狮子 他 给予 每个 一个 蛋糕 ; 到 精灵 和 侏儒 一个
[strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] .)
stringed **instrument** **.** **)**
弦 乐器 .)

他给狼、熊和狮子每人一块蛋糕；给精灵和侏儒一件弦乐器。）

[hɪr] , ['nebəz] ,
Here **,** **neighbors** **,**
这里 , 邻居 ,

各位邻居，

[hæv; həv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [swiːt] ['frɔːstɪŋ] :
Have **each** **of** **you** **now** **a** **sweet** **frosting** **:**
有 每个 的 你 现在 一个 甜的 糖霜 :

现在请你们每人享用一份甜糖霜:

[hɪəz] [muːn] - [keɪk] [ænd; ənd] [sʌn] - [keɪk] [ænd; ənd][stɑːr] - [keɪk] ,
Here's **moon** **-** **cake** **and** **sun** **-** **cake** **and** **star** **-** **cake** **,**
这里是 月亮 - 蛋糕 和 太阳 - 蛋糕 和 星星 - 蛋糕 ,

这里有月饼、太阳饼和星饼。

[tuː; tə][maɪnd][juː 'es][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [taɪm] .
To **mind** **us** **His** **birth** **-** **time** **.**
到 头脑 我们 他的 出生 - 时间 .

提醒我们祂的出生时间。

[ænd; ənd][juː; jʊ] —
And **you** **—**
和 你 —

你呢-

[hɪəz] [tuːn] - [strɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] , [waɪl] [wiː; wi] [sɪŋ]
Here's **tune** **-** **strings** **to** **play** **,** **while** **we** **sing**
这里是 调 - 字符串 到 玩 , 尽管 我们 唱歌

这里是用来弹奏的弦乐，我们边弹边唱

[tuː; tə] [preɪz] [ðɪs] [gʊd] [triː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːr] .
To **praise** **this** **good** **tree** **of** **His** **star** **.**
到 称赞 这 好的 树 的 他的 星星 .

赞美祂星辰中这棵美好的树。

([triː] ['entərz] , [wɪŋd] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] .)
(Tree enters , winged , all in white .)
(树 进入 , 有翅膀的 , 全部 在 白色的 .)

（一棵树出现，长着翅膀，通体雪白。）

[elf]
ELF
精灵

精灵

[lʊk] , [lʊk] !
Look , look !
看 , 看 !

快看！

[triː] [naʊ] [ɪz][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] . [-]
Tree now is his angel . [42]
树 现在 是 他的 天使 . [-]

树木现在是他的天使。[42]

[triː]
TREE
树

树

['welkəm] , [dɪr] ['pæsər] [ɪn] ['dɑːrknəs] !
Welcome , dear passers in darkness !
欢迎 , 亲爱的 过路人 在 黑暗 !

欢迎各位黑暗中的过路人！

[ðə; ði] [laɪt] - [tʃaɪld] [ɪz] [gɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
The Light - Child is gone on His way ,
这 光 - 孩子 是 已消失 在 他的 方式 ,

光之子已踏上祂的旅程。

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːvz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][stɑːr] , [tuː; tə] [meɪk] [glæd]
But He leaves you His star , to make glad
但 他 树叶 你 他的 星星 , 到 制作 高兴的

但祂会留给你祂的星辰，让你欢欣。

[jʊr; jər] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] . — ['welkəm]
Your path in the wilderness . — Welcome
你的 小路 在 这 荒野 . — 欢迎

你在荒野中的道路——欢迎

['ʌndər] [hɪz; ɪz][stɑːr] !
Under His star !
在下面 他的 星星 !

在祂的星光之下！

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[θæŋk] [juː; jʊ] , [triː] .
Thank you , Tree .
感谢 你 , 树 .

谢谢你，树。

[hɪz; ɪz][stɑːr] [hæθ] [meɪd] ['meri] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]
His star hath made merry our hearts
他的 星星 有 制成 欢乐 我们的 心

他的星光使我们的心充满欢乐

[tuː; tə] [dæns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] — [aɪ] , [tuː; tə] [sɪŋ]
To dance in His light — aye , to sing
到 舞蹈 在 他的 光 — 是的 , 到 唱歌

在祂的光芒中起舞——是的，歌唱

[æz; əz][wiː; wi]['entər][jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .
As we enter your place of His dreams .
作为 我们 进入 你的 地方 的 他的 梦境 .

当我们进入祂梦境的所在。

[kʌm] , ['nebəz] , [naʊ] [blaɪð] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['kærəl] !
Come , neighbors , now blithe be our carol !
来 , 邻居 , 现在 快乐的 是 我们的 颂歌 !

来吧，邻居们，让我们欢唱颂歌吧!

([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['septər] [fɔːr; fər][bə'tɑːn] , ['kæspə] [liːdz] [ɪn] [dæns] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [wʊlf] , [ber] ,
(With his sceptre for baton , Caspar leads in dance and song Wolf , Bear ,
(和 他的 权杖 为了 指挥棒 , 卡斯帕 线索 在 舞蹈 和 歌曲 狼 , 熊 ,

（卡斯帕手持权杖，带领大家载歌载舞，狼、熊，

['laɪən] , [elf][ænd; ənd] [noʊm] , [ðə; ði] [biːsts] ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [keɪks] , [ðə; ði] ['fɛəriz] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər]
Lion , Elf and Gnome , the Beasts holding their cakes , the Fairies playing their
狮子 , 精灵 和 侏儒 , 这 野兽 保持 他们的 蛋糕 , 这 仙女 玩耍 他们的
['ɪnstrʊmənts] .
instruments .
仪器 .

狮子、精灵和侏儒，野兽们手捧蛋糕，仙女们演奏乐器。

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [blaɪð] [dæns] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['klʌtʃɪz] [ðə; ði] [greɪt] [flæp][ʌv; əv]
Joining in their blithe dance of devotion , the old King clutches the great flap of
加入 在 他们的 快乐的 舞蹈 的 虔诚 , 这 老的 国王 离合器 这 伟大的 瓣膜 的
[hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
his crown ,
他的 王冠 ,

老国王也加入了他们欢快的虔诚之舞，紧紧抓住他那巨大的王冠。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['dʒɔgliŋ] [ɔːf] .)
to keep it from joggling off .)
到 保持 它 从 慢跑 离开 .)

防止它滑落。）

['kærəl][sɪks] .
Carol 6 .
颂歌 6 .

卡罗尔 6.

[dæns] - ['kærəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['evərgriːn] .
Dance - Carol of the Evergreen .
舞蹈 - 颂歌 的 这 常绿 .

常青树之歌舞曲。

[ɔːl]
ALL
全部

全部

([sɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['strɔːŋli] [strest] [dæns] - ['rɪðəm])
(Sing , to the strongly stressed dance - rhythm)
(唱歌 , 到 这 强烈 压力 舞蹈 - 韵律)

（伴着强烈的舞蹈节奏歌唱）

[oʊ] ['evərgriːn] , ['aʊər; ɑːr] ['evərgriːn] !
O **Evergreen** **,** **our** **Evergreen** **!**
哦 常绿 , 我们的 常绿 !

哦，常青树，我们的常青树！

[ðaɪ] [baʊz] [ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [braɪt] [oʊ] - [ʃiːn] ,
Thy **boughs** **are** **brave** **and** **bright** **o** **'** **sheen** **,**
你的 树枝 是 勇敢的 和 明亮的 o - 光泽 ,

你的枝条勇敢而闪亮，

[ðaɪ] [bɑːrk] [ænd; ənd] [wʊd] [ɑːr; ər] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ]
Thy **bark** **and** **wood** **are** **live** **and** **strong**
你的 吠 和 木头 是 居住 和 强的

你的树皮和木头充满活力，坚固无比。

[ænd; ənd] ['bɑːni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beri] .
And **bonny** **with** **the** **berry** **.**
和 邦妮 和 这 浆果 .

而且还带着浆果。

[soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['iːv(ə)n] - [sɔːŋ]
So **we** **will** **sing** **our** **even** **-** **song**
所以 我们 将要 唱歌 我们的 甚至 - 歌曲

所以我们将唱晚祷歌。

[ænd; ənd] [dæns] [fɔːr; fər] [ðiː] , [laɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] . —
And **dance** **for** **thee** **,** **like** **king** **and** **queen** **.** **—**
和 舞蹈 为了 你 , 喜欢 国王 和 女王 . —

为你起舞，如同国王和王后。

[oʊ] ['evərgriːn] , [dɪr] ['evərgriːn] ! —
O **Evergreen** **,** **dear** **Evergreen** **!** **—**
哦 常绿 , 亲爱的 常绿 ! —

哦，常青树，亲爱的常青树！

[tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [hɑːrt] [biː; bi] ['meri] . [-]
To **make** **thy** **heart** **be** **merry** **.** **[** **43** **]**
到 制作 你的 心 是 欢乐 . [-]

使你心中快乐。[43]

[oʊ]['iːv(ə)n] - [sɔːŋ] , ['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)n] - [sɔːŋ] ,
O **Even** **-** **song** **,** **our** **Even** **-** **song** **,**
哦 甚至 - 歌曲 , 我们的 甚至 - 歌曲 ,

晚祷之歌，我们的晚祷之歌，

[ðaɪ] [noʊts] [ðɪs] ['hoʊli] [naɪt] [bɪ'lɔːŋ]
Thy **notes** **this** **holy** **night** **belong**
你的 笔记 这 圣 夜晚 属于

这神圣夜晚，你的音符属于

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hiːl] ['aʊər; ɑːr] [tiːn]
To **Him** **who** **came** **to** **heal** **our** **teen**
到 他 WHO 来了 到 愈合 我们的 青少年

感谢祂来医治我们的青少年

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['staːri] ['levn] .
With **love** **and** **starry** **leaven** **.**
和 爱 和 繁星 酵 .

带着爱和星光酵母。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['kiːpɪθ] ['evər] [griːn]
His **childhood** **keepeth** **ever** **green**
他的 童年 保持 曾经 绿色的

他的童年永远青翠

[ɔːl] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [hɪr] [ðæt] [lɔːŋ] —
All hearts of creatures here that long —
全部 心 的 生物 这里 那 长的 —

这里所有生灵的心都如此长久——

[oʊ]['iːv(ə)n] - [sɔːŋ] , [dɪr] ['iːv(ə)n] - [sɔːŋ] —
O Even - song , dear Even - song —
哦 甚至 - 歌曲 , 亲爱的 甚至 - 歌曲 —

哦，晚祷之歌，亲爱的晚祷之歌——

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] .
To make our earth His heaven .
到 制作 我们的 地球 他的 天堂 .

使我们的地球成为祂的天堂。

(['fɑːloʊɪŋ] [triː] , [ðeɪ] [dæns] ['dʒɔɪəsli] [wɪ'ðɪn] .
(Following Tree , they dance joyously within .
(下列的 树 , 他们 舞蹈 欣喜地 之内 .

（跟随树，他们在树下欢快地跳舞。

[ˌaʊt'saɪd] , ['melkiˌɔːr] , - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləʊz] [weɪt][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] .)
Outside , Melchior , Belshasar and their Followers wait in the dimness .)
外部 , 梅尔基奥尔 , - 和 他们的 追随者 等待 在 这 昏暗 .)

外面，梅尔基奥尔、贝尔沙萨尔和他们的追随者在昏暗中等候。）

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

[ə; eɪ] [bel] !
A bell !
一个 钟 !

铃铛!

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [bel] [təulɪŋ] .
I hear a bell tolling .
我 听到 一个 钟 收费 .

我听到钟声响起。

['melkiˌɔːr]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

[ə; eɪ] [sɔːrd] !
A sword !
一个 剑 !

一把剑!

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] ! [-]
The clang of a sword ! [44]
这 铿 的 一个 剑 ! [-]

刀剑碰撞的铿锵声！[44]

[naɪnθ] ['ækʃ(ə)n]
NINTH ACTION
第九 行动

第九次行动

(['aʊtˌkæsts])
(Outcasts)
(被排斥者)

（被遗弃者）

[steɪdʒ] [biː][ænd; ənd] [aɪl] [aɪ]

STAGE	**B**	**AND**	**AISLE**	**I**
阶段	B	和	走道	我

B舞台和I号通道

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['hɛrədz] [geɪt] [saʊndz] [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] — [frʌm; frəm][ðə; ði]

From	**the**	**right**	**of**	**HEROD'S**	**Gate**	**sounds**	**the**	**tolling**	**of**	**bells**	**—**	**from**	**the**
从	这	正确的	的	希律王的	门	声音	这	收费	的	铃铛	—	从	这

[left] , [ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][swɔːdz] .

left	**,**	**the**	**clangor**	**of**	**swords**	**.**
左边	,	这	铿锵	的	剑	.

从希律门右侧传来钟声，从左侧传来刀剑碰撞声。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] , ['herəd] [kʌmz] [fɔːrθ] [ænd; ənd][stændz][ɑːn][hɪz; ɪz]['deɪɪs] .

During	**this**	**,**	**HEROD**	**comes**	**forth**	**and**	**stands**	**on**	**his**	**dais**	**.**
期间	这	,	希律王	来	前进	和	站立	在	他的	台	.

这时，希律王走上台来。

[ðer; ðər] , [ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , ['helmɪtɪd] [men][wɪð; wɪθ][swɔːdz] ['hɜːri] [tuː; tə]

There	**,**	**in**	**shifting**	**light**	**and**	**darkness**	**,**	**Helmeted**	**Men**	**with**	**swords**	**hurry**	**to**
那里	,	在	转变	光	和	黑暗	,	戴头盔	男人	和	剑	匆忙	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

在光影变幻中，一群头戴头盔、手持利剑的人向他匆匆赶来。

[kən'fɜːr][ɪn]['pæntəmaɪm][ænd; ənd][dɪ'pɑːrt] .

confer	**in**	**pantomime**	**and**	**depart**	**.**
授予	在	哑剧	和	离开	.

用哑剧的方式商议后离开。

[ðen] , [æz; əz] ['herəd] [stændz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] , [ðer; ðər]['paːsiz] [bɪ'loʊ]

Then	**,**	**as**	**HEROD**	**stands**	**looking**	**down**	**from**	**his**	**height**	**,**	**there**	**passes**	**below**
然后	,	作为	希律王	站立	寻找	向下	从	他的	高度	,	那里	通过	以下

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊtˌkæsts] ,

him	**a**	**Procession**	**of**	**Outcasts**	**,**
他	一个	游行	的	被排斥者	,

然后，当希律王站在高处俯瞰时，一群被放逐者从他下方经过。

[wɪtʃ] — ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪl] [iː][tuː; tə] [aɪl] [aɪ] — ['paːsiz][ɑːn] [ə'lɔːŋ] [aɪl] [aɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]

which	**—**	**moving**	**from**	**Aisle**	**II**	**to**	**Aisle**	**I**	**—**	**passes**	**on**	**along**	**Aisle**	**I**	**toward**	**the**
哪个	—	移动	从	走道	二	到	走道	我	—	通过	在	沿着	走道	我	朝向	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

Place	**of**	**the**	**Tree**	**.**
地方	的	这	树	.

从第二通道到第一通道，然后沿着第一通道继续向圣诞树所在的地方走去。

[wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] ['dəːdʒəfəl]['pædʒənt][hæz; həz] [gɔːn] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

When	**the**	**last**	**of**	**this**	**dirgeful**	**Pageant**	**has**	**gone**	**by**	**him**	**,**
什么时候	这	最后的	的	这	哀歌	盛会	有	已消失	经过	他	,

当这悲怆的盛典的最后一幕从他身边过去时，

['herəd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['dɑːrknəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] .

HEROD	**returns**	**in**	**darkness**	**within**	**the**	**gate**	**.**
希律王	返回	在	黑暗	之内	这	门	.

希律王在黑暗中从城门内返回。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊtˌkæsts][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [fɔːr] [mæskt] ['fɪgjərz] [ɪn][sɪm'bɑːlɪk][gɑːrb] ,

The	**Procession**	**of**	**Outcasts**	**is**	**accompanied**	**by**	**FOUR**	**MASKED**	**FIGURES**	**in**	**symbolic**	**garb**	**,**
这	游行	的	被排斥者	是	伴随	经过	四	戴面具	数据	在	象征性的	外衣	,

被遗弃者的游行队伍中，有四位戴着面具、身着象征性服饰的人物。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ]

and	consists	of	the	Followers	of	these	,	walking	before	and	after	a
和	由	的	这	追随者	的	这些	,	步行	前	和	后	一个

['stretʃər] ,

stretcher	,
担架	,

由这些信徒组成，他们走在担架的前面和后面。

[bɔ:rn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pædʒənt] .

borne	at	the	middle	of	the	Pageant	.
出生	在	这	中间	的	这	盛会	.

在盛会的中途出生。

[fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [ɪz] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['fɪgjər] , [sɔ:ŋ] , [hu:] [li:dz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

First	of	the	Four	is	a	Female	Figure	,	SONG	,	who	leads	the	Procession	,
第一的	的	这	四	是	一个	女性	数字	,	歌曲	,	WHO	线索	这	游行	,

四人中的第一位是女性形象，名为宋，她引领着游行队伍。

['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] ; [læst] , [ɪz] [ə; eɪ] [meɪl] ['fɪgjər] , ['pɑ:vərti] , [boʊd] [ɪn] ['stætʃər] .

looking	upward	;	last	,	is	a	Male	Figure	,	POVERTY	,	bowed	in	stature	.
寻找	向上	; 最后的	,	是	一个	男性	数字	,	贫困	,	鞠躬	在	身材	.	

仰望天空；最后，是一个男性形象，代表贫穷，身形佝偻。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [meɪl] ['fɪgjərz] [wɔ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [-]

The	other	two	Male	Figures	walk	at	the	head	[	45	]
这	其他	二	男性	数据	走	在	这	头	[	-	]

另外两个男性人物走在最前面[45]

[ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stretʃər] , [ðə; ði] [fɜ:rst] ['bi:ɪŋ] ['sɑ:roʊ] , ['sterɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]

and	foot	of	the	stretcher	,	the	first	being	SORROW	,	staring	before	him	,	the
和	脚	的	这	担架	,	这	第一的	存在	悲哀	,	凝视	前	他	,	这

['sekənd] [wʌn] — [deθ] ,

second	one	—	DEATH	,
第二	一	—	死亡	,

担架的脚下，第一个是悲伤，凝视着他；第二个是死亡。

[hu:] [berz] [ə; eɪ] ['mʌfld] [beɪb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , ['lʌlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑ:m] [smaɪl] .

who	bears	a	muffled	babe	in	his	arms	,	lulling	it	,	with	a	calm	smile	.
WHO	熊	一个	闷音	宝贝	在	他的	武器	,	催眠	它	,	和	一个	冷静的	微笑	.

他怀里抱着一个裹得严严实实的婴儿，面带平静的微笑，轻声哄着他入睡。

['aʊtˌkæsts]

Outcasts
被排斥者

被排斥者

[ɑ:n] [ðə; ði] ['stretʃər] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [laɪz] ['wu:ndɪd] — [ə; eɪ] ['pedlər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pæk] [fɔ:r; fər]

On	the	stretcher	a	Poor	Man	lies	wounded	—	a	PEDLAR	,	with	his	pack	for
在	这	担架	一个	贫穷的	男人	谎言	受伤	—	一个	小贩	,	和	他的	盒	为了

[ə; eɪ] [hed] - [rest] .

a	head	-	rest	.
一个	头	-	休息	.

担架上躺着一个受伤的穷人——一个商贩，他的背包成了他的头枕。

[hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] [red] ['dʒɜ:rkɪn] [ænd; ənd] [greɪt] [bu:ts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɜ˞:kmənz] [kæp] .

He	wears	a	red	jerkin	and	great	boots	and	a	workman's	cap	.
他	穿着	一个	红色的	短上衣	和	伟大的	靴子	和	一个	工人的	帽	.

他穿着红色短上衣、大靴子和工装帽。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪz] [braʊn] .

His	beard	is	brown	.
他的	胡须	是	棕色的	.

他的胡子是棕色的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [peɪl] , [hɪz; ɪz][saɪd] ['bændɪdʒd] .

His	face	is	pale	,	his	side	bandaged	.
他的	脸	是	苍白	,	他的	边	包扎	.

他脸色苍白，侧身缠着绷带。

[ɪn][wʌn][hænd][hi:; hi][hoʊldz][ə; eɪ]['broʊkən] [sɔ:rd] .

In	one	hand	he	holds	a	broken	sword	.
在	一	手	他	持有	一个	破碎的	剑	.

他一只手拿着一把断剑。

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['klɔz] , [hu:z] [waɪf] , [ru:θ] , [wɔ:ks] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['pez(ə)nt] [gɑ:rb] .

The	Man	is	CLAUS	,	whose	Wife	,	RUTH	,	walks	beside	him	,	in	peasant	garb	.
这	男人	是	条款	,	谁	妻子	,	露丝	,	散步	旁	他	,	在	农民	外衣	.

这位男子是克劳斯，他的妻子露丝身着农妇装束走在他身边。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd] [wɔ:k] [tu:] [smɔ:l] ['tætərd] ['fɪgjərz] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

At	his	other	side	walk	two	small	tattered	Figures	—	a	BOY	and	a	GIRL	,
在	他的	其他	边	走	二	小的	破烂	数据	—	一个	男生	和	一个	女孩	,

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

their	children	.
他们的	孩子们	.

在他另一边走着两个衣衫褴褛的小身影——一个男孩和一个女孩，他们的孩子。

[æz; əz][ɔ:l] [pæs] ['sloʊli] ['ɑ:nwərd] , [ðə; ði]['aʊtˌkæsts] [tʃænt] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] - [dɜ:rdʒ] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ]

As	all	pass	slowly	onward	,	the	Outcasts	chant	their	song	-	dirge	,	out	of	which
作为	全部	经过	缓慢地	向前	,	这	被排斥者	呗	他们的	歌曲	-	挽歌	,	出去	的	哪个

['raɪzɪz][ˌmoʊmən'terəli] ,

rises	momentarily	,
上升	片刻	,

当所有人都缓缓向前行进时，被放逐者们吟唱着他们的挽歌，其中突然响起一阵低沉的歌声。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ru:θ] , [ðen] [ʌv; əv] ['klɔz] ,

first	,	the	Voice	of	RUTH	,	then	of	CLAUS	,
第一的	,	这	嗓音	的	露丝	,	然后	的	条款	,

首先是露丝的声音，然后是克劳斯的声音。

[waɪl] [æt; ət][taɪmz] [fʊl] ['kɔ:rəs] ['gɪvz] [di:pər] ['vɑ:ljəm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

while	at	times	Full	Chorus	gives	deeper	volume	to	the	singing	.
尽管	在	时代	满的	合唱	给予	更深	体积	到	这	歌唱	.

有时，全合唱模式会使歌声更加浑厚。

['rɪðəmz] [ʌv; əv] ['toʊld] ['belz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['klæŋɪŋ] [swɔ:dz] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tu:] ['semi] -

Rhythms	of	tolled	bells	and	of	clanging	swords	accompany	the	two	Semi	-
节奏	的	收费	铃铛	和	的	叮当声	剑	陪伴	这	二	半	-

['kɔ:rəsiz] .

Choruses	.
合唱	.

两段半合唱伴随着钟声和刀剑碰撞的节奏。

[naɪnθ] ['kɔ:rəs] : [ə; eɪ] , ['sɛvən] .

Ninth	Chorus	:	A	,	7	.
第九	合唱	:	一个	,	7	.

第九合唱：A，7。

[dɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌkæsts] .

Dirge	of	the	Outcasts	.
挽歌	的	这	被排斥者	.

弃儿的挽歌。

[ðə; ði] ['aʊtˌkæsts]

THE	OUTCASTS
这	被排斥者

被排斥者

(['semi] - ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn])
(Semi - Chorus of Women)
(半 - 合唱 的 女性)

（女声半合唱）

['belz] , ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] !
Bells , bells of the dark !
钟声 , 铃铛 的 这 黑暗的 !

黑暗的钟声！

[tʌŋz] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['terər] !
Tongues of iron and terror !
方言 的 铁 和 恐怖 !

铁腕恐怖之舌！

[toʊl][noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] ,
Toll no more , no more ,
收费 不 更多的 , 不 更多的 ,

不再收费，不再收费。

['belz] [ʌv; əv][maɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] !
Bells of my breaking heart !
钟声 的 我的 打破 心 !

我破碎的心的钟声！

[ruːθ]
RUTH
露丝

露丝

['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Beautiful I bore him ,
美丽的 我 钻孔 他 ,

我生了他，他很美。

[beɪb] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [mɪlk] : [-]
Babe of my life and milk : [46]
宝贝 的 我的 生活 和 牛奶 : [-]

我生命中的宝贝和牛奶：[46]

['wʌndərf(ə)l][aɪ] [wɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Wonderful I wore him ,
精彩的 我 穿着 他 ,

我穿上他真是太棒了，

[jeɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][skɑːrf][ʌv; əv] [sɪlk] :
Yea , as a scarf of silk :
是的 , 作为 一个 围巾 的 丝绸 :

是的，就像一条丝绸围巾：

['terəb(ə)l] — ['terəb(ə)l] —
Terrible — terrible —
糟糕的 — 糟糕的 —

太糟糕了——太糟糕了——

[ðeɪ] [tɔːr] [hɪm; ɪm] !
They tore him !
他们 撕裂 他 !

他们把他撕碎了！

[ðə; ði] ['aʊtˌkæsts]
THE OUTCASTS
这 被排斥者

被排斥者

(['semi] - ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn])
(Semi - Chorus of Women)
(半 - 合唱 的 女性)

（女声半合唱）

['belz] [ʌv; əv][maɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] ,
Bells of my breaking heart ,
钟声 的 我的 打破 心 ,

我破碎的心的钟声，

[toʊl][noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] ,
Toll no more , no more ,
收费 不 更多的 , 不 更多的 ,

不再收费，不再收费。

[tʌŋz] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['terər] ,
Tongues of iron and terror ,
方言 的 铁 和 恐怖 ,

铁腕恐怖之舌，

['belz] , ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] !
Bells , bells of the dark !
钟声 , 铃铛 的 这 黑暗的 !

黑暗的钟声！

[fʊl] ['kɔːrəs]
FULL CHORUS
满的 合唱

全体合唱

([men][ænd; ənd] ['wɪmɪn])
(Men and Women)
(男人 和 女性)

（男女）

[gɑːd] ! — [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [hɑːrt] !
God ! — God of the broken heart !
上帝 ! — 上帝 的 这 破碎的 心 !

上帝啊！——伤心之神！

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [təulɪŋ] [bel] !
Lord of the tolling bell !
主 的 这 收费 钟 !

鸣钟之主！

[gɑːd] , ['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
God , our God , if thou art , if thou art ,
上帝 , 我们的 上帝 , 如果 你 艺术 , 如果 你 艺术 ,

上帝，我们的上帝，如果你是，如果你是，

[tel] [ˌjuː 'es] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [tel] :
Tell us , our Father , tell :
告诉 我们 , 我们的 父亲 , 告诉 :

天父啊，请告诉我们：

[haʊ] ['dɑːrkli] [lɔːŋ]
How darkly long
如何 黑暗 长的

黑暗持续了多久？

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ]
Shall the reign of the strong
将 这 在位 的 这 强的

强者的统治将会持续吗？

[ɪn'dʊr] , [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɜ:rθ] ['aʊər; ɑ:r] [hel] ,
Endure , to make of Thine earth our hell ,
忍受 , 到 制作 的 瘦 地球 我们的 地狱 ,

忍受吧，将你的大地化作我们的地狱，

[er] [ðaʊ] , [oʊ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [dɑ:rt] ,
Ere thou , O Lord of the bleeding dart ,
埃雷 你 , 哦 主 的 这 出血 镖 ,

在你之前，哦，血箭之主，

[raɪz] [ɪn] [ðaɪ] [laɪt] , [tu:; tə] [kwel] ?
Rise in Thy light , to quell ?
上升 在 你的 光 , 到 荡平 ?

在你的光芒中升起，平息一切?

[ðə; ði] ['aʊtˌkæsts]
THE OUTCASTS
这 被排斥者

被排斥者

(['semi] - ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [men])
(Semi - Chorus of Men)
(半 - 合唱 的 男人)

（男声半合唱）

[swɔ:dz] , [swɔ:dz] [ɪn] [maɪ] [soʊl] !
Swords , swords in my soul !
剑 , 剑 在 我的 灵魂 !

我的灵魂里插满了利剑!

[tʌŋz] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] !
Tongues of fire and horror !
方言 的 火 和 恐怖 !

火焰与恐怖的舌头!

[klæŋ] [ə'laʊd] , [ə'laʊd] ,
Clang aloud , aloud ,
锵 大声 , 大声 ,

大声地、大声地、发出叮当声

[swɔ:dz] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [hɑ:rt] ! [-]
Swords of my burning heart ! [47]
剑 的 我的 燃烧 心 ! [-]

我燃烧的心中的利剑! [47]

['klɔz]
CLAUS
条款

条款

['nu:li] [bɔ:rn] [aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm]
Newly born I named him
新 出生 我 命名 他

我给刚出生的他取名为

[beɪb] [ʌv; əv] [maɪ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ru:θ] :
Babe of my joy and ruth :
宝贝 的 我的 喜悦 和 露丝 :

我快乐的宝贝:

[kɪn] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [aɪ] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] ,
Kin of heart I claimed him ,
亲属 的 心 我 声称 他 ,

我视他为亲人，

[jeɪ] , [æz; əz][maɪ][stɑːr][ʌv; əv] [juːθ] :
Yea , as my star of youth :
是的 , 作为 我的 星星 的 青年 :

是的，就像我青春时代的偶像一样：

['mɜːrdərəs] — ['mɜːrdərəs] —
Murderous — murderous —
杀人犯 — 杀人犯 —

凶残的——凶残的——

[ðeɪ] [meɪmd] [hɪm; ɪm] !
They maimed him !
他们 残废 他 !

他们把他弄残了！

[ðə; ði] ['aʊtˌkæsts]
THE OUTCASTS
这 被排斥者

被排斥者

(['semi] - ['kɔːrəs] [ʌv; əv][men])
(Semi - Chorus of Men)
(半 - 合唱 的 男人)

（男声半合唱）

[swɔːdz][ʌv; əv][maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːrt] !
Swords of my burning heart !
剑 的 我的 燃烧 心 !

我燃烧的心中的利剑！

[klæŋ] [ə'laʊd] , [ə'laʊd] ,
Clang aloud , aloud ,
铿 大声 , 大声 ,

大声地、大声地、发出叮当声

[tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['hɔːrər] ,
Tongues of fire and horror ,
方言 的 火 和 恐怖 ,

火焰与恐怖的舌头，

[swɔːdz] , [swɔːdz][ɪn][maɪ][soʊl] !
Swords , swords in my soul !
剑 , 剑 在 我的 灵魂 !

我的灵魂里插满了利剑！

[fʊl] ['kɔːrəs]
FULL CHORUS
满的 合唱

全体合唱

([men][ænd; ənd] ['wɪmɪn])
(Men and Women)
(男人 和 女性)

（男女）

[gɑːd] ! — [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [soʊl] !
God ! — God of the burning soul !
上帝 ! — 上帝 的 这 燃烧 灵魂 !

神啊！ ——燃烧灵魂的神啊！

[lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [sɔːrd] !
Lord of the clanging sword !
主 的 这 叮当声 剑 !

铿锵之剑之主！

[gɑːd] , ['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['kɪndlɪŋ] [goʊl] ,
God , our God , from Thy kindling goal ,
上帝 , 我们的 上帝 , 从 你的 引火物 目标 ,

上帝，我们的上帝，从祢点燃的目标，

['ænsər] [juː 'es] , ['ænsər] , [lɔːrd] !
Answer us , answer , Lord !
回答 我们 , 回答 , 主 !

主啊，请回答我们!

[haʊ] [fɑːr][ænd; ənd][blaɪnd]
How far and blind
如何 远的 和 瞎的

有多远，多盲?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd]
Shall the kings of our kind
将 这 国王 的 我们的 种类

我们这类人的国王们会怎样?

[bɪ'gaɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːn][ðer; ðər] [pæðz] [əb'hɔːr] ,
Beguile our hearts on their paths abhorred ,
欺骗 我们的 心 在 他们的 路径 令人厌恶 ,

用他们令人憎恶的道路诱惑我们的心，

[er] [ðaʊ] , [oʊ] [kraɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [meɪd] [hoʊl] ,
Ere thou , O Christ of a race made whole ,
埃雷 你 , 哦 基督 的 一个 种族 制成 所有的 ,

在你之前，哦，基督，一个种族得以完整的人，

[kʌm] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːrld] - [ə'kɔːrd] ? [-]
Come in Thy world - accord ? [48]
来 在 你的 世界 - 符合 ? [-]

愿祢的宇宙和谐降临? [48]

[tenθ] ['ækʃ(ə)n]
TENTH ACTION
第十 行动

第十项行动

([ðə; ði] ['wuːndɪd] ['pedlər])
(The Wounded Pedlar)
(这 受伤 小贩)

(受伤的商贩)

[steɪdʒ] [ə; eɪ]
STAGE A
阶段 一个

A阶段

[waɪl] [ðə; ði]['aʊtˌkæsts][hæv; həv] [bɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
While the Outcasts have been approaching ,
尽管 这 被排斥者 有 到过 接近 ,

当流放者们逐渐逼近时，

['kæspə][hæz; həz] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]
CASPAR has come forth from the Place of the Tree and watched them
卡斯帕 有 来 前进 从 这 地方 的 这 树 和 观看 他们

['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

卡斯帕从树之所在之处走出来，注视着他们到来。

[naʊ] , [wer] [hiː; hi][dʒɔɪnz] - [ænd; ənd] ['melkiˌɔːr] , [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [kɔːl] , [ɪn] [sɔːŋ] ,

Now	,	where	he	joins	BELSHASAR	and	MELCHIOR	,	the	THREE	KINGS	call	,	in	song	,
现在	,	在哪里	他	加入	-	和	梅尔基奥尔	,	这	三	国王	称呼	,	在	歌曲	,

现在，他与伯沙撒和麦基珥一起，三位国王齐声歌唱:

[tuː; tə][ðə; ði][dɪm] ['fɪgjərz] [huː] [drɔː] [nɪr] .

to	the	dim	Figures	who	draw	near	.
到	这	暗淡	数据	WHO	画	靠近	.

向那些逐渐靠近的模糊身影。

['kærəl][eɪt] .

Carol	8	.
颂歌	8	.

卡罗尔 8.

['triːoʊ][ænd; ənd]['soʊloʊ] .

Trio	and	Solo	.
三重奏	和	独奏	.

三重奏和独奏。

['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pedlər]

Ballad	of	the	Kings	and	the	Pedlar
民谣	的	这	国王	和	这	小贩

国王与小贩的歌谣

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz]

THE	THREE	KINGS
这	三	国王

三个国王

[huː] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ðæt] [kʌm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

Who	are	ye	that	come	singing	in	darkness	,
WHO	是	是的	那	来	歌唱	在	黑暗	,

你们是谁？在黑暗中歌唱的你们?

['aʊtkæst][ɪn][ðə; ði]['dezərt][soʊ] [leɪt] ?

Outcast	in	the	desert	so	late	?
被排斥者	在	这	沙漠	所以	晚的	?

这么晚了还被遗弃在沙漠里?

['klɔz]

CLAUS
条款

条款

[oʊ] [kɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] , ['klɔz] [ðə; ði]['pedlər] ,

O	Kings	,	it	is	me	,	Claus	the	Pedlar	,
哦	国王	,	它	是	我	,	克劳斯	这	小贩	,

诸位国王，我是小贩克劳斯，

[ænd; ənd] [ðiːz] [biː; bi][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [meit] .

And	these	be	my	children	and	mate	.
和	这些	是	我的	孩子们	和	伴侣	.

这些就是我的孩子和伴侣。

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz]

THE	THREE	KINGS
这	三	国王

三个国王

[huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðer; ðər] , [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] , [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] :

Who	are	those	there	,	your	comrades	,	beside	you	:
WHO	是	那些	那里	,	你的	同志们	,	旁	你	:

你身边的战友是谁?

[ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] , [seɪ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
Those shadows , say , who should they be ?
那些 阴影 , 说 , WHO 应该 他们 是 ?

那些影子，它们究竟是谁呢?

['klɔz]
CLAUS
条款

条款

[ðeɪ] [biː; bi] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] , ['sɑːroʊ] ,
They be Death , and his young brother , Sorrow ,
他们 是 死亡 , 和 他的 年轻的 兄弟 , 悲哀 ,

他们是死神，以及他的弟弟悲伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['brʌðər] , ['pɑːvərti] . [-]
And his old brother , Poverty . [49]
和 他的 老的 兄弟 , 贫困 . [-]

还有他的老大哥，贫穷。[49]

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz]
THE THREE KINGS
这 三 国王

三个国王

[neɪ] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] ['ʌðər] [ə'mɪdst][ðem; ðəm] ,
Nay , but who is that other amidst them ,
不 , 但 WHO 是 那 其他 在……之中 他们 ,

不，但他们之中还有谁呢?

[ðæt] [lɪftɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] : [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
That lifteth her face : What is she ?
那 提升 她 脸 : 什么 是 她 ?

她抬起头：她是谁?

['klɔz]
CLAUS
条款

条款

[ðæt] [ɪz] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər]['sɪstər]
That is Song , and she is their sister
那 是 歌曲 , 和 她 是 他们的 姐姐

那是宋，她是他们的妹妹

[huː] [weɪtɛθ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ɔːl] [θriː] .
Who waiteth upon them , all three .
WHO 等待 之上 他们 , 全部 三 .

谁服侍他们三个?

(['klɔz] , [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] .)
(Claus , Ruth and the two Children have now joined the Three Kings .)
(克劳斯 , 露丝 和 这 二 孩子们 有 现在 加入 这 三 国王 .)

（克劳斯、露丝和两个孩子现在都加入了三位国王的行列。）

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

['gʊdmən] , [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['wʊmən]
Goodman , why are the eyes of your woman
古德曼 , 为什么 是 这 眼睛 的 你的 女士

古德曼，为什么你女人的眼睛.....

[soʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd][soʊ][waɪld] ?
So **weary** **of** **look** **and** **so** **wild** **?**
所以 厌倦 的 看 和 所以 荒野 ?

如此厌倦眼神，又如此狂野?

['klɔz]
CLAUS
条款

条款

[hiː; hi] [hæθ] ['broʊkən]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , [hæθ] [kɪŋ] ['herəd] ,
He **hath** **broken** **our** **home** **,** **hath** **King** **Herod** **,**
他 有 破碎的 我们的 家 , 有 国王 希律王 ,

希律王摧毁了我们的家园，

[ænd; ənd] [kɪld] [juː 'es]['aʊər; ɑːr] [nuː] - [bɔːrn][tʃaɪld] .
And **killed** **us** **our** **new** **-** **born** **child** **.**
和 被杀 我们 我们的 新的 - 出生 孩子 .

他们杀死了我们刚出生的孩子。

[naʊ] [tel] [juː 'es] , [jiː; ji] [kɪŋz] [ðæt] [biː; bi] [waɪz] [men] ,
Now **tell** **us** **,** **ye** **Kings** **that** **be** **Wise** **Men** **,**
现在 告诉 我们 , 是的 国王 那 是 明智的 男人 ,

现在请告诉我们，诸位智者君王，

[naʊ] [tel] [juː 'es] , [wer] ['dɑːrkli][wiː; wi][roʊm] :
Now **tell** **us** **,** **where** **darkly** **we** **roam** **:**
现在 告诉 我们 , 在哪里 黑暗 我们 漫游 :

现在告诉我们，我们究竟在黑暗中游荡到哪里:

[wʌt] [raɪt] [hæθ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pedlər]
What **right** **hath** **a** **king** **of** **a** **pedlar**
什么 正确的 有 一个 国王 的 一个 小贩

国王对小贩有什么权利?

[tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] ?
To **rob** **him** **his** **child** **and** **his** **home** **?**
到 抢 他 他的 孩子 和 他的 家 ?

夺走他的孩子和家园?

['melkiˌɔːr]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

[ə; eɪ] [kɪŋ] [hæθ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər]
A **king** **hath** **the** **right** **of** **his** **power**
一个 国王 有 这 正确的 的 他的 力量

国王拥有行使权力的权利。

[tuː; tə] [reɪz] [haɪ] [hɪz; ɪz]['glɔːri][ænd; ənd] [kraʊn] .
To **raise** **high** **his** **glory** **and** **crown** **.**
到 增加 高的 他的 荣耀 和 王冠 .

高举他的荣耀和冠冕。

['klɔz]
CLAUS
条款

条款

[ðen] [its] ['klɔz] [hæθ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pedlər]
Then **it's** **Claus** **hath** **the** **right** **of** **a** **pedlar**
然后 它是 克劳斯 有 这 正确的 的 一个 小贩

那么，克劳斯就拥有了小贩的权利。

[tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['glɔːri] [ə'daʊn] . [-]

To	pull	his	high	glory	adown	.	[	50	]
到	拉	他的	高的	荣耀	向下	.	[	-	]

把他的崇高荣耀拉下来。[50]

['kæspə]

CASPAR

卡斯帕

卡斯帕

[ə; eɪ] [kɪŋ] [hæθ] [hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz]

A	king	hath	his	host	and	his	captains
一个	国王	有	他的	主持人	和	他的	队长

国王有他的军队和他的将领。

[tuː; tə] ['ʃætər] [ðə; ði] [wiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrd] .

To	shatter	the	weak	with	his	horde	.
到	破碎	这	虚弱的	和	他的	部落	.

用他的大军碾碎弱者。

['klɔz]

CLAUS

条款

条款

[ðen] [its] ['klɔz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæptɪn]

Then	it's	Claus	he	will	be	his	own	captain
然后	它是	克劳斯	他	将要	是	他的	自己的	队长

到时候就轮到克劳斯了，他自己当船长。

[tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

To	sharpen	the	edge	of	his	sword	.
到	锐化	这	边缘	的	他的	剑	.

磨利他的剑刃。

-

BELSHASAR

-

贝尔沙萨尔

[neɪ] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæθ] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp]

Nay	,	a	king	hath	the	might	of	his	lordship
不	,	一个	国王	有	这	可能	的	他的	领主

不，君王拥有其统治权的威力。

- [tɪz] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sleɪv] [tuː; tə][dɪ'faɪ] .

'	Tis	death	for	his	slave	to	defy	.
-	的	死亡	为了	他的	奴隶	到	违抗	.

奴隶若违抗他的命令，必死无疑。

['klɔz]

CLAUS

条款

条款

[ðen] [its] [ˌem 'iː] [hæθ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['mænʃɪp]

Then	it's	me	hath	the	right	of	my	manship
然后	它是	我	有	这	正确的	的	我的	男子气概

那么，这就是我作为男子汉的权利。

[tuː; tə]['mæstər][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɔːr][tuː; tə][daɪ] .

To	master	his	might	or	to	die	.
到	掌握	他的	可能	或者	到	死	.

要么战胜他的力量，要么死亡。

[fɔːr; fər] - [tɪz][gɑːd][ɪz][maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt]['herəd] ,

For	'	tis	God	is	my	King	and	not	Herod	,
为了	-	的	上帝	是	我的	国王	和	不是	希律王	,

因为上帝是我的王，而不是希律王。

[ænd; ənd][gɑːd][hiː; hi] ['kiːpɪθ] [noʊ] [sleɪv] ;

And	God	he	keepeth	no	slave	;
和	上帝	他	保持	不	奴隶	;

上帝不奴役任何人;

[ænd; ənd] ['liːvər] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv] ['hɛrədz] ['hentʃmən]

And	liever	than	live	Herod's	henchman
和	利弗	比	居住	希律王的	喽啰

比活着的希律王的爪牙更诚实

[aɪl] [laɪ][ə; eɪ] [friː] [mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

I'll	lie	a	free	man	in	the	grave	.
患病的说谎		一个	自由的	男人	在	这	严重	.

我将以自由之身长眠于地下。

[soʊ][aɪ] [derd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] ,

So	I	dared	him	his	host	and	his	captains	,
所以	我	敢于	他	他的	主持人	和	他的	队长	,

于是我向他、他的主人和他的船长们发起了挑战。

[ænd; ənd] [strʌk] [fɔːr; fər][maɪ] [beɪb] [ə; eɪ] [sɔːrd] [bloʊ] ;

And	struck	for	my	babe	a	sword	blow	;
和	击	为了	我的	宝贝	一个	剑	吹	;

我为我的孩子砍了一刀;

[ænd; ənd] - [tɪz] [hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən][maɪ]['bɑːdi] ;

And	'	tis	here	they	have	broken	my	body	;
和	-	的	这里	他们	有	破碎的	我的	身体	;

他们在这里残害了我的身体;

[wɪð; wɪθ] [deθ] [naʊ] [raɪt] [suːn] [mʌst; məst][aɪ][goʊ] .

With	Death	now	right	soon	must	I	go	.
和	死亡	现在	正确的	很快	必须	我	去	.

死神就在眼前，我很快就要离开了。

['kæspə]

CASPAR

卡斯帕

卡斯帕

[neɪ] , ['tʃɪrli] , ['klɔz] !

Nay	,	cheerly	,	Claus	!
不	,	欣然	,	克劳斯	!

不，亲爱的克劳斯!

['tʃɪrli] , ['gʊdˌwaɪf] [ænd; ənd] ['kidi] !

Cheerly	,	goodwife	and	kiddies	!
欣然	,	贤妻	和	孩子们	!

祝好，贤妻良母和孩子们!

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɔndəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌki] [pleɪs] .

Now	you	have	wandered	to	a	lucky	place	.
现在	你	有	漫步	到	一个	幸运的	地方	.

你现在误打误撞来到了一个幸运的地方。

['aʊər; ɑːr] ['evərgriːn] [ʃæl; ʃəl] [hiːl] [jʊr; jər][hɜːrt] .

Our	Evergreen	shall	heal	your	hurt	.
我们的	常绿	将	愈合	你的	伤害	.

我们的常青树会治愈你的伤痛。

[rʌn] , [elf] ,

Run , **Elf** ,

跑步 , 精灵 ,

快跑，小精灵！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

常绿树(The evergreen tree)
第4/5页

[ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm]['bɔ:lsəm] [gʌm] [tu:; tə][bɑ:m][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] .
And **fetch** **him** **balsam** **gum** **to** **balm** **his** **wounds** **.**
和 拿来 他 香脂 胶 到 香脂 他的 伤口 .

去给他取些香脂来敷他的伤口。

([elf] [rʌnz] [wɪ'ðɪn] .) [-]
(Elf runs within .) [51]
(精灵 跑步 之内 .) [-]

（精灵在里面奔跑。）[51]

['klɔz]
CLAUS
条款

条款

[noʊ]['bɔ:lsəm] [gʌm] [kæn; kən] [hi:l] [ju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:st] [beɪb] .
No balsam gum can heal us our lost babe .
不 香脂 胶 能 愈合 我们 我们的 丢失的 宝贝 .

任何香脂都无法治愈我们失去的宝贝。

[ru:θ] , [waɪf] , [wer] [li:θ] [naʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑ:di] ?
Ruth , wife , where lieth now his little body ?
露丝 , 妻子 , 在哪里 谎言 现在 他的 小的 身体 ?

露丝，我的妻子，他幼小的身体现在在哪里?

[ru:θ]
RUTH
露丝

露丝

[deθ] [hoʊldz][hɪm; ɪm][fæst] .
Death holds him fast .
死亡 持有 他 快速地 .

死神将他牢牢束缚住。

[deθ] [hoʊldɪθ] [hɪm; ɪm] [fər'evər] .
Death holdeth him forever .
死亡 持有 他 永远 .

死神将永远带走他。

['melkiˌɔ:r]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

['herəd] [ɪz] [kɪŋ] .
Herod is king .
希律王 是 国王 .

希律王是国王。

[ji:; ji][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɔ:] [ʌv; əv] [kɪŋz]
Ye should have awe of kings
叶 应该 有 敬畏 的 国王

你们应当敬畏君王。

[ænd; ənd][baʊ; boʊ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

And	bow	before	them	.
和	弓	前	他们	.

向他们鞠躬。

-

BELSHASAR

-

贝尔沙萨尔

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kɪŋz] [ænd; ənd][waɪz] ,

We	are	kings	and	wise	,
我们	是	国王	和	明智的	,

我们是君王，我们睿智，

[ænd; ənd][wɔːrn][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə]['herəd] .

And	warn	you	what	you	owe	to	Herod	.
和	警告	你	什么	你	欠	到	希律王	.

并警告你们，你们欠希律王什么。

['klɔz]

CLAUS

条款

条款

['herəd] !

Herod	!
希律王	!

希律!

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [bæk] [tuː; tə]['herəd] [ɔːl][aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] —

I	have	paid	back	to	Herod	all	I	owe	him	—
我	有	有薪酬的	后退	到	希律王	全部	我	欠	他	—

我已经偿还了希律王所欠的一切——

[ðə; ði] [red] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['broʊkən] [sɔːrd] .

The	red	blade	of	this	broken	sword	.
这	红色的	刀刃	的	这	破碎的	剑	.

这把断剑的红色剑刃。

['kæspə]

CASPAR

卡斯帕

卡斯帕

[breɪv] [sed] !

Brave	said	!
勇敢的	说	!

勇敢地说!

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][hæsp] .

Give	me	the	hasp	.
给	我	这	搭扣	.

把搭扣给我。

[siː] , [wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr]

See	,	we	will	hang	it	here
看	,	我们	将要	悬挂	它	这里

你看，我们会把它挂在这里。

[ɑːn] [ðɪs] [griːn] [baʊ] , [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] [krɔːs]

On	this	green	bough	,	to	be	your	shining	cross
在	这	绿色的	买	,	到	是	你的	灼灼	叉

在这根绿枝上，愿成为你闪耀的十字架

[ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] — [jeɪ] , [ə; eɪ][saɪn]
Of freedom and remembrance — yea , a sign
的 自由 和 纪念 — 是的 , 一个 符号

自由与纪念——是的，一个标志

[fɔːr; fər] ['herəd] , [wen] [ðeɪ] [pæs] , [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɑːn] .
For Herods , when they pass , to pause and think on .
为了 希律王 , 什么时候 他们 经过 , 到 暂停 和 思考 在 .

希律王们逝去时，停下来思考。

['melkiˌɔːr]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

([tuː; tə] -)
(To Belshasar)
(到 -)

（致贝尔沙萨尔）

[hiː; hi] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] !
He flouteth what we say !
他 漂浮 什么 我们 说 !

他根本不听我们的话!

(- [ʃrʌgz] , [bʌt; bət]['məuʃənz] ['melkiˌɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
(Belshasar shrugs , but motions Melchior to listen .
(- 耸肩 , 但 运动 梅尔基奥尔 到 听 .

（贝尔沙萨尔耸了耸肩，示意梅尔基奥尔听。

[elf] [rɪ'tɜːrn] .) [-]
Elf returns .) [52]
精灵 返回 .) [-]

精灵归来。）[52]

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[soʊ] , ['pedlər] ['klɔz] ,
So , Pedlar Claus ,
所以 , 小贩 克劳斯 ,

所以，小贩圣诞老人

[leɪ] - [baɪ][ðaɪ] [pæk] , [ænd; ənd][rest][juː; jʊ] [hɪr] [tɪl] ['mɔːroʊ] ;
Lay - by thy pack , and rest you here till morrow ;
莱 - 经过 你的 盒 , 和 休息 你 这里 直到 明天 ;

放下你的行囊，在这里休息到明天吧;

[tend] [hɪm; ɪm] , [gʊd] [elf][ænd; ənd] [noʊm] .
Tend him , good Elf and Gnome .
趋向 他 , 好的 精灵 和 侏儒 .

善良的精灵和侏儒们，请照顾他。

[naʊ] , ['mʌðər] , ['breɪvli] !
Now , mother , bravely !
现在 , 母亲 , 勇敢地 !

现在，母亲，勇敢些!

[ðiːz] ['biːsti] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌhɑːspɪ'tæləti]
These beasties shall make hospitality
这些 野兽 将 制作 热情好客

这些野兽将热情款待客人

[ænd; ənd] [ʃer] [ðer; ðər]['hoʊli][frɔːst] - [keɪks] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

And	share	their	holy	frost	-	cakes	with	your	children	,
和	分享	他们的	圣	霜	-	蛋糕	和	你的	孩子们	,

把这些神圣的霜蛋糕分享给你的孩子们吧。

['waɪpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] : [ænd; ənd] [ðiːz] [wɔːr] - ['wɪri] ,

Wiping	their	eyes	with	love	:	And	these	war	-	weary	,
擦拭	他们的	眼睛	和	爱	:	和	这些	战争	-	厌倦	,

他们用爱拭去眼角的泪水：而这些饱经战火的人们，

[glæd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['evərgriːn] , [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [nuː] [hoʊp]

Glad	of	our	Evergreen	,	shall	take	new	hope
高兴的	的	我们的	常绿	,	将	拿	新的	希望

为我们的常青树感到欣慰，我们将重燃希望

[frʌm; frəm][jɑːn] [klɪr] [stɑːr] .

From	yon	clear	star	.
从	远	清除	星星	.

来自那颗明亮的星星。

([hiː; hi]['hɛlps] ['klɔz] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [sə'pɔrts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

(	He	helps	Claus	to	rise	and	supports	him	to	the	foot	of	the	Tree	,
(	他	帮助	克劳斯	到	上升	和	支持	他	到	这	脚	的	这	树	,

他扶起克劳斯，搀扶他走到树下。

[wer] [hiː; hi]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [pæk] [fɔːr; fər] ['klɔz] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] .

where	he	places	his	pack	for	Claus	to	recline	.
在哪里	他	地方	他的	盒	为了	克劳斯	到	横卧	.

他把背包放在那里，让克劳斯可以躺下休息。

[ðə; ði] ['stretʃər] [ɪz] [bɔːrn] [ə'weɪ] .

The	stretcher	is	borne	away	.
这	担架	是	出生	离开	.

担架被抬走了。

[fɑːr] [ɔːf] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæst] [saʊndz] .)

Far	off	,	a	long	blast	sounds	.	)
远的	离开	,	一个	长的	爆炸	声音	.	)

远处传来一声长长的爆炸声。)

-

BELSHASAR

-

贝尔沙萨尔

[hɑːrk] , [hɑːrk] !

Hark	,	hark	!
听着	,	听着	!

听，听！

[wʌt] ['trʌmpɪt] [kɔːlz] ?

What	trumpet	calls	?
什么	喇叭	呼叫	?

什么号角在吹响?

['melkiˌɔːr]

MELCHIOR

梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

- [tɪz] ['hɛrədz] [hoʊst] .

'	Tis	Herod's	host	.
-	的	希律王的	主持人	.

这是希律王的军队。

[teɪk] [hiːd] !
Take heed !
拿 注意 !

注意!

[ruːθ]
RUTH
露丝

露丝

[gɑːd] [ʃiːld] [ˌjuː 'es] [naʊ] !
God shield us now !
上帝 盾 我们 现在 !

上帝保佑我们!

([ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [tɔːrd] ['kæspə] , [huː] ['kʌmfəts] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .) [-]
(She turns toward Caspar , who comforts her and the Children .) [53]
(她 转弯 朝向 卡斯帕 , WHO 舒适 她 和 这 孩子们 .) [-]

（她转向卡斯帕，卡斯帕安慰她和孩子们。）[53]

[ɪ'lev(ə)nθ] ['ækʃ(ə)n]
ELEVENTH ACTION
第十一 行动

第十一行动

([ðə; ði] ['pəːsikjuːtɪŋ] [hoʊst])
(The Persecuting Host)
(这 迫害 主持人)

（迫害者）

[aɪl] [aɪ][ænd; ənd] [aɪl] [iː]
AISLE I AND AISLE II
走道 我 和 走道 二

通道一和通道二

['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['empaɪər] , [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]['herəd][ænd; ənd][ðer; ðər]
Pouring forth from the Place of Empire , the Host of Herod and their
浇注 前进 从 这 地方 的 帝国 , 这 主持人 的 希律王 和 他们的
['lidər] ,
Leaders ,
领导人 ,

从帝国之地涌出的，是希律王的军队及其首领们。

[wɪð; wɪθ] [spiə] [held] [haɪ] , [kʌm] [maːtʃɪŋ] [ɑːn][bəuθ] ['pɑːθweiz] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] ,
with spears held high , come marching on both pathways toward the Tree ,
和 长矛 握住 高的 , 来 行军 在 两个都 路径 朝向 这 树 ,

手持长矛，沿着两条小路向圣树进发。

['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [æz; əz] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] .
singing in chorus as they march .
歌唱 在 合唱 作为 他们 行进 .

他们一边行进一边齐声歌唱。

[tenθ] ['kɔːrəs] : [biː] , [fɔːr] .
Tenth Chorus : B , 4 .
第十 合唱 : B , 4 .

第十合唱：B，4。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtɪŋ] [hoʊst]
Song of the Persecuting Host
歌曲 的 这 迫害 主持人

迫害之军之歌

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[goʊ] [fɔːrθ] , [jiː; ji][hoʊst][ʌv; əv] ['paʊər] !
Go forth , ye host of power !
去 前进 , 是的 主持人 的 力量 !

前进吧，强大的军队！

[ɪn'sleɪv] , [ɪn'sleɪv] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] !
Enslave , enslave the humble !
奴役 , 奴役 这 谦逊的 !

奴役，奴役卑微者！

- [fɔːr] ['hɛrədz] [hoʊst][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl] ['kaʊər] ,
' Fore Herod's host their hearts shall cower ,
- 前 希律王的 主持人 他们的 心 将 退缩 ,

在希律王的军队面前，他们的心必将颤抖。

[ðer; ðər] ['bildid] [hoʊps] [ʃæl; ʃəl]['krʌmb(ə)l] .
Their builded hopes shall crumble .
他们的 已建成 希望 将 崩溃 .

他们建立起来的希望将会破灭。

[jeɪ] , ['hɛrədz] [hoʊst]
Yea , Herod's host
是的 , 希律王的 主持人

是的，希律王的军队

[ʃæl; ʃəl]['træmp(ə)l][ðem; ðəm][moʊst]
Shall trample them most
将 践踏 他们 最多

必将最狠地践踏它们

[wer] [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] [ʃrainz] [ʌv; əv] ['wʌndər] . —
Where they build their shrines of wonder . —
在哪里 他们 建造 他们的 神社 的 想知道 . —

他们在那里建造奇迹圣地。

[goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['vendʒəns] - [wɔːr] - [red] [goʊst] ,
Go forth with Vengeance ' war - red ghost ,
去 前进 和 复仇 - 战争 - 红色的 鬼 ,

与复仇女神的战红幽灵一同前进吧！

[goʊ] [fɔːrθ] , [goʊ] [fɔːrθ] [ɪn] ['θʌndər] ! [-]
Go forth , go forth in thunder ! [54]
去 前进 , 去 前进 在 雷 ! [-]

前进吧，雷霆般前进吧！[54]

[twelfθ] ['ækʃ(ə)n]
TWELFTH ACTION
第十二 行动

第十二次行动

([ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [staːrz])
(The Morning Stars)
(这 早晨 星星)

（晨星乐队）

[steɪdʒ] [ə; eɪ]
STAGE A
阶段 一个

A阶段

['steɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] [baɪ]

Staying	**his**	**Followers**	**,**	**the**	**CAPTAIN**	**OF**	**THE**	**HOST**	**approaches**	**the**	**THREE**	**KINGS**	**by**
入住	他的	追随者	,	这	队长	的	这	主持人	方法	这	三	国王	经过

[ðə; ði] [tri:] .

the	**Tree**	**.**
这	树	.

率领部下，统帅来到树旁，与三位国王会合。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [berz] [ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['herəd] .

In	**his**	**hand**	**he**	**bears**	**the**	**Staff**	**of**	**Herod**	**.**
在	他的	手	他	熊	这	职员	的	希律王	.

他手中拿着希律王的权杖。

['kæptɪn]

CAPTAIN
队长

队长

[hɔ:lt] [hɪr] ! — [bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] .

Halt	**here**	**!**	**—**	**Behold**	**them**	**.**
停止	这里	!	—	看哪	他们	.

站住！——看他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] .

They	**are**	**found**	**.**
他们	是	成立	.

他们被找到了。

[stænd] [fɔ:rθ] , [ji:; ji] [kɪŋz] [ʌv; əv] [i:st] !

Stand	**forth**	**,**	**ye**	**Kings**	**of**	**East**	**!**
站立	前进	,	是的	国王	的	东方	!

东方诸王，站起来!

[wʌt] [meɪk] [ji:; ji]

What	**make**	**ye**
什么	制作	是的

是什么造就了你们

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['hɛrədz] [θroʊn] ?

So	**far**	**from**	**Herod's**	**throne**	**?**
所以	远的	从	希律王的	王座	?

离希律王的宝座那么远?

['melkiˌɔ:r]

MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

[wi:; wi] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] .

We	**journey**	**home**	**.**
我们	旅行	家	.

我们踏上回家的路。

['kæptɪn]

CAPTAIN
队长

队长

[noʊ] [ji:; ji][nɑ:t] ['hɛrədz] [ræθ] , [wʌt] - [tɪz] ! —

Know	**ye**	**not**	**Herod's**	**wrath**	**,**	**what**	**'**	**tis**	**!**	**—**
知道	是的	不是	希律王的	愤怒	,	什么	-	的	!	—

你们不知道希律王的怒火是何等可怕!

[waɪ] [brɔːt] [jiː; ji][nɑːt][jʊr; jər]['taɪdɪŋz] [bæk]
Why brought ye not your tidings back
为什么 带来 是的 不是 你的 消息 后退

你们为何不把消息带回来?

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
To him ?
到 他 ?

对他来说?

[wer] [ɪz][ðə; ði]['meɪndʒər] - [tʃaɪld] ?
Where is the Manger - Child ?
在哪里 是 这 马槽 - 孩子 ?

马槽里的孩子在哪里?

['melkiˌɔːr]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

[wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
We know him not .
我们 知道 他 不是 .

我们不认识他。

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

['aʊər; ɑːr][treɪl][wiː; wi][lɔːst] .
Our trail we lost .
我们的 踪迹 我们 丢失的 .

我们迷失了方向。

[hɪz; ɪz][stɑːr][ɪz][dɑːrk] . [-]
His star is dark . [55]
他的 星星 是 黑暗的 . [-]

他的星辰黯淡无光。[55]

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[neɪ] , ['ʃaɪnɛθ] ['jɑːndər] !
Nay , shineth yonder !
不 , 闪耀 远处 !

不，那边闪耀着光芒!

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

(['sterɪŋ])
(Staring)
(凝视)

（凝视）

[wer] ['ʃaɪnɛθ] ?
Where shineth ?
在哪里 闪耀 ?

哪里闪耀?

-

BELSHASAR

-

贝尔沙萨尔

[hiː; hi][ɪz][oʊld][ænd; ənd][dæft] .

He	**is**	**old**	**and**	**daft**	**.**
他	是	老的	和	愚蠢	.

他又老又糊涂。

['melkiˌɔːr]

MELCHIOR

梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

[heɪl] , ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][hɪz; ɪz][hoʊst] !

Hail	**,**	**Captain**	**of**	**our**	**lord**	**his**	**host**	**!**
冰雹	,	队长	的	我们的	主	他的	主持人	！

吾主之军队的统帅，万岁！

['welkəm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['hɛrədz] [neɪm] . —

Welcome	**you**	**are**	**in**	**Herod's**	**name**	**.**	**—**
欢迎	你	是	在	希律王的	姓名	.	—

欢迎你，奉希律王的名。

['klɔz]

CLAUS

条款

条款

(['raɪzɪŋ] ['peɪnfəli])

(	**Rising**	**painfully**	**)**
(	崛起	痛苦地	)

（痛苦地起身）

[neɪ] , [kəːst][ɪz][hiː; hi][ɪn] ['hɛrədz] [neɪm] . —

Nay	**,**	**curst**	**is**	**he**	**in**	**Herod's**	**name**	**.**	**—**
不	,	诅咒	是	他	在	希律王的	姓名	.	—

不，他必受希律王的诅咒。

[gɪv] [bæk] [maɪ] [beɪb] !

Give	**back**	**my**	**babe**	**!**
给	后退	我的	宝贝	！

把我的宝贝还给我！

['kæptɪn]

CAPTAIN

队长

队长

([straɪks] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] .)

(	**Strikes**	**him**	**with**	**his**	**staff**	**.**	**)**
(	罢工	他	和	他的	职员	.	)

（用棍子击打他。）

[teɪk] [hens] [ðaɪ] [laɪf] !

Take	**hence**	**thy**	**life**	**!**
拿	因此	你的	生活	！

从此结束你的生命吧！

(['klɔz] [fɔːlz] [bæk] ['moʊʃnləs] .

(	**Claus**	**falls**	**back**	**motionless**	**.**
(	克劳斯	瀑布	后退	静止不动	.

（克劳斯一动不动地倒了下去。）

[deθ] [drɔːz] [nɪr] [ænd; ənd] [bendz] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .)
Death draws near and bends over him .)
死亡 平局 靠近 和 弯曲 超过 他 .)

死神逼近，俯身向他俯身。）

[deθ]
DEATH
死亡

死亡

[kʌm] , ['klɔz] : [ə'weɪk] !
Come , Claus : Awake !
来 , 克劳斯 : 醒 !

克劳斯，醒醒！

[ðaɪ] [beɪb] [ɪz] [hɪr] .
Thy babe is here .
你的 宝贝 是 这里 .

你的孩子在这里。

['klɔz]
CLAUS
条款

条款

[frend] [deθ] , [naʊ] [reɪz] [ˌem 'iː] [ʌp] . — [mɪ'θɔːt]
Friend Death , now raise me up . — Methought
朋友 死亡 , 现在 增加 我 向上 . — 我的想法

死神朋友，现在请把我扶起来。——我思索

[ðaʊ] [hædst] [bɪn] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [bʌt; bət] [naʊ]
Thou hadst been deaf and dumb , but now
你 哈斯特 到过 聋 和 哑的 , 但 现在

你原本又聋又哑，但现在

[wiː; wi] [spiːk] [tə'geðər] . [-]
We speak together . [56]
我们 说话 一起 . [-]

我们一起发言。[56]

[deθ]
DEATH
死亡

死亡

[hɪr] [aɪ] [hoʊld]
Here I hold
这里 我 抓住

我在这里拿着

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [beɪb] .
Thy little babe .
你的 小的 宝贝 .

你的小宝贝。

['klɔz]
CLAUS
条款

条款

(['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌfld] [tʃaɪld])
(Taking the muffled child)
(采取 这 闷音 孩子)

（抱起那个裹得严严实实的孩子）

[oʊ]['lɪt(ə)l] [beɪb] ,
O little babe ,
哦 小的 宝贝 ,

哦，小宝贝，

[naʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][bəuθ][ɪn] [deθ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
Now are we both in Death his arms
现在 是 我们 两个都 在 死亡 他的 武器

如今我们都已在死神的怀抱中。

[seɪf] [held][frʌm; frəm] ['hɛrədz] [ræθ] .
Safe held from Herod's wrath .
安全的 握住 从 希律王的 愤怒 .

免遭希律王的怒火。

[biː; bi][glæd]
Be glad
是 高兴的

高兴吧

[ðaɪ] ['fɑːðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['hɛrədz] [sleɪv] .
Thy father was not Herod's slave .
你的 父亲 曾是 不是 希律王的 奴隶 .

你的父亲不是希律王的奴隶。

([ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [kloʊk] [deθ] [liːdz] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
(In his great cloak Death leads him away .
(在 他的 伟大的 披风 死亡 线索 他 离开 .

（死神披着巨大的斗篷，将他带走。）

[ruːθ] [stɛəz] ['æftər][ðem; ðəm] .)
Ruth stares after them .)
露丝 凝视 后 他们 .)

露丝凝视着他们的背影。）

[ruːθ]
RUTH
露丝

露丝

['klɔz] !
Claus !
克劳斯 !

克劳斯！

['klɔz] ! — [naʊ] [deθ] [hæθ]['teɪkən][hɪm; ɪm] .
Claus ! — Now Death hath taken him .
克劳斯 ! — 现在 死亡 有 已采取 他 .

克劳斯！——死神已经带走了他。

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[pʊr] ['wʊmən] , [duː][nɑːt] [wiːp] [fɔːr; fər] ['klɔz] .
Poor woman , do not weep for Claus .
贫穷的 女士 , 做 不是 哭泣 为了 克劳斯 .

可怜的女人，别为圣诞老人哭泣。

[frend] [deθ] [ɪz][kaɪnd] .
Friend Death is kind .
朋友 死亡 是 种类 .

死神是仁慈的朋友。

[ruːθ]
RUTH
露丝

露丝

[naʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][left]
Now **are** **we** **left**
现在 是 我们 左边

现在我们还剩下什么?

[əˈloʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌjuː ˈes] .
Alone **,** **and** **none** **to** **shield** **us** **.**
独自的 , 和 没有任何 到 盾 我们 .

孤身一人，无人庇护。

[ˈkæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[jeɪ] ,
Yea **,**
是的 ,

是的,

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ʃiːld] [jiː; ji] .
A **king** **shall** **shield** **ye** **.**
一个 国王 将 盾 是的 .

君王将庇护你们。

[ˈkæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[kɪŋ] !
King **!**
国王 !

国王!

[wʌt] [kɪŋ]
What **king**
什么 国王

什么国王

[wʊd] [ʃiːld] [ðiːz] [ˈhɛrədz] [ˈaʊtˌkæsts] ? [-]
Would **shield** **these** **Herod's** **outcasts** **?** **[** **57** **]**
会 盾 这些 希律王的 被排斥者 ? [-]

希律王会庇护这些被他驱逐的人吗? [57]

[ˈkæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[wʌn]
One
一

一

[ðæts] [oʊld][ænd; ənd] [ˈmeri] [ænd; ənd] [krækt] , [ænd; ənd] [werz]
That's **old** **and** **merry** **and** **cracked** **,** **and** **wears**
那就是 老的 和 欢乐 和 裂纹 , 和 穿着

那东西又老又旧又破，而且磨损严重。

[ðɪs] [kraʊn] [ʌv; əv]['kæspə] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪbz]
This crown of Caspar , king of babes
这 王冠 的 卡斯帕 , 国王 的 宝贝们

这是卡斯帕的王冠，宝贝之王

[meɪd] ['fɑːðərləs] .
Made fatherless .
制成 无父 .

成了孤儿。

['melkiˌɔːr]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

([tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃruːdli])
(To the Captain , shrewdly)
(到 这 队长 , 精明地)

（对船长，语气中带着一丝狡黠）

[juː; jʊ] [hɪr] ?
You hear ?
你 听到 ?

你听到了吗?

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

['hiːz] [mæd] !
He's mad !
他是 疯狂的 !

他疯了!

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[neɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː][saɪn] [wʌt] ['mænər] [waɪz] [men]
Nay , give me sign what manner wise men
不 , 给 我 符号 什么 方式 明智的 男人

不，请给我一些迹象，告诉我智者该如何行事。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
And kings you are .
和 国王 你 是 .

你们是王者。

[meɪk] [saɪn] , [jiː; ji] [θriː] ,
Make sign , ye three ,
制作 符号 , 是的 三 ,

你们三个，做个手势。

[naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [stɑːf] ; [fɔːr; fər] , [baɪ][ɪts] ['paʊər] !
Now to this staff ; for , by its power !
现在 到 这 职员 ; 为了 , 经过 它是 力量 !

现在，请把这根杖交给它；因为，凭借它的力量!

[ɔːl] ['lesər] [kɪŋz] [huː] [baʊ; boʊ][ðem; ðəm][nɑːt]
All lesser kings who bow them not
全部 较少 国王 WHO 弓 他们 不是

所有向他们低头的弱小君王

[tuː; tə] ['hɛrədz] [stɑːf] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðer; ðər] [kraʊnz] .
To **Herod's** **staff** **shall** **lose** **their** **crowns** **.**
到 希律王的 职员 将 失去 他们的 皇冠 .

他们的冠冕必归于希律王的权杖之下。

[baʊ; boʊ] !
Bow **!**
弓 !

弓!

[baʊ; boʊ][jiː; ji] [loʊ] [tuː; tə] ['herəd] , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
Bow **ye** **low** **to** **Herod** **,** **lord** **of** **the** **world** **!**
弓 是的 低的 到 希律王 , 主 的 这 世界 !

向世界之王希律王俯首称臣吧!

['melkiˌɔːr]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

(['baʊz, 'boʊz] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] .)
(**Bows** **low** **to** **the** **staff** **.** **)**
(弓 低的 到 这 职员 .)

（向工作人员深深鞠躬。）

['herəd] , [moʊst] [haɪ] !
Herod **,** **most** **High** **!**
希律王 , 最多 高的 !

希律王啊，至高者!

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[ðaɪ] [kraʊn] [kiːp] [seɪf] .
Thy **crown** **keep** **safe** **.**
你的 王冠 保持 安全的 .

愿你的王冠安然无恙。

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

(['baʊz, 'boʊz] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] .)
(**Bows** **low** **to** **the** **staff** **.** **)**
(弓 低的 到 这 职员 .)

（向工作人员深深鞠躬。）

['herəd] , [ðə; ði] ['maɪti] ! [-]
Herod **,** **the** **Mighty** **!** **[** **58** **]**
希律王 , 这 强大的 ! [-]

希律王，大能者! [58]

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[kiːp] [ðaɪ] [kraʊn] .
Keep **thy** **crown** **.**
保持 你的 王冠 .

保住你的王冠。

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

([rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [smaɪlz] .)
(Remains standing , and smiles .)
(遗迹 常设 , 和 微笑 .)

（保持站立姿势，面带微笑。）

['herəd] , [ðə; ði] [pʊr] !
Herod , the Poor !
希律王 , 这 贫穷的 !

希律王，可怜的希律王!

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[wʌt] [naʊ] !
What now !
什么 现在 !

现在怎么办!

[haʊ] [neɪm] [ji:; ji]
How name ye
如何 姓名 是的

如何命名你们

['herəd] — [ðə; ði] [pʊr] ?
Herod — the poor ?
希律王 — 这 贫穷的 ?

希律王——穷人?

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t] [pʊr]
Is he not poor
是 他 不是 贫穷的

他不是穷吗?

[tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm][bəuθ][maɪ] ['brʌðərz] - [kraʊnz] ,
To lose him both my brothers ' crowns ,
到 失去 他 两个都 我的 兄弟 - 皇冠 ,

让他失去我两个兄弟的王冠,

[ænd; ənd] [ni:dz] [æsk][ɑ:mz][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [oʊld]['kæspə] ? —
And needs ask alms of me , old Caspar ? —
和 需求 问 施舍 的 我 , 老的 卡斯帕 ? —

老卡斯帕，你还需要向我乞讨吗?

[hoʊ] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [maɪ] [kraʊn] , [pʊr] ['herəd] !
Ho , take him this my crown , poor Herod !
何 , 拿 他 这 我的 王冠 , 贫穷的 希律王 !

嗬，可怜的希律，拿去戴上我的王冠吧!

[ænd; ənd] [ðɪs] , [maɪ] ['septər] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs]
And this , my sceptre , yea , and this
和 这 , 我的 权杖 , 是的 , 和 这

还有这个，我的权杖，是的，还有这个

[maɪ] [kloʊk] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [kiːp]
My cloak also , and bid him keep
我的 披风 还 , 和 出价 他 保持

也请他保管好我的斗篷。

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [fɔːr; fər] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['sædɚ] [hɑːrt]
His staff for kings of sadder heart
他的 职员 为了 国王 的 更悲伤 心

他为心怀悲伤的国王们准备的权杖

[tuː; tə] [baʊ; boʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] .
To bow them to .
到 弓 他们 到 .

向他们鞠躬。

[maɪn] [ɪz] [tuː] ['meri] . —
Mine is too merry . —
矿 是 也 欢乐 . —

我的太欢乐了。

[naʊ] , ['kidi] , [kʌm] : [wer] [biː; bi] [jʊr; jər] [keɪks]
Now , kiddies , come : where be your cakes
现在 , 孩子们 , 来 : 在哪里 是 你的 蛋糕

孩子们，过来：你们的蛋糕在哪儿?

[ænd; ənd] ['frɔːstɪŋ] ?
And frosting ?
和 糖霜 ?

还有糖霜吗?

(['hævɪŋ] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kɪŋz] [roʊb] , ['septər] [ænd; ənd] [kraʊn] , ['kæspə] [naʊ] [ə'pɪrz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
(Having put off his King's robe , sceptre and crown , Caspar now appears in his
(拥有 放 离开 他的 国王学院 长袍 , 权杖 和 王冠 , 卡斯帕 现在 出现 在 他的
['ʌndər] - ['dʒɜːrkɪn] [ʌv; əv] [red] ,
under - jerkin of red ,
在下面 - 短上衣 的 红色的 ,

（卡斯帕脱下国王的袍子、权杖和王冠，现在只穿着一件红色的紧身背心出现，）

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [buːts] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .)
with long boots , like a Peasant .)
和 长的 靴子 , 喜欢 一个 农民 .)

穿着长筒靴，像个农民。）

['melkiˌɔːr]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

([tuː; tə] -)
(To Belshasar)
(到 -)

（致贝尔沙萨尔）

[mæd] !
Mad !
疯狂的 !

疯狂的!

[stɑːrk] [gɔːn] ! [-]
Stark gone ! [59]
斯塔克 已消失 ! [-]

斯塔克消失了！[59]

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

(['tɔ:sɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][roʊb] , ['septər] [ænd; ənd] [kraʊn] , [spi:ks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] .)
(Tossing aside the robe , sceptre and crown , speaks to his Followers .)
(抛掷 旁边 这 长袍 , 权杖 和 王冠 , 说话 到 他的 追随者 .)

（他扔掉长袍、权杖和王冠，对追随者们讲话。）

[leɪ] - [baɪ]
Lay - by
莱 - 经过

停车处

[ði:z] ['təukənz] , [men] !
These tokens , men !
这些 代币 , 男人 !

这些代币，伙计们!

[jʊr; jər] [spiə] !
Your spears !
你的 长矛 !

你的长矛!

[jʊr; jər] [spiə] !
Your spears !
你的 长矛 !

你的长矛!

[ðɪs] [waɪz][mæn][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] ['wɪzdəm] [naʊ]
This wise man shall learn wisdom now
这 明智的 男人 将 学习 智慧 现在

这位智者现在将获得智慧。

[ɪn] ['hɛrədz] [neɪm] .
In Herod's name .
在 希律王的 姓名 .

奉希律王的名。

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

([ˌɪntər'poʊzɪŋ])
(Interposing)
(插入)

（插话）

[fɔ:r'ber] !
Forbear !
忍耐 !

忍耐!

[hi:; hi] [reɪvz] .
He raves .
他 锐舞 .

他狂言不讳。

([hi:; hi][ænd; ənd] ['melkiˌɔ:r] [drɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌmoʊmən'terəli][ə'saɪd] .)
(He and Melchior draw the Captain momentarily aside .)
(他 和 梅尔基奥尔 画 这 队长 片刻 旁边 .)

（他和梅尔基奥尔把队长拉到一边。）

[ruːθ]
RUTH
露丝

露丝

([tuː; tə][ˈkæspə])
(To Caspar)
(到 卡斯帕)

（对卡斯帕说）

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌjuː ˈes] [naʊ]
How can you help us now
如何 能 你 帮助 我们 现在

您现在能如何帮助我们?

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˈkɪŋdəm] ?
And have no kingdom ?
和 有 不 王国 ?

没有王国吗?

[ˈkæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[hɑː] , [maɪ] [dɪrz] !
Ha , my dears !
哈 , 我的 亲爱的们 !

哈哈，亲爱的们!

[ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [hɑːrt] [faindz] [ˈmeni] [ə; eɪ][dʒɑːb]
A joyful heart finds many a job
一个 快乐 心 发现 许多 一个 工作

一颗快乐的心能找到很多工作。

[kæn; kən] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] .
Can earn a kingdom .
能 赚 一个 王国 .

可以赢得一个王国。

([ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [niː] , [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm]
(Taking the little Boy and Girl , one on each knee , he speaks to them
(采取 这 小的 男生 和 女孩 , 一 在 每个 膝盖 , 他 说话 到 他们
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .)
and their Mother .)
和 他们的 母亲 .)

（他把小男孩和小女孩一人抱在膝上，分别和他们以及他们的母亲说话。）

[ˈtʃɪrli] , [ˈwʊmən] !
Cheerly , woman !
欣然 , 女士 !

女士，你真快乐!

[ðaɪ] [ˈgʊdmən] [plaɪ] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [treɪd] . —
Thy goodman plied a goodly trade . —
你的 古德曼 合拢 一个 很好 贸易 . —

你的好丈夫从事着一份不错的生意。

[pʊr] ['klɔz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pedlər] : [hoʊ] !

Poor	**Claus**	**he**	**was**	**a**	**pedlar**	**:**	**Ho**	**!**
贫穷的	克劳斯	他	曾是	一个	小贩	:	何	!

可怜的克劳斯，他是个小贩：嗬!

[ə; eɪ]['pedlər] [naʊ] [wɪl] ['kæspə][bi:; bi] ,

A	**pedlar**	**now**	**will**	**Caspar**	**be**	**,**
一个	小贩	现在	将要	卡斯帕	是	,

卡斯帕现在要当个小贩了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] ['gʊdˌmænz] [pæk] [ænd; ənd] [neɪm] ,

And	**take**	**thy**	**goodman's**	**pack**	**and**	**name**	**,**
和	拿	你的	古德曼	盒	和	姓名	,

带上你那好心人的包裹和名字，

[ænd; ənd] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [tɔɪz]

And	**ply**	**his**	**trade**	**of**	**children's**	**toys**
和	胶合板	他的	贸易	的	孩子们的	玩具

他以贩卖儿童玩具为生。

[baɪ] ['neɪbər] ['tʃimniz] , [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] , [-]

By	**neighbor**	**chimneys**	**,**	**house**	**to**	**house**	**,**	**[**	**60**	**]**
经过	邻居	烟囱	,	房子	到	房子	,	[	-	]

通过邻居的烟囱，从一户人家到另一户人家，[60]

[wɪð; wɪθ]['dʒɪŋglɪŋ] ['belz] [ɪn] ['wɪntər] [er] ;

With	**jingling**	**bells**	**in**	**winter**	**air**	**;**
和	叮当	铃铛	在	冬天	空气	;

冬日的空气中传来叮叮当当的铃铛声;

[ænd; ənd] [hɑ:rθ] [tu:; tə] [hɑ:rθ] [ðə; ði][mɜ:rθ][ʃæl; ʃəl] [spred]

And	**hearth**	**to**	**hearth**	**the**	**mirth**	**shall**	**spread**
和	炉	到	炉	这	欢笑	将	传播

欢乐将从一个炉灶传到另一个炉灶。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ju:l] [lɔ:gz] [bleɪz] ,

Around	**the**	**fire**	**,**	**and**	**yule**	**logs**	**blaze**	**,**
大约	这	火	,	和	圣诞节	日志	火焰	,

篝火旁，圣诞柴火熊熊燃烧。

[ænd; ənd] ['æplz] [toʊst] , [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [spɪl]

And	**apples**	**toast**	**,**	**and**	**stockings**	**spill**
和	苹果	吐司	,	和	长筒袜	洒

苹果吐司，长袜洒了出来

[wɪð; wɪθ]['kændi]['dɑ:lz][ænd; ənd] ['pɑ:pɪŋ] [trɪks] ;

With	**candy**	**dolls**	**and**	**popping**	**tricks**	**;**
和	糖果	娃娃	和	爆米花	技巧	;

用糖果娃娃和爆破技巧;

[ænd; ənd]['tɪptoʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ʃæl; ʃəl] [pi:p]

And	**tiptoe**	**boys**	**and**	**girls**	**shall**	**peep**
和	脚尖	男孩们	和	女孩们	将	窥视

踮着脚尖的男孩女孩们会偷看。

[tu:; tə][spaɪ][ðə; ði]['pedlər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sæk] ,

To	**spy**	**the**	**pedlar**	**with**	**his**	**sack**	**,**
到	间谍	这	小贩	和	他的	解雇	,

为了发现背着麻袋的小贩，

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz][weɪdʒ][ɪn] ['wʌndər] [kɔɪn]

And	**pay**	**his**	**wage**	**in**	**wonder**	**coin**
和	支付	他的	工资	在	想知道	硬币

并用奇迹硬币支付他的工资。

[left] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] ; [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl]
Left **on** **the** **hearthstone** **;** **and** **through** **all**
左边 在 这 炉石传说 ; 和 通过 全部

留在炉石上；并贯穿所有

[ðə; ði] ['evərgriːn] [ænd; ənd] ['evərgriːn] ,
The **evergreen** **and** **evergreen** **,**
这 常绿 和 常绿 ,

常绿植物和常绿植物，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] —
Around **the** **tree** **of** **light** **shall** **run** **—**
大约 这 树 的 光 将 跑步 —

光明之树周围将环绕着——

[wɪð; wɪθ] ['feri] ['twɪŋk(ə)lɪŋ; 'twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːr] —
With **fairy** **twinklings** **of** **His** **star** **—**
和 仙女 闪烁 的 他的 星星 —

祂的星辰闪烁着仙女般的光芒——

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meɪndʒər] [tʃaɪld] .
The **laughter** **of** **a** **Manger** **Child** **.**
这 笑声 的 一个 马槽 孩子 .

婴孩的笑声。

(['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [lɪfts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .)
(**Rising** **,** **he** **lifts** **the** **Children** **in** **his** **arms** **.** **)**
(崛起 , 他 电梯 这 孩子们 在 他的 武器 .)

（他起身，将孩子们抱了起来。）

[ʌp] , ['kidi] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['pedlər] ['klɔz]
Up **,** **kiddies** **,** **now** **,** **with** **Pedlar** **Claus**
向上 , 孩子们 , 现在 , 和 小贩 克劳斯

孩子们，起来吧，跟小贩圣诞老人一起看！

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] !
To **find** **His** **kingdom** **!**
到 寻找 他的 王国 !

去寻找祂的国度！

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

([tuː; tə] - , ['brʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['melkiˌɔːr] [ə'saɪd])
(**To** **Belshasar** **,** **brushing** **him** **and** **Melchior** **aside** **)**
(到 - , 刷牙 他 和 梅尔基奥尔 旁边)

（对贝尔沙萨尔说，同时将他和梅尔基奥尔推到一边）

[neɪ] , [noʊ] [mɔːr] !
Nay **,** **no** **more** **!**
不 , 不 更多的 !

不，不能再这样了！

[hiː; hi] [boʊd] [nɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [dɪr]
He **bowed** **not** **down** **,** **and** **shall** **pay** **dear**
他 鞠躬 不是 向下 , 和 将 支付 亲爱的

他没有屈服，必将付出惨痛的代价。

[fɔːr; fər] ['hɛrədz] ['æŋgər] .
For **Herod's** **anger** **.**
为了 希律王的 愤怒 .

为了激怒希律王。

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

(['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] - [pæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk])
(Swinging the Pedlar's pack upon his back)
(摇摆 这 - 盒 之上 他的 后退)

（将商贩的背包甩到背上）

[hoʊ] , [gʊd] ['hɑːrts] !
Ho , good hearts !
何 , 好的 心 !

好心人啊!

[naʊ] , ['sɑːroʊ] , [kʌm] ! [ænd; ənd] ['pɑːvərti] !
Now , Sorrow , come ! and Poverty !
现在 , 悲哀 , 来 ! 和 贫困 !

现在，悲伤和贫穷，都来吧!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪr] [sɔːŋ] , [ðæt] [sɜːrv] [ɑːn][ðem; ðəm] !
And you , dear Song , that serve on them !
和 你 , 亲爱的 歌曲 , 那 服务 在 他们 !

还有你，亲爱的宋，为他们服务!

[juː; jʊ] , [elf][ænd; ənd] [noʊm] , [ænd; ənd]['dezərt] [biːsts] !
You , Elf and Gnome , and desert beasts !
你 , 精灵 和 侏儒 , 和 沙漠 野兽 !

你们，精灵和侏儒，还有沙漠野兽!

[jiː; ji] ['tʃɪldrən] [ɔːl] , [bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Ye children all , both old and young ,
叶 孩子们 全部 , 两个都 老的 和 年轻的 ,

你们所有的孩子，无论老幼，

[kʌm] , ['gæðər] [baɪ] [ðɪs] ['hoʊli] [triː]
Come , gather by this holy Tree
来 , 收集 经过 这 圣 树

来吧，聚集在这棵圣树下。

[ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ]['pedlər] ['klɔz] [hɪz; ɪz] [pæk] ! [-]
And share with Pedlar Claus his pack ! [61]
和 分享 和 小贩 克劳斯 他的 盒 ! [-]

并把他的背包分享给小贩圣诞老人! [61]

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

(['mɑːkɪŋ])
(Mocking)
(嘲讽)

（嘲讽）

[hoʊ] , ['klɔz] , [ðə; ði]['pedlər] - [kɪŋ] !
Ho , Claus , the Pedlar - King !
何 , 克劳斯 , 这 小贩 - 国王 !

嚯，克劳斯，小贩之王!

[heɪl] ['klɔz] !
Hail Claus !
冰雹 克劳斯 !

圣诞老人万岁!

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['herəd]
THE HOST OF HEROD
这 主持人 的 希律王

希律王的军队

[heɪl] , ['klɔz] , [ðə; ði]['pedlər] - [kɪŋ] !
Hail , Claus , the Pedlar - King !
冰雹 , 克劳斯 , 这 小贩 - 国王 !

圣诞老人万岁，小贩之王!

[kɪŋ] ['klɔz] !
King Claus !
国王 克劳斯 !

圣诞老人!

([ðeɪ] [kraʊd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][kæp][ɪz] [strʌk] [ɔːf] .)
(They crowd toward him ; his cap is struck off .)
(他们 人群 朝向 他 ; 他的 帽 是 击 离开 .)

（众人蜂拥而至，他的帽子被打掉了。）

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

(['reɪzɪŋ] [ðə; ði][kæp][ɑːn][ə; eɪ] [spɪr])
(Raising the cap on a spear)
(提高 这 帽 在 一个 矛)

（举起长矛上的矛帽）

[loʊ] , ['klɔz] , [hɪz; ɪz] [kraʊn] !
Lo , Claus , his crown !
洛 , 克劳斯 , 他的 王冠 !

瞧，克劳斯，他的皇冠!

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [kraʊn] !
Behold the crown !
看哪 这 王冠 !

看，王冠!

[ðə; ði][hoʊst]
THE HOST
这 主持人

主人

[heɪl][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] !
Hail to the crown !
冰雹 到 这 王冠 !

王冠万岁!

[ðə; ði] - [kraʊn] !
The Pedlar's crown !
这 - 王冠 !

小贩的王冠!

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[jiː; ji] [spiə] [ʌv; əv]['herəd] , [spɪl] [hɪm; ɪm][waɪn] !
Ye Spears of Herod , spill him wine !
叶 长矛 的 希律王 , 洒 他 葡萄酒 !

希律王的矛头啊，把酒泼在他身上!

[jeɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'nɔɪnt][hɪm; ɪm] !
Yea , with his blood anoint him !
是的 , 和 他的 血 涂油 他 !

是的，用他的血膏抹他!

(['pɔɪntɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] , [ðə; ði][hoʊst][tɜːrn][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn]['kæspə] ,
(Pointing their spears , the Host turn to rush upon Caspar ,
(指向 他们的 长矛 , 这 主持人 转动 到 匆忙 之上 卡斯帕 ,

（敌军举起长矛，转身向卡斯帕冲去，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [tʃeks] [ænd; ənd] [ə'staʊndz] [ðem; ðəm] : ['sɪlvərli] [ə; eɪ][blæst]
when suddenly a Blaze of Light checks and astounds them : silverly a Blast
什么时候 突然 一个 火焰 的 光 检查 和 令人震惊 他们 : 银色的 一个 爆炸
[ʌv; əv] ['trʌmpits] [saʊndz] ;
of Trumpets sounds ;
的 小号 声音 ;

突然一道耀眼的光芒闪过，令他们惊叹不已；同时，一声银铃般的号角声响起；

[ðə; ði] ['evərgriːn] ['bræntʃɪz] [bɜːrst]['ɪntuː] [bluːm] [ʌv; əv][stɑːrz] , [waɪl] [triː] , [æz; əz]['eɪndʒl] , [kʌmz]
the Evergreen branches burst into bloom of stars , while TREE , as Angel , comes
这 常绿 分支 爆裂 进入 盛开 的 明星 , 尽管 树 , 作为 天使 , 来
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

常青树枝繁叶茂，繁星点点，而树，如同天使一般，现身了。

['hoʊldɪŋ] [ʃiːðd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔːrd] , [ɪts][hæsp][ɪn][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['hɑːli] .)
holding sheathed a shining Sword , its hasp in a Crown of Holly .)
保持 鞘 一个 灼灼 剑 , 它是 搭扣 在 一个 王冠 的 冬青 .)

他手持一把闪亮的宝剑，剑鞘上挂着一顶冬青花冠。

[triː]
TREE
树

树

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留!

[baʊ; boʊ] , [hoʊst][ʌv; əv]['herəd] !
Bow , Host of Herod !
弓 , 主持人 的 希律王 !

俯首吧，希律的军队!

[baʊ; boʊ][jiː; ji] [daʊn]
Bow ye down
弓 是的 向下

俯首称臣

[ænd; ənd][heɪl]['aʊər; ɑːr][seɪnt][ʌv; əv] ['evərgriːn] :
And hail our Saint of Evergreen :
和 冰雹 我们的 圣 的 常绿 :

向我们的常青圣徒致敬!

[heɪl]['sæntə] ['klɔz] !
Hail Santa Claus !
冰雹 圣诞老人 克劳斯 !

圣诞老人万岁!

([triː] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['hɑːli] [kraʊn] [ɑːn]['kæspərz] [hed] .
(Tree places the Holly Crown on Caspar's head .
(树 地方 这 冬青 王冠 在 卡斯帕的 头 .

（树将冬青花冠戴在卡斯帕的头上。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] [saʊndz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɜ˞ːkəlɪŋz][ʌv; əv]['sɪlvər]
A Burst of Sleigh - Bells sounds , filling the air with their circlings of silver
一个 爆裂 的 雪橇 - 钟声 声音 , 填充 这 空气 和 他们的 盘旋 的 银
['mjuːzɪk] .) [-]
music .) [62]
音乐 .) [-]

一阵铃铛声响起，银色的铃声回荡在空中。）[62]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['fɛəriz] [ænd; ənd] [biːsts]
THE CHILDREN , FAIRIES AND BEASTS
这 孩子们 , 仙女 和 野兽

儿童、仙子和野兽

([ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][waɪld][dʒɔɪ])
(Shout with wild joy)
(喊 和 荒野 喜悦)

（发出狂喜的欢呼）

[heɪl] , ['sæntə] ['klɔz] !
Hail , Santa Claus !
冰雹 , 圣诞老人 克劳斯 !

圣诞老人万岁！

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst]
THE CAPTAIN AND THE HOST
这 队长 和 这 主持人

船长和主人

(['fɔːlɪŋ] [bæk] , ['mɜːrmər][ɪn] [ɔː])
(Falling back , murmur in awe)
(坠落 后退 , 低语 在 敬畏)

（向后退去，低声惊叹）

[heɪl] , ['sæntə] ['klɔz] !
Hail , Santa Claus !
冰雹 , 圣诞老人 克劳斯 !

圣诞老人万岁！

([ˌoʊvər'welmd] , [ðeɪ] [baʊ; boʊ] [daʊn] .
(Overwhelmed , they bow down .
(不堪重负 , 他们 弓 向下 .

（他们感到不知所措，便俯身跪拜。）

['kwaiəz][ʌv; əv] ['ʃrɪlli] ['glædnəs] [breɪk] [fɔːrθ] [ɪn] ['kɔːrəs] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [sleɪ] - ['belz] [tʃeɪndʒ]
Choirs of shrilly gladness break forth in Chorus , as the jingling sleigh - bells change
合唱团 的 尖锐地 欢乐 休息 前进 在 合唱 , 作为 这 叮当 雪橇 - 铃铛 改变
[tuː; tə] ['piːlɪŋ] [tʃaɪmz] .)
to Pealing Chimes .)
到 剥落 编钟 .)

合唱中爆发出一阵阵欢快的歌声，叮当作响的雪橇铃声也变成了嘹亮的钟声。）

[ɪ'lev(ə)nθ] ['kɔːrəs] : [ə; eɪ] , [eɪt][ænd; ənd][biː] , [faɪv] .
Eleventh Chorus : A , 8 and B , 5 .
第十一 合唱 : 一个 , 8 和 B , 5 .

第十一合唱：A，8 和 B，5。

['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]

Chorus	of	the	Christmas	Tree
合唱	的	这	圣诞节	树

圣诞树的合唱

[pɑːrt][aɪ] . (['kɔːrəs] [ə; eɪ]) [ðə; ði]['pedlər] - [kɪŋ]

Part	I	.	(	Chorus	A	)	The	Pedlar	-	King
部分	我	.	(	合唱	一个	)	这	小贩	-	国王

第一部分（合唱 A）小贩王

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

[heɪl] — ['sæntə] ['klɔz] !

Hail	—	Santa	Claus	!
冰雹	—	圣诞老人	克劳斯	!

圣诞老人万岁!

[seɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['evərgriːn] !

Saint	of	our	Evergreen	!
圣	的	我们的	常绿	!

我们常青树的圣人!

[heɪl] , [dɪr] ['pedlər][ʌv; əv] ['stɑːri] [dʒɔɪz] !

Hail	,	dear	Pedlar	of	starry	joys	!
冰雹	,	亲爱的	小贩	的	繁星	喜悦	!

向你致敬，亲爱的星光欢乐贩子!

[ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃəuldəz]

On	your	own	shoulders
在	你的	自己的	肩膀

靠自己

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪftɪd]

Now	you	have	lifted
现在	你	有	抬起

现在你已经举起了重物。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] ['wɪrinəs] —

All	the	world's	weariness	—
全部	这	世界的	疲劳	—

世间所有的疲惫——

[pæk] [ʌv; əv][oʊld] ['bəːdənz] ,

Pack	of	old	burdens	,
盒	的	老的	负担	,

一堆旧担子,

[sæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] :

Sack	of	our	sorrows	:
解雇	的	我们的	悲伤	:

承载我们悲伤的袋子:

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [stɔːrd] [ə'nuː] ,

Lifted	it	,	stored	anew	,
抬起	它	,	存储	重新	,

把它提起，重新存放起来。

[kræmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tʃæntmənt] ,

Crammed	with	enchantment	,
拥挤	和	魅力	,

充满魅力,

['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meri]
Bursting with merry
爆发 和 欢乐

充满欢乐

[ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] ['læftər] ,
And magical laughter ,
和 神奇 笑声 ,

还有那神奇的笑声，

['wʌndər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] —
Wonder of children —
想知道 的 孩子们 —

孩子们的奇妙之处——

[mɜ:rθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] ! [-]
Mirth of our Lord ! [63]
欢笑 的 我们的 主 ! [-]

我们主的喜乐！[63]

[heɪl] , [dɪr] ['pedlər] —
Hail , dear Pedlar —
冰雹 , 亲爱的 小贩 —

你好，亲爱的商贩——

[kɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['evərgri:n] :
King of our Evergreen :
国王 的 我们的 常绿 :

我们常青树之王：

['sæntə] ! ['sæntə] !
Santa ! Santa !
圣诞老人 ! 圣诞老人 !

圣诞老人！圣诞老人！

['hɑ:li] - [kraʊnd] [seɪnt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] !
Holly - crown'd saint of us !
冬青 - 加冕 圣 的 我们 !

我们当中头戴冬青冠冕的圣人！

[heɪl] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l]
Hail , eternal
冰雹 , 永恒

永恒万岁

[waɪz] [mæn][ænd; ənd][tʃaɪld] !
Wise man and child !
明智的 男人 和 孩子 !

智者与孩童！

(['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['kɔ:rəs] [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] ,
(During this Chorus and while it continues ,
(期间 这 合唱 和 尽管 它 继续 ,

（在合唱期间以及合唱继续进行时，

['sæntə] — [wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] — ['əupənz][hɪz; ɪz] [greɪt] [pæk] [ænd; ənd] [dis'tribju:ts] [fɔ:rθ] [gɪfts]
Santa — with beaming face — opens his great pack and distributes forth gifts
圣诞老人 — 和 光芒四射 脸 — 打开 他的 伟大的 盒 和 分发 前进 礼物
[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
to the Children ,
到 这 孩子们 ,

圣诞老人笑容满面地打开他的大包裹，把礼物分发给孩子们。

[ðə; ði]['aʊtˌkæsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]['herəd] , [huː] [naʊ] [raɪz] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [pres] [raʊnd]
the **Outcasts** **,** **and** **the** **Host** **of** **Herod** **,** **who** **now** **rise** **joyfully** **and** **press** **round**
这 被排斥者 , 和 这 主持人 的 希律王 , WHO 现在 上升 欣喜地 和 按 圆形的
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

被驱逐者和希律王的军队，现在欢欣鼓舞地站起来，将他团团围住。

['kɔːrəs] [naʊ] ['ænsər] ['kɔːrəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'sembld] ['piːp(ə)l] ,
Chorus **now** **answers** **Chorus** **across** **the** **assembled** **People** **,**
合唱 现在 答案 合唱 穿过 这 组装 人们 ,

现在，合唱团在聚集的人群中回应合唱团。

[ðə; ði] [diːp] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] ['kɔːrəs] ([biː]) [naʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [æn'tɪfəni] .)
the **deep** **voices** **of** **the** **Men's** **Chorus** **(** **B** **)** **now** **singing** **in** **Antiphony** **.** **)**
这 深的 声音 的 这 男士 合唱 (B) 现在 歌唱 在 对唱 .)

男声合唱团（B）低沉的嗓音正在演唱对唱。）

[pɑːrt][iː] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

(['kɔːrəsiz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː])
(**Choruses** **A** **and** **B** **)**
(合唱 一个 和 B)

（副歌 A 和 B）

[ðə; ði] [triː]
The **Tree**
这 树

树

['kɔːrəs] [ə; eɪ]
CHORUS **A**
合唱 一个

合唱 A

[huː] ['weikənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] ?
Who **wakened** **her** **heart** **with** **song** **for** **the** **coming** **of** **light** **?**
WHO 醒来 她 心 和 歌曲 为了 这 未来 的 光 ?

谁用歌声唤醒了她迎接光明的心灵？

[huː] [hɑːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] ?
Who **harked** **for** **the** **morning** **stars** **their** **singing** **together** **?**
WHO 倾听 为了 这 早晨 明星 他们的 歌唱 一起 ?

谁曾聆听晨星的歌声？

[æn'tɪfənl]
Antiphonal
对唱

对唱

['kɔːrəs] [biː]
CHORUS **B**
合唱 B

合唱B

[ðə; ði] [triː] !
The **Tree** **!**
这 树 !

树！

[ðə; ði] [triː] !
The **Tree** **!**
这 树 !

树!

[ðə; ði] ['evərgriːn] [triː] !
The **Evergreen** **Tree** **!**
这 常绿 树 !

常青树!

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæθ] ['blɔsəmd] —
The **light** **of** **her** **heart** **hath** **blossomed** **—**
这 光 的 她 心 有 盛开 —

她心中的光芒已经绽放——

[hæθ] [bluːmd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz]
Hath **bloomed** **with** **stars**
有 盛开 和 明星

繁星盛开

[ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['dezərt] .
In **the** **places** **of** **desert** **.**
在 这 地方 的 沙漠 .

在沙漠地区。

['kɔːrəs] [ə; eɪ]
CHORUS **A**
合唱 一个

合唱 A

[huː] ['nʌrɪʃt] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði][loʊn] ['wɪldərnəs] ,
Who **nourished** **a** **dream** **in** **the** **lone** **wilderness** **,**
WHO 营养 一个 梦 在 这 孤独 荒野 ,

谁在孤寂的荒野中孕育梦想?

[wer] [waɪld] [biːsts] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ? [-]
Where **wild** **beasts** **kill** **one** **another** **and** **weary** **of** **killing** **?** **[** **64** **]**
在哪里 荒野 野兽 杀 一 其他 和 厌倦 的 杀 ? [-]

野兽互相残杀，厌倦了杀戮的地方? [64]

[æn'tɪfənl]
Antiphonal
对唱

对唱

['kɔːrəs] [biː]
CHORUS **B**
合唱 B

合唱B

[ðə; ði] [triː] !
The **Tree** **!**
这 树 !

树!

[ðə; ði] [triː] !
The **Tree** **!**
这 树 !

树!

[ðə; ði] ['evərgriːn] [triː] !
The **Evergreen** **Tree** **!**
这 常绿 树 !

常青树!

[ðə; ði] ['pʌvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] [hæθ] ['blɔsəmd]

The	power	of	her	dream	hath	blossomed
这	力量	的	她	梦	有	盛开

她梦想的力量已经绽放。

[wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] [stɑːrz]

With	blinding	stars
和	失明	明星

耀眼的星光

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] .

In	the	hearts	of	the	terrible	.
在	这	心	的	这	糟糕的	.

在可怕的人心中。

['kɔːrəs] [ə; eɪ]

CHORUS	A
合唱	一个

合唱 A

['herəd] , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

Herod	,	lord	of	the	world	!
希律王	,	主	的	这	世界	!

希律王，世界之王!

[huː] [hæθ] [dɪ'fiːtɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ?

Who	hath	defeated	his	power	?
WHO	有	战败	他的	力量	?

谁曾战胜过他的力量?

[æn'tɪfənl]

Antiphonal
对唱

对唱

['kɔːrəs] [biː]

CHORUS	B
合唱	B

合唱B

[ə; eɪ][stɑːr] !

A	star	!
一个	星星	!

一颗明星!

[ə; eɪ][stɑːr][dʌθ; dəθ] [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !

A	star	doth	confound	him	!
一个	星星	确实	混杂	他	!

一颗星星让他困惑!

['kɔːrəs] [ə; eɪ]

CHORUS	A
合唱	一个

合唱 A

['herəd] , [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

Herod	,	sword	of	the	world	!
希律王	,	剑	的	这	世界	!

希律王，世界的利剑!

[huː] [hæθ] [səː'maunt] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ?

Who	hath	surmounted	his	cunning	?
WHO	有	克服	他的	狡猾	?

谁能战胜他的狡诈?

[æn'tɪfənl]
Antiphonal
对唱

对唱

['kɔːrəs] [biː]
CHORUS **B**
合唱 B

合唱B

[ə; eɪ][tʃaɪld] !
A **child** **!**
一个 孩子 !

一个孩子!

[ə; eɪ][tʃaɪld] [hæθ] [dis'aːrmd][hɪm; ɪm] !
A **child** **hath** **disarmed** **him** **!**
一个 孩子 有 解除武装 他 !

一个孩子竟然缴了他的械!

['kɔːrəs] [ə; eɪ]
CHORUS **A**
合唱 一个

合唱 A

['herəd] , [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
Herod **,** **wrath** **of** **the** **world** **!**
希律王 , 愤怒 的 这 世界 !

希律王，世界的愤怒!

[wʌt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ?
What **hath** **o'erthrown** **his** **dominion** **?**
什么 有 被推翻 他的 统治权 ?

是什么推翻了他的统治?

[æn'tɪfənl]
Antiphonal
对唱

对唱

['kɔːrəs] [biː]
CHORUS **B**
合唱 B

合唱B

[ə; eɪ] [driːm] !
A **dream** **!**
一个 梦 !

一个梦想!

[ə; eɪ] [driːm] [hæθ] [sə'vaivd] [hɪm; ɪm] ! [-]
A **dream** **hath** **survived** **him** **!** **[** **65** **]**
一个 梦 有 幸存下来 他 ! [-]

他的梦想在他去世后依然存在! [65]

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Part **III** **.**
部分 三、 .

第三部分。

(['kɔːrəsiz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː])
(**Choruses** **A** **and** **B** **)**
(合唱 一个 和 B)

(副歌 A 和 B)

[ðə; ði] [tʃaɪld]
The Child
这 孩子

孩子

['kɔːrəs] [ə; eɪ]
CHORUS A
合唱 一个

合唱 A

([ə'piərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['oʊvər] - ['gɑːrmənts][ʌv; əv] [waɪt] , [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['herəd]
(Appearing in their over - garments of White , look toward the place of Herod
(出现 在 他们的 超过 - 服装 的 白色的 , 看 朝向 这 地方 的 希律王
[waɪl] [ðeɪ] [sɪŋ] .)
while they sing .)
尽管 他们 唱歌 .)

（他们身穿白色外衣，面向希律王的故地唱歌。）

[wer] [ɑːr; ər][jiː; jɪ] [ðæt] [θruː] [ðə; ði]['blaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] ,
Where are ye that through the blindness of the slaughter ,
在哪里 是 是的 那 通过 这 失明 的 这 屠宰 ,

你们在哪里？在屠杀的盲目之中，

[θruː] [ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , —
Through the terror and the tempest of the night , —
通过 这 恐怖 和 这 暴风雨 的 这 夜晚 , —

穿过夜晚的恐怖和风暴，——

[wer] [ɑːr; ər][jiː; jɪ] [ðæt] [boʊd] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] ?
Where are ye that bowed you down to a helmet and a crown ?
在哪里 是 是的 那 鞠躬 你 向下 到 一个 头盔 和 一个 王冠 ?

那些曾向头盔和王冠俯首称臣的人在哪里?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][tʃaɪld][hɪz; ɪz][stɑːrz] ?
Have you seen the Child His stars ?
有 你 已见 这 孩子 他的 明星 ?

你见过祂的星辰吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] —
Have you heard the morning stars —
有 你 听到 这 早晨 明星 —

你听见晨星的鸣叫了吗?

[hɪz; ɪz][stɑːrz] [ðæt] [sɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪt] ?
His stars that sing around the Tree of light ?
他的 明星 那 唱歌 大约 这 树 的 光 ?

他那些环绕着光明之树歌唱的星星?

[wɪl] [juː; jʊ]['heɪs(ə)n] ?
Will you hasten ?
将要 你 趋 ?

你能加快速度吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [hiːd] ?
Will you heed ?
将要 你 注意 ?

你会听从吗?

[wɪl] [juː; jʊ][baɪnd][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ðæt] [bliːd] ?
Will you bind His wounds that bleed ?
将要 你 绑定 他的 伤口 那 流血 ?

你会包扎祂流血的伤口吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪld] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ?

Will	you	build	his	works	of	joy	and	charity	?
将要	你	建造	他的	作品	的	喜悦	和	慈善机构	?

你愿意参与他所倡导的欢乐与慈善事业吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['rɪzn] ?

Are	you	risen	?
是	你	升起	?

你复活了吗?

[duː] [juː; jʊ] [hɑːrk] ?

Do	you	hark	?
做	你	听着	?

你听见了吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] —

Are	you	coming	through	the	dark	—
是	你	未来	通过	这	黑暗的	—

你正从黑暗中走出来吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ?

Are	you	coming	,	are	you	coming	to	the	Tree	?
是	你	未来	,	是	你	未来	到	这	树	?

你要来吗? 你要来树下吗?

['kɔːrəs] [biː]

CHORUS	B
合唱	B

合唱B

([ɪn] [ðer; ðər] ['oʊvər] - ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [red] , [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] ,

(	In	their	over	-	garments	of	Red	,	rise	from	the	place	of	their	singing	,
(	在	他们的	超过	-	服装	的	红色的	,	上升	从	这	地方	的	他们的	歌唱	,

(他们身着红色外衣，从歌唱的地方起身，

[ænd; ənd] [muːv] ['fɔːrwərd] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn] [waɪt] .)

and	move	forward	in	procession	toward	the	Chorus	in	White	.	)
和	移动	向前	在	游行	朝向	这	合唱	在	白色的	.	)

然后列队向前，走向身穿白衣的合唱队。)

[hɪr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ðæt] [nuː] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slɔːtər] ,

Here	are	we	that	knew	the	blindness	of	the	slaughter	,
这里	是	我们	那	知道	这	失明	的	这	屠宰	,

我们曾亲眼目睹屠杀的盲目，

[nuː] [ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] :

Knew	the	terror	and	the	tempest	of	the	night	:
知道	这	恐怖	和	这	暴风雨	的	这	夜晚	:

曾经历过夜晚的恐怖与风暴:

[hɪr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ðæt] [boʊd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

Here	are	we	that	bowed	us	down	to	a	helmet	and	a	crown	,
这里	是	我们	那	鞠躬	我们	向下	到	一个	头盔	和	一个	王冠	,

我们曾向头盔和王冠俯首称臣，

[bʌt; bət] [wiːv] [siːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪz; ɪz] [stɑːrz] ,

But	we've	seen	the	Child	His	stars	,
但	我们已经	已见	这	孩子	他的	明星	,

但我们已经看到了祂的明星们，

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] —

We	have	heard	the	morning	stars	—
我们	有	听到	这	早晨	明星	—

我们听见了晨星的鸣叫——

[hɪz; ɪz][stɑːrz] [ðæt] [sɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪt] . [-]
His **stars** **that** **sing** **around** **the** **Tree** **of** **light** **.** **[** **66** **]**
他的 明星 那 唱歌 大约 这 树 的 光 . [-]

他的星星围绕着光明之树歌唱。[66]

[wiː; wi] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n] !
We **will** **hasten** **!**
我们 将要 趋 !

我们会加快速度!

[wiː; wi] [wɪl] [hiːd] !
We **will** **heed** **!**
我们 将要 注意 !

我们会听从!

[wiː; wi] [wɪl] [baɪnd][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ðæt] [bliːd] ;
We **will** **bind** **His** **wounds** **that** **bleed** **;**
我们 将要 绑定 他的 伤口 那 流血 ;

我们将包扎他流血的伤口;

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [hɪz; ɪz][wɜːrks][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈtʃærəti] .
We **will** **build** **His** **works** **of** **joy** **and** **charity** **.**
我们 将要 建造 他的 作品 的 喜悦 和 慈善机构 .

我们将建设他所创造的欢乐与慈善事业。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hɑːrk] !
We **are** **risen** **,** **and** **we** **hark** **!**
我们 是 升起 , 和 我们 听着 !

我们已复活，我们倾听!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] —
We **are** **coming** **through** **the** **dark** **—**
我们 是 未来 通过 这 黑暗的 —

我们正走出黑暗——

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] !
We **are** **coming** **,** **we** **are** **coming** **to** **the** **Tree** **!**
我们 是 未来 , 我们 是 未来 到 这 树 !

我们来了，我们来到树下!

([æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [triː] ,
(**As** **they** **approach** **the** **Tree** **,**
(作为 他们 方法 这 树 ,

（当他们靠近那棵树时,）

[ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [ʌv; əv] [ˈkɔːrəs] [biː] [leɪ] [ɔːf][ðer; ðər] [red] [ˈoʊvər] - [ˈgɑːrmənts][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]
the **Singers** **of** **Chorus** **B** **lay** **off** **their** **Red** **over** **-** **garments** **and** **join** **the**
这 歌手 的 合唱 B 躺 离开 他们的 红色的 超过 - 服装 和 加入 这
[ˈkɔːrəs] [ɪn] [waɪt] .
Chorus **in** **White** **.**
合唱 在 白色的 .

B 合唱团的歌手们脱下红色外衣，加入身着白色服装的合唱团。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkɔːrəsiz] [naʊ] [fɔːrm][wʌn] .
The **two** **Choruses** **now** **form** **one** **.**
这 二 合唱 现在 形式 一 .

两个合唱团现在合并为一个。

[dʒɔɪnd] , [ɪn][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]['herəd] , [ðə; ði]['aʊtˌkæsts] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl]
Joined , **in** **their** **singing** , **by** **the** **Host** **of** **Herod** , **the** **Outcasts** , **and** **by** **All**
加入 , 在 他们的 歌唱 , 经过 这 主持人 的 希律王 , 这 被排斥者 , 和 经过 全部
[ðə; ði] [ə'sembld] ['piːp(ə)l] ,
the **Assembled** **People** ,
这 组装 人们 ,

他们与希律王的军队、被驱逐者以及所有聚集的民众一起歌唱。

[ðeɪ] [reɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tə'geðər] .)
they **raise** **their** **Voices** **together** **.** **)**
他们 增加 他们的 声音 一起 .)

他们一起发出呐喊。）

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] , [fər'gɪv] [ðə; ði]['blaɪndnəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔːtər] !
Child **of** **God** , **forgive** **the** **blindness** **and** **the** **slaughter** **!**
孩子 的 上帝 , 原谅 这 失明 和 这 屠宰 !

上帝的孩子，请原谅盲目和屠杀！

[tʃaɪld][ʌv; əv]['pɪti] , [kɑːm][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !
Child **of** **Pity** , **calm** **the** **terror** **of** **the** **night** **!**
孩子 的 遗憾 , 冷静的 这 恐怖 的 这 夜晚 !

可怜的孩子，平息黑夜的恐惧吧！

[jeɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [baʊ; boʊ][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] —
Yea , **and** **all** **that** **bow** **them** **down** **to** **a** **helmet** **and** **a** **crown** **—**
是的 , 和 全部 那 弓 他们 向下 到 一个 头盔 和 一个 王冠 —

是的，所有那些人都向头盔和王冠俯首称臣——

[let] [ðem; ðəm] [siː] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ðaɪ] [stɑːrz] !
Let **them** **see** , **like** **us** , **Thy** **stars** **!**
让 他们 看 , 喜欢 我们 , 你的 明星 !

让他们像我们一样，看见你的星辰！

[let] [ðem; ðəm][dʒɔɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] —
Let **them** **join** **the** **morning** **stars** **—**
让 他们 加入 这 早晨 明星 —

让他们加入晨星的行列吧！

[ðaɪ] [stɑːrz] [ðæt] [sɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪt] !
Thy **stars** **that** **sing** **around** **the** **Tree** **of** **light** **!**
你的 明星 那 唱歌 大约 这 树 的 光 !

环绕光明之树歌唱的群星！

[tʃaɪld][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [naʊ] [wiː; wi] [hiːd] !
Child **of** **Heaven** , **now** **we** **heed** **!**
孩子 的 天堂 , 现在 我们 注意 !

天之子，现在我们听从你的指示！

[wiː; wi] [wɪl] [baɪnd] [ðaɪ] ['wuːndz] [ðæt] [bliːd] ;
We **will** **bind** **Thy** **wounds** **that** **bleed** **;**
我们 将要 绑定 你的 伤口 那 流血 ;

我们将包扎你流血的伤口；

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ðaɪ] [wɜːrks][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['tʃærəti] .
We **will** **build** **Thy** **works** **of** **joy** **and** **charity** **.**
我们 将要 建造 你的 作品 的 喜悦 和 慈善机构 .

我们将建设你所创造的喜乐与慈善之工。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['rɪzn] [ɪn] [ðaɪ] [raɪt] :
We are risen in Thy right :
我们 是 升起 在 你的 正确的 :

我们凭着你的权柄复活了:

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] —
We are singing through the night —
我们 是 歌唱 通过 这 夜晚 —

我们彻夜歌唱——

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] !
We are singing , we are singing to the Tree !
我们 是 歌唱 , 我们 是 歌唱 到 这 树 !

我们在歌唱，我们在对着树歌唱!

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[eɪ'menˌɑː'men] !
Amen !
阿门 !

阿门!

[ðə; ði]['pedlər] - [kɪŋ]
The Pedlar - King
这 小贩 - 国王

小贩之王

[baʊ; boʊ] , [hoʊst][ʌv; əv]['herəd] !
Bow , Host of Herod !
弓 , 主持人 的 希律王 !

俯首吧，希律的军队!

[baʊ; boʊ][jiː; ji] [daʊn]
Bow ye down
弓 是的 向下

俯首称臣

[ænd; ənd][heɪl]['aʊər; ɑːr][seɪnt][ʌv; əv] ['evərgriːn] :
And hail our Saint of Evergreen :
和 冰雹 我们的 圣 的 常绿 :

向我们的常青圣徒致敬!

[heɪl]['sæntə] ['klɔz] !
Hail Santa Claus !
冰雹 圣诞老人 克劳斯 !

圣诞老人万岁!

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz]
The Morning Stars
这 早晨 星星

晨星

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[tʃaɪld] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [naʊ] [wiː; wi] [hiːd] !
Child of Heaven , now we heed !
孩子 的 天堂 , 现在 我们 注意 !

天之子，现在我们听从你的指示!

[wiː; wi] [wɪl] [baɪnd] [ðaɪ] ['wuːndz] [ðæt] [bliːd] ,
We will bind Thy wounds that bleed ,
我们 将要 绑定 你的 伤口 那 流血 ,

我们将包扎你流血的伤口，

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ðaɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] :
We will build Thy works of joy and charity :
我们 将要 建造 你的 作品 的 喜悦 和 慈善机构 :

我们将建造你所创造的喜乐与慈善之工：

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['rɪzn] [ɪn] [ðaɪ] [raɪt] ,
We are risen in Thy right ,
我们 是 升起 在 你的 正确的 ,

我们因祢的旨意而复活，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] —
We are singing through the night —
我们 是 歌唱 通过 这 夜晚 —

我们彻夜歌唱——

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ! [-] [-]
We are singing , we are singing to the Tree ! [67] [68]
我们 是 歌唱 , 我们 是 歌唱 到 这 树 ! [-] [-]

我们在歌唱，我们在向树歌唱！[67][68]

['kɔmentəriz]
COMMENTARIES
评论

评论

[ɑːn] [ðə; ði] [mæsk]
ON THE MASQUE
在 这 面具

面具

[graʊnd] [plæn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['evərgriːn] [triː]
Ground Plan of “ The Evergreen Tree
地面 计划 的 “ 这 常绿 树

“常青树”平面图

” ([nɑːt] [drɔːn] [tuː; tə] [skeɪl])
” (Not drawn to Scale)
” (不是 绘制 到 规模)

（未按比例绘制）

([fɔːr; fər] ['stændərd] ['aʊtdɔːr] [prə'dʌkʃn] — ['ɔːltərəbl] [fɔːr; fər] [ˌɪn'dɔːrz]) [-]
(For Standard Outdoor Production — Alterable for Indoors) [69]
(为了 标准 户外的 生产 — 可变 为了 室内) [-]

（适用于标准户外生产——可改为室内生产）[69]

[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər]
SUGGESTIONS FOR
建议 为了

建议

[kə'mjuːnəti] ['preljuːd] [ænd; ənd] -
COMMUNITY PRELUDE AND EPILUDE
社区 序幕 和 -

社区序曲与尾声

[aɪ] . — ['preljuːd]
I . — PRELUDE
我 . — 序幕

一、序曲

[ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðɪs] [mæsk] ,
In producing this Masque ,
在 生产 这 面具 ,

在制作这部面具剧时，

['dɪfrənt] [kə'mjʊnəti] [wɪl] ['daʊtləs] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'semblɪŋ]
different communities will doubtless wish to observe different ways of assembling
不同的 社区 将要 毫无疑问 希望 到 观察 不同的 方式 的 组装
[tuː; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɪts] [prə'dʌkʃn] .
to prepare and begin its production .
到 准备 和 开始 它是 生产 .

不同的社区无疑会希望观察不同的组装方式，以准备和开始生产。

[sʌm; səm] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [meɪ] [niːd] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][noʊ]
Some , especially those given on a small scale , may need and desire no
一些 , 尤其 那些 给定 在 一个 小的 规模 , 可能 需要 和 欲望 不
[prɪ'lʊsɪv] [fɔːrm][ʌv; əv]['serəmoʊni] ,
prelusive form of ceremony ,
前奏 形式 的 仪式 ,

有些礼物，特别是小规模的礼物，可能不需要也不希望有任何仪式形式。

[ɪn]['ækʃ(ə)n] , [spiːtʃ] [ɔːr] [sɔːŋ] .
in action , speech or song .
在 行动 , 演讲 或者 歌曲 .

在行动、言语或歌唱中。

[fɔːr; fər] [prə'dʌkʃənz] ['gɪv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] , [haʊ'evər] ,
For productions given on a larger scale , however ,
为了 作品 给定 在 一个 更大的 规模 , 然而 ,

然而，对于规模较大的演出而言，

[sɪns] [ə; eɪ] [rɪ'septɪv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃən(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd]
since a receptive and devotional state of feeling is greatly to be desired
自从 一个 接受 和 灵修 状态 的 感觉 是 非常 到 是 想要的
[fɔːr; fər][ɪts]['prɑːpər] ['rendərɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [teɪk]
for its proper rendering and its impression upon those who witness and take
为了 它是 恰当的 渲染 和 它是 印象 之上 那些 WHO 证人 和 拿
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

因为要使活动得以正确呈现，并给目睹和参与的人留下深刻印象，就非常需要一种接受和虔诚的情感状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [briːf] ,
it is strongly recommended that some kind of brief ,
它 是 强烈 受到推崇的 那 一些 种类 的 简短的 ,

强烈建议制定某种形式的简报，

['dʒen(ə)rəl] [sɔːŋ] ['oʊvərtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][biː; bi][held][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæsk] [bɪ'gɪnz] .
general Song Overture of the people be held just before the Masque begins .
一般的 歌曲 序曲 的 这 人们 是 握住 只是 前 这 面具 开始 .

在假面舞会开始前，将举行全体民众的歌序曲。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [niːd] [ɪn][maɪnd] ,
With this need in mind ,
和 这 需要 在 头脑 ,

考虑到这种需求，

[ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [hɪr] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [wət'evər] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [meɪ]

the	suggestions	here	made	by	the	author	are	given	for	whatever	service	they	may
这	建议	这里	制成	经过	这	作者	是	给定	为了	任何	服务	他们	可能

['rendər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end] .

render	to	the	desired	end	.
使成为	到	这	想要的	结尾	.

作者在此提出的建议，旨在为实现预期目标提供任何帮助。

[æz; əz]['preljuːd][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['evərgriːn] [triː] ,

As	Prelude	to	the	production	of	“	The	Evergreen	Tree	,
作为	序幕	到	这	生产	的	“	这	常绿	树	,

作为《常青树》制作的序曲，

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːŋ] ['oʊvərtʃər][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm(ə)l]['serəmoʊni][ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd]

”	the	following	kind	of	Song	Overture	and	informal	Ceremony	are	suggested
”	这	下列的	种类	的	歌曲	序曲	和	非正式	仪式	是	建议

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] - [skeɪl] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] - [prə'dʌkʃn] [æz; əz][ɑːr; ər] ['witnist]

for	such	large	-	scale	types	of	the	Masque's	production	as	are	witnessed
为了	这样的	大的	-	规模	类型	的	这	-	生产	作为	是	目击者

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ɔːl] ['klæsɪz] ,

and	performed	by	all	classes	,
和	执行	经过	全部	课程	,

“建议在大型假面舞会演出中采用以下类型的歌曲序曲和非正式仪式，这种演出形式适合所有阶层的人观看和表演。”

['reɪsɪz] , ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [kriːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

races	,	ages	and	creeds	of	the	community	.
种族	,	年龄	和	信条	的	这	社区	.

社区成员的种族、年龄和信仰。

['æftər] [naɪt] - [fɔːl] , [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['iːvnɪŋ] , [let][ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn][men] ,

After	night	-	fall	,	on	a	winter's	evening	,	let	us	imagine	men	,
后	夜晚	-	落下	,	在	一个	冬天的	晚上	,	让	我们	想象	男人	,

冬夜降临之后，让我们想象一下男人们的情景：

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr]['sɪti] ['gæðərd] [tə'geðər] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ]

women	and	children	of	a	town	or	city	gathered	together	out	of	doors	in	a
女性	和	孩子们	的	一个	镇	或者	城市	聚集	一起	出去	的	门	在	一个

['pʌblɪk] [skwer] [ɔːr][pɑːrk] ,

public	square	or	park	,
民众	正方形	或者	公园	,

城镇或城市的妇女儿童聚集在公共广场或公园等户外场所，

[ɔːr] [ˌɪn'dɔːrz] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm]['levə(ə)l] - [flɔːrd] ['strʌktʃər] , [tuː; tə][ə'semb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

or	indoors	within	some	level	-	floored	structure	,	to	assemble	by	the	community
或者	室内	之内	一些	等级	-	倒地	结构	,	到	集合	经过	这	社区

['krɪsməs] [triː] ,

Christmas	Tree	,
圣诞节	树	,

或者在室内平坦的建筑物内，围绕着社区圣诞树进行组装。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['sɪŋɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['liːdər] .

and	to	join	in	general	singing	under	a	leader	.
和	到	加入	在	一般的	歌唱	在下面	一个	领导者	.

加入到领唱的集体歌唱中。

[ðə; ði] ['liːdər] [wɪl] ['gæðər][ðə; ði][best] [treɪnd] ['sɪŋərz] [æt; ət][ə; eɪ]['sentrəl] [pleɪs] (['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ]

The	Leader	will	gather	the	best	trained	singers	at	a	central	place	(	indicated	by
这	领导者	将要	收集	这	最好的	受过训练	歌手	在	一个	中央	地方	(	表明的	经过

[ðə; ði] [roʊpt] - [ɔːf]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [plæn][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] ['ɑːpəzɪt]) ,

the	roped	-	off	circle	in	the	Ground	Plan	on	the	page	opposite	)	,
这	绳索	-	离开	圆圈	在	这	地面	计划	在	这	页	对面的	)	,

领队将把训练有素的歌手聚集到中心地点（如对面页平面图中用绳子围起来的圆圈所示），

[ænd; ənd] [wɪl] [stɑːrt][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['sɪŋɪŋ] , [ɔːr] [gaɪd] [ɪts] [spɑːn'teɪniəs] [bi'giniŋz] ['ʌndər]
and **will** **start** **the** **community** **singing** **,** **or** **guide** **its** **spontaneous** **beginnings** **under**
和 将要 开始 这 社区 歌唱 , 或者 指导 它是 自发的 开端 在下面
[hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] . [-]
his **leadership** **.** **[** **70** **]**
他的 领导 . [-]

他将带领社区歌唱，或者在他的领导下引导社区自发地歌唱。[70]

[ðə; ði] [treɪnd] ['kɔːrəs] [wɪl] [pər'hæps] [sɪŋ] [ðə; ði] “ ['ædɛsˌteɪ]['fɪdəˌlɪs] , ” [ɔːr] “ [hɑːrk] !
The **trained** **Chorus** **will** **perhaps** **sing** **the** **“** **Adeste** **Fidelis** **,** **”** **or** **“** **Hark** **!**
这 受过训练 合唱 将要 也许 唱歌 这 “ 阿德斯特 菲德利斯 , ” 或者 “ 听着 !

训练有素的合唱团或许会演唱《Adeste Fidelis》或《Hark!》。

[ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəlz] [sɪŋ] ,
the **Herald** **Angels** **Sing** **,**
这 先驱报 天使 唱歌 ,

天使报佳音

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærələrz] [wɪl] [reɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [oʊld] ['krɪsməs] ['sɔŋz] [æz; əz] [meɪ]
” **and** **the** **carollers** **will** **raise** **their** **voices** **in** **such** **old** **Christmas** **songs** **as** **may**
” 和 这 颂歌者 将要 增加 他们的 声音 在 这样的 老的 圣诞节 歌曲 作为 可能
[best] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
best **appeal** **to** **them** **.**
最好的 上诉 到 他们 .

唱诗班成员们将高唱他们最喜欢的古老圣诞歌曲。

[soʊ] , [pər'hæps][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði] ['sɪŋərz] [wɪl] [hoʊld][æn; ən]
So **,** **perhaps** **for** **twenty** **minutes** **or** **half** **an** **hour** **,** **the** **singers** **will** **hold** **an**
所以 , 也许 为了 二十 分钟 或者 一半 一个 小时 , 这 歌手 将要 抓住 一个
[ɪn'fɔːrm(ə)l] ['oʊvərtʃər] ,
informal **Overture** **,**
非正式 序曲 ,

所以，歌手们可能会进行一段20分钟或半小时的非正式序曲表演。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['gæðərd] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv][dʒɔɪnd] .
in **which** **all** **the** **gathered** **people** **may** **have** **joined** **.**
在 哪个 全部 这 聚集 人们 可能 有 加入 .

所有聚集的人都可能参与其中。

['miːnwaɪl] , [ɔːr] [bɪ'fɔːrhænd] ,
Meanwhile **,** **or** **beforehand** **,**
同时 , 或者 预先 ,

与此同时，或者在此之前，

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪl] [hæv; həv][pʊt][ɑːn][ðer; ðər]['aʊtər]['gɑːrmənts][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ([dɪ'zaɪnd]
the **Chorus** **will** **have** **put** **on** **their** **outer** **garments** **of** **red** **and** **white** **(** **designed**
这 合唱 将要 有 放 在 他们的 外 服装 的 红色的 和 白色的 (设计
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒəʊnz] - ['kɑːstuːm] [sə'dʒestʃənz]) ,
according **to** **Mr** **.** **Jones** **'** **costume** **suggestions** **)** **,**
根据 到 先生 . 琼斯 - 戏服 建议) ,

合唱队将穿上红白相间的外衣（根据琼斯先生的服装建议设计），

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðer; ðər] [tuː] ['seprət] ['bɑːdɪz] — ([wʌn]) [ðə; ði] [mɪkst] ['vɔɪsɪz]
and **will** **have** **divided** **into** **their** **two** **separate** **bodies** **—** **(** **1** **)** **the** **mixed** **voices**
和 将要 有 分割 进入 他们的 二 分离 身体 — (1) 这 混合 声音
, ['kɔːrəs] [ə; eɪ] ,
, **Chorus** **A** **,**
, 合唱 一个 ,

并将分成两个独立的部分——（1）混声部，合唱团A，

[ænd; ənd] ([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] [meɪl] ['kwaɪər] , ['kɔːrəs] [biː] .

and	(	2	)	the	male	choir	,	Chorus	B	.
和	(	2	)	这	男性	唱诗班	,	合唱	B	.

（2）男声合唱团，B 合唱团。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['liːdər] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

Then	the	Chorus	Leader	,	or	some	one	appointed	by	him	,
然后	这	合唱	领导者	,	或者	一些	一	任命	经过	他	,

然后是合唱队队长，或者他指定的人，

[wen] [ðə; ði] [mæsk] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][bɪ'gɪn] ,

when	the	Masque	is	almost	ready	to	begin	,
什么时候	这	面具	是	几乎	准备好	到	开始	,

当假面舞会即将开始时，

[wɪl] [raɪz][æt; ət][ðə; ði]['sentər] — ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

will	rise	at	the	centre	—	visible	above	the	heads	of	the	Chorus	and	the
将要	上升	在	这	中心	—	可见的	多于	这	头部	的	这	合唱	和	这

['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ,

people	—	and	will	speak	to	the	assemblage	,
人们	—	和	将要	说话	到	这	装配	,

它将从中央升起——在合唱团和民众的头顶上方清晰可见——并向聚集的人群讲话。

[pər'hæps][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

perhaps	in	his	own	words	,
也许	在	他的	自己的	字	,

或许用他自己的话说，

[ɔːr][pər'hæps] — ['juːzɪŋ][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [hɪr] ['gɪv(ə)n] — [hiː; hi] [wɪl]

or	perhaps	—	using	some	portion	or	all	of	the	speech	here	given	—	he	will
或者	也许	—	使用	一些	部分	或者	全部	的	这	演讲	这里	给定	—	他	将要

[spiːk] [səb'stænʃəli] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

speak	substantially	as	follows	:
说话	实质性	作为	跟随	:

或者，他可能会引用这里提到的部分或全部内容，大致如下：

[ðə; ði] ['kɔːrəs] ['liːdər]

THE	CHORUS	LEADER
这	合唱	领导者

合唱团领唱

['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] — [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] :

Neighbors	and	Friends	—	we	have	been	singing	together	:
邻居	和	朋友们	—	我们	有	到过	歌唱	一起	:

邻居和朋友们——我们一直在一起唱歌：

[wer'evər] [frendz] [sɪŋ] [tə'geðər] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑːrts]

Wherever	friends	sing	together	out	of	their	hearts
无论	朋友们	唱歌	一起	出去	的	他们的	心

无论朋友们在哪里齐声歌唱，都发自内心。

[ðer; ðər][gɑːd] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

There	God	sings	with	them	.
那里	上帝	唱歌	和	他们	.

在那里，上帝与他们一同歌唱。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ['meni] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz] , ['meni] ['difərɪŋ] [kriːdz] . —

We	believe	many	different	ideas	,	many	differing	creeds	.	—
我们	相信	许多	不同的	想法	,	许多	不同	信条	.	—

我们持有许多不同的观点，许多不同的信条。

[tuː; tə] - [naɪt] [let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [haʊ] [wiː; wi] ['dɪfər] :

To	-	night	let	us	forget	how	we	differ	:
到	-	夜晚	让	我们	忘记	如何	我们	不同	:

今晚让我们忘却彼此的差异:

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] ['oʊnli] [haʊ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [wʌn] [greɪt] [θɪŋ] —

Let	us	remember	only	how	we	believe	in	one	great	thing	—
让	我们	记住	仅有的	如何	我们	相信	在	一	伟大的	事物	—

让我们记住，我们只信仰一件伟大的事——

[wʌn] ['spɪrɪt] [ɪn] ['kɑːmən] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪts] ['hoʊli] [neɪm] :

One	Spirit	in	common	—	and	this	is	its	holy	name	:
一	精神	在	常见的	—	和	这	是	它是	圣	姓名	:

同一位圣灵——这就是祂的圣名:

['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] .

Singing	Together	.
歌唱	一起	.

一起唱歌。

[ɪn] [oʊld] , [oʊld] [taɪmz] , [wen] [pleɪz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

In	old	,	old	times	,	when	plays	were	sung	by	the	people	,
在	老的	,	老的	时代	,	什么时候	演出	是	唱	经过	这	人们	,

在很久很久以前，当戏剧是由人们歌唱的时候，

[ðeɪ] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['ɔːltəz] , ['seɪkrɪd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ;

They	built	for	them	altars	,	sacred	places	of	singing	;
他们	建造	为了	他们	祭坛	,	神圣	地方	的	歌唱	;

他们为他们建造祭坛，神圣的歌唱场所;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['drɑːməz] [bɪ'gæn] ,

And	before	their	dramas	began	,
和	前	他们的	电视剧	开始	,

在他们之间的恩怨情仇开始之前，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [ðer; ðər]

They	used	to	pray	there
他们	用过的	到	祈祷	那里

他们过去常在那里祈祷。

[ænd; ənd] [æsk] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pleɪɝz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

And	ask	a	blessing	on	the	players	,	on	the	chorus	and	the	people	.
和	问	一个	祝福	在	这	玩家	,	在	这	合唱	和	这	人们	.

并为球员、合唱团和观众祈福。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɑːn] [ðoʊz] ['ɔːltəz] , [ðeɪ] [roʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːrd] .

And	there	,	on	those	altars	,	they	wrote	the	name	of	their	Lord	.
和	那里	,	在	那些	祭坛	,	他们	写道	这	姓名	的	他们的	主	.

于是，他们在那些祭坛上写下了他们主的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

常绿树(The evergreen tree)
第5/5页

[frendz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gæðərd] [hɪr] [naʊ] [baɪ][æn; ən][oʊld] , [oʊld]['ɔːltər] :
Friends , we are gathered here now by an old , old altar :
朋友们 , 我们 是 聚集 这里 现在 经过 一个 老的 , 老的 坛 :

各位朋友，我们现在聚集在这里，在一个古老的祭坛前:

[ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] [sɔːŋ] —
The altar of Song —
这 坛 的 歌曲 —

歌的祭坛——

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] : [oʊld] , [jʌŋ] ; ['hæpi] , [sæd] ; [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] . [-]
Song of the people : old , young ; happy , sad ; rich and poor . [71]
歌曲 的 这 人们 : 老的 , 年轻的 ; 快乐的 , 伤心 ; 富有的 和 贫穷的 . [-]

人民之歌：老少；快乐悲伤；富人穷人。[71]

[wiː; wi]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
We cannot see it with our eyes ,
我们 不能 看 它 和 我们的 眼睛 ,

我们肉眼看不到它。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ;
But we know it in our hearts ;
但 我们 知道 它 在 我们的 心 ;

但我们内心深处都知道;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,
And there we can read what is written — the name of our Lord ,
和 那里 我们 能 读 什么 是 书面 — 这 姓名 的 我们的 主 ,

在那里我们可以读到上面写着的内容——我们主的名字,

[huːz] ['hæloʊd] [neɪm] [ɪz] [kɔːld]
Whose hallowed name is called
谁 神圣的 姓名 是 称为

祂的神圣名字被称为

['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] .
Singing Together .
歌唱 一起 .

一起唱歌。

[naʊ] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] [wɪl] [raɪz][æn; ən]['æktɪd]['pædʒənt]
Now out of our Singing will rise an Acted Pageant
现在 出去 的 我们的 歌唱 将要 上升 一个 行动 盛会

现在，我们的歌声将升华为一场戏剧盛宴。

[tuː; tə] [tel] [æn; ən][oʊld]['stɔːri] ['nuːli] —
To tell an old story newly —
到 告诉 一个 老的 故事 新 —

用新的方式讲述一个古老的故事——

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
The story of a Child .
这 故事 的 一个 孩子 .

一个孩子的故事。

['oʊvər]['jɑːndər] , [baɪ][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Over	yonder	,	by	the	Christmas	Tree	—	there	is	the	Wilderness	,
超过	远处	,	经过	这	圣诞节	树	—	那里	是	这	荒野	,

那边，圣诞树旁边——是荒野，

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊtˌkæsts] :

The	Place	of	Outcasts	:
这	地方	的	被排斥者	:

弃儿之地:

['oʊvər][ðer; ðər] — [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] : [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['herəd] —

Over	there	—	is	the	Gate	of	a	Palace	:	the	Palace	of	Herod	—
超过	那里	—	是	这	门	的	一个	宫殿	:	这	宫殿	的	希律王	—

那边——是宫殿的大门：希律王的宫殿——

['herəd] , [ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Herod	,	the	mighty	king	in	the	Bible	,
希律王	,	这	强大的	国王	在	这	圣经	,

圣经中那位强大的君王希律王

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]['empaɪər] ;

His	place	of	Empire	;
他的	地方	的	帝国	;

他的帝国之地;

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ɑːr; ər] [tuː] [pæðz] , [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

And	there	—	and	there	—	are	two	Paths	,	that	lead	to	the	Tree	.
和	那里	—	和	那里	—	是	二	路径	,	那	带领	到	这	树	.

那里有两条路，通往那棵树。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [sɪŋ] [wʌn] [mɔːr] ['kærəl] ,

Now	let	us	sing	one	more	carol	,
现在	让	我们	唱歌	一	更多的	颂歌	,

现在让我们再唱一首圣诞颂歌，

[ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] ;

And	take	our	places	;
和	拿	我们的	地方	;

我们各就各位;

[ðen] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [sɪŋz] :

Then	listen	,	and	watch	for	a	sign	,	while	the	Chorus	sings	:
然后	听	,	和	手表	为了	一个	符号	,	尽管	这	合唱	唱歌	:

然后，当合唱团演唱时，请仔细聆听，并留意其中的迹象:

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪz]['oʊvər] — [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔːl] [tə'geðər] ,

And	when	all	is	over	—	each	of	us	,	all	together	,
和	什么时候	全部	是	超过	—	每个	的	我们	,	全部	一起	,

当一切结束时——我们每个人，所有人，

[let] [ˌjuː 'es] [reɪz] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][wʌn] [greɪt] ['spɪrɪt]

Let	us	raise	up	our	hearts	and	voices	to	one	great	Spirit
让	我们	增加	向上	我们的	心	和	声音	到	一	伟大的	精神

让我们向伟大的圣灵敞开心扉，发出我们的声音。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][wʌn]['piːp(ə)l] :

That	will	make	of	us	all	one	people	:
那	将要	制作	的	我们	全部	一	人们	:

这将使我们成为一个整体:

[ðə; ði]['spɪrɪt] [huːz] ['glɔːriəs] [neɪm] [ɪz]

The	Spirit	whose	glorious	name	is
这	精神	谁	辉煌	姓名	是

那位圣灵，祂荣耀的名是

['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] .
Singing Together .
歌唱 一起 .

一起唱歌。

[soʊ] [kən'kluːdɪŋ] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['liːdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['liːdər] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər]
So concluding , the Chorus Leader and his Assistant Leader will accompany their
所以 总结 , 这 合唱 领导者 和 他的 助手 领导者 将要 陪伴 他们的
['kɔːrəsiz] ([ðə; ði][wʌn] — ['kɔːrəs] [ə; eɪ] ,
Choruses (the one — Chorus A ,
合唱 (这 一 — 合唱 一个 ,

最后，合唱团领队和他的助理领队将分别伴奏各自的合唱团（A合唱团，

[ðə; ði] ['ʌðər] — ['kɔːrəs] [biː]) [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [sɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mæsk] (['ɪndɪkeɪtɪd]
the other — Chorus B) to the places where they sit during the Masque (indicated
这 其他 — 合唱 B) 到 这 地方 在哪里 他们 坐 期间 这 面具 (表明的
[ɑːn][ðə; ði]['daɪəgræm]) [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['steɪdʒɪz] .
on the diagram) in front of their respective stages .
在 这 图表) 在 正面 的 他们的 各自 阶段 .

另一组——合唱团 B）到他们在假面舞会期间所坐的位置（如图所示），即他们各自舞台前的位置。

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['kɔːrəsiz] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði]['kærəl] “ [gʊd] [kɪŋ]
As they go to their places , the Choruses will sing the carol “ Good King
作为 他们 去 到 他们的 地方 , 这 合唱 将要 唱歌 这 颂歌 “ 好的 国王
[wɛnsɪləz] .
Wencelas .
温塞拉斯 .

当他们走到各自的位置时，合唱团将演唱颂歌《好国王温塞拉斯》。

” [ðen] , [wen] [ɔːl][ɪz] [stɪl] ,
” Then , when all is still ,
” 然后 , 什么时候全部 是 仍然 ,

”然后，当一切都静止下来的时候，

[ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['evərgriːn] [triː] ” [wɪl] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Masque of “ The Evergreen Tree ” will commence with the Chorus of the
这 面具 的 “ 这 常绿 树 ” 将要 开始 和 这 合唱 的 这
['wɪldərnəs] . [-]
Wilderness . [72]
荒野 . [-]

《常青树》假面舞剧将以荒野合唱开始。[72]

[iː] . — -
II . — EPILUDE
二 . — -

第二部分——尾声

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mæsk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['fɔːrm(ə)l]
At the conclusion of the Masque , it is not advisable that any other formal
在 这 结论 的 这 面具 , 它 是 不是 建议 那 任何 其他 正式的
['serəmoʊni][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] .
ceremony should follow .
仪式 应该 跟随 .

假面舞表演结束后，不建议再举行任何其他正式仪式。

[ðə; ði][pɑːr'tɪsɪpənts] ,
The participants ,
这 参与者 ,

参与者们，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt]['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd]
the children and the people will naturally be gathering about Santa Claus and
这 孩子们 和 这 人们 将要 自然 是 采集 关于 圣诞老人 克劳斯 和
[pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪfts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] ,
partaking of the gifts from his pack ,
参与 的 这 礼物 从 他的 盒 ,

孩子们和人们自然会聚集在圣诞老人身边，享用他带来的礼物。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['ʃerɪŋ] [ɪn] ['hæpi] [fe'stɪvəti] .
or otherwise sharing in happy festivity .
或者 否则 分享 在 快乐的 节日 .

或者以其他方式分享欢乐的节日气氛。

[ɪn]['ɔːrdər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [mæsk] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][end][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [dɪs'ɔːrdərd]
In order , however , that the Masque shall not end in a general , disordered
在 命令 , 然而 , 那 这 面具 将 不是 结尾 在 一个 一般的 , 混乱
['skætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ,
scattering of the assemblage ,
散射 的 这 装配 ,

然而，为了避免假面舞会以人群普遍混乱、四散而告终，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn]['kɑːstuːm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəsɪz] ([naʊ] [juː'naɪtɪd]) ,
it is recommended that those in costume , including the Choruses (now united) ,
它 是 受到推崇的 那 那些 在 戏服 , 包括 这 合唱 (现在 团结的) ,

建议所有穿着戏服的人，包括合唱团（现已合并），

[ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːstuːmɪŋ; 'kɑːstjuːmɪŋ] ,
shall march in good order to the places of their costuming ,
将 行进 在 好的 命令 到 这 地方 的 他们的 服装 ,

应列队行进至服装更换地点，

[ɔːr][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][æz; əz][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [mæsk] [meɪ] ['dezɪgneɪt] ,
or to such other places as the Director of the Masque may designate ,
或者 到 这样的 其他 地方 作为 这 导演 的 这 面具 可能 指定 ,

或前往面具剧团总监指定的其他地点，

['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] ['stænzə] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæsk] [hɪm] — ['iːzəli] ['lɜːrnɪd] , [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [tuː; tə]
singing together stanzas of the Masque hymn — easily learned , in unison , to
歌唱 一起 诗节 的 这 面具 圣歌 — 容易地 学习 , 在 齐声 , 到
[ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['fɑːrˌwɛl] —
the appealing music of Arthur Farwell —
这 上诉 音乐 的 亚瑟 法威尔 —

齐声高唱《假面舞会赞歌》的各节歌词——这首赞歌很容易学会，而且可以齐声演唱，配乐是亚瑟·法威尔创作的动听的音乐——

“ ['glɔːri] [ænd; ənd] [sə'renəti] ,
“ Glory and serenity ,
“ 荣耀 和 宁静 ,

“荣耀与宁静，

['bjuːti] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,
Beauty of desire ,
美丽 的 欲望 ,

欲望之美

[bles] [tuː; tə] - [naɪt] [ðɪs] ['hoʊli] [triː]
Bless to - night this holy tree
保佑 到 - 夜晚 这 圣 树

今晚请为这棵圣树祈福。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kænd(ə)l] - ['faɪər] .
And **our** **candle** **-** **fire** **.**
和 我们的 蜡烛 - 火 .

还有我们的烛火。

〞 — [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
〞 **—** **etc** **.** **[** **73** **]**
〞 — ETC . [-]

〞——等等。[73]

[θriː] ['mɔnəˌgræfs]
THREE **MONOGRAPHS**
三 专著

三部专著

[aɪ] . — ['dræməˌtaɪzɪŋ] [kə'mjuːnəti] [sɔːŋ]
I **.** **—** **DRAMATIZING** **COMMUNITY** **SONG**
我 . — 戏剧化 社区 歌曲

一、——戏剧化的社区歌曲

[baɪ]['pəːsi] [mə'kaɪ]
By **Percy** **MacKaye**
经过 珀西 麦凯

作者：珀西·麦凯

[ðə; ði] [ə'lʊrmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'mjuːn(ə)l] [fiːld] [ɪn]['drɑːmə][ɪz][ɪts] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] — [ɪts]
The **allurement** **of** **the** **communal** **field** **in** **drama** **is** **its** **freshness** **of** **opportunity** **—** **its**
这 诱惑 的 这 公社 场地 在 戏剧 是 它是 新鲜 的 机会 — 它是
['ɪnfɪnət] [pə'tenʃ(ə)l] [və'raɪəti] .
infinite **potential** **variety** **.**
无限 潜在的 种类 .

戏剧中集体创作的魅力在于其充满新鲜感和无限的可能性。

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hedʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] ,
Definitions **have** **not** **yet** **hedged** **it** **;** **criticism** **has** **not** **yet** **charted** **,**
定义 有 不是 然而 对冲 它 ; 批评 有 不是 然而 图表 ,

定义尚未对其进行限定；批评尚未对其进行梳理。

[nɔːr]['pedəgɑːdʒi] ['kætəlɔːgd] [ɪts] ['baʊndləs] [hə'raɪz(ə)nz][ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [striːmz] ; [kə'mɜːrʃəlɪzəm]
nor **pedagogy** **catalogued** **its** **boundless** **horizons** **and** **creative** **streams** **;** **commercialism**
也不 教育学 已编目 它是 无边无际 地平线 和 有创造力的 溪流 ; 商业主义
[hæz; həz][nɑːt] [jet] [ɪn'veɪdɪd][ɪts] [ʌn'stɪntɪd] ['hɑːvists] ,
has **not** **yet** **invaded** **its** **unstinted** **harvests** **,**
有 不是 然而 入侵 它是 毫不吝啬 收获 ,

教育学尚未将其无限的视野和创造力源泉尽数囊括；商业主义也尚未侵蚀其丰硕的成果。

[tuː; tə] [stɔːr] [ænd; ənd][kæn; kən][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , ['ʌndər][ðə; ði]['leibəlz][ʌv; əv]
to **store** **and** **can** **them** **for** **the** **market** **,** **under** **the** **labels** **of**
到 店铺 和 能 他们 为了 这 市场 , 在下面 这 标签 的
['midlmen] .
middlemen **.**
中间人 .

将它们储存起来，装罐后贴上中间商的标签销往市场。

[soʊ] , [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] [relm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['evərgriːn] [triː] ,
So **,** **in** **approaching** **this** **realm** **of** **“** **The** **Evergreen** **Tree** **,**
所以 , 在 接近 这 领域 的 “ 这 常绿 树 ,

因此，在探讨“常青树”这一领域时，

" [aɪ][hæv; həv][felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n]

"	I	have	felt	something	of	that	thrill	of	discovery	which	must	more	often
"	我	有	毛毡	某物	的	那	刺激	的	发现	哪个	必须	更多的	经常

[hæv; həv] [bɪn] [felt] [ɪn] ['ɜ:rliər] [deɪz] [ɑ:n] [ə'merɪkən] [sɔɪl] :

have	been	felt	in	earlier	days	on	American	soil	:
有	到过	毛毡	在	早些时候	天	在	美国人	土壤	:

"我感受到了一种发现的兴奋，这种兴奋在早期的美国土地上一定更为常见：

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [sʌtʃ] [æz; əz][dʒɑ:n]['mjʊr][wʌns][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [wen] [hi:; hi]

a	feeling	,	I	think	,	such	as	John	Muir	once	told	me	he	experienced	when	he
一个	感觉	,	我	思考	,	这样的	作为	约翰	缪尔	一次	讲述	我	他	经验丰富的	什么时候	他

[geɪzd] [fɜ:rst] ,

gazed	first	,
凝视	第一的	,

我想，这是一种感觉，就像约翰·缪尔曾经告诉我的，他第一次凝视时所感受到的那种感觉一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tri:] , ['oʊvər] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redwʊd] ['ri:dʒən]

from	the	top	of	a	great	tree	,	over	uncharted	miles	of	the	redwood	region
从	这	顶部	的	一个	伟大的	树	,	超过	未知的	英里	的	这	红杉	地区

.

:

.

从一棵参天大树的顶端，俯瞰红杉林区未知的广阔区域。

['oʊnli] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kən'dʒɔɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ,

Only	here	I	have	seemed	to	look	upon	the	conjoining	of	a	great	,
仅有的	这里	我	有	似乎	到	看	之上	这	连接	的	一个	伟大的	,

只有在这里，我才似乎看到了伟大事物的结合，

['strʌktʃərəl] ['kɑ:ntɪnənt] — [ðə; ði]['drɑ:mə] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['praɪm(ə)l] [si:] — [ðə; ði][taɪdz] [ʌv; əv]

structural	continent	—	the	Drama	—	with	a	primal	sea	—	the	tides	of
结构	大陆	—	这	戏剧	—	和	一个	原始	海	—	这	潮汐	的

[kə'mju:nəti] [sɔ:ŋ] , [naʊ] ['kærəlɪŋ] [ɪn]['kwaɪət]['ɪnlets] ,

Community	Song	,	now	carolling	in	quiet	inlets	,
社区	歌曲	,	现在	颂歌	在	安静的	入口	,

结构大陆——戏剧——以及原始的海洋——社区之歌的潮汐，如今在静谧的海湾中吟唱，

[naʊ] ['kɔ:rəl] [wɪð; wɪθ] [tem'pestʃuəs] ['mju:zɪk][frʌm; frəm] ['fæðəmləs] [di:ps] .

now	choral	with	tempestuous	music	from	fathomless	deeps	.
现在	合唱	和	暴风雨般的	音乐	从	深不可测	深水	.

现在，合唱伴随着来自深不可测的海底的汹涌澎湃的音乐。

[ɪf] , [ðen] ,

If	,	then	,
如果	,	然后	,

如果，那么

[aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [kə'mju:nəti] ['drɑ:mə][baɪ][ə; eɪ]

I	were	to	suggest	the	nature	of	this	kind	of	community	drama	by	a
我	是	到	建议	这	自然	的	这	种类	的	社区	戏剧	经过	一个

[ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] [laɪn] ,

topographical	line	,
地形	线	,

我本想用一条地形线来暗示这类社区戏剧的本质，

['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['θi:əri] ,

rather	than	by	a	definition	of	theory	,
相当	比	经过	一个	定义	的	理论	,

而不是通过理论的定义，

[aɪ] [wʊd] [duː][soʊ][pərˈhæps][baɪ][ə; eɪ][laɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] : [-]
I would do so perhaps by a line such as this : [74]
我 会 做 所以 也许 经过 一个 线 这样的 作为 这 : [-]

我或许会用这样一行字来表达：[74]

[werˈɪn] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['pɪrəmɪd] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːntɪnənt] (
wherein the rising pyramid would represent an emerging contour of that continent (
其中 这 上升 金字塔 会 代表 一个 新兴 轮廓 的 那 大陆 (
[ðə; ði]['drɑːmə]) ,
the Drama) ,
这 戏剧) ,

其中，不断上升的金字塔将代表该大陆（戏剧）正在形成的轮廓，

[huːz] [beɪs] [ɪz] [səb'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sɪŋɪŋ] [taɪdz] ([kə'mjuːnəti] ['mjuːzɪk]) .
whose base is submerged and fused with those singing tides (Community Music) .
谁 根据 是 湮 和 融合 和 那些 歌唱 潮汐 (社区 音乐) .

其底部淹没并与那些歌唱的潮汐融合在一起（社区音乐）。

[soʊ][pərˈhæps] , [æz; əz]['dræmətɪst] ,
So perhaps , as dramatist ,
所以 也许 , 作为 剧作家 ,

所以或许，作为剧作家，

[aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['rɛlmz] [ɔːr] “ ['muːvmənts] ” [ʌv; əv]
I might suggest the coming together of those two realms or “ movements ” of
我 可能 建议 这 未来 一起 的 那些 二 领域 或者 “ 移动 ” 的
['soʊʃ(ə)l][ɑːrt] ,
social art ,
社会的 艺术 ,

我建议将社会艺术的这两个领域或“运动”融合起来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] ['ɑːrθər] ['fɑːrˌwɛl] [riˈfəːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːments] , [æz; əz][kəm'poʊzər] .
to which my friend Arthur Farwell refers in his comments , as composer .
到 哪个 我的 朋友 亚瑟 法威尔 指 在 他的 评论 , 作为 作曲家 .

我的朋友亚瑟·法威尔在他的评论中提到了他，称他为作曲家。

['ɑːbviəsli] ,
Obviously ,
明显地 ,

明显地，

[ðɪs] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] [nuː] [tek'niːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['dræmətɪst] — [ə; eɪ]
this coming together implies a new technique of the community dramatist — a
这 未来 一起 暗示 一个 新的 技术 的 这 社区 剧作家 — 一个
[tek'niːk] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɔləud] ['æmfɪθiːətər] ([ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['θiːətər]) ,
technique not for a hollowed amphitheatre (that of the traditional theatre) ,
技术 不是 为了 一个 空心的 圆形剧场 (那 的 这 传统的 剧院) ,

这种融合意味着社区剧作家采用了一种新的技巧——一种不适用于空心圆形剧场（传统剧院）的技巧。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ə'sembli] [pleɪs] ([ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]) : [wer] ['vɪʒuəli] ,
but for a level assembly place (that of the cathedral) : where visually ,
但 为了 一个 等级 集会 地方 (那 的 这 大教堂) : 在哪里 视觉上 ,

但对于一个水平的集会场所（例如大教堂）：从视觉上看，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [flɔːr] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrəl] [kə'mjuːnɪk(ə)nt] ,
from a floor thronged with choral communicants ,
从 一个 地面 熙熙攘攘 和 合唱 传播者 ,

从挤满了唱诗班领圣餐者的楼层，

[ðer; ðər]['raɪzɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [smɔːl] [reɪzd] [steɪdʒ] ,
there rises a sharp focal point of dramatic action — a small raised stage ,
那里 上升 一个 锋利的 焦点 观点 的 戏剧性 行动 — 一个 小的 提高 阶段 ,

这里出现了一个戏剧冲突的鲜明焦点——一个小型的架高舞台，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [fjuː] ['æktɪŋ] ['kærəktərz] [æz; əz][ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [drə'mætɪk]['rɪtʃuəl]

for	such	few	acting	characters	as	are	typical	of	the	community	dramatic	ritual
为了	这样的	很少	表演	人物	作为	是	典型的	的	这	社区	戏剧性	仪式

.

:

.

为社区戏剧仪式中典型的少数几个表演角色而设。

[soʊ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæsk] [teɪks] [fɔːrm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['neɪtʃər] ([æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd]

So	the	setting	of	the	Masque	takes	form	according	to	its	nature	(	as	indicated
所以	这	环境	的	这	面具	需要	形式	根据	到	它是	自然	(	作为	表明的

[baɪ][ðə; ði] [graʊnd] [plæn] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] - ,

by	the	Ground	Plan	opposite	page	69	,
经过	这	地面	计划	对面的	页	-	,

因此，假面舞剧的布景是根据其性质而形成的（如第 69 页对面的平面图所示），

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['wɜːrdɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm]) .

and	by	the	worded	description	in	the	front	of	this	volume	)	.
和	经过	这	措辞	描述	在	这	正面	的	这	体积	)	.

以及本书卷首的文字描述）。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[æz; əz][ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɑːrkɪtekt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ʃeɪps] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	the	dramatic	architect	by	his	design	shapes	the	conditions	for	the
作为	这	戏剧性	建筑师	经过	他的	设计	形状	这	状况	为了	这

[koʊˌɑːpə'reɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər] ,

coöperation	of	the	composer	,
合作	的	这	作曲家	,

正如戏剧建筑师通过精心设计来塑造作曲家合作的条件一样，

[hiː; hi] [ʃeɪps] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnɪk] [prə'duːsər] —

he	shapes	also	the	conditions	for	the	coöperation	of	the	scenic	producer	—
他	形状	还	这	状况	为了	这	合作	的	这	风景优美	制作人	—

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['rɑːbərt] ['edmənd] [dʒəʊnz] ,

in	this	case	,	Robert	Edmond	Jones	,
在	这	案件	,	罗伯特	埃德蒙	琼斯	,

他还为舞台制作人（在本例中为罗伯特·埃德蒙·琼斯）的合作创造了条件。

[huːz] [freʃ] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['dʒiːniəs] [bɪ'kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt][fɔːr; fər][ðə; ði]

whose	fresh	and	fertile	genius	becomes	in	a	production	as	significant	for	the
谁	新鲜的	和	沃	天才	变成	在	一个	生产	作为	重要的	为了	这

[aɪ] [æz; əz][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] ['ɑːrdər][ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['fɑːrˌwɛl] [dʌz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪr] .

eye	as	the	creative	ardor	of	Arthur	Farwell	does	for	the	ear	.
眼睛	作为	这	有创造力的	热情	的	亚瑟	法威尔	做	为了	这	耳朵	.

他的清新而富有创造力的才华，在一部作品中，对于视觉而言，其重要性不亚于亚瑟·法威尔的创作热情对于听觉而言。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

In	the	following	pages	,
在	这	下列的	页面	,

接下来的几页中，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɑːrtɪsts] [dɪ'skraɪbz] ['briːfli] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd]

each	of	these	representative	artists	describes	briefly	his	distinctive	approach	and
每个	的	这些	代表	艺术家	描述	简要地	他的	独特的	方法	和

['vjuːpɔɪnt] [tɔːrd] [ðə; ði][ɑːn'sɑːmb(ə)l] [prə'dʌkʃn] .

viewpoint	toward	the	ensemble	production	.
观点	朝向	这	合奏	生产	.

这些代表性艺术家分别简要描述了他们各自独特的集体创作方法和观点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [briːf] [speɪs] ,
As well as may be in brief space ,
作为 出色地 作为 可能 是 在 简短的 空间 ,

虽然篇幅可能很短，

[wiː; wi] [hoʊp] [ðʌs] [tuː; tə] [səˈdʒest] — [fɔːr; fər] [ɔːl] [huː] [riːd] [ðə; ði] [mæsk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
we hope thus to suggest — for all who read the Masque with a view to
我们 希望 因此 到 建议 — 为了 全部 WHO 读 这 面具 和 一个 看法 到
[ɪts] [pərˈfɔːrməns] [ɑːn] [haʊˈevər] [ˈsɪmp(ə)l] [ə; eɪ] [skeɪl] — [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz]
its performance on however simple a scale — something of our own feelings
它是 表现 在 然而 简单的 一个 规模 — 某物 的 我们的 自己的 情怀
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] [kriˈeɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprətɪv] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [freʃ] [fiːld] ,
for the right creative and interpretive approach to this fresh field ,
为了 这 正确的 有创造力的 和 解释性的 方法 到 这 新鲜的 场地 ,

我们希望借此向所有阅读《假面舞剧》并打算以任何形式（无论规模大小）进行表演的人，传达我们自己对这一新兴领域正确的创作和诠释方法的一些感受。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [koʊˈɑːpəreɪt] [ˈpɜːrsənəli] [ɪn] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [wʌn]
in which we are planning to coöperate personally in at least some one
在 哪个 我们 是 规划 到 合作 亲自 在 在 至少 一些 一
[prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈevərgriːn] [triː] .
production of “ The Evergreen Tree .
生产 的 “ 这 常绿 树 .

我们计划亲自参与至少一部《常青树》的制作。

” [ɪn] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] [əˈtempt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæsk] ,
” In the pioneering attempt of this Masque ,
” 在 这 开创性的 试图 的 这 面具 ,

“在这场面具剧的开创性尝试中，

[maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrpəs] [ɪz] [tuː; tə] [ˈdrɑːmətaɪz] [kəˈmjuːnəti] [ˈsɪŋɪŋ] — [fɔːr; fər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
my own purpose is to dramatize community singing — for conditions of our
我的 自己的 目的 是 到 戏剧化 社区 歌唱 — 为了 状况 的 我们的
[oʊn] [taɪm] ,
own time ,
自己的 时间 ,

我的目的是为了展现集体歌唱的戏剧性——以适应我们这个时代的条件。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [nuː] , [ˈfɔːrmətɪv] [ˈpɪriəd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] [hæz; həz]
especially in America , during this new , formative period which the world war has
尤其 在 美国 , 期间 这 新的 , 形成期 时期 哪个 这 世界 战争 有
[bɪˈgʌn] .
begun .
开始 .

尤其是在世界大战开始的这个新的、形成性的时期，美国更是如此。

[ɪn] [ˈʌðər] [lændz] [ænd; ənd] [ˈeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [foʊk] [ɑːrt] , [kəˈmjuːnəti] [sɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdræmətaɪzd] ,
In other lands and ages of folk art , community song has been dramatized ,
在 其他 土地 和 年龄 的 民间 艺术 , 社区 歌曲 有 到过 戏剧化的 ,

在其他地区和不同时代的民间艺术中，社区歌曲已被戏剧化地呈现出来。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [biː; bi] [ˈdræmətaɪzd] [ˈvaɪtəli] , [baɪ] [ˈɑːrtɪsts] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]
as it can only be dramatized vitally , by artists moved by the spirit of
作为 它 能 仅有的 是 戏剧化的 至关重要 , 经过 艺术家 已搬 经过 这 精神 的
[rɪˈlɪdʒən] ;
religion ;
宗教 ;

只有受宗教精神感动的艺术家才能将其生动地戏剧化；

[ænd; ənd]['relɪks][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɔːrmz] [stɪl] [-]
and **relics** **of** **such** **forms** **still** **[** **75** **]**
和 遗物 的 这样的 表格 仍然 [-]

以及此类形式的遗迹[75]

[sər'vaɪv] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɪn]['rɪtʃʊəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
survive **amongst** **us** **in** **rituals** **of** **the** **churches** **.**
存活 在 我们 在 仪式 的 这 教堂 .

在教堂的仪式中，它们与我们共存。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['rɪtʃʊəlz] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðer; ðər] [groʊθ] — ['noʊbli]['klæsɪk][æt; ət]
But **these** **rituals** **necessarily** **have** **attained** **their** **growth** **—** **nobly** **classic** **at**
但 这些 仪式 一定 有 已达到 他们的 生长 — 高贵地 经典的 在
[ðer; ðər][best] , [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrst] — ['dʌlli] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] .
their **best** **,** **at** **their** **worst** **—** **dully** **disintegrated** **.**
他们的 最好的 , 在 他们的 最差 — 沉闷地 解体 .

但这些仪式必然经历了它们的演变——最好的时候是高贵的经典，最坏的时候则是乏味的瓦解。

[naʊ] [nuː] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [rɪ'lɪdʒəsli] ['ɜːrdʒənt][fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] [dɪ'mænd][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] -
Now **new** **forces** **of** **an** **age** **religiously** **urgent** **for** **democracy** **demand** **a** **re** **-**
现在 新的 力量 的 一个 年龄 宗教地 紧迫的 为了 民主 要求 一个 关于 -
[kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][foʊk][ɑːrt] ,
creation **of** **the** **forms** **of** **folk** **art** **,**
创建 的 这 表格 的 民间 艺术 ,

如今，一个宗教上迫切需要民主的时代涌现出新的力量，他们要求重新创造民间艺术的形式。

['plæstɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kɝːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [taɪm] .
plastic **to** **the** **living** **currents** **of** **the** **new** **time** **.**
塑料 到 这 活的 电流 的 这 新的 时间 .

塑料融入新时代的潮流。

[ðiːz] ['kɝːənts] , [ðoʊ] [kən'tɪnjuəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , ['waɪd(ə)n] [naʊ] [bɪ'twiːn] [streɪndʒ]
These **currents** **,** **though** **continuous** **from** **the** **past** **,** **widen** **now** **between** **strange**
这些 电流 , 尽管 连续的 从 这 过去的 , 扩大 现在 之间 奇怪的
[bæŋks][ænd; ənd] ['ʌðər] [hə'raɪz(ə)nz] ;
banks **and** **other** **horizons** **;**
银行 和 其他 地平线 ;

这些水流虽然自古以来就一直存在，但现在却在陌生的河岸和其他地平线之间不断扩大；

[ðoʊ] [pə'reniəl] , [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [freʃ] .
though **perennial** **,** **they** **require** **fresh** **coördination** **.**
尽管 多年生 , 他们 要求 新鲜的 协调 .

虽然是多年生植物，但它们需要新的协调。

[ðə; ði]['kærəl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
The **carol** **,** **for** **instance** **,**
这 颂歌 , 为了 实例 ,

例如，圣诞颂歌

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæləd] — [oʊld][fɔːrmz][ʌv; əv][foʊk][ɑːrt] — [sər'vaɪv] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər]
and **the** **ballad** **—** **old** **forms** **of** **folk** **art** **—** **survive** **with** **us** **only** **in** **their**
和 这 民谣 — 老的 表格 的 民间 艺术 — 存活 和 我们 仅有的 在 他们的
[ɑːr'keɪɪk] [ə'piːl] .
archaic **appeal** **.**
古老的 上诉 .

民谣——这种古老的民间艺术形式——如今仅以其古老的魅力流传下来。

[wiː; wi][ɪn][əˈmerɪkə]['kænɑːt][hoʊp][ɔːr]['waɪzli][dɪˈzaɪər][tuː; tə][rɪˈvaɪv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][wʌt][ðeɪ][wʌns]

We	in	America	cannot	hope	or	wisely	desire	to	revive	them	for	what	they	once
我们	在	美国	不能	希望	或者	明智地	欲望	到	复活	他们	为了	什么	他们	一次

[wɜːr; wər] — [spɑːnˈteɪniəs] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [kəˈmjuːn(ə)l][laɪf][ɪn]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd]

were	—	spontaneous	expressions	of	continuous	communal	life	in	villages	and
是	—	自发的	表达式	的	连续的	公社	生活	在	村庄	和

['pez(ə)nt] [hiːθ] ,

peasant	heaths	,
农民	石楠	,

我们美国人既不能指望也不能明智地渴望恢复它们曾经的模样——乡村和农田荒野中持续不断的集体生活的自发表达。

[fɔːr; fər][ðæt][laɪf][hæz; həz][gɔːn][frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] , [nɑːt][tuː; tə][rɪˈtɜːrn] .

for	that	life	has	gone	from	us	,	not	to	return	.
为了	那	生活	有	已消失	从	我们	,	不是	到	返回	.

那生命已从我们身边逝去，再也回不来了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðɪs] — [ænd; ənd][ɪn][soʊ]['duːɪŋ] , [gɪv] [ðem; ðəm] [nuː] [laɪf] .

But	we	can	do	this	—	and	in	so	doing	,	give	them	new	life	.
但	我们	能	做	这	—	和	在	所以	正在做	,	给	他们	新的	生活	.

但我们可以做到这一点——并且通过这样做，赋予它们新的生命。

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈleɪt] [ðem; ðəm] ['defɪnətli] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [stɪl] ['lɪvɪŋ]

We	can	relate	them	definitely	to	a	form	of	art	for	us	still	living
我们	能	涉及	他们	确实	到	一个	形式	的	艺术	为了	我们	仍然	活的

[ænd; ənd] [ɪnˈdɪdʒənəs] — [tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə] ,

and	indigenous	—	to	the	drama	,
和	土著	—	到	这	戏剧	,

我们可以肯定地将它们与我们仍然生活和拥有的本土艺术形式联系起来——戏剧，

[ænd; ənd] [ɪˈsenʃəli] [tuː; tə][ðæt] [kəˈmjuːnəti] [kaɪnd][ʌv; əv]['drɑːmə] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][naʊ] [bɪˈgɪnɪŋ]

and	essentially	to	that	community	kind	of	drama	which	is	but	now	beginning
和	本质上	到	那	社区	种类	的	戏剧	哪个	是	但	现在	开始

[ɪts] [rɪˈneɪsns] [ʌv; əv][wɜːrld][fɔːrmz] [pɔːrˈtentəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

its	renascence	of	world	forms	portentous	for	the	future	.
它是	复兴	的	世界	表格	不祥的	为了	这	未来	.

从本质上讲，这种社区戏剧如今才开始复兴，其世界形式的复兴预示着未来。

[soʊ][ɪn] “ [ðə; ði] ['evərgriːn] [triː] , ” [pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

So	in	“	The	Evergreen	Tree	,	”	perhaps	for	the	first	time	,
所以	在	“	这	常绿	树	,	”	也许	为了	这	第一的	时间	,

所以在《常青树》中，或许是第一次，

[aɪ][hæv; həv] [ɪmˈbɑːdɪd] [ðə; ði]['æktɪd]['kærəl][ænd; ənd][ðə; ði]['æktɪd]['bæləd][æz; əz]['strʌktʃərəl][pɑːrts]

I	have	embodied	the	acted	carol	and	the	acted	ballad	as	structural	parts
我	有	具身化的	这	行动	颂歌	和	这	行动	民谣	作为	结构	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ][drəˈmætɪk]['juːnəti] — [ə; eɪ][kəˈmjuːn(ə)l][drəˈmætɪk]['juːnəti] ,

of	a	dramatic	unity	—	a	communal	dramatic	unity	,
的	一个	戏剧性	统一	—	一个	公社	戏剧性	统一	,

我已将表演的颂歌和表演的民谣融入到戏剧统一体的结构中——一种共同的戏剧统一体。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][foʊk]['mjuːzɪk][ɑːr; ər]['ælaɪd][ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] .

to	which	the	forms	of	folk	music	are	allied	and	essential	.
到	哪个	这	表格	的	民间	音乐	是	盟军	和	基本的	.

民间音乐的形式与此密切相关，并且是必不可少的。

[hɪr] , [ðen] ,

Here	,	then	,
这里	,	然后	,

那么，就在这里，

[kʌmz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk]['drɑːmə] — [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

comes	into	being	a	new	kind	of	music	drama	—	far	removed	from	the
来	进入	存在	一个	新的	种类	的	音乐	戏剧	—	远的	已移除	从	这

[ˌkɑːnə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːprə] — [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .

connotation	of	opera	—	a	Song	Drama	of	the	people	.
内涵	的	歌剧	—	一个	歌曲	戏剧	的	这	人们	.

由此诞生了一种新型的音乐戏剧——与歌剧的含义相去甚远——人民的歌剧。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [spiːtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['æbsənt] ;

From	this	,	speech	will	not	be	absent	;
从	这	,	演讲	将要	不是	是	缺席的	;

由此，言语将不会消失；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][foʊk] [sɔːŋ] [ænd; ənd][foʊk]

but	it	will	necessarily	be	related	to	the	simplicity	of	folk	song	and	folk
但	它	将要	一定	是	有关的	到	这	简单	的	民间	歌曲	和	民间

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

但这必然与民歌和民诗的简洁性有关。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['rɪðmɪk] [ænd; ənd] [tʃæntəbl] [ɪn][ɪts] ['keɪd(ə)ns] — ['teɪkɪŋ] [ɑːn][fɔːrmz][ʌv; əv]['spoʊkən]

in	being	rhythmic	and	chantable	in	its	cadences	—	taking	on	forms	of	spoken
在	存在	节奏	和	可吟唱的	在	它是	节奏	—	采取	在	表格	的	说

['poʊətri] ['defɪnətli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːpəlz] ['poʊətri][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

poetry	definitely	related	to	the	people's	poetry	of	song	.
诗	确实	有关的	到	这	人们的	诗	的	歌曲	.

它的韵律节奏感强，朗朗上口——采用了口语诗歌的形式，与人民的歌谣诗歌有着密切的联系。

[ðɪs] [sɔːŋ] ['drɑːmə] , [tuː] , [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] — [ðoʊ] [sə'septəb(ə)l][ʌv; əv]['splendɪd] ['pædʒəntri] —

This	Song	Drama	,	too	,	of	its	nature	—	though	susceptible	of	splendid	pageantry	—
这	歌曲	戏剧	,	也	,	的	它是	自然	—	尽管	易受影响的	的	灿烂	盛大场面	—

[wɪl] [dɪ'pend] , [fɔːr; fər][ɪts][drə'mætɪk]['kɑːnflɪkt] ,

will	depend	,	for	its	dramatic	conflict	,
将要	依赖	,	为了	它是	戏剧性	冲突	,

这种歌剧，就其本质而言——尽管可以展现华丽的场面——其戏剧冲突也将取决于.....

[fɑːr] [les] [ɑːn] [wɪlz] [ə'poʊzd] [ɪn]['vɪʒuəl]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɑːn] ['kɔntræstid] [i'məuʃənz][ʌv; əv] [sɔːŋ] —

far	less	on	wills	opposed	in	visual	action	than	on	contrasted	emotions	of	song	—
远的	较少的	在	遗嘱	反对	在	视觉的	行动	比	在	对比	情绪	的	歌曲	—

[ʌv; əv] ['kɔːrəl] [sɔːŋ] ,

of	choral	song	,
的	合唱	歌曲	,

视觉动作中意志的对抗远不如歌曲（合唱歌曲）中情感的对比来得重要。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] , [hɜːrd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] ,

thus	bringing	again	the	Chorus	back	to	its	rightful	place	,	heard	and	visible	,
因此	带来	再次	这	合唱	后退	到	它是	正当的	地方	,	听到	和	可见的	,

从而使合唱团再次回到它应有的位置，既能被听到，也能被看到。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] — [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['griːks] ; ['oʊnli] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]

among	the	people	—	as	with	the	Greeks	;	only	now	for	us	it	becomes
之中	这	人们	—	作为	和	这	希腊人	;	仅有的	现在	为了	我们	它	变成

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɔːrəs] ,

a	double	Chorus	,
一个	双倍的	合唱	,

在民众中——就像在希腊人中一样；只是现在对我们来说，它变成了双重合唱队，

[ˌɑːpəˈzɪʃənl] [ɪn] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈdefɪnətli] [dɪˈvaɪdɪd][ɪn] [tuː] [pɑːrts] ([ðə; ðɪ] [ænˈtɪfənl] [ˈkɔːrəsiz] , [ə; eɪ]
oppositional **in** **will** **and** **definitely** **divided** **in** **two** **parts** **(** **the** **antiphonal** **Choruses** **,** **A**
反对派 在 将要 和 确实 分割 在 二 部分 (这 对唱 合唱 , 一个
[ænd; ənd][biː] ,
and **B** **,**
和 B ,

意志对立，并明确分为两部分（交替合唱，A 和 B，

[ʌv; əv] [ðɪs] [mæsk] , [ˈkɑːstuːmd][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ˈvɪʒuəl][ˈkɑːntræst]) , [ʌnˈtɪl][ɪts][pɑːrts] [bɪˈkʌm] ['rekənsaild]
of **this** **Masque** **,** **costumed** **also** **in** **visual** **contrast** **)** **,** **until** **its** **parts** **become** **reconciled**
的 这 面具 , 戏服 还 在 视觉的 对比) , 直到 它是 部分 变得 和解
[ɪn][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [-]
in **emotion** **,** **[** **76** **]**
在 情感 , [-]

（这顶面具，其服饰也与视觉形成对比），直到它的各个部分在情感上得到调和，[76]

[wen] — [bəuθ] [ˈɔːrəli] [ænd; ənd][ˈvɪzəbli] — [ðə; ðɪ] [tuː] [juˈnaɪt] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ]
when **—** **both** **aurally** **and** **visibly** **—** **the** **two** **unite** **,** **as** **at** **the** **end** **of** **“** **The**
什么时候 — 两个都 听觉上 和 明显地 — 这 二 团结 , 作为 在 这 结尾 的 “ 这
[ˈevərgriːn] [triː] .
Evergreen **Tree** **.**
常绿 树 .

当两者——无论是听觉上还是视觉上——结合在一起时，就像在《常青树》的结尾那样。

” [ðɪs] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [iksˈpresiz] [maɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt][ɪmˈplaɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]
” **This** **much** **at** **least** **expresses** **my** **conception** **of** **a** **new** **art** **implied** **in** **the** **present**
” 这 很多 在 至少 表达 我的 概念 的 一个 新的 艺术 暗示 在 这 展示
[wɜːrk] — [nɑːt][æz; əz][æn; ən][ə; eɪ][priˈɔːri] ['θiːəri] ,
work **—** **not** **as** **an** **a** **priori** **theory** **,**
工作 — 不是 作为 一个 一个 先验 理论 ,

“至少这一点表达了我对当前作品中所蕴含的新艺术的构想——而不是一种先验理论，

[nɔːr][æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒen(ə)rələˈzeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ʌðər] — [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['meθəd] [wɪtʃ]
nor **as** **a** **generalization** **for** **others** **—** **but** **as** **the** **working** **method** **which**
也不 作为 一个 概括 为了 其他的 — 但 作为 这 在职的 方法 哪个
[hæz; həz] [siːmd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][best] [əˈdæptɪd][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ə; eɪ] ['defɪnət] [tæsk][ɪn][ðə; ðɪ]
has **seemed** **for** **me** **best** **adapted** **to** **perform** **a** **definite** **task** **in** **the**
有 似乎 为了 我 最好的 改编 到 履行 一个 定 任务 在 这
[kəˈmjuːnəti] [fiːld] [ɪnˈvɑːlvd] .
community **field** **involved** **.**
社区 场地 涉及 .

既不作为对其他人的普遍适用的方法，而是我认为最适合在相关社区领域完成特定任务的工作方法。

[ðə; ðɪ] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mæsk] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [tʌtʃ] [əˈpɑːn] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
The **theme** **of** **the** **Masque** **I** **will** **only** **touch** **upon** **here** **to** **say** **that** **,**
这 主题 的 这 面具 我 将要 仅有的 触碰 之上 这里 到 说 那 ,

关于假面舞会的主题，我在这里只略作提及，我想说的是：

[ɪn] [ɪnˈventɪŋ] [ɪts]['ledʒənd][ʌv; əv]['kæspə][ænd; ənd] ['klɔz] ,
in **inventing** **its** **legend** **of** **Caspar** **and** **Claus** **,**
在 发明 它是 传奇 的 卡斯帕 和 克劳斯 ,

在编造卡斯帕和克劳斯的传说时，

[aɪ][hoʊp][aɪ][meɪ][nɑːt] ['hoʊlli] [mɪs] [ðæt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [əˈpruːv(ə)l] ,
I **hope** **I** **may** **not** **wholly** **miss** **that** **unconscious** **approval** **,**
我 希望 我 可能 不是 完全 错过 那 无意识 赞同 ,

我希望我不会完全错过那种无意识的认可。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] — [ðə; ðɪ] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
which **would** **be** **dearer** **than** **any** **other** **—** **the** **belief** **of** **the** **children** **.**
哪个 会 是 更贵 比 任何 其他 — 这 信仰 的 这 孩子们 .

比任何其他东西都更珍贵的，是孩子们的信仰。

['kɔ:rnɪʃ] , [en] . [eɪtʃ] . ,
Cornish , N . H . ,
康沃尔郡 , N . H . ,

新罕布什尔州康沃尔

[sep'tembə] , - . [-]
September , 1917 . [77]
九月 , - . [-]

1917 年 9 月。[77]

[i:] . — [kə'mju:nəti] ['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'poʊzər]
II . — COMMUNITY MUSIC AND THE COMPOSER
二 . 一 社区 音乐 和 这 作曲家

二、社区音乐与作曲家

[baɪ] ['ɑ:rθər] ['fɑ:rˌwɛl]
By Arthur Farwell
经过 亚瑟 法威尔

作者：亚瑟·法威尔

[ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn]['mju:zɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪtɪv]
The birth of our national self - consciousness in music , from the creative
这 出生 的 我们的 国家的 自己 - 意识 在 音乐 , 从 这 有创造力的
['stændpɔɪnt] ,
standpoint ,
立场 ,

从创作角度来看，我们民族自我意识的萌芽体现在音乐之中。

[ə'kɜ:rd] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
occurred less than twenty years ago .
发生 较少的 比 二十 年 前 .

发生在不到二十年前。

[nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [tu:] ['dekeɪdz] [dɪd][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['mju:zɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ]
Not until the last two decades did the prodigious musical studies of our young
不是 直到 这 最后的 二 几十年 做过 这 惊人 音乐 研究 的 我们的 年轻的
['pi:p(ə)l][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] [prə'du:s] [kəm'pəʊzəz][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti][tu:; tə] [meɪk]
people at home and abroad produce composers in sufficient quantity to make
人们 在 家 和 国外 生产 作曲家 在 充足的 数量 到 制作
[ə'merɪkən] ['mju:zɪk] ,
American music ,
美国人 音乐 ,

直到近二十年，国内外年轻人的大量音乐学习才培养出足够多的作曲家，从而创作出美国音乐。

[ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd] [pəˌtenʃi'ælitiz] , [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kwestʃən] .
its character and potentialities , a national question .
它是 特点 和 潜力 , 一个 国家的 问题 .

它的性质和潜力，这是一个国家问题。

['i:v(ə)n][soʊ] [bri:f] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] , [haʊ'evər] ,
Even so brief a period as this has , however ,
甚至 所以 简短的 一个 时期 作为 这 有 , 然而 ,

然而，即便这段时间如此短暂，

[sə'faist] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt] ['feɪzɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl]['mju:zɪk(ə)l]
sufficed to witness a succession of distinct phases in our national musical
足够了 到 证人 一个 演替 的 清楚的 阶段 在 我们的 国家的 音乐
['ætɪtu:d] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənt] ,
attitude and achievement ,
态度 和 成就 ,

足以见证我国音乐态度和成就的各个截然不同的阶段，

['feɪzɪz] [soʊ] ['strɔ:ŋli] ['kɔntræstid] [æz; əz][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['rædɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] ['tendənsi]

phases	so	strongly	contrasted	as	to	represent	radical	changes	of	artistic	tendency
阶段	所以	强烈	对比	作为	到	代表	激进的	变化	的	艺术	趋势

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t] [rɪ'vɜ:slz] [ɪn] [bɪ'li:f] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['efərt] .

and	almost	complete	reversals	in	belief	and	direction	of	effort	.
和	几乎	完全的	逆转	在	信仰	和	方向	的	努力	.

这些阶段对比如此强烈，以至于代表了艺术倾向的根本性变化，以及信念和努力方向的几乎完全逆转。

[ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz][ɪz][ðæt][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wɪð'drɔ:n]

The	last	and	greatest	of	these	changes	is	that	one	which	has	withdrawn
这	最后的	和	最	的	这些	变化	是	那	一	哪个	有	撤回

[ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'poʊzər][æz; əz][æn; ən]['æbstrækt] [fə'nɑ:mɪnən] ,

attention	from	the	composer	as	an	abstract	phenomenon	,
注意力	从	这	作曲家	作为	一个	抽象的	现象	,

这些变化中最后一个也是最重要的一个，是它将人们的注意力从作曲家这一抽象现象上转移开来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['fru:tləs] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mju:zɪk] ,

and	from	fruitless	theories	of	American	music	,
和	从	徒劳无功	理论	的	美国人	音乐	,

以及来自那些毫无结果的美国音乐理论，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sentərd] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] ['mju:zɪk][kæn; kən]['rendər]

and	has	centered	it	upon	the	immediate	service	which	music	can	render
和	有	居中	它	之上	这	即时	服务	哪个	音乐	能	使成为

[tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] .

to	the	people	of	our	nation	.
到	这	人们	的	我们的	国家	.

并将重点放在音乐能够为我们国家的人民提供的直接服务上。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['kænɑ:t][goʊ][wʌn] [wei] [ænd; ənd][ɪts]['mju:zɪk] [ə'nʌðər] .

In	the	long	run	,	the	nation	cannot	go	one	way	and	its	music	another	.
在	这	长的	跑步	,	这	国家	不能	去	一	方式	和	它是	音乐	其他	.

从长远来看，国家的发展方向不能与音乐的发展方向背道而驰。

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mju:zɪk][mʌst; məst] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

That	the	ideal	in	the	spirit	of	music	must	sooner	or	later	,	in	this	country	,
那	这	理想的	在	这	精神	的	音乐	必须	很快	或者	之后	,	在	这	国家	,

在这个国家，音乐精神中的理想迟早会实现。

[bi:; bi]['rekənsaild][tu:; tə][ænd; ənd] ['wedɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi]

be	reconciled	to	and	wedded	with	the	ideal	of	the	spirit	of	democracy
是	和解	到	和	已婚	和	这	理想的	的	这	精神	的	民主

,

,

,

要与民主精神的理想和解并与之结合，

[ɪz][æn; ən][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [hæz; həz][met][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][læst] [θri:]

is	an	idea	which	has	met	with	general	acceptance	only	in	the	last	three
是	一个	主意	哪个	有	遇见	和	一般的	验收	仅有的	在	这	最后的	三

['jɪrz] ,

years	,
年	,

这一理念直到近三年才被普遍接受。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɑ:rdntli] ['tʃæmpi:ənd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:]

although	it	has	been	ardently	championed	by	a	few	individuals	for	nearly	two
虽然	它	有	到过	热切地	拥护者	经过	一个	很少	个人	为了	几乎	二

['dekeɪdz] .

decades	.
几十年	.

尽管近二十年来，它一直受到少数人的热情倡导。

['teɪkɪŋ] [ɪts][raɪz][ɪn][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Taking	its	rise	in	the	compelling	necessity	of	this	principle	,
采取	它是	上升	在	这	引人注目的	必要性	的	这	原则	,

它的兴起正是源于这一原则的迫切需要，

[ðə; ði] “ [kə'mju:nəti] ['mju:zɪk] ” ['mu:vmənt] [hæz; həz] [swept] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] ,

the	“	community	music	”	movement	has	swept	the	country	in	the	last	few	years	,
这	“	社区	音乐	”	移动	有	扫荡	这	国家	在	这	最后的	很少	年	,

近几年来，“社区音乐”运动席卷全国。

['plʌndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nu:] ['ɪntu:]['vaɪələnt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['θɪərɪz] [ænd; ənd]

plunging	it	anew	into	violent	discussion	,	annihilating	personal	theories	and
骤降	它	重新	进入	暴力	讨论	,	歼灭	个人的	理论	和

['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][hɑ:t] - [haʊs] ,

products	of	the	musical	hot	-	house	,
产品	的	这	音乐	热的	-	房子	,

再次将其卷入激烈的争论中，摧毁了音乐温室里诞生的个人理论和产物。

[dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] — [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

demanding	the	wholesome	and	the	true	—	and	giving	the	people	expression	.
要求	这	健康	和	这	真的	—	和	给予	这	人们	表达	.

追求健康、真实——并赋予人民表达的权利。

[ɪn] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][fɔ:r; fər] “ [ðə; ði] ['evərgri:n] [tri:] ” [hæz; həz]

In	this	movement	the	composer	of	the	music	for	“	The	Evergreen	Tree	”	has
在	这	移动	这	作曲家	的	这	音乐	为了	“	这	常绿	树	”	有

[bɪn] [ɪ'mɜ:rst] .

been	immersed	.
到过	沉浸式	.

这位《常青树》的作曲家完全沉浸于这一乐章之中。

[ɪn][ðə; ði][kə'mju:n(ə)l][drə'mætɪk][wɜ:rk][ænd; ənd][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['pə:si] [mə'kaɪ] ,

In	the	communal	dramatic	work	and	ideas	of	Percy	MacKaye	,
在	这	公社	戏剧性	工作	和	想法	的	珀西	麦凯	,

在珀西·麦凯的集体戏剧作品和思想中，

[hi:; hi][hæz; həz] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] .

he	has	recognized	a	similar	development	in	the	art	of	the	theatre	.
他	有	认可	一个	相似的	发展	在	这	艺术	的	这	剧院	.

他认为戏剧艺术也出现了类似的发展趋势。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ði:z] [tu:] ['mu:vmənts] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd][ju'naɪt]

It	was	inevitable	that	these	two	movements	should	come	together	and	unite
它	曾是	不可避免的	那	这些	二	移动	应该	来	一起	和	团结

[ðer; ðər] ['paʊɜ-z] [ɪn] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['helpf(ə)l][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][kwest][fɔ:r; fər]

their	powers	in	seeking	to	make	a	helpful	contribution	to	the	quest	for
他们的	权力	在	寻求	到	制作	一个	有帮助	贡献	到	这	寻求	为了

[ə; eɪ]['drɑ:mə] — [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['tru:li][bi:; bi][ə; eɪ]['mju:zɪk]['drɑ:mə] ?

a	drama	—	and	should	it	not	truly	be	a	music	drama	?
一个	戏剧	—	和	应该	它	不是	真的	是	一个	音乐	戏剧	?

这两个运动走到一起，联合起来，共同努力，为戏剧的探索做出有益的贡献，这是必然的——而戏剧难道不应该是一部真正的音乐剧吗?

— [ðæt]

—	that
—	那

-那

[ʃæl; ʃəl] [-]

shall	[	78	]
将	[	-	]

应[78]

[sɜːrv] [moʊst] [əˈproʊpriətli] [ðə; ði] [diːp] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l][fɔːr; fər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn]
serve **most** **appropriately** **the** **deep** **need** **of** **the** **American** **people** **for** **expression** **in**
服务 最多 适当 这 深的 需要 的 这 美国人 人们 为了 表达 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm] .
such **a** **form** **.**
这样的 一个 形式 .

最恰当地满足了美国人民对这种表达形式的深切需求。

[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [wɜːrθ] [ɪn][maɪ] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði]
Anything **which** **may** **prove** **to** **be** **of** **worth** **in** **my** **compositions** **for** **“** **The**
任何事物 哪个 可能 证明 到 是 的 值得 在 我的 作品 为了 “ 这
[ˈevərgriːn] [triː] ,
Evergreen **Tree** **,**
常绿 树 ,

任何可能对我创作《常青树》这首诗有价值的东西，

” [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈɪnflʌks][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][maɪ][ˈkɑːntækt]
” **I** **owe** **to** **the** **new** **influx** **of** **life** **which** **I** **have** **received** **from** **my** **contact**
” 我 欠 到 这 新的 流入 的 生活 哪个 我 有 已收到 从 我的 接触
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
with **the** **soul** **of** **the** **people** **,**
和 这 灵魂 的 这 人们 ,

“我从与人们灵魂的接触中获得的新生力量，让我受益匪浅。”

[æz; əz] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈneɪʃ(ə)n] .
as **revealed** **in** **the** **movement** **which** **is** **making** **us** **a** **singing** **nation** **.**
作为 揭晓 在 这 移动 哪个 是 制作 我们 一个 歌唱 国家 .

正如这场运动所揭示的那样，它正使我们成为一个歌唱之国。

[ˈkɔːrnɪʃ] , [en] . [eɪtʃ] . ,
Cornish **,** **N** **.** **H** **.** **,**
康沃尔郡 , N . H . ,

新罕布什尔州康沃尔

[sepˈtembər] , - .
September **,** **1917** **.**
九月 , - .

1917年9月。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [dɪˈzaɪnz] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [ˈevərgriːn] [triː]
III **.** **—** **DESIGNS** **FOR** **“** **THE** **EVERGREEN** **TREE**
三、 . — 设计 为了 “ 这 常绿 树

三、——“常青树”的设计

” [baɪ][ˈrɑːbərt] [ˈedmənd] [dʒəʊnz]
” **By** **Robert** **Edmond** **Jones**
” 经过 罗伯特 埃德蒙 琼斯

罗伯特·埃德蒙·琼斯著

[ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [pruːv] [moʊst][ˈhelpf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmɪrli]
The **drawings** **in** **this** **book** **will** **prove** **most** **helpful** **if** **they** **are** **thought** **of** **merely**
这 图画 在 这 书 将要 证明 最多 有帮助 如果 他们 是 想法 的 仅仅
[æz; əz] [noʊts] [tuː; tə][biː; bi][ˈæmplɪfaɪd][ɔːr] [ˈverid] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [niːdz] [ʌv; əv] [iːtʃ]
as **notes** **to** **be** **amplified** **or** **varied** **according** **to** **the** **special** **needs** **of** **each**
作为 笔记 到 是 放大 或者 多种多样 根据 到 这 特别的 需求 的 每个
[kəˈmjuːnəti] [prəˈdʌkʃn] .
community **production** **.**
社区 生产 .

如果将本书中的图画仅仅视为需要根据每个社区作品的特殊需要进行扩充或变化的笔记，那么这些图画将非常有用。

['dɪfrənt]	[kə'mjʊnəti]	[wɪl]	[dɪ'veləp]	[ðə; ði]	[meɪn]	[skiːm]	[ɪn]	['veriəs]	[weɪz]	.
Different	**communities**	**will**	**develop**	**the**	**main**	**scheme**	**in**	**various**	**ways**	**.**
不同的	社区	将要	发展	这	主要的	方案	在	各种各样的	方式	.

不同的社区将以不同的方式推进主要方案的实施。

[ðə; ði]	[prə'dʌkʃn]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[hɪr]	[ɪz][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]	[skeɪl]	[ɪn][ðə; ði]['oʊpən]	[er]	;
The	**production**	**indicated**	**here**	**is** **on** **a**	**large**	**scale**	**in**	**the** **open** **air**		**;**
这	生产	表明的	这里	是 在 一个	大的	规模	在	这 打开 空气		;

这里所说的生产是指大规模的露天生产；

[bʌt; bət][ðə; ði]	[ə'reɪndʒmənt]	[ʌv; əv]['steɪdʒɪz][ænd; ənd]	[aɪlz]	[ɪz]	['iːkwəli]	[ɪm'presɪv]	[ɪn][ðə; ði]	[smɔːlɪst]
but	**the**	**arrangement**	**of**	**stages**	**and**	**aisles**	**is**	**equally**	**impressive**	**in**	**the**	**smallest**
但	这	安排	的	阶段	和	过道	是	同样地	感人的	在	这	最小

[tʃɜːrtʃ]	.
church	**.**
教会	.

即使是最小的教堂，其舞台和走道的布置也同样令人印象深刻。

[fə'sɪlətiz]	[fɔːr; fər]	['laɪtɪŋ]	[wɪl]	['veri]	['waɪdli]	[ɪn]	['dɪfrənt]	[kə'mjʊnəti]	.
Facilities	**for**	**lighting**	**will**	**vary**	**widely**	**in**	**different**	**communities**	**.**
设施	为了	灯光	将要	各不相同	广泛	在	不同的	社区	.

不同社区的照明设施差异很大。

[dəunt][biː; bi]	[dɪs'kɜːrɪdʒd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['hævnt]	[æn; ən]	[ɪ'læbərət]	[ɪ'lektrɪk]	[ɪ'kwɪpmənt]	[æt; ət][jʊr; jər]
Don't	**be**	**discouraged**	**if**	**you**	**haven't**	**an**	**elaborate**	**electric**	**equipment**	**at**	**your**
不	是	灰心	如果	你	还没有	一个	精心制作的	电的	设备	在	你的

[dɪ'spoʊz(ə)l]	.
disposal	**.**
处理	.

即使你没有复杂的电子设备，也不要气馁。

[θɪŋk]	[haʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ðə; ði]	[mæsk]	[maɪt]	[biː; bi]	,	[dʌn]	[baɪ]['kænd(ə)l]	-	[laɪt]	[ɪn][æn; ən][oʊld]
Think	**how**	**beautiful**	**the**	**Masque**	**might**	**be**	**,**	**done**	**by**	**candle**	**-**	**light**	**in**	**an**	**old**
思考	如何	美丽的	这	面具	可能	是	,	完毕	经过	蜡烛	-	光	在	一个	老的

['kʌntri]	['miːtɪŋˌhaʊs]	!
country	**meetinghouse**	**!**
国家	聚会所	!

想象一下，在古老的乡村教堂里，烛光下上演假面舞会该是多么美妙！

[ðə; ði]	['kɑːstuːmz]	[ɑːr; ər]	[ɪk'striːmli]	['sɪmp(ə)l]	,
The	**costumes**	**are**	**extremely**	**simple**	**,**
这	服装	是	极其	简单的	,

这些服装极其简陋，

[ænd; ənd]	[dɪ'pend]	['lɑːrdʒli]	[fɔːr; fər][ðer; ðər]	[ɪ'fektɪvnəs]	[ɑːn][ðə; ði]['dɪgnəti]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]
and	**depend**	**largely**	**for**	**their**	**effectiveness**	**on**	**the**	**dignity**	**with**	**which**	**they**
和	依赖	很大程度上	为了	他们的	效力	在	这	尊严	和	哪个	他们

[ɑːr; ər][wɔːrn]	.
are **worn**	**.**
是 磨损	.

它们的有效性很大程度上取决于佩戴者所展现的尊严。

[ðə; ði]	[tuː]	['kɔːrəsiz]	[wer]	['sɜːrpləs]	-	[laɪk]['oʊvər]	-	['gɑːrmənts]	,	[red]	[ɔːr]	[waɪt]	.
The	**two**	**Choruses**	**wear**	**surplice**	**-**	**like**	**over**	**-**	**garments**	**,**	**red**	**or**	**white**	**.**
这	二	合唱	穿	圣衣	-	喜欢	超过	-	服装	,	红色的	或者	白色的	.

两位合唱队员身穿红色或白色的圣袍式外衣。

[elf][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]	['bʌtərflaɪ]	:	[noʊm]	, [ə; eɪ]	['biːtl]	:	[triː]	, [ə; eɪ][frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ]['eɪndʒl]	.
Elf	**suggests**	**a**	**butterfly**	**:**	**Gnome**	**,**	**a**	**beetle**	**:**	**Tree**	**,**	**a**	**Fra**	**Angelico**	**angel**	**.**
精灵	建议	一个	蝴蝶	:	侏儒	,	一个	甲虫	:	树	,	一个	弗拉	安杰利科	天使	.

精灵建议蝴蝶；侏儒建议甲虫；树建议弗拉·安杰利科天使。

[wʊlf] , [ber] [ænd; ənd]['laɪən] [wer] ['mæsks] , ['ruːdli] [meɪd] , [laɪk] ['mʌmərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
Wolf , **Bear** **and** **Lion** **wear** **masks** , **rudely** **made** , **like** **mummers** **of** **the** **Middle**
狼 , 熊 和 狮子 穿 面具 , 粗鲁地 制成 , 喜欢 哑剧演员 的 这 中间
['eɪdʒɪz] .
Ages .
年龄 .

狼、熊和狮子戴着粗糙制作的面具，就像中世纪的哑剧演员一样。

['wʊlfs] [teɪl][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][belt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pulz] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
Wolf's **tail** **is** **attached** **to** **a** **belt** , **which** **he** **pulls** **from** **side** **to** **side** .
狼的 尾巴 是 随附的 到 一个 腰带 , 哪个 他 拉 从 边 到 边 .

狼的尾巴连着一条腰带，他左右拉动腰带。

[noʊm] [triː] [elf]
Gnome **Tree** **Elf**
侏儒 树 精灵

侏儒树精灵

[triː] [werz] [griːn] [hoʊz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [θɔːŋz] ,
Tree **wears** **green** **hose** **bound** **with** **silver** **thongs** ,
树 穿着 绿色的 软管 边界 和 银 丁字裤 ,

树上穿着绿色长袜，用银色细带束紧。

[ə; eɪ] [griːn] [smɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] ['sɪmb(ə)l][ɪz] [im'brɔidəd] [ɪn]['sɪlvər] , [ænd; ənd] [flæt] ['sɪlvər]
a **green** **smock** **on** **which** **the** **tree** **symbol** **is** **embroidered** **in** **silver** , **and** **flat** **silver**
一个 绿色的 罩衫 在 哪个 这 树 象征 是 绣花 在 银 , 和 平坦的 银
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

一件绿色罩衫，上面用银线绣着树的图案，还有扁平的银色翅膀。

['leɪtər] , [triː] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [smɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɪn][goʊld] .
Later , **Tree** **appears** **in** **a** **white** **smock** **with** **the** **symbol** **in** **gold** .
之后 , 树 出现 在 一个 白色的 罩衫 和 这 象征 在 金子 .

后来，树出现了，他穿着一件带有金色符号的白色罩衫。

[noʊm] [werz] [luːs] [griːn] ['traʊzərz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tuːnɪk] [straɪpt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]
Gnome **wears** **loose** **green** **trousers** , **a** **long** **tunic** **striped** **black** **and** **white** **and**
侏儒 穿着 松动的 绿色的 裤子 , 一个 长的 束腰外衣 有条纹的 黑色的 和 白色的 和
[tuː] [lɔːŋ] [koʊts] ,
two **long** **coats** ,
二 长的 外套 ,

侏儒穿着宽松的绿色裤子、黑白条纹长袍和两件长外套。

['ɔrɪndʒ] ['oʊvər] [griːn] .
orange **over** **green** .
橙子 超过 绿色的 .

橙色覆盖在绿色之上。

[ðə; ði] [hʊd] [hæz; həz] [aɪz] [ʌv; əv] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .
The **hood** **has** **eyes** **of** **red** , **white** **and** **black** **at** **the** **sides** .
这 兜帽 有 眼睛 的 红色的 , 白色的 和 黑色的 在 这 侧面 .

兜帽两侧有红色、白色和黑色的眼睛图案。

[elf] [werz] [ə; eɪ] [waɪt] [smɑːk] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['belz] ([mjuːt]) [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] [spɑːts][ʌv; əv] [red]
Elf **wears** **a** **white** **smock** **with** **silver** **bells** **(** **mute** **)** **and** **butterfly** **spots** **of** **red**
精灵 穿着 一个 白色的 罩衫 和 银 铃铛 (沉默的) 和 蝴蝶 地点 的 红色的
[ænd; ənd] [blæk] .
and **black** .
和 黑色的 .

精灵穿着一件白色罩衫，上面缀有银色铃铛（无声）和红色与黑色的蝴蝶斑点。

[ber] [wʊlf] ['laɪən]
Bear **Wolf** **Lion**
熊 狼 狮子

熊 狼 狮子

[ðə; ði] [θriː] [biːsts] [wer] ['mæsks][ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] [stretʃt] ['oʊvər][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The **three** **beasts** **wear** **masks** **of** **white** **cloth** **stretched** **over** **a** **foundation** **of**
这 三 野兽 穿 面具 的 白色的 布 拉伸 超过 一个 基础 的
['kɑːrdbɔːrd] [ɔːr] ['bʌkrəm] .
cardboard **or** **buckram** **.**
纸板 或者 粗麻布 .

这三只野兽戴着白色布料制成的面具，面具的底板是用硬纸板或粗麻布绷紧的。

[wʊlf] [werz] [ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪpt] ['dʒɜːrkɪn]['oʊvər] [bluː] ['legɪŋz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]
Wolf **wears** **a** **blue** **-** **and** **-** **white** **striped** **jerkin** **over** **blue** **leggings** **bound** **with**
狼 穿着 一个 蓝色的 - 和 - 白色的 有条纹的 短上衣 超过 蓝色的 绑腿 边界 和
[waɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [teɪl] ,
white **,** **and** **a** **big** **gray** **tail** **,**
白色的 , 和 一个 大的 灰色的 尾巴 ,

狼身穿蓝白条纹短上衣，内搭白色束带蓝色紧身裤，还有一条灰色大尾巴。

['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [belt] .
fastened **to** **a** **belt** **.**
系紧 到 一个 腰带 .

系在腰带上。

[ber] [hæz; həz][ə; eɪ] [pædɪd] [greɪ] [koʊt]['oʊvər] [luːs] [pædɪd] ['legɪŋz] .
Bear **has** **a** **padded** **gray** **coat** **over** **loose** **padded** **leggings** **.**
熊 有 一个 带衬垫 灰色的 外套 超过 松动的 带衬垫 绑腿 .

熊穿着一件灰色的厚外套，里面是宽松的厚垫裤。

['laɪənz]['dʒɜːrkɪn][ænd; ənd][hoʊz][ɑːr; ər] [greɪ] , [wɪð; wɪθ]['frɪndʒɪz][ænd; ənd] [θɔːŋz] [ʌv; əv] [red] .
Lion's **jerkin** **and** **hose** **are** **gray** **,** **with** **fringes** **and** **thongs** **of** **red** **.**
狮子的 短上衣 和 软管 是 灰色的 , 和 边缘 和 丁字裤 的 红色的 .

狮子的短上衣和长袜是灰色的，带有红色的流苏和细带。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['meri] ['ʃepərdz]
Joseph **Mary** **Shepherds**
约瑟夫 玛丽 牧羊人

约瑟夫·玛丽·谢泼德

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [wer] ['semi] - ['sɜːrkjələr] [kloʊk] ['oʊvər] [lɔːŋ] ,
Joseph **,** **Mary** **and** **the** **Shepherds** **wear** **semi** **-** **circular** **cloaks** **over** **long** **,**
约瑟夫 , 玛丽 和 这 牧羊人 穿 半 - 圆 斗篷 超过 长的 ,
[luːs] ['ʌndər] - [roʊbz] .
loose **under** **-** **robes** **.**
松动的 在下面 - 长袍 .

约瑟、玛丽和牧羊人身穿半圆形斗篷，内衬长而宽松的内袍。

['dʒoʊzəfs] [keɪp] [ɪz] [waɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [bluː] [roʊb] ; ['meri] [werz] [bluː] ['oʊvər] [waɪt] ;
Joseph's **cape** **is** **white** **over** **a** **blue** **robe** **;** **Mary** **wears** **blue** **over** **white** **;**
约瑟的 岬 是 白色的 超过 一个 蓝色的 长袍 ; 玛丽 穿着 蓝色的 超过 白色的 ;

约瑟的披风是白色的，内衬蓝色长袍；玛丽穿的是蓝色，外衬白色；

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɑːr; ər][ɪn] [waɪt] .
the **Shepherds** **are** **in** **white** **.**
这 牧羊人 是 在 白色的 .

牧羊人身穿白衣。

['dʒoʊzəfs][kæp][ɪz] [bluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bænd] ; [hɪz; ɪz]['læntərn][hæz; həz][stɑːr] - [ʃeɪpt] [peɪnz] .
Joseph's **cap** **is** **blue** **with** **a** **white** **band** **;** **his** **lantern** **has** **star** **-** **shaped** **panes** **.**
约瑟的 帽 是 蓝色的 和 一个 白色的 乐队 ; 他的 灯笼 有 星星 - 形状 窗格 .

约瑟的帽子是蓝色的，有一条白色的帽带；他的灯笼有星形的灯罩。

[hoʊst][ʌv; əv]['herəd]['herəd]['kæptɪn]

Host	of	Herod	Herod	Captain
主持人	的	希律王	希律王	队长

希律王的军队 希律王的队长

['herəd] [werz] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l][goʊld] [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [roʊb][ʌv; əv]['skɑːrlət][ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

Herod	wears	a	triple	gold	crown	and	a	heavy	robe	of	scarlet	on	which	is	a
希律王	穿着	一个	三倍	金子	王冠	和	一个	重的	长袍	的	猩红	在	哪个	是	一个

[blæk] [dɪ'zaɪn] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['bʌtnz] .

black	design	edged	with	white	buttons	.
黑色的	设计	边缘	和	白色的	按钮	.

希律王头戴三重金冠，身穿一件厚重的猩红色长袍，长袍上饰有黑色图案，边缘缀有白色纽扣。

[hɪz; ɪz][stɑːf][ɪz][goʊld] .

His	staff	is	gold	.
他的	职员	是	金子	.

他的权杖是金的。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] [ʃoʊ] [ðə; ði]['kɑːstuːm] [ə'dæptɪd][tuː; tə]

The	drawings	for	the	Captain	and	the	Host	show	the	costume	adapted	to
这	图画	为了	这	队长	和	这	主持人	展示	这	戏服	改编	到

['ɑːrmi][juːz] .

army	use	.
军队	使用	.

船长和主人的图纸展示了适合军队使用的服装。

[ðə; ði][hoʊst] [werz] [ə; eɪ]['skɑːrlət]['tuːnɪk]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːki] ;

The	Host	wears	a	scarlet	tunic	over	the	Khaki	;
这	主持人	穿着	一个	猩红	束腰外衣	超过	这	卡其色	;

主人身穿卡其色长袍，外罩一件猩红色束腰外衣；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːrlət][kloʊk] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [waɪt] .

the	Captain	a	great	scarlet	cloak	edged	with	a	scimitar	design	in	white	.
这	队长	一个	伟大的	猩红	披风	边缘	和	一个	弯刀	设计	在	白色的	.

船长身披一件饰有白色弯刀图案的猩红色大披风。

[ðə; ði] ['kæptənz] [ʃiːld] [ɪz]['sɪlvər][ænd; ənd] [blæk] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɪlvər][ænd; ənd]['skɑːrlət] .

The	Captain's	shield	is	silver	and	black	;	the	other	,	silver	and	scarlet	.
这	船长的	盾	是	银	和	黑色的	;	这	其他	,	银	和	猩红	.

队长的盾牌是银黑色的；另一个盾牌是银红色的。

- ['kæspə] ['melkiˌɔːr]

Belshasar	Caspar	Melchior
-	卡斯帕	梅尔基奥尔

贝尔沙萨尔·卡斯帕·梅尔基奥尔

- : [ə; eɪ][kloʊk][ʌv; əv] [bluː] , ['bændɪd][wɪð; wɪθ] [waɪt] , ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [roʊb] ;

Belshasar	:	a	cloak	of	blue	,	banded	with	white	,	over	a	long	black	robe	;
-	:	一个	披风	的	蓝色的	,	带状	和	白色的	,	超过	一个	长的	黑色的	长袍	;

贝尔沙萨尔：一件蓝色斗篷，饰以白色条纹，内搭黑色长袍；

[ə; eɪ] [haɪ] - [kraʊnd] ['tɜːrbən] , [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] .

a	high	-	crowned	turban	,	blue	and	white	.
一个	高的	-	加冕	头巾	,	蓝色的	和	白色的	.

一顶高冠头巾，蓝白相间。

['melkiˌɔːr] : [ə; eɪ] [bluː] [kloʊk][wɪð; wɪθ]['zɪgzæg] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ə; eɪ] [blæk]

Melchior	:	a	blue	cloak	with	zigzag	trimmings	of	black	and	white	,	a	black
梅尔基奥尔	:	一个	蓝色的	披风	和	之字形	装饰	的	黑色的	和	白色的	,	一个	黑色的

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

梅尔基奥尔：一件饰有黑白相间之字形滚边的蓝色斗篷，一件黑色长袍。

[ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hʊd] .

a	black	-	and	-	white	helmet	with	a	red	hood	.
一个	黑色的	-	和	-	白色的	头盔	和	一个	红色的	兜帽	.

一顶黑白相间的头盔，配有红色兜帽。

['kæspə] [werz] [ə; eɪ] [haɪ] - [piːkt] [hæt][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔrɪndʒ] [kloʊk]

Caspar	wears	a	high	-	peaked	hat	of	brilliant	orange	and	a	great	orange	cloak
卡斯帕	穿着	一个	高的	-	巅峰	帽子	的	杰出的	橙子	和	一个	伟大的	橙子	披风

[trɪmd] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [waɪt] ['bʌtnz] .

trimmed	with	bands	of	red	and	white	and	large	white	buttons	.
修剪过的	和	乐队	的	红色的	和	白色的	和	大的	白色的	按钮	.

卡斯帕戴着一顶亮橙色的高顶帽，披着一件饰有红色和白色条纹以及白色大纽扣的橙色大斗篷。

[ˌʌndər'niːθ] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ]['kɑːstuːm][ɪg'zæktli][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['klɔz] :

Underneath	he	wears	a	costume	exactly	like	that	of	Claus	:
下	他	穿着	一个	戏服	确切地	喜欢	那	的	克劳斯	:

他里面穿的服装和圣诞老人的一模一样：

[lɔːŋ] [haɪ] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['dʒɜːrkɪn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [kən'venʃənəlaizd] ['hɑːli] [liːvz] [ɪn]

long	high	boots	and	a	red	jerkin	trimmed	with	conventionalized	holly	leaves	in
长的	高的	靴子	和	一个	红色的	短上衣	修剪过的	和	常规化	冬青	树叶	在

[griːn] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [fɜːr] .

green	and	edged	with	white	fur	.
绿色的	和	边缘	和	白色的	毛皮	.

长长的高筒靴和一件饰有绿色传统冬青叶、镶有白色毛皮边的红色短上衣。

[ɔːl] [θriː] [kɪŋz] [wer] [goʊld] [kraʊnz] .

All	three	kings	wear	gold	crowns	.
全部	三	国王	穿	金子	皇冠	.

三位国王都戴着金冠。

['fɔːləuəz] [ʌv; əv] - ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['kæspə] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] ['melkiˌɔːr]

Followers	of	Belshasar	Followers	of	Caspar	Followers	of	Melchior
追随者	的	-	追随者	的	卡斯帕	追随者	的	梅尔基奥尔

贝尔沙萨尔的追随者 卡斯帕的追随者 梅尔基奥尔的追随者

[ðə; ðɪ]['kɑːstuːmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːləuəz] [rɪ'kɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [kɪŋz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [mɔːr]

The	costumes	of	the	Followers	recall	those	of	the	three	kings	,	but	are	more
这	服装	的	这	追随者	记起	那些	的	这	三	国王	,	但	是	更多的

['sɪmpli] [meɪd] :

simply	made	:
简单地	制成	:

追随者的服饰让人联想起三位国王的服饰，但制作得更为简朴：

[ðə; ðɪ] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] - [wer] [bluː] [keɪps] ['oʊvər] [blæk] [gaʊnz] , [waɪt] [hʊdz] [ænd; ənd]

the	Followers	of	Belshasar	wear	blue	capes	over	black	gowns	,	white	hoods	and
这	追随者	的	-	穿	蓝色的	披风	超过	黑色的	礼服	,	白色的	引擎盖	和

[tɔːl] , [bluː] [hæts] ;

tall	,	blue	hats	;
高的	,	蓝色的	帽子	;

贝尔沙萨尔的追随者身穿黑色长袍，外披蓝色斗篷，头戴白色兜帽和高高的蓝色帽子；

[ðə; ðɪ] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['kæspə] [wer] [koʊts][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['bændɪd][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['oʊvər] [griːn]

the	Followers	of	Caspar	wear	coats	of	orange	banded	with	white	over	green
这	追随者	的	卡斯帕	穿	外套	的	橙子	带状	和	白色的	超过	绿色的

[gaʊnz] [sæʃt] [wɪð; wɪθ] [red] ,

gowns	sashed	with	red	,
礼服	腰带	和	红色的	,

卡斯帕的追随者们身穿橙色镶白边的外套，内衬绿色长袍，腰间系着红色腰带。

[ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [hæts] ;
and **orange** **hats** **;**
和 橙子 帽子 ;

还有橙色的帽子;

[ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] ['melkiˌɔ:r] [hæv; həv] [blæk] [gaʊnz] [ænd; ənd] [blu:] [keɪps] [wɪð; wɪθ] [blæk] -
the **Followers** **of** **Melchior** **have** **black** **gowns** **and** **blue** **capes** **with** **black** **-**
这 追随者 的 梅尔基奥尔 有 黑色的 礼服 和 蓝色的 披风 和 黑色的 -
[ænd; ənd] - [waɪt] [dɪ'zaɪnz] [laɪk] [ðoʊz] [ɑ:n] [meɪltʃɘz] ['kɑ:stu:m] .
and **-** **white** **designs** **like** **those** **on** **Melchior's** **costume** **.**
和 - 白色的 设计 喜欢 那些 在 梅尔基奥尔的 戏服 .

梅尔基奥尔的追随者们身穿黑色长袍和蓝色披风，披风上饰有黑白相间的图案，与梅尔基奥尔的服装上的图案相似。

['sɑ:roʊ] [sɔ:ŋ] [deθ] ['pɑ:vərti]
Sorrow **Song** **Death** **Poverty**
悲哀 歌曲 死亡 贫困

悲伤之歌 死亡 贫穷

['sɑ:roʊ] , ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
Sorrow **,** **Poverty** **and** **Death** **are** **in** **black** **and** **white** **.**
悲哀 , 贫困 和 死亡 是 在 黑色的 和 白色的 .

悲伤、贫穷和死亡，只有黑白两色。

[sɔ:ŋ] [werz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['bændz] [ʌv; əv] [blu:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərz] [ɪn]
Song **wears** **white** **with** **bands** **of** **blue** **,** **and** **a** **wreath** **of** **white** **flowers** **in**
歌曲 穿着 白色的 和 乐队 的 蓝色的 , 和 一个 花圈 的 白色的 花朵 在
[hɜ:r; hər] [her] .
her **hair** **.**
她 头发 .

宋身穿白色镶有蓝色条纹的衣服，头发上戴着白色花环。

[ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [hæv; həv] ['kɑ:stu:mz] [kʌt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lidər] , [bʌt; bət] [ʌv; əv]
The **Followers** **have** **costumes** **cut** **exactly** **like** **those** **of** **their** **leaders** **,** **but** **of**
这 追随者 有 服装 切 确切地 喜欢 那些 的 他们的 领导人 , 但 的
[greɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪt] .
gray **instead** **of** **white** **.**
灰色的 反而 的 白色的 .

追随者的服装款式与他们的领导人的服装完全相同，只是颜色是灰色而不是白色。

[ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ['kæri] [lɔ:ŋ] ['sɪlvər] ['trʌmpits] .
The **Followers** **of** **Song** **carry** **long** **silver** **trumpets** **.**
这 追随者 的 歌曲 携带 长的 银 小号 .

歌唱追随者们手持长长的银色号角。

[ru:θ] ['klɔz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kɔ:rəs] [bi:]
Ruth **Claus** **The** **Children** **Chorus** **B**
露丝 克劳斯 这 孩子们 合唱 B

露丝·克劳斯儿童合唱团 B

[ru:θ] [werz] [ə; eɪ] [waɪt] ['dʒækɪt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [red] ['bɑ:dɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] [skɜ:rt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [blæk]
Ruth **wears** **a** **white** **jacket** **over** **a** **red** **bodice** **and** **a** **gray** **skirt** **over** **a** **black**
露丝 穿着 一个 白色的 夹克 超过 一个 红色的 紧身胸衣 和 一个 灰色的 裙子 超过 一个 黑色的
- [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪpt] ['ʌndər] - [skɜ:rt] .
- **and** **-** **white** **striped** **under** **-** **skirt** **.**
- 和 - 白色的 有条纹的 在下面 - 裙子 .

露丝身穿白色外套，内搭红色紧身胸衣，下身穿着灰色裙子，内衬黑白条纹衬裙。

['klɔz] [hæz; həz] [haɪ] [bu:ts] ,
Claus **has** **high** **boots** **,**
克劳斯 有 高的 靴子 ,

克劳斯穿着高筒靴，

[ə; eɪ] [red] ['dʒɜ:rkɪn] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [fɜ:r][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kæp]['ɔ:lsoʊ] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
a **red** **jerkin** **edged** **with** **white** **fur** **and** **a** **red** **cap** **also** **edged** **with** **white**
一个 红色的 短上衣 边缘 和 白色的 毛皮 和 一个 红色的 帽 还 边缘 和 白色的
[fɜ:r] .
fur **.**
毛皮 .

一件镶有白色毛皮边的红色短上衣和一顶镶有白色毛皮边的红色帽子。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [gri:n] ['trɪmɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rkɪn] .
There **should** **be** **no** **green** **trimming** **on** **his** **jerkin** **.**
那里 应该 是 不 绿色的 修剪 在 他的 短上衣 .

他的短上衣不应该有绿色镶边。

[hɪz; ɪz]['kɑ:stu:m][ænd; ənd] ['ru:θs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['rægɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən]
His **costume** **and** **Ruth's** **should** **be** **extremely** **ragged** **and** **the** **two** **children**
他的 戏服 和 露丝的 应该 是 极其 破烂不堪 和 这 二 孩子们
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rʌfli] [ræpt] [ɪn][rægz] .
should **be** **roughly** **wrapped** **in** **rags** **.**
应该 是 大致 包装 在 破布 .

他和露丝的服装应该非常破烂，两个孩子应该用破布粗暴地裹起来。

['kɔ:rəs] [bi:] [werz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [red] [koʊt][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['bændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [spɪr] -
Chorus **B** **wears** **a** **short** **red** **coat** **with** **white** **bands** **and** **a** **design** **of** **spear** **-**
合唱 B 穿着 一个 短的 红色的 外套 和 白色的 乐队 和 一个 设计 的 矛 -
['hedz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
heads **on** **the** **shoulders** **.**
头部 在 这 肩膀 .

合唱团 B 身穿一件红色短外套，外套上有白色条纹，肩部饰有矛头图案。

[wen] [ðɪs] [koʊt][ɪz] [rɪ'mu:vd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mæsk] ,
When **this** **coat** **is** **removed** **at** **the** **end** **of** **the** **Masque** **,**
什么时候 这 外套 是 已移除 在 这 结尾 的 这 面具 ,

当这件外套在假面舞会结束时被脱下时，

[ðə; ði] [waɪt] [koʊt][ʌv; əv] ['kɔ:rəs] [ə; eɪ][ɪz] [si:n] .
the **white** **coat** **of** **Chorus** **A** **is** **seen** **.**
这 白色的 外套 的 合唱 一个 是 已见 .

可以看到合唱团A的白色外套。

[ðɪs] [berz] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn] [gri:n] [ɑ:n] ['i:ðər] ['ʃoʊldər] . [-]
This **bears** **a** **tree** **in** **green** **on** **either** **shoulder** **.** **[** **79** **]**
这 熊 一个 树 在 绿色的 在 任何一个 肩膀 . [-]

两侧肩部都绘有绿色的树木。[79]

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:stu:mz][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [kloʊk] - [laɪk] ['ʌndərgɑ:rmənt]
Nearly **all** **the** **other** **costumes** **consist** **of** **a** **simple** **,** **cloak** **-** **like** **undergarment**
几乎 全部 这 其他 服装 由 的 一个 简单的 , 披风 - 喜欢 内衣
,
,
,

几乎所有其他服装都由一件简单的斗篷状内衣组成，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][wɔ:rn]['tju:nɪks][ænd; ənd][roʊbz][tu:; tə] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]['herəd] ,
over **which** **are** **worn** **tunics** **and** **robes** **to** **characterize** **the** **Host** **of** **Herod** **,**
超过 哪个 是 磨损 束腰外衣 和 长袍 到 描述 这 主持人 的 希律王 ,

外罩的束腰外衣和长袍，象征着希律王的军队。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] , [ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] , [ɔ:r][ðə; ði]['aʊtˌkæsts] .
the **Shepherds** **,** **the** **Followers** **of** **the** **Three** **Kings** **,** **or** **the** **Outcasts** **.**
这 牧羊人 , 这 追随者 的 这 三 国王 , 或者 这 被排斥者 .

牧羊人、三王的追随者，还是被放逐者？

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌriːə'lɪstɪk][ɪn] [ðiːz] [kloʊðz] : [ðeɪ] ['mɪrli] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['kærəktərz] , ['brɔːdli] ,

There	is	nothing	realistic	in	these	clothes	:	they	merely	suggest	the	characters	,	broadly	,
那里	是	没有什么	实际的	在	这些	衣服	:	他们	仅仅	建议	这	人物	,	总体而言	,

这些服装没有任何现实意义：它们只是大致暗示了人物形象。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [pleɪ] .

as	if	they	were	made	by	children	for	a	child's	play	.
作为	如果	他们	是	制成	经过	孩子们	为了	一个	孩子的	玩	.

仿佛是小孩子为玩耍而制作的。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [aʊt][baɪ]['eni] ['dresmeɪkər] [ɪn] [ˌɪnɪk'spensɪv] [mə'tɪriəlz] — ['mʌzlɪn] , ['kæmbrɪk]

They	may	be	carried	out	by	any	dressmaker	in	inexpensive	materials	—	muslin	,	cambric
他们	可能	是	携带	出去	经过	任何	裁缝	在	价格低廉	材料	—	细棉布	,	麻纱

, ['tʃiːzklɔːθ] ,

,	cheesecloth	,
,	纱布	,

任何裁缝都可以用廉价的材料——细棉布、细麻布、粗棉布——来制作这些服装。

['flænl] — ['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] ['brɪliənt] , [flæt] ['kʌlɚz] : [strɔːŋ] [red] , [strɔːŋ] [bluː] ,

flannel	—	keeping	always	to	a	few	brilliant	,	flat	colors	:	strong	red	,	strong	blue	,
绒布	—	保持	总是	到	一个	很少	杰出的	,	平坦的	颜色	:	强的	红色的	,	强的	蓝色的	,

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

black	and	white	,
黑色的	和	白色的	,

法兰绒——始终坚持使用几种鲜艳的纯色：鲜艳的红色、鲜艳的蓝色、黑色和白色。

[greɪ] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] .

gray	,	and	orange	.
灰色的	,	和	橙子	.

灰色和橙色。

[meɪk] [ðiːz] ['kɑːstuːmz] [jɔːr'selvz] : [juːz][jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['dreɪpɪŋ]

Make	these	costumes	yourselves	:	use	your	own	ingenuity	in	cutting	and	draping
制作	这些	服装	你们自己	:	使用	你的	自己的	独创性	在	切割	和	垂褶

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

自己动手制作这些服装：发挥你们的聪明才智进行裁剪和缝制：

[wer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [iːtʃ] ['kɑːstuːm] [miːnz] .

wear	them	with	a	sense	of	what	each	costume	means	.
穿	他们	和	一个	感觉	的	什么	每个	戏服	方法	.

穿戴这些服装时，要理解每套服装的含义。

[ðen] [jʊr; jər]['serəmoʊni] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Then	your	ceremony	will	be	beautiful	.
然后	你的	仪式	将要	是	美丽的	.

这样你们的婚礼仪式就会很美。

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

纽约，

[sep'tembər] , - . [-]

September	,	1917	.	[	80	]
九月	,	-	.	[	-	]

1917 年 9 月。[80]

['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['evərgriːn] [triː]

ACTION	OF	“	THE	EVERGREEN	TREE
行动	的	“	这	常绿	树

《常青树》的行动

" [ðə; ði] [mæsk] [ɪz] [pərˈfɔːrmd] [ɪn] [twelv] ['ækʃnz] , ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
" The Masque is performed in Twelve Actions , taking place as follows :
" 这 面具 是 执行 在 十二 行动 , 采取 地方 作为 跟随 :

《假面舞剧》分为十二个动作，具体如下：

[fɜːrst]['ækʃ(ə)n] : [steɪdʒ][ə; eɪ] (['kɔːrəs] ; [spiːtʃ]) .
First Action : Stage A (Chorus ; Speech) .
第一的 行动 : 阶段 一个 (合唱 ; 演讲) .

第一幕：A阶段（合唱；演讲）。

['sekənd]['ækʃ(ə)n] : [aɪl] [aɪ] (['kærəl] ; [prə'seʃənl]) .
Second Action : Aisle I (Carol ; Processional) .
第二 行动 : 走道 我 (颂歌 ; 游行队伍) .

第二项行动：通道 I（颂歌；游行）。

[θɜːrd] ['ækʃ(ə)n] : [steɪdʒ][ə; eɪ] (['kærəl] ; [spiːtʃ]) .
Third Action : Stage A (Carol ; Speech) .
第三 行动 : 阶段 一个 (颂歌 ; 演讲) .

第三行动：A阶段（卡罗尔；演讲）。

[fɔːrθ] ['ækʃ(ə)n] : [ə'proʊtʃɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] [steps] [ə; eɪ] ; [ðen] [steɪdʒ][ə; eɪ] (['kɔːrəs] ; ['kærəlz] ; [spiːtʃ]) .
Fourth Action : Approaching Space and Steps A ; then Stage A (Chorus ; Carols ; Speech) .
第四 行动 : 接近 空间 和 步骤 一个 ; 然后 阶段 一个 (合唱 ; 圣诞颂歌 ; 演讲) .

第四行动：接近场地和步骤 A；然后舞台 A（合唱；颂歌；演讲）。

[fɪfθ] ['ækʃ(ə)n] : [steɪdʒ][biː] (['kɔːrəs] ; [spiːtʃ]) .
Fifth Action : Stage B (Chorus ; Speech) .
第五 行动 : 阶段 B (合唱 ; 演讲) .

第五项行动：B阶段（合唱；演讲）。

[sɪksθ]['ækʃ(ə)n] : [steɪdʒ][ə; eɪ] (['kɔːrəs] ; [spiːtʃ]) .
Sixth Action : Stage A (Chorus ; Speech) .
第六 行动 : 阶段 一个 (合唱 ; 演讲) .

第六幕：舞台 A（合唱；演讲）。

['sev(ə)nθ]['ækʃ(ə)n] : [aɪl] [iː] (['kærəl] ; [prə'seʃənl]) .
Seventh Action : Aisle II (Carol ; Processional) .
第七 行动 : 走道 二 (颂歌 ; 游行队伍) .

第七项行动：第二通道（颂歌；游行）。

[eɪtθ] ['ækʃ(ə)n] : [steɪdʒ][ə; eɪ] (['kærəlz] ; [spiːtʃ]) .
Eighth Action : Stage A (Carols ; Speech) .
第八 行动 : 阶段 一个 (圣诞颂歌 ; 演讲) .

第八项行动：A阶段（颂歌；演讲）。

[naɪnθ]['ækʃ(ə)n] : [steɪdʒ][biː][ænd; ənd] [aɪl] [aɪ] (['kɔːrəl] [sɔːŋ] ; ['kɔːrəs] ; [prə'seʃənl] ; ['pæntəmaɪm]) .
Ninth Action : Stage B and Aisle I (Choral Song ; Chorus ; Processional ; Pantomime) .
第九 行动 : 阶段 B 和 走道 我 (合唱 歌曲 ; 合唱 ; 游行队伍 ; 哑剧) .

第九幕：B舞台和I过道（合唱歌曲；合唱；游行；哑剧）。

[tenθ] ['ækʃ(ə)n] : [steɪdʒ][ə; eɪ] (['kærəl] ; [spiːtʃ]) .
Tenth Action : Stage A (Carol ; Speech) .
第十 行动 : 阶段 一个 (颂歌 ; 演讲) .

第十项行动：A阶段（颂歌；演讲）。

[ɪ'lev(ə)nθ] ['ækʃ(ə)n] : [aɪl] [aɪ][ænd; ənd] [aɪl] [iː] (['kɔːrəl] [sɔːŋ] ; [prə'seʃənl]) .

Eleventh	Action	:	Aisle	I	and	Aisle	II	(	Choral	Song	;	Processional	)	.
第十一	行动	:	走道	我	和	走道	二	(	合唱	歌曲	;	游行队伍	)	.

第十一幕：第一通道和第二通道（合唱；游行）。

[twelfθ] ['ækʃ(ə)n] : [steɪdʒ][ə; eɪ] (['kɔːrəs] ; [spiːtʃ]) . [-]

Twelfth	Action	:	Stage	A	(	Chorus	;	Speech	)	.	[	81	]
第十二	行动	:	阶段	一个	(	合唱	;	演讲	)	.	[	-	]

第十二幕：A阶段（合唱；演讲）。[81]

[ə'naʊnsmɛnts]

ANNOUNCEMENTS

公告

公告

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæsk]

IN	REGARD	TO	THIS	MASQUE
在	看待	到	这	面具

关于这个面具

[ðə; ði]['mjuːzɪk]

THE	MUSIC
这	音乐

音乐

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrəsiz] [ænd; ənd]['kærəlz][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['evərgriːn] [triː] ” [hæz; həz] [bɪn] [kəm'poʊzd]

for	the	Choruses	and	Carols	of	“	The	Evergreen	Tree	”	has	been	composed
为了	这	合唱	和	圣诞颂歌	的	“	这	常绿	树	”	有	到过	由

[baɪ]

by
经过

《常青树》的合唱和颂歌由.....创作

['ɑːrθər] ['fɑːrˌwɛl]

ARTHUR	FARWELL
亚瑟	远方

亚瑟·法威尔

[ænd; ənd][ɪz] ['pʌblɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [baɪ]

and	is	Published	,	with	the	Words	of	the	Same	,	by
和	是	已发布	,	和	这	字	的	这	相同的	,	经过

并由.....出版

[ðə; ði][dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] ['kʌmpəni]

The	John	Church	Company
这	约翰	教会	公司

约翰·丘奇公司

- [west] 32nd [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

39	West	32nd	Street	,	New	York	City	.
-	西方	32nd	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市西32街39号。

[praɪs] $1 . -

Price	$1	.	50
价格	$1	.	-

价格 1.50 美元

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

THE	PRODUCTION
这	生产

制作

[ʌv; əv][ðə; ði] [mæsk] [kæn; kən][biː; bi][ə'dæptɪd][tuː; tə]['eni] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɪk'spens] , ['sɪmp(ə)l][ɔːr]

of	the	Masque	can	be	adapted	to	any	scale	of	expense	,	simple	or
的	这	面具	能	是	改编	到	任何	规模	的	费用	,	简单的	或者

[ɪ'læbərət] ,

elaborate	,
精心制作的	,

假面舞剧可以根据任何预算规模进行调整，无论是简单的还是豪华的。

[ænd; ənd][tuː; tə]['eni]['præktɪk(ə)l]['nʌmbər] [ʌv; əv][pɑːr'tɪsɪpənts] , [fjuː][ɔːr]['meni] .

and	to	any	practical	number	of	participants	,	few	or	many	.
和	到	任何	实际的	数字	的	参与者	,	很少	或者	许多	.

并且适用于任何实际数量的参与者，无论人数多少。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'sɪstɪŋ] ['eni] [kə'mjuːnəti] , ['ɑːrmi][kæmp] , [ɔːr]['neɪv(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,

With	a	view	to	assisting	any	community	,	army	camp	,	or	naval	station	,
和	一个	看法	到	协助	任何	社区	,	军队	营	,	或者	海军	车站	,

为了帮助任何社区、军营或海军基地，

[tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ænd; ənd][ə'dæpt][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['loʊk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

to	organize	and	adapt	a	production	to	its	own	local	conditions	,
到	组织	和	适应	一个	生产	到	它是自己的		当地的	状况	,

组织和调整生产活动以适应当地条件，

“ [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['evərgriːn] [triː] , -

“	A	GUIDE	TO	'	THE	EVERGREEN	TREE	,	'
“	一个	指导	到	-	这	常绿	树	,	-

《常青树指南》

” [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ɔːl] ['feɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

”	a	Series	of	Questions	and	Answers	relating	to	all	phases	to	the
”	一个	系列	的	问题	和	答案	相关	到	全部	阶段	到	这

- [prə'dʌkʃn] ,

Masque's	production	,
-	生产	,

“一系列与面具制作各个阶段相关的问答”，

[hæz; həz] [bɪn] [kəm'paɪld][baɪ]['pəːsi][dʒeɪ] . [bɜ'ɛl] , ['ʌndər]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

has	been	compiled	by	Percy	J	.	Burrell	,	under	sanction	of	the	Author	,
有	到过	编译	经过	珀西	J	.	伯勒尔	,	在下面	制裁	的	这	作者	,

[kəm'poʊzər][ænd; ənd] ['kɑːstuːm] [dɪ'zaɪnər] ,

Composer	and	Costume	Designer	,
作曲家	和	戏服	设计师	,

由珀西·伯雷尔在作者、作曲家和服装设计师的许可下汇编而成。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [baɪ][ðə; ði][dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] ['kʌmpəni] , [ɑːn] [rɪ'kwest] ,

and	will	be	sent	,	by	The	John	Church	Company	,	on	request	,
和	将要	是	发送	,	经过	这	约翰	教会	公司	,	在	要求	,

并可应要求由约翰·丘奇公司寄送。

[friː] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [tuː; tə]['eni] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] .

free	of	expense	to	any	one	interested	.
自由的	的	费用	到	任何	一	感兴趣的	.

免费向任何感兴趣的人开放。

[noʊ] [pər'fɔːrməns] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɜːrst] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][noʊ]['pʌblɪk]

No	Performance	Without	Permission	first	having	been	obtained	,	and	No	Public
不	表现	没有	允许	第一的	拥有	到过	获得	,	和	不	民众

['riːdɪŋz] ,

Readings	,
阅读	,

未经许可不得演出，禁止公开朗读。

[wer] ['mʌni] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] , [kæn; kən] ['liːgəli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

where	money	is	charged	for	admission	,	can	legally	be	given	.
在哪里	钱	是	带电	为了	入学	,	能	合法地	是	给定	.

凡是需要付费才能入场的地方，都可以合法地给予。

[pər'mɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] [mæsk] , [ɔːr][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pʌblɪk] ,

PERMISSION	MAY	BE	OBTAINED	to	produce	this	Masque	,	or	to	read	it	in	Public	,
允许	可能	是	获得	到	生产	这	面具	,	或者	到	读	它	在	民众	,

获得许可后，方可演出此面具剧或公开朗读此剧。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mæsk] ['ɔːrgənaɪzər][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['evərgriːn] [triː] , ” - [west] 32nd

by	applying	to	the	Masque	Organizer	of	“	The	Evergreen	Tree	,	”	39	West	32nd
经过	申请	到	这	面具	组织者	的	“	这	常绿	树	,	”	-	西方	32nd

[striːt] ,

Street	,
街道	,

请向位于西32街39号的“常青树”面具舞会组织者提出申请，

[nuː] [jɔːk] ([ker] [ðə; ði][dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] ['kʌmpəni]) ,

New	York	(	Care	The	John	Church	Company	)	,
新的	约克	(	关心	这	约翰	教会	公司	)	,

纽约（约翰·丘奇公司）

[huː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] , [wer'evər]

who	will	be	glad	to	supply	further	information	and	to	arrange	,	wherever
WHO	将要	是	高兴的	到	供应	更远	信息	和	到	安排	,	无论

['præktɪkəbl] ,

practicable	,
切实可行的	,

他们将乐于提供更多信息，并在可行的情况下安排：

[fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːnfərəns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [prə'dʌkʃənz] .

for	personal	conference	in	regard	to	productions	.
为了	个人的	会议	在	看待	到	作品	.

就制作事宜进行个人会面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神